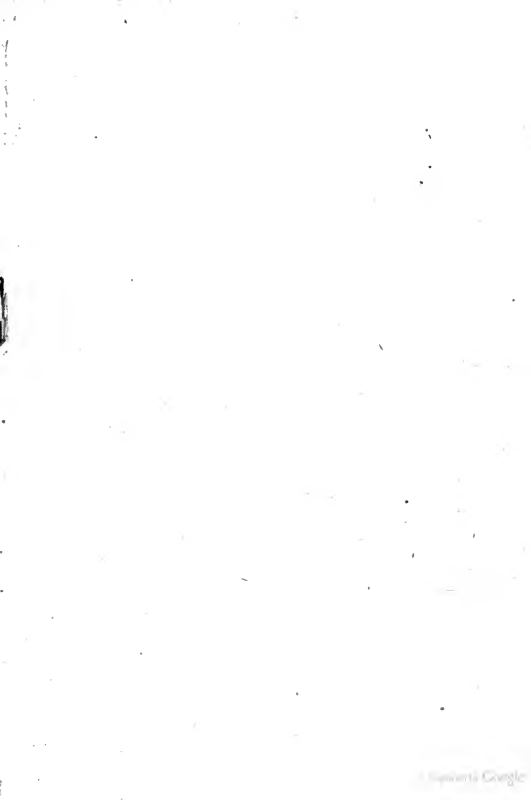
Il Cartaginesimo
Il Persiano
Lo Stico

M. A. PLAUTI
COMŒDIÆ

CUM APPOSITIS

ITALICO CARMINE

INTERPRETATIONIBUS

AC NOTIS.

TOMUS VI.

CONTINENS

Pœnulum, Persam, et Stichum.

MEDIOLANI MDCCLXXXVII.

Typis Imper. Monast. s. Ambrosii Majoris.

Superiorum Permissu

IL CARTAGINESINO

DI M. ACCIO PLAUTO.

PŒNULUS.

ARGUMENTUM.

Puer ſeptuennis ſurripitur Carthagine.
Oſor mulierum adoptat hunc emtum ſenex,
Et facit hæredem. ejus *pueri* cognatæ duæ,
Nutrixquæ earum raptæ. mercatur Lycus,
Vexatque amantem. at ille cum auro villicum 5
Lenoni obtrudit: ita eum furto alligat.
Venit Hanno Pœnus, gnatum hunc fratris repperit,
Suaſque agnoſcit, quas perdiderat, filias.

DRAMATIS PERSONÆ.

Agorastocles, adoleſcens.
Milphio, ſervos.
Adelphasium,) meretrices.
Anterastilis,)
Lycus, leno.
Anthemonides, miles.
Advocati.
Collybiscus, villicus.
Syncerastus, ſervos.
Hanno, Pœnus.
Giddeneme, nutrix.
Puer.

IL CARTAGINESINO.

ARGOMENTO.

E' rapito un fanciullo di sette anni
Dalla città di Cartagine; un vecchio,
Che abborriva le donne, avendol compero,
Se lo adotta per figlio, e'l fa suo erede.
Furon rapite ancora due cugine
Di quel fanciullo, con la loro balia.
Se le compera Lupo, il quale strazia
Il lor cugino, che ne amava una.
Ma costui caccia 'n casa del Ruffiano,
Con una buona borsa di quattrini,
Un suo castaldo: con un tal ritrovo
Lo coglie in furto. Sopraggiunge Annone
Cartaginese, che trova colui
Esser il figlio del fratello suo,
E scuopre le perdute sue figliuole.

PERSONAGGI.

Agorastocle, giovane.
Milfione, servo.
Adelfasia) *cortigiane.*
Anterastile)
Lupo, mezzano.
Antemonide, soldato.
Avvocati.
Collibisco, castaldo.
Sincerasto, servo.
Annone, Cartaginese.
Giddeneme, balia.
Ragazzo.

PROLOGUS.

ACHILLEM Ariſtarchi* mihi commentari lubet.
Inde mihi principium capiam ex ea Tragœdia.
Sileteque & tacete, atque animum advortite;
Audire jubet vos imperator hiſtricus.
Bonoque ut animo ſedeant in ſubſelliis, 5
Et qui eſurientes, & qui ſaturi venerint.
Qui ediſtis, multo feciſtis ſapientius:
Qui non ediſtis, ſaturi ſite fabulis.
Nam cui paratum'ſt, quod edit; noſtra gratia,
Nimia eſt ſtultitia, ſeſſum impranſum incedere.
Exſurge, præco, fac populo audientiam. 11
Jamdudum exſpecto, ſi tuum officium ſcias.
Exerce vocem, quam per vivis & colis.
Nam niſi clamabis, tacitum te obrepet fames.
Age nunc reſide, duplicem ut mercedem feras. 15
Bonum factum'ſt! edicta ut ſervetis mea.
Scortum exoletum ne quis in proſcenio
Sedeat, neu lictor* verbum, aut virgæ muttiant,
Neu diſſignator præter os obambulet*,

3. *Sileteque & tacete*. Fronto: *Silet, cujus loquentis ſermo comprimitur*: ficto verbo ab *ſ.* litera; quæ nota ſilentii eſt. *Tacet, qui ne loqui quidem cœpit*.

13. *Vivis &c.* Per quam vocem vivis, & colis, nempe vitam, vino victuque. Quomodo Plautus ipſe in Moſtellaria ſe interpretatur. Poſſis etiam *colis* referre ad *vocem*. Exerce vocem per quam vivis, quamque ideo colis, id eſt, in qua exercenda aſſiduus es. Lambini commentum non placet.

16. *Bonum factum'ſt*! Formula ſolemnis, edictis præfigi ſolita, boni ominis cauſſa.

PROLOGO.

Voglio imitar l' Achille di Ariſtarco
Con trar l' introduzion da tal Tragedia.
Zitti, cheti, attendete. Il comandante
De' Comici, v' impone di aſcoltare,
E a ſtar di buona voglia ne' ſedili
Tanto color, che vennero digiuni,
Quanto color, che vennero ſatolli.
Voi, che avete mangiato, avete avuto
Ben molto più giudizio; voi poi, che
Non avete mangiato, fatevi una
Corpacciata di ſavole. Un, che ha roba
In caſa da mangiare, venir quà
E metterſi a ſedere a denti aſciutti
Per amor noſtro, fa una gran pazzia.
Rizzati ſu, banditore, e intima
Alla platea il ſilenzio. Io ſto da un pezzo
In attenzione di veder ſe ſai
L' uſizio tuo: mettimi ora in opera
La voce tua, la quale tu profeſſi,
E per la quale vivi; perchè ſe
Laſcerai di gridare, cheta cheta
Ti coglierà la ſame all' improvviſo
In mezzo a' tuoi ſilenzj. Orsù, torna ora
A ſedere, che avrai mercede doppia.
La coſa è andata bene. Ora biſogna
Che oſſerviate quegli ordin ch' io darò.
In ſu le ſcene non vi ſegga alcuna
Vieta ſcanſarda; ſentir non ſi faccia
Nè la voce del birro, nè 'l romore
Delle bacchette. Chi diſpone i luoghi
Della platea, che non vada paſſando,

Neu sessum ducat, dum histrio in scena siet. 20
Diu qui domi otiosi dormierunt, decet
Animo æquo nunc stent; vel dormire temperent.
Servi ne obsideant, liberis ut sit locus,
Vel æs pro capite* dent: si id facere non queunt,
Domum abeant, vitent ancipiti infortunio: 25
Ne & hic varientur virgis, & loris domi,
Si minus curassint, cum veniant heri domum.
Nutrices, pueros infanteis minutulos
Domi ut procurent, neu quæ spectatum afferant,
Ne & ipsæ sitiant, & pueri pereant fame: 30
Neve esurientes hic quasi hædi obvagiant.
Matronæ tacitæ spectent, tacitæ rideant,
Canora hic voce sua tinnire temperent.
Domum sermones fabulandi conferant,
Ne & hic viris sint & domi molestiæ. 35
Quodque ad ludorum curatores attinet,
Ne palma detur quoiquam artifici injuria,
Neve ambitionis caussa extrudantur foras,
Quo deteriores anteponantur bonis.

21. *Diu qui domi otiosi &c.* Solebant enim spectatores summo mane, immo etiam vel nocte occupare locum. Suetonius Caligula c. 26. *Inquietus fremitu gratuita in Circo loca de media nocte occupantium.*

38. *Ambitionis caussa* Gratificandi minus bonis caussa extrudantur meliores artifices.

E ripassando innanzi della gente,
Nè introduca a seder persona in tempo,
Che i recitanti son fuori in su'l palco.
Que', che stettersi 'n casa sfaccendati
Buona pezza a dormire, denno adesso
Aver pazienza di starsene in piedi;
Se no, che dorman meno un'altra volta.
I servi, che non occupin le sedie,
Acciocch' abbiano luogo i gentiluomini,
O sborsin i quattrin per affrancarsi:
Se non possono farlo, se ne vadano
A casa, e così evitino due mali,
Di non esser screziati quì da' bacchi,
E 'n casa dalle scorreggie, allor quando
I padroni, venendo, non trovassero
Apparecchiata ogni cosa. Le balie
Abbian cura de' piccoli marmocchi
In casa, e non gli portino al teatro,
Perch' esse non si muojono di sete,
E i bambini di fame, onde affamati
Vagiscan quì come tanti capretti.
Le madri di famiglia, che si stieno
Chete a vedere, e ridan sottovoce.
Si astengan di squillar con quella loro
Voce stridente, e portino le ciarle
A casa loro, a gracchiar a lor posta,
Perchè non sien di noja a' lor mariti
E 'n casa, e quì. E per quanto riguarda
I soprastanti delle feste pubbliche:
Badin, che non si premj un professore
A torto, e con pregiudizio di un altro;
Nè caccisi un per favorire un altro
In modo, che venisser preferiti
I peggiori a' migliori. Un'altra cosa,

Et hoc quoque etiam, quod pæne oblitus fui, 40
Dum ludi fiunt, in popinam, pedifequi,
Irruptionem facite; nunc dum occafio eft,
Nunc dum fcribilitæ æftuant, occurrite.
Hæ imperata quæ funt pro imperio hiftrico,
Bonum hercle factum, pro fe quifque ut meminerit. 45
Ad argumentum nunc viciffatim volo
Remigrare, æque ut mecum fitis ignarures.
Ejus nunc regiones, limites, confinia
Determinabo: ei rei ego fum factus finitor.
Sed nifi moleftum eft, nomen dare vobis volo 50
Comœdiaï: fin odio eft, dicam tamen:
Siquidem licebit per illos, quibus eft in manu.
CARCHEDONIUS vocatur hæc Comœdia;
Latine Plautus, PATRUUS PULTIPHAGONIDES*.
Nomen jam habetis. nunc rationes ceteras 55
Accipite: nam argumentum hoc hìc cenfebitur.
Locus argumento 'ft fuum fibi profcenium.
Vos juratores eftis: quæfo, operam date.
Carthaginenfes fratres patrueles duo
Fuere, fummo genere & fummis divitiis: 60
Eorum alter vivit, alter eft emortuus.
Propterea apud vos dico confidentius,

43. *Scribilitæ. Scribilita* vel *fcriblita*, genus placentæ. *Scriblita* eo fortaffe appellata eft, quod qui eam fingit, tanquam fcribit: aut quod effet notis quibufdam fignata, & tanquam fcripta videretur.

58. *Juratores eftis*. Id eft, teftes, qui produci folent jurati. Turnebus *Juratores* per translationem interpretatur fpectatores, veluti arbitros & cenfores Fabulæ.

Che quasi erami uscita di memoria.
Voi, staffieri, nel mentre rappresentasi
La Commedia, correte di brigata
A dar tutti un assalto alla taverna.
Or che vi è questa bella occasione,
Or che stanno fumando le frittate,
Cogliete il tempo proprio. Ora questi ordini,
Che vi si fan dalla nostra suprema
Comica potestà, dal canto suo
Ognun l'abbia a memoria. E così sia.
Ora voglio tornare all'argomento,
Perchè al pari di me ne siate al bujo.
Ve ne fisserò bene io le contrade,
I termini, i confini. Io fui eletto
Terminatore in questo. Ma, se pure
Non vi è discaro, voglio darvi il nome
Della Commedia; se poi vi rincresce,
Pur ve'l dirò a ogni modo, sempre che
Me ne sia conceduta la licenza
Da coloro, che han tal potestà.
Questa Commedia col natio suo nome
Appellasi il CARTAGINESE: Plauto
In lingua sua intitololla il ZIO
MANGIAPATTONA. In questo ho soddisfatto
Al debito: veniamo adesso alle altre
Partite: quì si stima l'argomento,
E questo tratterassi nel proscenio,
Voi ne sarete gli arbitri. Attendete.
Vi furon già due fratelli cugini
Cartaginesi, delle prime case,
E di somme ricchezze: uno di loro
E' vivo ancora, l'altro si morì.
E io ve'l dico alquanto con franchezza,

Quia mihi pollinctor* dixit, qui eum pollinxerat.
Sed illi seni qui mortuus est, filius
Unicus qui fuerat, abditivus a patre, 65
Puer septuennis surripitur Carthagine,
Sexennio prius quidem, quam moritur pater.
Quoniam periisse sibi videt gnatum unicum,
Conjicitur ipse in morbum ex ægritudine.
Facit illum hæredem fratrem patruelem suum. 70
Ipse abiit ad Acheruntem sine viatico.
Ille qui surripuit puerum, Calydonem avehit.
Vendit eum domino hic diviti cuidam seni,
Cupienti liberorum, osori mulierum.
Emit hospitalem is filium imprudens senex 75
Puerum illum, eumque adoptat sibi pro filio:
Eumque hæredem fecit, cum ipse obiit diem.
Is illic adolescens habitat in illisce ædibus.
Revortor rursus denuo Carthaginem:
Si quid mandare voltis aut curarier, 80
Argentum nisi qui dederit, nugas egerit.
Verum qui dederit, magis majores egerit.
Sed illi patruo hujus, qui vivit senex,
Carthaginensi duæ fuere filiæ;
Altera quinquennis, altera quadrimula. 85
Cum nutrice una periere. a Megaribus
Eas qui surripuit, in Anactorium devehit,
Venditque has omnis, & nutricem, & virgines,

71. *Sine viatico*. Jocatur. Solebant enim tumbis mortuorum imponere viaticum, aurum, & pretiosa vasa; putantes sine his animas nusquam posse diverti. Aristophan. in Ran. duorum obulorum meminit, qui essent *πορθμήϊον* Charontis: postea ad triobulum excrevit.

86. *A Megaribus*. Id est, ab hortis ad quos ambulatum iverant, volente & jubente patre. Erant enim *Megara*, locus in ipsa urbe Carthagine, hortis & arboribus consitis; cuius mentio apud Appianum in Punicis.

87. *Anactorium*. Oppidum in Acarnania.

Perchè me'l disse il becchin, che beccollo.
L'unico figlio, che avea 'l vecchio, il quale
Vi dissi, che morì, senz' avvedersene
Suo padre, essendo di sette anni, fu
Rubato là in Cartagine, sei anni
Innanzi, che suo padre si morisse.
Egli in vedendo aver perduto l'unico
Suo figlio, per la doglia cadde in una
Malattia, nella qual fè testamento,
E fece erede quel fratel cugino;
Ed esso franco di spese di viaggio
Si partì per il regno di Plutone.
Colui, che avea rubato quel fanciullo,
Lo portò quì in Ayton, e lo vendette
A un certo signore ricco, vecchio,
Che odia le donne, e ama aver figliuoli.
Questo vecchio così, senza saperlo,
Venne a comprar un figlio di un suo ospite,
Comprando quel ragazzo, e adottosselo
Per figlio, e quando venne a morte, fecelo
Suo erede. Or questo giovane si sta
Ad abitare in quella casa lì.
Ora di nuovo ritorno in Cartagine;
Se qualcuno di voi mi vuol commettere
Di comperargli qualche cosa, s'egli
Non mi darà i quattrin, ci perde il tempo,
Ma più ci perderà chi me gli dà.
Quell' altro vecchio poi Cartaginese,
Ch'è vivo ancora, ed è zio di costui,
Ebbe due figlie. L'una di cinque anni,
L'altra di quattro, perderonsi a un tempo
Stesso con la lor balia: chi rubolle
Le trasportò da Megara a Vonizza,
E le vendette insieme con la balia

Præsenti argento, homini, si leno est homo,
Quantum hominum terra sustinet, sacerrumo*. 90
Vosmet nunc facite conjecturam ceterum,
Quid id sit hominis, cui Lyco nomen siet.
Is ex Anactorio, ubi prius habitaverat,
Huc commigravit in Calydonem haud diu,
Sui quæsti caussa. is in illis habitat ædibus. 95
Earum hic adolescens alteram efflictim perit
Suam sibi cognatam imprudens, neque scit, quæ ea
Sit; neque eam umquam tetigit: ita eum leno macerat.
Neque quidquam cum ea fecit etiamnum stupri,
Neque duxit umquam, neque ille voluit mittere. 100
Quia amare cernit, tangere hominem volt bolo.
Illam minorem in concubinatum sibi
Volt emere miles quidam, qui illam deperit.
Sed pater illarum Pœnus, postquam eas perdidit,
Marique terraque usquequaque quæritat. 105
Ubi quamque in urbem est ingressus, illico
Omnes meretrices, ubi quisque habitant, invenit:
Dat aurum, ducit noctem: rogitat postibi,
Unde sit, quojatis; captane an surrepta sit,
Quo genere gnata, qui parentes fuerint. 110

92. *Cui Lyco nomen*. Quasi ex cujusque nomine de moribus conjectura fieri possit. Sic Bacchid. *Adeon' me f. &c.* Sic ex nomine *Verris* augurabantur homines, fore ut ab eo Sicilia verreretur.

101. *Tangere hominem volt bolo*. *Tangere bolo*, dictum, ut illud apud Non. *patrem argenti talento tetigi*, id est, circumveni. *Tangere* enim hic fallere & circumvenire est. Tale est Ter. Phorm. *Geta ferietur alio munere*. Argum. Trucul. *ingenti militem tangat bolo*. Tralatio ducta a piscatoribus.

A danari contanti, a un cert' uomo,
Se pur uomo può dirsi un Ruffiano,
Il più ribaldo, empio, scellerato
Di quanti mai la terra ne sostiene.
Pensate voi che roba sia costui,
Avendo nome Lupo. Ei da Vonizza,
Dove prima faceva residenza,
Venne, non ha gran tempo, ad abitare
Quì in Ayton, e a fare il suo negozio.
Egli abita colà in quella casa.
Questo giovane spasima per una
Di quelle due pulselle, la qual è
Stretta parente sua, ma e' non sa
Chi si sia ella; nè l'ha tocca mai,
Per l'arte del mezzano, il qual proccura
Di farlo spasimare; onde non venne
Con lei mai a confidenze, nè conobbela,
Nè'l mezzan glie la volle mai concedere.
Vedendolo 'mpaniato, e' lo vuol prendere
Al boccone. Quell' altra sua sorella
Ch' è la minore, se la vuol comprare
Un tal soldato, che n' è cotto a morte.
Ma il padre loro, quel Cartaginese,
Dopo che le perdè, le va cercando
Continuamente per mare, e per terra.
Tosto ch' egli entra in qualsisia Città,
La prima cosa e' va a trovare quante
Meretrici vi sono; le regala,
Ci si trattien la notte, e poi ne va
Interrogando ognuna, di chi sia
Ella figlia, di che paese, s' ella
Sia stata fatta schiava in guerra, ovvero
L' abbian rubata, di che condizione;
Chi sieno stati i genitori suoi.

Ita docte atque astu filias quærit suas.
Et is omnis linguas scit: sed dissimulat sciens
Se scire. Pœnus plane est; quid verbis opu'st?
Is heri huc in portum navi venit vespere.
Pater harunc idem huic patruus adolescentulo est. 115
Jamne hoc tenetis? si tenetis, ducite*.
Cave dirumpatis: quæso, sinite transigi.
Ehem! pæne oblitus sum reliquom dicere.
Ille qui adoptavit hunc pro filio sibi,
Is illi Pœno hujusce patri hospes fuit. 120
Is hodie huc veniet, reperietque hic filias;
Et hunc sui fratris filium, ut quidem didici ego.
Ego ibo, ornabor: vos æquo animo noscite.
Hic qui hodie veniet, reperiet suas filias,
Et hunc sui fratris filium. dehinc ceterum 125
Valete, adeste. ibo: alius nunc fieri volo.
Quod restat, restant alii, qui faciant palam.
Valete, atque adjuvate, ut vos servet Salus.

123. *Ornabor*. Induam personam Comicam, & alius factus, in proscenium prodibo.
128. *Valete*, *&c.* Mos solitus Comicis bene precari publicis eorum rebus, qui attente essent audituri. Ita Prologo Asin. *Ut vos item alias, pariter nunc Mars adjuvet*.

Così con senno, e con astuzia, va
Cercando le sue figlie. Egli sa tutte
Le lingue; ma con arte egli non dà
A divedere che e' le sappia. Che
Servon discorsi? Egli è Cartaginese
Vero. Jer sera e' giunse con la nave
In questo porto. Or, come io dissi, egli è
Padre di quelle, e zio di questo giovane.
L'afferraste? se l'afferraste, a voi
A menare le mani; ma però
State in cervello per qualche rottura.
Lasciate in grazia compir l'opra. Oh!
Mi uscì quasi di mente dirvi il resto.
Colui, che si adottò per figlio questo
Giovane, egli fu già corrispondente
A quel Cartaginese padre suo.
L'altro oggi verrà quà, e troverà
Quì le sue figlie, e questo suo nipote,
Secondo quel, che ho'nteso. Io voglio andare
A vestirmi. Voi state ad ascoltare
Con posatezza. Vi torno a ripetère,
Che colui 'l qual dentr' oggi verrà quì,
Ritroverà le sue figlie, e'l nipote.
Del resto, state sani, state desti.
Io parto, e vado a diventar un altro.
Il resto della Favola, ci restano
Altri, che avran la cura di chiarirvelo.
Statevi bene tutti, e favoriteci,
Se il ciel vi tenga lungamente sani.

ACTUS PRIMUS.

SCENA PRIMA,

AGORASTOCLES, MILPHIO.

Sæpe ego res multas tibi mandavi, Milphio,
Dubias, egenas, inopiofas confilii,
Quas tu fapienter, docte, & cordate, & cate
Mihi reddidifti opiparas opera tua.
Quibus pro benefactis fateor deberi tibi 5
Et libertatem, & multas grates gratias.

Mil. Scitum'ft*, per tempus fi obviam it, verbum vetus.
Nam tuæ blanditiæ mihi funt, quod dici folet,
Gerræ germanæ, atque ædepol liroe liroe.
Nunc mihi blandidicus es; herì in tergo meo
Tris facile corios contrivifti bubulos. 11

Ag. At amans per amorem fi quid feci, Milphio,
Ignofcere id te mihi æquom eft. *Mil.* haud vidi magis*.
Et nunc ego amore pereo. fine te verberem,
Item ut tu mihi fecifti, ob nullam noxiam: 15
Poft id locorum tu mihi amanti ignofcito.

Ag. Si tibi lubido eft aut voluptati, fino.
Sufpende, vinci, verbera, auctor fum, fino.

Mil. Si auctoritatem poftea defugeris,

ATTO

9. *Liroe liroe.* Nihil eft aliud, quam Græcanicum λῆροι; manavitque id vocabuli ad Italos ex magna Græcia, hinc *lirare* pro ineptire, & *delirare:* nam *de* hic auget. Nec eft porro quod quis mihi liras rufticorum objiciat: unde hactenus etymologia quæfita; nam aliæ eæ omnino ab his.

ATTO PRIMO.

SCENA PRIMA.

AGORASTOCLE, MILFIONE.

MILFIONE mio, io ti ho commesso spesse
Fiate affari intricati, e quasi quasi
Disperati, che tu col senno tuo,
Col tuo valore, con la tua prudenza,
E destrezza, me gli hai spianati tutti.
Pe' quali benefizj ricevuti
Io ti confesso, ch' egli ti è dovuta
La libertà, e ch' io mi mostri grato
Moltissimo con te. Mil. *Gli è troppo bello*
Quell' antico proverbio: Se ti sona
Le none... Che i tuoi lezj, quanto a me,
Son prette loppe, e come dir si suole
Frottole, e ciance. Adesso te ne vieni
Con parole melate, e jeri, io credo,
Che consumasti ben su la mia schiena
Tre cuoi bufalini interi interi.

Ag. *Ma egli è giusto che tu mi perdoni,*
Milfione mio, se, innamorato, ho dato
In qualch' eccesso per cagion di amore.

Mil. *O questa sì ch' è bella! Io ancora adesso*
Spasimo per amore. Lascia un poco
Ch' io ti bastoni senza colpa alcuna,
Come facesti tu a me; e dopo fatto,
Perdona a me, che sono innamorato.

Ag. *Se hai volontà di farlo, o ci hai piacere,*
Io te 'l permetto: appendimi, legami,
Battimi, ch' io te 'l ordino, ti lascio
Pur fare. Mil. *E se tu poi rivochi l' ordine,*

Ubi dissolutus tu fies, ego pendeam. 20

Ag. Egone istuc ausim facere præsertim tibi?
Quin si feriri video te, extemplo dolet.

Mil. Mihi quidem hercle. *Ag.* immo mihi. *Mil.* istuc mavelim.
Sed quid nunc tibi vis? *Ag.* cur ego apud te mentiar?
Amo immodeste. *Mil.* meæ istuc scapulæ sentiunt. 25

Ag. At ego hanc vicinam dico Adelphasium meam,
Lenonis hujus meretricem majusculam.

Mil. Jampridem equidem istuc ex te audivi. *Ag.* differor
Cupidine ejus. sed lenone istoc Lyco,
Illius domino, non lutum'st lutulentius. 30

Mil. Vin' tu illi nequam dare nunc? *Ag.* cupio. *Mil.* en! me dato.

Ag. Abi directus. *Mil.* dic mihi vero serio:
Vin' dare malum illi? *Ag.* cupio. *Mil.* hem! eumdem me dato.
Utrumque faxo habebit, & nequam & malum.

Ag. Jocare. *Mil.* vin'tu illam hodie sine damno & dispendio 35
Tuo tuam libertam facere? *Ag.* cupio, Milphio.

Mil. Ego faciam, ut facias. sunt tibi intus aurei
Trecenti nummi Philippi? *Ag.* sexcenti quoque.

Mil. Satis sunt trecenti. *Ag.* quid iis facturus? *Mil.* tace.

31. *Vin' tu illi nequam dare.* *Nequam* veteres usurpabant pro nequitia & malo, cum etiam in homine malo & improbo poneretur: unde jocus hic ex ambiguo; cum enim dixisset, *vin' illi dare malum* & incommodare; ut, qui respondet, intellexit: quasi tamen de se improbo servo locutus, præter exspectationem subjecit, *En! me dato*, qui nequam sum.

Sciolto che sarai tu, sarò appeso io.

Ag. *E avre' io tanto animo di fare*
Una tal cosa, e spezialmente a te?
Che s' io ti veggo battere, immediatamente ne sento dolore io. Mil. *Lo sento*
Ben io, per dio. Ag. *No, io.* Mil. *Di cotesto*
Mi contentere' meglio. Ma che cosa
Ti occorre adesso? Ag. *Che serve ch' io tacciati*
La verità? Io sono innamorato
Sfrenatamente. Mil. *Oh, questo lo san bene*
Le spalle mie. Ag. *Dico io, di questa nostra*
Vicina, della mia cara Adelfasia,
La più grandetta, che ha questo mezzano.

Mil. *Questa è una cosa, ch' io da te la'ntesi*
Da molto tempo. Ag. *Io per l' amor di lei*
Sto in continuo martoro; ma io non credo
Che si dia cosa più sucida, e indegna
Di questo mezzan Lupo suo padrone.

Mil. *Vuo' tu mandargli le male calende?*

Ag. *Il ciel volesse.* Mil. *E ben. mandagli me.*

Ag. *Eh, va in malora.* Mil. *No, parliam fa'l serio.*
Vo' tu mandargli 'l malanno? Ag. *Sarebbe*
Questo il mio desiderio. Mil. *Eccolo lesto:*
Senz' altra cosa, mandagli anche me.
I' ti assicuro, che arà tutto a un tempo
E le male calende, e il malanno.

Ag. *Tu se' in su gli scherzi...* Mil. *Vuoi tu oggi*
Affrancartela senza alcun tuo danno,
E senza spender nulla? Ag. *Oh! lo volesse*
Il ciel, Milfione mio. Mil. *E io farò*
Sì, ch' egli ti riesca. Ha' tu su 'n casa
Trecen filippi d' oro? Ag. *Ne ho ben anche*
Secento. Mil. *Bastan trecento.* Ag. *E che cosa*
Ne vuo' far tu? Mil. *Sta zitto. Io ti vo' oggi*

Totum lenonem tibi cum tota familia 40
Dabo hodie dono. *Ag.* quid facturus? *Mil.* jam ſcies.
Tuus Collybiſcus nunc in urbe'ſt villicus,
Eum hic non novit leno. ſatin' intellegis?
Ag. Intellego hercle: ſed quo evadas, neſcio.
Mil. Non ſcis? *Ag.* non hercle. *Mil.* at ego jam faxo ſcies. 45
Ei dabitur aurum, ut ad lenonem deferat:
Dicatque ſe peregrinum eſſe ex alio oppido;
Se amare velle, atque obſequi animo ſuo.
Locum ſibi velle liberum præberier,
Ubi nequam faciat clam, ne quis ſit arbiter. 50
Leno ad ſe accipiet auri cupidus illico:
Celabit hominem & aurum. *Ag.* conſilium placet.
Mil. Rogato, ſervos veneritne ad eum tuus.
Ille me cenſebit quæri. continuo tibi
Negabit. quid tu dubitas, quin extempulo 55
Dupli tibi auri & hominis fur leno fiet?
Neque id unde efficiat, habet*. ubi in jus venerit,
Addicet Prætor familiam totam tibi:
Ita decipiemus fovea lenonem Lycum.
Ag. Placet conſilium. *Mil.* immo etiam, ubi expolivero, 60

49. *Locum ſibi velle liberum.* *Locus liber*, ubi remotis interpellatoribus & arbitris, aliquis voluptati operam dare poteſt.

56. *Dupli tibi auri.* Dupli pœna in eum conſtituatur, & auri, & hominis, id eſt, ſervi ſurrepti nomine.

59. *Decipiemus fovea lenonem.* Sumptum a ruſticis, qui cæca fovea facta, lupos capere ſolent.

Regalar il mezzano intero intero,
Con tutta quanta la famiglia sua.

Ag. *E che farai?* Mil. *Ora lo senti. Sta*
Presentemente in città il tuo fattore
Collibisco: il mezzan non lo conosce.
Intendi bene? Ag. *Io 'ntendo, ma non so*
Dove tu vogli mai ir a parare.

Mil. *No'l sai?* Ag. *No daddovero.* Mil. *E i' farottelo*
Or saper io. Questo danaro si ha
A dar a lui, acciocch' egli lo porti
Al mezzano, dicendogli di essere
Forestiero di qualche altro paese;
Che e' cerca donne, e che vuol divertirsi.
Ch' egli vorrebbe qualcun, che gli desse
Un luogo franco, dov' egli potesse
Trescar a gusto suo nascosamente,
Senza soggezione di nessuno.
Egli per l' ingordigia del guadagno,
L' ammetterà di botto in casa sua,
E lo terrà celato col danaro.

Ag. *Il pensiero mi piace.* Mil. *Tu gli arai*
A dimandar se fosse capitato
In casa sua il tuo servo. Egli credendo,
Che si cerchi di me, senza badare
Risponderà di no. Hai dubbio alcuno,
Che immediatamente il Ruffiano,
Reo di furto, ti sia tenuto al doppio,
Tanto riguardo all' uomo, che al danaro?
E' non ha modo da poterne uscire.
Venuto alla ragione, lì il Pretore
Ti assegnerà tutta la sua famiglia,
E così coglieremo alla tagliuola
Questo Lupo mezzano. Ag. *La pensata*
Mi piace. Mil. *Io ti assicuro, che allor quando*

Magis hoc tum demum dices: nunc etiam rude'st.

Ag. Ego in ædem Veneris eo, nisi quid vis, Milphio.
Aphrodisia hodie sunt. *Mil.* scio hoc. *Ag.* oculos volo
Meos delectare munditiis meretriciis.

Mil. Hoc primum agamus, quod consilium cepimus. 65
Abeamus intro, ut Collybiscum villicum
Hanc perdoceamus ut ferat fallaciam.

Ag. Quamquam Cupido in corde vorsatur, tamen
Tibi auscultabo. *Mil.* faciam, ut facto gaudeas.
Inest amoris macula huic homini in pectore, 70
Sine damno magno quæ elui neutiquam potest.
Itàque hic scelestus est homo leno Lycus,
Quoi jam infortunii intenta ballista est probe,
Quam ego haud multo post mittam e ballistario.
Sed Adelphasium eccam exit, atque Anterastilis! 75
Hæc est prior, quæ meum herum dementem facit.
Sed evocabo. heus! i foras, Agorastocles,
Si vis videre ludos jucundissumos.

Ag. Quid istuc tumulti 'st, Milphio! *Mil.* hem! amores tuos
Si vis spectare. *Ag.* o multa tibi dî dent bona, 80
Cum mihi hoc obtulisti tam lepidum spectaculum.

76. *Hæc est prior.* Vult dicere; Adelphasium, quam priorem nominaverat, amari ab hero suo Agorastocle.

Io l' arò posta in bello, allora sì
Che potrai dir davvero che ti piaccia.
Presentemente non è che un abbozzo.

Ag. *Io, Milfione, voglio irmene al tempio*
Di Venere, se non ti occorre nulla.
Oggi è la festa sua. Mil. *Io già lo so.*

Ag. *Io mi vo' ricrear la vista con gli*
Abbellimenti di tante galanti.

Mil. *Badiamo innanzi a ogni altra cosa, a questo*
Negozio, che no' abbiamo intavolato.
Andiam dentro a instruire il tuo castaldo
Collibisco, acciocchè sappia condurre
Bene la marachella. Ag. *Io voglio fare*
A tuo modo, se ben sento io Cupido
Il lavorio che fa dentro al mio cuore.

Mil. *Io farò sì che tu ne sii contento.*
Costui tiene nel petto la magagna
Amorosa, la qual non è possibile
Torre via senza spendere di molto,
Tanto è briccone questo Ruffiano
Di Lupo; pel qual è carica già
Bene la bomba della sua ruina,
Ch' io di quì a un poco farò scaricare
Dalla bombarda. Ma ecco Adelfasia
Ch' esce di casa insiem con Anterastile.
Quella, che viene innanzi, ella è colei,
Che fa divenir pazzo il mio padrone.
Ma io vo' chiamarlo fuori. Olà, vien fuori,
Agorastocle, se vuo' tu goderti
Un molto dilettevole spettacolo.

Ag. *Milfione, che fracasso è quel che fai?*

Mil. *Ecco gli amori tuoi, se vuoi vedere.*

Ag. *Oh, che il ciel ti rimuneri con mille*
Felicità, poichè mi proponesti
Uno spettacol tanto delizioso.

ACTUS I. SCENA II.

ADELPHASIUM, ANTERASTILIS, MILPHIO, AGORASTOCLES, ANCILLA.

NEGOTII ſibi qui volet vim parare,
Navem & mulierem, hæc duo comparato.
Nam nullæ magis res duæ plus negotii
Habent, forte ſi occeperis exornare.
Neque umquam ſatis hæ duæ res ornantur, 5
Neque eis ulla ornandi ſatis ſatietas eſt.
Atque hæc ut loquor, nunc modo docta dico.
Nam nos uſque ab aurora ad hoc quod diei eſt,
Ex induſtria ambæ numquam conceſſavimus
Lavari, aut fricari, aut tergeri, aut ornari, 10
Poliri, expoliri, pingi, fingi: & una
Binæ ſingulis quæ datæ nobis ancillæ,
Eæ nos lavando, eluendo, operam dederunt:
Aggerundaque aqua* ſunt viri duo defeſſi.
Apageſis, negotii quantum in muliere una eſt!
Sed vero duæ, ſat ſcio, maxumo uni 16
Populo, cui lubet, plus ſatis dare potis ſunt.
Quæ noctes dieſque omni in ætate ſemper
Ornantur, lavantur, tergentur, poliuntur.
Poſtremo, modus muliebris nullus eſt, 20
Neque umquam lavando & fricando ſcimus

11. *Pingi*, *Fingi*. Tralatio a pictura, & ab arte figulari aut ſtatuaria.

17. *Potis ſunt*. Lego: *poteſſunt*; ut Ennius lib. 17. Annal.

Spero, ſi ſperes quicquam prodeſſe poteſſunt.

Nam *poteſſunt*, *ſunt potes*.

ATTO I. SCENA II.

Adelfasia, Anterastile, Milfione, Agorastocle, Serva.

Chi desidera 'mpacci in quantità,
E' si buschi una nave, e una donna.
Non troverai un altro pajo di cose,
Che tenganti occupato maggiormente,
Qualor ti ponga a corredarle. Queste
Son due cose, che quanto più guarniscile,
Non è mai sufficiente, nè si saziano
Esse giammai. Quello ch'io dico, dicolo
Per 'isperienza, che ne ho fatta adesso;
Perchè noi sin dall'alba a questo punto,
Entrambe non ci siam restate mai
Di usar tutta la cura nel lavarci,
Fregarci, stropicciarci, rimbellirci,
Lisciarci, ripulirci, imbellettarci,
E 'ntonacarci: e ci fur assegnate
Anche un pajo di fantesche per ciascuna,
Le qua' fur sempre occupate a lavarci,
E a sciaguattarci: e si sono stancati
Due uomini di più a portar acqua.
Oh! dio ne guardi: quanto ci è che fare
Attorno a una sol donna! che se si
Parla di due, io sono pur sicura,
Che potrebbon di avanzo dar che fare
A qualsivoglia grossissimo popolo.
Elle hanno sempre in qualsivoglia età,
Notte, e giorno a abbellirsi, e a lavarsi,
Stropicciarsi, forbirsi: finalmente
Non la finiscon mai: mai non sappiamo
Levar mano a lavarci, e strusinarci.

Facere © nam quæ lavata eſt, niſi
Perculta eſt, meo quidem animo, quaſi illauta eſt.

Ant. Miror equidem, ſoror, te iſtæc ſic fabulari,
Quæ tam callida & docta ſis & faceta. 25
Nam cum ſedulo munditer nos habemus,
Vix ægreque amatorculos invenimus.

Ad. Ita eſt. verum hoc unum tamen cogitato:
Modus omnibus in rebus, ſoror, optumum eſt habitu.
Nimia omnia nimium exhibent negotium hominibus ex ſe. 30

Ant. Soror, cogita, amabo, item nos perhiberi,
Quaſi ſalſa muriatica* eſſe autumantur
Sine omni lepore, & ſine ſuavitate:
Niſi multa aqua uſque & diu macerantur,
Olent, ſalſa ſunt, tangere ut non velis: item nos ſumus 35
Ejus ſeminis. mulieres ſunt inſulſæ
Admodum, atque invenuſtæ ſine munditia & ſumtu.

Mil. Coqua eſt hæc quidem, Agoraſtocles, ut ego opinor:
Scit, muriatica ut maceret. *Ag.* quid moleſtus?

Ad. Soror, parce, amabo: ſat eſt iſtuc alios dicere nobis, 40
Ne noſmet noſtra etiam vitia loquamur.

37. *Invenuſtæ*. Gloſſar. *Venuſtus*, qui parum in amore felix eſt. ἐπαφρόδιτος; ita *Invenuſtus*, pro eo,

E allor che una si è lavata già,
E poi non sa acconciarsi di buon gusto,
A parer mio, saria com' esser sozza.

Ant. *Mi maraviglio ben, sorella mia,*
Che tu ragioni a questo modo, essendo
Così scaltra, saputa, e tutta sali.
Poichè con tutto che con ogni studio
Ci ripulimo, e ci raffazzoniamo,
Pur a stento trovianci un qualche misero
Innamorato. Ad. *Così è: ma tu*
Hai da riflettere ciò, che in ogni cosa
Egli è buono tener la via di mezzo,
Sorella mia. Tutte le cose, quando
Arrivano al soverchio, anche soverchio
Infastidiscon per se stesse gli uomini.

Ant. *Sorella cara, pensa che di noi*
Soglion dir quel che dicon de' salumi,
Sino a che stanno nella salamoja;
Siccome questi, in quello stato, sono
Senza sapore alcuno, e senza gusto,
E se tu non gli metti prima in molle
Dentro molt' acqua per parecchi giorni,
Puzzano, son salati, a segno che
Tu gli schifi toccargli; dell' istessa
Razza appunto siam noi: le donne sono
Molto scipite, non han grazia alcuna,
Senza la pulizia, e senza spendervi.

Mil. *Agorastocle, quanto suppongo io,*
Costei, senz' altro sarà cuoca: sa
Come i salumi si hanno a porre in molle.

Ag. *Perchè mi rompi 'l capo?* Ad. *Deh sorella,*
Rattienti di far simili discorsi.
Ci basti di sentirci dir tai cose
Dagli altri, e non vogliamo da noi stesse

Ant. Quiesco. *Ad.* ergo amo te. sed hoc nunc responde mihi.
Sunt hic omnia, quæ ad deûm pacem oportet adesse?
Ant. Omnia accuravi. *Ag.* diem pulchrum & celebrem & venustatis plenum!
Dignum Veneri pol, cui sunt Aphrodisia hodie!
Mil. Ecquid gratiæ, cum huc foras te evocavi? num jam 46
Me decet cado donari vini veteris? dic dari.
Nihil respondes? lingua huic excidit, ut ego opinor. quid hic, malum,
Astans obstipuisti? *Ag.* sine amem: ne *me* obturba, ac tace.
Mil. Taceo. *Ag.* si tacuisses, jam istuc Taceo non natum foret. 50
Ant. Eamus, mea soror. *Ad.* eho! amabo, quid illo nunc properas? *Ant.* rogas?
Quia herus nos apud ædem Veneris mantat. *Ad.* maneat pol. mane.
Turba est nunc apud aram. an te ibi vis inter istas vorsarier
Prosedas, pistorum amicas, reliquias alicarias*,
Miseras, schœno delibutas*, servolicolas sordidas? 55
Quæ tibi olant stabulum statumque, sellam & sessibulum merum:
Quas adeo haud quisquam umquam liber tetigit, neque duxit domum:

53. *Turba est*: scilicet meretricum contemptarum.

Dir i nostri difetti. Ant. *Io non dico altro.*
Ad. *Sì, cara mia. Ma dimmi un poco questo.*
Stan costì dentro tutte quelle cose,
Che si hanno a aver per render benevoli
I numi? Ant. *Badai a tutto.* Ag. *O giorno ameno,*
E memorando, e pieno di dolcezze!
A se degno di Venere, in cui onore
Son le feste, che celebransi oggi.
Mil. *Ora che ricompenso mi darai*
Per avert' io fatto venir qua fuori?
Mi merito un regalo di un barile
Di vin vecchio? comanda, che sia datomi.
Gli è caduta la lingua a quel, ch' io credo.
Che domine sei rimasto lì
Così di sasso? Ag. *Statti un poco cheto,*
Non isturbarmi, e lasciami godere
Delle bellezze di costei. Mil. *Non parlo.*
Ag. *Se non avessi parlato, presente-*
mente non saria nato il tuo NON PARLO.
Ant. *Sorella, andiamo.* Ad. *Oh! a che tanta fretta*
Di andar colà, per vita tua? Ant. *A che?*
Perchè 'l padrone aspetta colà al tempio.
Ad. *Aspetti pure. Trattienti anche un poco.*
Ora vi è folla attorno all' ara. Forse
Ha' tu piacer di mescolarti tra
Queste sgualdrine esposte sempre all' uscio,
Delizie de' fornai, avanzi di
Taverne da cervogia, fruste, e grame,
Infardate di memma, sozze amiche
Di servi, che ti pizzichin di pretto
Lezzo di stalla, di canton, di seggiola,
E di panchetta; non tocche giammai
Da verun cittadino, e molto meno
Condotte 'n casa; zambraccacce da

Servolorum ſordidulorum ſcorta diobolaria*.

Mil. I in malam crucem! tun'audes etiam ſervos ſpernere?
Propudium! quaſi bella ſit, quaſi eampſe reges ductitent: 60
En monſtrum mulieris! tantilla tanta verba funditat:
Quojus ego vel nebulæ cyatho ſeptem noctes non emam.

Ag. Dii immortales omnipotentes, quid eſt apud vos pulchrius?
Quid habetis, mage quî immortales vos credam eſſe, quam ego ſiem,
Qui hæc tanta oculis bona concipio? nam Venus non eſt Venus. 65
Hanc equidem Venerem venerabor, me ut amet poſthac propitia.
Milphio, heus! Milphio, ubi es? *Mil.* aſſum apud te eccum! *Ag.* ego elixus ſis volo.

Mil. Enim vero, here, facis delicias. *Ag.* de te quidem hæc didici omnia.

Mil. Etiamne ut ames eam, quam numquam tetigeris? nihil illic quidem eſt.

Ag. Deos quoque ædepol & amo & metuo, quibus ego tamen abſtineo manus. 70

Ant. Heu! ecaſtor, cum ornatum aſpicio noſtrûm ambarum, pœnitet,
Exornatæ ut ſimus. *Ad.* immo vero ſane commode.
Nam pro herili & noſtro quæſtu ſatis bene ornatæ ſumus.

67. *Aſſum*. Conſulendum eſt auribus & materiæ; ita hic Plautus, quando jocatur, maluit *Aſſum* dicere quam *Adſum*: ut ſubinferret, *Elixum volo*.

Due ſoldi per i ſamigliacci ſudici?

Mil. *Eh, va in malora. Or ve' chi ha l'ardire*
Di parlare de' ſervi con diſprezzo!
La feccia della plebe! come ſe
Foſſe pur ella qualcoſa di bello,
E aveſſero che far con eſſa i Re.
Ve' lì l'aborto delle donne! Tanto
Di coſa, mi ſta a far tante parole.
S' ella voleſſe vendermi ben ſette
Nottate, io non le pagherei nè meno
Un bicchierin di nebbia. Ag. *O eterni numi*
Onnipotenti! qual coſa più bella
Vi può eſſer in cielo! quale coſa
Avete voi colà ſu, per cui i' vi abbia
A creder immortali me' di me,
Che contemplo cotal beatitudine?
Venere non è Venere, coſtei
Sì ben voglio io venerare per Venere,
Perchè mi ami benigna in avvenire.
Milſione, o Milſione, ove ſe' tu?

Mil. *Eccolo quì.* Ag. *E cola lì, non quì.*

Mil. *Viva, padrone! ſai ſcherzar con grazia.*

Ag. *Tutte ſon coſe apparate da te.*

Mil. *Anche lo amar chi non toccaſti mai?*
Queſta è una vera perdita di tempo.

Ag. *Che per queſto? anche i dei io gli amo, e temo,*
E a ogni modo io non gli tocco io.

Ant. *Oimè! oſſervando il veſtir di no' due,*
Io ne reſto ſcontenta. Ad. *Anzi, a dir vero,*
Facciamo una comparſa ragionevole;
Poichè, riſpetto a quello, che guadagnaſi
Il padron noſtro, e ci guadagniam noi,
Facciam noſtra comparſa molto bene.
Quando la ſpeſa ſupera il guadagno,

Non enim poteſt quæſtus conſiſtere, ſi eum
ſumtus ſuperat, ſoror.
Eo illud ſatiu'ſt ſatis, quod ſatis eſt, habitus
plus quam ſat eſt. 75

Ag. Ita me dî ament, ut illa me amet malim,
quam dî, Milphio.
Nam illa mulier lapidem ſilicem ſubigere, ut
ſe amet, poteſt.

Mil. Pol id quidem haud mentire, nam tu es lapide
ſilice ſtultior,
Qui hanc ames. *Ag.* at vide ſis, cum illa
numquam limavi caput*.

Mil. Curram igitur aliquo ad piſcinam, aut lacum;
limum petam. 80

Ag. Quid eo opu'ſt? *Mil.* ego dicam: ut illi &
tibi limem caput.

Ag. I in malam rem! *Mil.* ibi ſum equidem. *Ag.*
pergis? *Mil.* taceo. *Ag.* at perpetuo volo.

Mil. Enimvero, here, meo me laceſſis ludo, &
delicias facis.

Ant. Satis nunc lepide ornatam credo, ſoror, te tibi
viderier:
Sed ubi exempla conferentur meretricum aliarum,
ibi tibi 85
Erit cordolium, ſi quam ornatam melius forte
conſpexeris.

Ad. Invidia in me numquam innata'ſt, neque malitia,
mea ſoror.
Bono ingenio me eſſe ornatam, quam auro
multo mavolo.
Aurum in fortuna invenitur, natura ingenium
bonum. *Sorella*

75. *Eo illud ſatiu'ſt*. Puto legendum ac diſtinguendum minima mutatione: *Eo illud: Satiu'ſt ſatis: quod ſatis eſt, habitum plus quam ſat eſt.*

Sorella cara, il guadagno va all' aria.
E per questo si suol dir quel proverbio:
Avanza quel che basta: quel che basta,
Creduto sempre fu più che bastante.

Ag. *Se dio mi guardi, Milfione mio,*
Meglio io vorre' che amassemi costei,
Che i numi stessi. Quella donna è tale,
Che potrebbe costringere ad amarla
Anche un pezzo di selce. Mil. *Oh! in fede mia,*
Che in questo tanto tu non di' bugia,
Perchè amando costei, tu se' più stupido
Di un pezzo di macigno. Ag. *E pure, ve',*
Noi finor non siam mai venuti a' ferri.

Mil. *Dunque ora corro a torre un pajo di spade.*

Ag. *E a che servon coteste?* Mil. *Ora te'l dico.*
A fin di darne una per uno in mano
A vo' due, per venire un tratto a' ferri.

Ag. *Il malan, che ti venga.* Mil. *Io ci sto dentro,*
Non occorre chiamarlo. Ag. *Non vuoi chiudere*
Cotesta bocca? Mil. *Io chiudola.* Ag. *Ma io vo'*
Che tu la chiuda per sempre. Mil. *Sa' tu,*
Padrone, che mi sfidi nel mio forte
Del motteggiare? Ant. *Io credo, che a te paja,*
Sorella mia, or di esser bene acconcia;
Ma quando poi no' saremo al confronto
Delle altre, nel vederne qualcheduna
Meglio abbigliata, te ne dorrà 'l cuore.

Ad. *Sorella mia, non si allesicò in me*
Giammai nè invidia, nè malignità.
I' amo meglio di essere guarnita
Di buon costumi, che non di molt' oro.
Aver l' oro dipende da fortuna,
I buon costumi, da natura. Io mi
Contento meglio di essere chiamata

Bonam ego quam beatam me esse nimio dici mavolo. 90

Meretricem pudorem gerere magis decet, quam purpuram:

Magisque meretricem pudorem, quam aurum gerere condecet.

Pulchrum ornatum turpes mores pejus cœno collinunt.

Lepidi mores turpem ornatum facile factis comprobant.

Ag. Eho tu! vin' tu facinus facere lepidum & festivom? *Mil.* volo. 95

Ag. Potesne mihi auscultare? *Mil.* possum. *Ag.* abi domum, ac suspende te.

Mil. Quamobrem? *Ag.* quia jam numquam audibis verba tot tam suavia.

Quid tibi opu'st vixisse? ausculta mihi modo, ac suspende te.

Mil. Siquidem tu es mecum futurus pro uva passa pensilis.

Ag. At ego amo hanc. *Mil.* at ego esse & bibere. *Ad.* eho tu, quid ais? *Ant.* quid rogas?

Ad. Viden' tu, pleni oculi sordium qui erant, jam splendent mihi? 101

Ant. Immo etiam in medio oculo paullum sordis est. *Ad.* cedo sis dexteram.

Ag. Ut tu quidem hujus oculos illotis manibus tractes ac teras?

Ant. Nimia nos socordia hodie tenuit. *Ad.* qua de re, obsecro?

Ant. Quia jam non dudum ante lucem ad ædem Veneris venimus, 105

Primæ ut inferremus ignem in aram. *Ad.* ah! non facto 'st opus:

Donna da ben, che donna fortunata.
Meglio conviene a una di noi di essere
Fornita di modestia, che di porpora:
Meglio di quella, che d' oro. Gli sconci
Costumi imbrattan i belli ornamenti
Peggio del sango; all' incontro i costumi
Amabili, dan pregio con gli effetti
Agevolmente agli abiti i più sconci.

Ag. *O tu: vorresti fare un' azione*
Graziosa, e sollazzevole? Mil. *Sì bene.*

Ag. *Darebbet' egli l' animo d' intendere*
A me? Mil. *E' mi dà l' animo benissimo.*

Ag. *Corri 'n casa, e impiccati.* Mil. *Perchè?*

Ag. *Perchè mai 'n vita tua non sentirai*
Più parole sì dolci. A che ti serve
Prolungar più la vita? fa a mio modo,
Va t' impicca. Mil. *Io fareilo, ma con patto*
Che tu ancor dondolassi insiem con meco
Come un grappolo d' uva passa. Ag. *Ma*
Amo io costei. Mil. *E io 'l mangiare, e 'l bere.*

Ad. *Orsù, che dici?* Ant. *Circa che?* Ad. *Non vedi*
Gli occhi miei, ch' eran pieni di lordura,
Com' ora mi rilucono? Ant. *E pur vi è*
Un poco di sporcizia in mezzo a un occhio.

Ad. *Nettami con la mano.* Ag. *E arai tu*
A brancicare, e a stropicciar con quelle
Mani tue sporche gli occhi di costei?

Ant. *Oh, come siamo state oggi infingarde!*

Ad. *Perchè, di grazia?* Ant. *Perchè non ci siamo*
Presentate nel tempio già da un pezzo,
Prima che albasse, per esser le prime
A metter fuoco all' ara. Ad. *Oibò! cotesto*
Non dovevamo far noi. Quelle, che

Quæ habent nocturna ora, noctu sacruficatum ire occupant:
Prinsquam Venus expergiscatur, prius deproperant sedulo
Sacruficare. nam vigilante Venere si veniant eæ,
Ita sunt turpes, credo ecastor Venerem ipsam e fano fugent. 110

Ag. Milphio. *Mil.* ædepol Milphionem miserum! quid nunc vis tibi?

Ag. Obsecro hercle; ut mulsa loquitur! *Mil.* nihil nisi laterculos*,
Sesamum*, papaveremque, triticum, & frictas nuces.

Ag. Ecquid amare videor? *Mil.* damnum, quod Mercurius minime amat.

Ag. Namque ædepol lucrum amare nullum amatorem addecet*. 115

Ant. Eamus, mea germana. *Ad.* age sis ut lubet. sequere hac. *Ant.* sequor.

Ag. Eunt hæ. quid si adeamus? *Mil.* adeas. *Ag.* primum, prima salva sis:
Et secunda tu secundo salve in pretio: tertia
Salve extra pretium. *Anc.* tum pol ego & oleum & operam perdidi*.

Ag. Quo te agis? *Ad.* egone? in ædem Veneris. *Ag.* quid eò? *Ad.* ut Venerem propitiem.

Ag. Eho! an irata est? propitia hercle est. vel ego pro illa spondeo. 121

Ad. Quid tu agis? quid mihi molestus, obsecro? *Ag.* Ah! tam sæviter!

107. *Nocturna ora*. Malim legere: *noctuina ora*; a noctuis avibus deformibus & inauspicatis ita appellata; quomodo Curcul. act. 1. sc. 3. *noctuini* oculi dicuntur.

Hanno viso da notte, van di notte
Anticipatamente al sagrifizio,
E pongon ogni studio di affrettarlo
Prima che venga a risvegliarsi Venere,
Poichè s'elle venisser mentre Venere
E' desta, io credo in fede mia, che elleno
Farebbono fuggir Venere stessa
Dal tempio, tanto son brutte. Ag. *Milsione.*

Mil. *O povero Milsione! Or che ti occorre?*

Ag. *Deh senti. per tua fe, che dir melato*
L' esce di bocca. Mil. *Nulla, se non che*
Mostacciuolini, zucchero, e cannella,
Farina, e noci abbrustolate. Ag. *In che*
Parti ch' abbia io riposto l' amor mio?

Mil. *Nella perdita: cosa, che non ama*
Mercurio. Ag. *O buono! uno, che fa all'amore,*
Non deve amare il guadagno. Ant. *Orsù, andiancene,*
Sorella mia. Ad. *Or bene: come vuoi.*
Vien dietro a me a questa volta. Ant. *Io vengo.*

Ag. *Costoro se ne vanno. Non sarebbe*
Bene, che ci accostassimo? Mil. *E tu accostati.*

Ag. *In primo luogo io saluto la prima,*
Poi la seconda di secondo prezzo,
Indi la terza senza prezzo alcuno.

Ser. *Che sì, ch' io averò posto stoppa in aja.*

Ag. *Dove se' incamminata?* Ad. *Io? vado al tempio*
Di Venere. Ag. *E che cosa vai a far quivi?*

Ad. *A farmela propizia.* Ag. *E che, fors' ella*
Sta 'n collera con teco? ella ti è certo
Già propizia: te ne assicuro io
Per lei. Ad. *Che cosa fai? non darm' impaccio,*

Ad. Mitte, amabo. *Ag.* quid festinas? turba nunc illi est. *Ad.* scio.
Sunt illi aliæ, quas spectare ego, & me spectari volo.

Ag. Quî lubet spectare turpes, pulchram spectandam dare? 125

Ad. Quia apud ædem Veneris hodie est mercatus meretricius.
Eo conveniunt mercatores: ibi ego me ostendi volo.

Ag. Invendibili merce oportet ultro emtorem adducere:
Proba merx facile emtorem reperit, tametsi in abstruso sita est.
Quid agis tu? quando illi apud me mecum caput & corpus copulas? 130

Ad. Quo die Orcus ab Acheronte mortuos amiserit.

Ag. Sunt mihi intus nescio quot nummi aurei lymphatici*.

Ad. Deferto ad me, faxo actutum constiterit lymphaticum*.

Mil. Bellula hercle! *Ag.* i dierecte in maxumam malam crucem.

Mil. Quam magis aspecto, tam magis est nimbata*, & nugæ meræ. 135

Ad. Segrega sermonem! tædet. *Ag.* age, sustolle hoc amiculum.

Ad. Pura sum: comperce, amabo, me attrectare, Agorastocles.

Ag. Quid agam nunc? *Mil.* si sapias, curam hanc facere compendî potes.

Ag. Quid ego nunc te curem? quid agis, Milphio? *Mil.* ecce odium meum.
Quid me vis? *Ag.* cur mihi hæc irata est? *Mil.* cur hæc irata est tibi? 140

138. *Si sapias &c.* Adelphasii, ut videtur, non Milphionis responsio.

Se dio ti guardi. Ag. *E via! tanto crudele?*
Ad. *Lasciami, per tua fe.* Ag. *Che fretta hai tu?*
Colà vi è folla adesso. Ad. *Io ben lo so.*
Ma lì ci stan delle altre, ch' io le voglio
Vedere, e farmi vedere da loro.
Ag. *Che piacer hai tu di veder le brutte,*
E in scambio dare a vedere una bella?
Ad. *Perchè colà dentro al tempio di Venere*
Si fa mercato oggi di cortigiane:
Vi concorron mercanti, ond' io vo' farmici
Vedere. Ag. *Quando è tal la mercanzia,*
Ch' ella non trovi spaccio, allor bisogna
Andar cercando compratore; ma
Quand' ella è buona, trova facilmente
Compratore, se ben fosse nascosta.
Che fai? Quando sarà che tu ti unisca
Insiem con meco in casa mia colà?
Ad. *Quando ritorneranno i morti in vita.*
Ag. *I' ho 'n casa, non so quanti be' zecchini,*
Che pajon assilliti. Ad. *A me gli reca,*
Ch' io gli trarrò all' istante dallo assillo.
Mil. *Graziosetta davvero!* Ag. *Va alla forca*
Impiccataccio. Mil. *Quanto più la miro,*
Più la vedo una cosa inorpellata,
Una pretta giammengola sputata.
Ad. *Tronca questi discorsi. Io già mi sono*
Infastidita. Ag. *Via, alza da terra*
Cotesto manto tuo. Ad. *Io sono monda:*
Onde astienti, Agorastocle, di grazia,
Di maneggiarmi. Ag. *Or che debbo far io?*
Ad. *Tu ben faresti a non pensare a me.*
Ag. *Come! che io non pensi a te? Milfione,*
Che fai? Mil. *Eccoti quà l' afflizion mia.*
Che vuoi da me? Ag. *Perchè costei sta 'n collera*

C iv

Cur ego id curem? namque iſtæc magis tua eſt curatio.

Ag. Jam hercle tu periſti, niſi illam mihi tam tranquillam facis,

Quam mare eſt olim, cum ibi alcedo pullos educit ſuos.

Mil. Quid faciam? *Ag.* exora, blandire, expalpa. *Mil.* faciam ſedulo.

Sed vide ſis, ne tu oratorem hunc pugnis pectas poſtea. 145

Ag. Non faciam. *Ad.* nos eamus nunc. etiam morare? male facis.

Bene promittis multa. ex multis omnia incaſſum cadunt.

Liberare juraviſti me haud ſemel, ſed centies.

Dum te exſpecto, neque uſquam aliam mihi paravi copiam:

Neque iſtuc uſquam apparet: ita nunc ſervio nihilo minus. 150

I, ſoror. abſcede tu a me. *Ag.* perii, eho! quid agis, Milphio?

Mil. Mea voluptas! meæ deliciæ! meà vita! mea amœnitas!

Meus ocellus! meum labellum! mea ſalus! meum ſavium!

Meum mel! meum cor! mea coloſtra! meus molliculus caſeus!

Ag. Mene ego illæc patiar præſente dici? diſcrucior miſer, 155

Niſi ego illum jubeo quadrigis curſim ad carnuficem rapi.

Mil. Noli, amabo, ſuccenſere hero meo cauſſa mea.

Ad. Ego faxo: ſine. *Mil.* irata es nimium. argentum pro te dabit.

Con me? Mil. *Perchè costei sta teco 'n collera?*
E' pensier questo, che appartenga a me?
A questo, ci hai più tosto a pensar tu.

Ag. *Per dio, se' morto, se non la mi rendi*
Tanto tranquilla, quanto è il mare, quando
Sta l' Alcion covando le sue uova.

Mil. *E che ho a far io?* Ag. *Pregala, vezzeggiala,*
Ligiala. Mil. *Lo farò pulitamente.*
Ma bada poi, che non avessi all' ultimo
A cazzottare il pover oratore.

Ag. *No, no 'l farò.* Ad. *Andiancene no' altre.*
E segui a 'ntrattenerci? non fai bene.
Tu mi fai sempre di belle promesse,
E se ben molte, tutte vanno a voto.
Tu mi giurasti, non mica una volta,
Ma sì ben cento volte di affrancarmi
E io per aspettarti, non mi diedi
Cura di procacciarmi altra occasione;
E intanto la promessa tua non viene
A luce mai; ond' io son anche schiava.
Camminiamo, sorella. E tu levamiti
Davanti. Ag. *O me diserto! olà, Milfione;*
Che fai? Mil. *Ben mio: delizia mia: mia vita:*
Mia gioja: mia pupilla: bocchin mio:
Mio rifugio: mio amabile conforto:
Zucchero mio: cuor mio: colostra mia:
Mio marzolino dilicato. Ag. *E io*
Soffrirò di sentire innanzi a me
Quell' espressioni? io crepo, s' io no 'l fo
Strascinar di galoppo sino al boja.

Mil. *Mia bella, non istare così 'n collera*
Contro al padrone mio per causa mia.

Ad. *Oh! lascia far a me: sia pensier mio.*

Mil. *Tu stai troppo crucciata: e' pagherà*

Atque te faciet, ut fis civis Attica atque libera.

Ad. Quin abire finis? quid vis tibi? qui bene volunt, bene vis item. 160

Mil. Si ante quidem mentitus eft, nunc jam dehinc erit verax tibi.

Ad. Abfcede hinc fis, fycophanta. *Mil.* pareo. at fcin' quomodo?

Sine te exorem, fine te prendam auriculis*, fine dem favium.

Jam hercule ego faciam plorantem illum, nifi te facio propitiam.

Atque hic me ne verberet (illud faciet, nifi te propitio) 165

Male formido: novi ego hujus mores morofi malos.

Quamobrem, amabo, mea voluptas, fine te exorarier.

Ag. Non ego homo trioboli fum, nifi ego illi maftigiæ

Exturbo oculos atque dentes. hem voluptatem tibi!

Hem mel! hem cor! hem labellum! hem falutem! hem favium! 170

Mil. Impias, here, te! oratorem verberas. *Ag.* jam iftoc magis.

Et jam ocellum addam, & labellum, & linguam. *Mil.* ecquid facies modi?

Ag. Siccine ego te orare juffi? *Mil.* quomodo ergo orem? *Ag.* rogas?

Sic enim diceres, fcelefte: Hujus voluptas, te obfecro:

Hujus mel, hujus cor, hujus labellum, hujus lingua, hujus favium, 175

I quattrini per te, e farà sì
Che tu diventi cittadina, e libera.
Ad. *Non vuoi lasciarmi andare? che pretendi?*
Ama chi ti ama. Mil. *Se per lo passato*
E' ti disse menzogne, d' ora innanzi
Ti sarà veritiero. Ad. *Sbratta via*
Di quì, raggiratore. Mil. *Io ti ubbidisco;*
Ma sai tu con che patto? che tu lasciti
Persuadere: lascia ch' io ti pigli
Coteste orecchie: lascia ch' io ti baci.
Io potrei farlo piangere, se mai
Non mi riuscisse di piegarti; e ho
Una grossa paura ch' e' mi zombi:
Il che succederà, s' io non ti placo.
Conosco ben in prova il costumaccio
Di cotesto fantastico. Sicchè,
Cara mia, mia delizia, fatti un poco
Persuadere. Ag. *Io sono un gran balordo,*
S' io non faccio saltar i denti, e gli occhi
A quel furfante. Eccoti il ben mio,
Eccoti la dolcezza, eccoti il cuore,
Eccoti quì il bocchino, eccoti il tuo
Rifugio, to' l' amabile conforto.
Mil. *Oh, padrone! tu fai un sacrilegio.*
Batti un imbasciatore. Ag. *Tanto più,*
Ti voglio dar il resto con aggiungerti
La pupilla, e 'l bocchino, con la lingua.
Mil. *La finirai mai più?* Ag. *A questo modo*
Ti dissi di pregare? Mil. *Dunque in che altro*
Modo si ha da pregare? Ag. *Me 'l dimandi?*
Ecco come avei a dire, ribaldone.
Io ti prego, delizia di costui,
Dolcezza di costui, cuor di costui,
Bocchin di costui, lingua di costui,

Hujus colostra, hujus salus amœna, hujus festivitas,
Hujus colostra, hujus dulciculus caseus, mastigia,
Hujus cor, hujus studium, hujus savium, mastigia;
Omnia illa quæ dicebas tua esse, ea memorares mea.

Mil. Obsecro hercle te, voluptas hujus, atque odium meum! 180
Hujus amica mammeata, mea inimica & malevola!
Oculus hujus, lippitudo mea! mel hujus, fel meum!
Ut tu huic irata ne sis: aut si id fieri non potest.

Ad. Capias restim, ac te suspendas cum hero & vostra familia.

Mil. Nam mihi jam video propter te victitandum sorbilo*, 185
Itaque jam quasi ostreatum tergum ulceribus gestito,
Propter amorem vostrum. *Ad.* amabo, men' prohibere postulas,
Ne te verberet, magis quam ne mendax me advorsum siet?

Ant. Aliquid huic responde, amabo, commode; ne incommodus
Nobis sit. nam detinet nos de nostro negotio. 190

Ad. Verum. etiam tibi hanc amittam noxiam unam, Agorastocles.
Non sum irata. *Ag.* non es? *Ad.* non sum. *Ag.* da ergo, ut credam, savium.

Conforto di costui, colostra di
Costui, dolce risugio di costui,
Diletto di costui, colostra di
Costui, marzolin saporitino
Di costui, pezzo di asino, cuor di
Costui, unic' oggetto di costui,
Conforto di costui, pezzaccio di asino.
Tutto quello, che tu dicevi tuo,
Avevi a dirlo mio. Mil. *Deh, ti scongiuro,*
Delizia di costui, e odio mio:
Amica svisceráta di costui,
Inimica maligna, e odiosa mia:
Pupilla di costui, e cispa mia:
Zucchero di costui, e fele mio:
Ti prego a non aver cuccuma in corpo
Con costui, o se questo non può essere...

Ad. *Ti piglierai un capestro, e impiccheraiti*
Col padrone, e con tutti quanti siete.

Mil. *Io già preveggo che per amor tuo*
Il mio pasto sarà sino che campo,
Succiar sorbetti, perchè sin da mo
Ho pieno il dorso di piaghe, e di stianze,
Che par proprio uno scoglio pieno d' ostriche,
Pe' vostri amori. Ad *E tu pretendi, ch' io*
Possa impedire ch' egli non ti batta,
Quand' io non ho potuto ottener mai,
Che mi attenesse una parola? Ant. *Dagli,*
Cara, qualche risposta, che lo quieti,
Acciocchè non inquieti egli no' altre,
Poich' egli c' impedisce i fatti nostri.

Ad. *Ora senti, Agorastocle: io voglio anco*
Perdonartel' adesso, e sarà l' ultima.
Non son teco più in collera. Ag. *No?* Ad. *No.*

Ag. *Dammene dunque tu per pegno un bacio.*

Ad. Mox dabo, cum ab re divina rediero. *Ag.* i ergo ſtrenue.

Ad. Sequere me, ſoror. *Ag.* atque audin' etiam? Veneri dicito

Multam meis verbis ſalutem. *Ad.* dicam. *Ag.* atque hoc audi. *Ad.* quid eſt? 195

Ag. Paucis verbis rem divinam facito. atque audin'? reſpice.

Reſpexit. idem pol Venerem credo facturam tibi.

ACTUS I. SCENA III.

AGORASTOCLES, MILPHIO.

Quid nunc mihi es auctor, Milphio? *Mil.* ut me verberes,

Atque auctionem facias: nam impuniſſume

Tibi quidem hercle vendere haſce ædis licet.

Ag. Quid jam? *Mil.* majorem partem in ore habitas meo.

Ag. Superſede iſtis verbis. *Mil.* quid nunc vis tibi?

Ag. Trecentos Philippos Collybiſco villico 6

Dedi dudum, priuſquam me evocaſti foras.

Nunc obſecro te, Milphio, hanc per dexteram,

Perque hanc ſororem lævam, perque oculos tuos,

Perque meos amores, perque Adelphaſium meam,

Perque tuam libertatem. *Mil.* hem! nunc nihi obſecras. 11

Ag. Mi Milphidiſce, mea commoditas, mea ſalus,

Fac, quod facturum te eſſe promiſiſti mihi,

9. *Sororem lævam.* Lepida figura. Omnia enim paria vocabant *fratres* aut *ſorores*. Martialis lib. 14. epigr. 148. *lodices ſorores*. Autor Moreti:
Interdum feſſæ ſuccedit læva ſoror,
Alternatque vices.
Tertullian. cap. 51. De Anima: *Corpus & anima ſorores ſubſtantiæ*.

Ad *Te'l darò di quì a un poco, quando torno*
Dal sagrifizio. Ag. *Dunque va, non perdere*
Più tempo. Ad. *Vieni sorella.* Ag. *Oh, senti anco*
Un' altra cosa. Fammi un gran saluto
A Venere da parte mia. Ad. *Farollo.*
Ag. *Eh, un' altra cosa.* Ad. *Che?* Ag. *L' orazione*
Sia di poche parole. Eh, senti quà.
Riguardami: mi ha riguardato. Io credo,
Che Venere anco farà teco il simile.

ATTO I. SCENA III.

AGORASTOCLE, MILFIONE.

Or che consulta mi dai tu, Milfione?
Mil. *Di bastonarmi, ed espormi allo incanto;*
Poichè questa è una casa, che tu hai
Ogni dritto di vendere a tua posta.
Ag. *Che casa mi di' tu?* Mil. *Me, perchè tu*
Abiti per lo più nel volto mio.
Ag. *Lascia questi discorsi.* Mil. *Or che altro vuoi?*
Ag. *Io consegnai di già trecen filippi*
Al fattor Collibisco, innanzi che
Tu mi chiamassi fuori. Or ti scongiuro,
Milfione mio, per questa destra tua,
E per quest' altra manca sua sorella,
Per quanto ti son cari gli occhi tuoi,
Per quanto amore io porto ad Adelfasia,
E sì possa io vederti tosto libero.
Mil. *Or questo sì ch' è uno scongiuro vano.*
Ag. *Caro il mio Milfioncino, mia ventura,*
Mia salvezza: fa adesso quel che tu
Mi hai promesso di fare; fa ch' io giunga

Ut ego hunc lenonem perdam. *Mil.* perfacile id quidem eſt.
I, adduce teſteis tecum: ego intus interim 15
Jam & ornamentis meis & ſycophantiis
Tuum exornabo villicum: propera atque abi.
Ag. Fugio. *Mil.* meum eſt iſtuc magis officium, quam tuum.
Ag. Egone? egone? ſi iſtuc lepide effexis! *Mil.* i modo.
Ag. Ut non ego te hodie! *Mil.* abi modo. *Ag.* emittam manu? 20
Mil. I modo. *Ag.* non hercle meream. ah! *Mil.* vah! abi modo.
Ag. Quantum Acherunte'ſt mortuorum. *Mil.* etiamne abis?
Ag. Neque quantum aquæ eſt in mari. *Mil.* abiturúſne es?
Ag. Neque nubis quantum. *Mil.* pergín' pergere?
Ag. Neque ſtellæ in cælo. *Mil.* pergín' aures tundere? 25
Ag. Neque hoc, neque illuc, neque: enim vero ſerio.
Neque hercle vero. quid opus eſt verbis? quippini!
Quod uno verbo dicere hic quidvis licet,
Neque hercle vero ſerio. ſcín' quomodo?
Ita me dii amabunt! vín' bona dicam fide? 30
Quod hic inter nos liceat. ita me Juppiter!
Scín' quam? vide tu. credín', quod ego fabuler?
Mil. Si nequeo facere ut abeas, egomet abiero.
Nam iſti quidem hercle orationi Œdipo
Opus conjectore eſt; qui Sphingi interpres fuit. 35

A ro-

A rovinar questo mezzano. Mil. *Questa*
E' cosa facilissima. Va tu,
E conducimi quà de' testimoni.
Io frattanto su 'n casa porrò all' ordine
Il tuo castaldo con certe mie bazziche,
E co' tranelli miei. Spacciati, va.

Ag. *Or la do a gambe*. Mil. *Questo è uficio mio,*
Anzi che tuo. Ag. *E io: io... se tu giungi*
A far pulitamente tal faccenda...

Mil. *Va mo*. Ag. *Come! io! non ti avrò oggi stesso?*

Mil. *Cammina mo*. Ag. *A dar la libertà?*

Mil. *Va mo*. Ag. *Non possa io mai... ah*! Mil. *uh! va mo*.

Ag. *Per quanti morti stanno a casa buja.*

Mil. *Ancor non te ne vai?* Ag. *Nè per quant' acqua*
E' in mare. Mil. *Vuo' tu andartene, sì, o no?*

Ag. *Nè per quante ci son nuvole in aria.*

Mil. *Non la fornisci ancora?* Ag. *Nè per quante*
Sono stelle nel cielo. Mil. *E segui ancora*
A 'ntronarmi le orecchie? Ag. *Nè per questo,*
Nè per quell' altro, nè... Io te lo giuro.
Nè per dio... ma che servono parole?
Perchè no? Per dir tutto in somma in una
Parola... no davvero. Ma sai come
La va? se dio mi guardi... Vuo' ch' io dicati
Sinceramente? A dirla fra di noi...
Se dio... sai quanto? vedi... se' sicuro
Di quel ch' io dico? Mil. *Se non mi riesce*
Farne andar te, alfin me ne andrò io.
Perchè questo discorso, che mi hai fatto,
Bisogna chiamar Edipo a poterlo
Diciferare, come interpretò
L' indovinello della Sfinge un tempo.

Ag. Illic hinc iratus abiit. nunc mihi cautio est,
Ne meamet culpa meo amori objexim moram.
Ibo atque arcessam testeis: quando amor jubet
Meo obedientem *me* esse servo liberum.

Ag. *E' se ne è andato in collera. Bisogna*
Adesso ch' io proccuri, che per colpa
Mia non si avesse a frappor qualche indugio
A questo affare, che mi de' condurre
All' acquisto amoroso. Or voglio andare
Per veder di trovare i testimoni;
Giacchè Amor vuole, ch' io, nato padrone,
Dipenda da' comandi di un mio servo.

ACTUS SECUNDUS.

LYCUS, ANTHEMONIDES.

Di illum infelicent omnes, qui post hunc diem
Leno ullam Veneri umquam immolârit hostiam:
Quive ullum turis granum sacruficaverit.
Nam ego hodie infelix dîs meis iratissumis
Sex immolavi agnos: nec potui tamen 5
Propitiam Venerem facere uti esset mihi.
Quoniam litare nequeo, abii illinc illico
Iratus: vetui exta prosicarier*:
Neque ea aspicere volui. quoniam non bona
Haruspex dixit, deam esse indignam credidi. 10
Eo pacto avaræ Veneri pulchre adii manum*.
Quando id quod sat erat, satis habere noluit,
Ego pausam feci: sic ago. sic me decet.
Ego faxo posthac dî deæque ceteri
Contentiores mage erunt, atque avidi minus, 15
Cum scibunt, Veneri ut adierit leno manum.
Condigne haruspex, non homo trioboli,
Omnibus in extis ajebat portendi mihi
Malum damnumque, & deos esse iratos mihi.

7. *Litare*. Καλλιερεῖν, vel, ut ait Macrob. lib. 3. c. 5. *facto sacrificio numen placare*. Veteres eo verbo usi, cum grata acceptaque diis sacra fuisse intelligerent. *Sacrificare* igitur est offerre sacrum, & veniam poscere: *Litare* est propitiare, & votum impetrare: non quidem ἀπὸ τῶν λιτῶν, id est, *a precibus*: sed a *luere*, id est, solvere. Varro Hecatombe: *In quo ego, ut puto, quoniam est luere solvere, lutavi*.

ATTO SECONDO.

LUPO, ANTEMONIDE.

VENGAN mille malanni a quel mezzano,
Che d' oggi 'n poi vorrà sacrificare
Qualche vittima a Venere, o porralle
Su l' ara sua un granellin d' incenso.
I' oggi, sciagurato, in mia malora
Giunsi a sacrificar fino a sei agnelli.
E pur con tutto questo non potei
Farmi propizia Venere. Vedendo
Al fin di non far nulla, pien di rabbia
Volsi tosto le spalle, e me ne andai;
Nè volli far spaccare le interiora,
Nè osservarle. Dicendo il sacerdote,
Che non erano buone, ho giudicato
Che la dea non ne fosse degna. In questo
Modo feci restar con un bel palmo
Di naso l' insaziabile dea Venere.
Giacch' ella non si volle contentare
Di quel ch' era bastante, la finii
Io; oh, così tratto: questo è il dover mio.
Io farò ben che da quì innanzi gli altri
Dei, tanto maschi, che femmine, sieno
Un po' più contentabili, e meno avidi,
Con l' esempio che avranno, in che maniera
L' abbia accoccata a Venere un Ruffiano.
E 'l sacerdote, dell' istessa madia,
Un cotal minchionaccio, stava a dirmi,
Che in tutte le interiora egli osservava
Di minacciarsi perdite, e disgrazie,
E ch' erano sdegnati meco i numi.
Va gli credi allor che costor favellano,

Quid ei divini aut humani æquom est credere?
Mina mihi argenti dono postilla data est.
Sed quæso! ubinam illic restitit miles modo,
Qui hanc mihi donavit? quem ego vocavi ad
prandium.
Sed eccum incedit! *Ant.* ita ut occepi dicere,
Lenulle, de illac pugna pentethronica, 25
Qua sexaginta millia hominum uno die
Volaticorum manibus occidi meis.
Lyc. Eh! volaticorum hominum? *Ant.* ita dico quidem.
Lyc. An obsecro usquam sunt homines volatici?
Ant. Fuere; verum ego interfeci. *Lyc.* quomodo 30
Potuisti? *Ant.* dicam. viscum legioni dedi,
Fundasque: eo præsternebant folia farferi.
Lyc. Quoi rei? *Ant.* ne ad fundas viscus adhæresceret.
Lyc. Perge! optume hercle perjuras. quid postea?
Ant. In fundas visci indebant grandiculos globos, 35
Eo illos volantes jussi funditarier.
Quid multa verba? quemquem visco offenderant,
Tam crebri ad terram accidebant quam pira.
Ut quisque acciderat, eum necabam illico
Per cerebrum pinna sua sibi, quasi turturem.
Lyc. Si hercle istuc umquam factum est, tum me
Juppiter 41

25. *Lenulle*. Prisc. lib. 3. docet, duo diminutiva esse Lenonis *Lenunculum & Lenullum*. Turn. l. 15. 27.

32. *Farferi*. Festus: *Farferum*, *virgulti genus*. *Farferum* herba est *nymphea* non dissimilis, tussilago nostra, βήχιον, populi albæ folio, sed ampliore: quæ *ferranum* etiam & *farfugium* vocetur. Apulejus: *Folia sunt farferi & nugæ meræ*.

40. *Turturem*. Solet enim turdus, ut & attagen, aliæque aves, pennæ suæ acumine per cerebrum, qua cervix capiti committitur, ex disciplina venatoria, adacto necari.

O di cose divine, o di profane.
Dettomi questo, mi fur regalati
Dieci scudi; ma adagio, dove mai
Si sarà trattenuto quel soldato,
Che regalommi questi? io l'invitai
A pranzar meco; eccolo quà, che viene.

Ant. *E così, Ruffianello, come io stavati*
Dicendo, circa quella gran battaglia
Pentetronica, in cui con le mie mani
In un giorno ammazzai sessantamila
Uomini alati. Lup. *Che? uomini alati?*

Ant. *Tanto bene.* Lup. *E si trovano, se dio*
Ti guardi, in qualche luogo uomini alati?

Ant. *Ben ci furono, ma gli ammazzai io.*

Lup. *Come potè riuscirti?* Ant. *Ti dirò.*
Feci dare del vischio, e delle frombole
Al reggimento mio. Pigliavan poi
I miei soldati le foglie del farfero,
Le distendevan sotto. Lup. *E a che fine?*

Ant. *Acciocchè il vischio non si appiccicasse*
Alle frombole. Lup. *Tira pur innanzi.*
Ottimamente menti per la gola.
E poi? Ant. *Mettevan nelle fionde delle*
Pallottole di vischio un po' grossette,
Indi le feci sfrombolare contro
Color, mentre venivano volando.
Che servon tante chiacchiere? com' eglino
Colpivano col vischio alcun di quelli,
Venivan giù, e piovevan a diluvio
In terra come tante pere mezze.
Come un cadeva, io subito uccidevalo,
Passandogli una penna sua medesima
Per entro del cervello, come a tortora.

Lup. *Se questo fatto è succeduto mai,*

Faciat, ut semper sacruficem, nec umquam litem.

Ant. An mihi hæc non credis? *Lyc.* credo, ut mihi est æquom credier.

Age eamus intro, dum exta referuntur. *Ant.* volo

Narrare tibi etiam unam pugnam. *Lyc.* nihil moror. 45

Ant. Ausculta. *Lyc.* non hercle. *Ant.* *immo* jam elidam caput,

Nisi auscultas; aut is *hinc* in malam crucem.

Lyc. Malam crucem ibo potius. *Ant.* certum ne est tibi?

Lyc. Certum. *Ant.* tum tu igitur die bono Aphrodisiis

Addice tuam mihi meretricem minusculam. 50

Lyc. Ita res divina mihi fuit: res serias

Omnes extollo ex hoc die in alium diem.

Profecto festos habeam decretum est mihi.

Nunc hinc eamus intro. sequere hac me. *Ant.* sequor.

In hunc diem jam tuus sum mercenarius. 55

50. *Addice*. Vende, & trade venditam. *Addicere* hic est venditoris: interdum est Prætoris.

52. *Extollo* Nonius: *Extollere*, *differre*. Cæcilius: *hodie extollat nuptias*.

Mi faccia Giove facrificar fempre,
E non placar giammai. Ant. *Forfe che tu*
Non credi a me quel ch' io ti dico? Lup. *Io ti ho*
Tutta la fede, e quella fede appunto,
Che debbono preftare gli altri a me.
Orsù, andiam dentro ad afpettar fin tanto,
Che mi riportin le mie curatelle.

Ant. *I' ti vo' raccontar ancor un' altra*
Battaglia. Lup. *Non mi curo di fentirla.*

Ant. *Senti.* Lup. *Io non vo' fentirla a verun patto.*

Ant. *Se non mi ftai a fentir, ti fchiaccio il cranio,*
In altro cafo va fatti 'mpiccare.

Lup. *Più tofto voglio ir a farmi 'mpiccare.*

Ant. *Così rifolvi?* Lup. *Sì, così rifolvo.*

Ant. *Effendo oggi una faufta giornata*
Per la fefta di Venere, io vo' che
Tu mi affegni una delle donne tue,
Quella più giovanetta. Lup. *I fagrifizj,*
Che ho fatto ftamattina, mi configliano
A differir tutti gli affari ferj
Ad altro giorno; onde ho determinato
Di far fefta oggi. Andiancene ora dentro.
Seguimi tu. Ant. *Ti feguo; fin da mo*
Mi do a fervir a te quefta giornata.

ACTUS TERTIUS.

SCENA PRIMA.

AGORASTOCLES, ADVOCATI.

ITA me di ament, tardo amico nihil eſt quidquam iniquius,
Præſertim homini amanti; qui quidquid agit, properat omnia.
Sicut ego hos duco advocatos, homines ſpiſſigradiſſumos,
Tardiores quam corbitæ ſunt in tranquillo mari.
Atque equidem hercle dedita opera amicos fugitavi ſenes. 5
Sciebam ætate tardiores. metui meo amori moram.
Nequidquam hos procos* mihi elegi loripedes, tardiſſumos.
Quin ſi ituri eſtis hodie, ite, aut ite hinc in malam crucem.
Siccine oportet ire amicos homini amanti operam datum?
Nam iſte quidem gradus ſuccretu'ſt cribro pollinario*, 10
Niſi cum pedicis condidiciſtis ſic hoc graſſari gradu.

Ad. Heus tu! quamquam nos videmur tibi plebei & pauperes,
Si nec-recte dicis nobis, dives de ſummo loco,

4. *Corbitæ*. Naves onerariæ, tardæ, & grandes; ſic dictæ, quod earum malus præferebat corbem in ſummo faſtigio: ut etiamnum uſus obtinuit. V. N. Caſ. 4. 1. 20.

ATTO TERZO.

SCENA PRIMA.

AGORASTOCLE, TESTIMONJ.

Se dio mi guardi, non ci è peggior cosa,
Che trovar un amico tardo a muoversi,
Per un innamorato spezialmente,
Il qual, qualunque cosa ch' e' si faccia,
Sempre mai la suol fare in fretta in fretta.
Ecco l' esempio in questi testimoni,
Ch' i' mi conduco appresso: uomin, che vanno
A passi minutissimi, più tardi
Di una caracca in mar quando è bonaccia.
E io andai canzando a posta tutti
Gli amici più attempati, ben sapendo,
Che questi, per l' età, sono più lenti,
Temendo di frapporre qualche indugio
A' miei amori; ma e' fu come pisciare
'N un vaglio l' elezione, che fec' io
Di cotesti zerbini impastojati
Lentissimi. Se avete intenzione
Oggi di camminare, camminate,
O pure andate in malora alla forca.
A questo modo denno andar gli amici
A far qualche servigio a un amante?
Cotesto vostro passo sembra ch' esca
Da uno staccio da fiore. Fosse mai
Che le pastoje vi avessero 'nsegnato
A camminar di questo passo? Test. *O tu,*
Se bene all' apparenza ti sembriamo
Plebei, e poverelli, dei sapere,
Che se tu ricco, e nobil ci maltratti,

Divitem audacter solemus mactare infortunio. 15
Nec tibi nos obnoxii sumus istuc, quid tu ames aut oderis:
Cum argentum pro capite dedimus, nostrum dedimus, non tuum.
Liberos nos esse oportet: nos te nihili pendimus.
Ne tuo nos amori servos tuos esse addictos censeas.
Liberos homines per urbem modico magis par est gradu 20
Ire. servuli esse duco festinantem currere.
Præsertim in re populi placida, atque interfectis hostibus,
Non decet tumultuari. sed si properabas magis,
Pridie nos te advocatos huc duxisse oportuit;
Ne tu opinere, haud quisquam hodie nostrum curret per vias. 25
Neque nos populus pro cerritis insectabit lapidibus.

Ag. At si ad prandium me in ædem* vos dixissem ducere,
Vinceretis cervom cursu, vel clavatorem gradu*.
Nunc vos quia mihi advocatos dixi, & testes ducere,
Podagrosi estis, ac vicistis cochleam tarditudine.

Ad. An vero non justa caussa est, quo curratur celeriter, 31
Ubi bibas, edas de alieno, quantum velis usque affatim?

23. *Tumultuari*. Proprie dixit, *Tumultuari*. *Tumultus* enim, quasi *tumor multus*. Et attende Poetæ Comicum artificium, quam dissimulanter, & quasi aliud agens, Romanorum res gestas victoriasque de Pœnis victis quæsitas, hic attigerit.

No' abbiam coraggio di lavar il capo
Col ranno caldo alle persone ricche;
Nè l'amor tuo, o l'odio, ch' e' si sia,
Ci può obbligare a essere tuoi schiavi.
Quando noi ci affrancammo, noi pagammo
I be' quattrini nostri, e non i tuoi.
No' abbiamo a esser liberi, e niun conto
Facciam del fatto tuo. Non ti supporre,
Che dovessimo esser, come schiavi,
Legati all' amor tuo. Gli uomini liberi
Devono camminar per la città
Posatamente. Il correre con fretta
Lo stimo proprio di un vil servicciuolo,
E in una città massimamente
Senza rumori, libera da' suoi
Nemici, non si debbon muover chiassi.
Se avevi poi più fretta, ci dovevi
Chiamare sin da jeri. In conclusione,
Se tu pretendi che qualcun di noi
Abbia da correr oggi per le strade,
Tu se' in errore; perchè non vogliamo
Che 'l popolo ci avesse come pazzi
A inseguir a sassate. Ag. *Ma se io*
Vi avessi detto di menarvi a un pasto
In qualche tempio, areste superato
Nel corso un cervo, e nel passo un, che vada
Su i trampoli. Or ch' io dissi di menarvi
Per assistermi 'n una mia occorrenza,
E far da testimoni, siete tutti
Podagrosi, e più tardi di una chiocciola.

Test. *Che, forse non sarebbe ragionevole*
Di correr con prestezza ove si mangi,
E bea a spese altrui quanto ti piaccia
A crepa pelle, e non esser nell' obbligo

Quod tu invitus numquam reddas domino, de quo ederis.
Sed tamen quomodocumque, quamquam ſumus pauperculi,
Eſt domi, quod edimus: ne nos tam contemtim conteras. 35
Quidquid eſt pauxillulum illuc noſtrum, illud omne intus eſt:
Neque nos quemquam flagitamus, neque nos quiſquam flagitat.
Tua cauſſa nemo noſtrorum eſt ſuos rupturus ramices.

Ag. Nimis iracundi eſtis! equidem hæc vobis dixi per jocum.

Ad. Per jocum itidem dictum habeto, quæ nos tibi reſpondimus. 40

Ag. Obſecro hercle operam celocem hanc mihi, ne corbitam date:
Attrepidate ſaltem! nam vos approperare haud poſtulo.

Ad. Si quid tu placide otioſeque agere vis, operam damus:
Si properas; curſores meliu'ſt te advocatos ducere.

Ag. Scitis, rem narravi vobis, quod voſtra opera mihi opus ſiet, 45
De lenone hoc, qui me amantem ludificatur tamdiu,
Ei paratæ ut ſint inſidiæ de auro & de ſervo meo.

Ad. Omnia iſtæc ſcimus jam nos, ſi hi ſpectatores ſciant.
Horunc hic nunc cauſſa hæc agitur ſpectatorum Fabula:

Mai di restituir, contro tua voglia,
A colui, che ti diede da mangiare?
Pur a ogni modo, se ben poverelli,
Abbiamo 'n casa nostra che mangiare.
Sicchè non dei tenerci sotto a' piedi
Con cotanto disprezzo, come fai.
Per quanto pocolin sia quel che abbiamo,
Egli è pur tutto nostro in casa nostra;
Nè molestiamo alcun per nostri crediti,
Nè alcun molesta noi per nostri debiti.
Nessun di noi per amor tuo vuol rompersi
Le vene in petto. Ag. *Siete troppo irosi.*
Quel ch'io dissi, vel dissi per ischerzo.

Test. *E tu ti tieni le nostre risposte*
Come dette ugualmente per ischerzo.

Ag. *Mostratemivi 'n grazia in questo affare*
Saettie, e non caracche. Dimenatevi
Almanco, perchè quanto all' affrettarvi,
No'l pretendo da voi. Test. *Se tu vuoi fare*
Qualche cosa con tutta pacatezza,
E con agio, no' stiamoti a servire;
Se poi hai fretta, è meglio che ti chiami
De' lacchè, che ti assistano. Ag. *Voi già*
Sapete tutto. Io vi ho contato il fatto,
Per cui bisogna a me l'opera vostra,
Circa questo mezzano, il qual vedendomi
Innamorato di una donna sua,
Da tanto tempo in quà mi tiene a loggia.
Voi sapete in che modo noi gli abbiamo
Teso i lacciuoli con quella invenzione
Del danaro, e del servo. Test. *Noi sappiamo*
Già tutto questo, quando pur lo sappiano
Questi uditori. Per essi si fa
Questa Commedia; onde meglio è che tu

Hos te fatius eft docere, ut, quando agas, quid agant, fciant. 50

Nos tu ne curaffis. fcimus rem omnem: quippe omnes fimul

Didicimus tecum una, ut refpondere poffimus tibi.

Ag. Ita profecto eft. fed agite igitur, ut fciam vos fcire rem

Expedite, & mihi quæ dudum vobis dixi, dicite.

Ad. Itáne tentas an fciamus? non meminiffe nos ratus, 55

Quomodo trecentos Philippos Collybifco villico

Dederis, quos deferret huc ad lenonem inimicum tuum;

Ifque fe ut affimularet peregrinum effe aliunde, ex alio oppido.

Ubi is tetulerit, tu eo quæfitum fervom adventes tuum

Cum pecunia. *Ag.* meminiftis memoriter: fervaftis me. 60

Ad. Ille negabit. Milphionem quæri cenfebit tuum:

Id duplicabit omne furtum. leno addicetur tibi.

Ad eam rem nos effe teftis vis tibi. *Ag.* tenetis rem.

Ad. Vix quidem hercle, ita pauxilla eft, digitulis primoribus.

Ne

50. *Quid agant, fciant.* Lego: *Quid agat, fciant.*

52. *Didicimus tecum.* Fabulam Poëta docet: difcunt Actores, & difcunt fimul, dum actionem periclitantur; quo facete hic allufit Plautus.

Ne informi essi, acciocchè allora quando
Sii nell' azione, sappian quel che facciasi.
Riguardo a noi, non ci pensare: già
Sappiam tutto, perchè già tutti insieme
Abbiamo no' apparato, e concertato
Con te in che modo possiamti rispondere.

Ag. *Così è certamente; ma acciocchè*
Io possa esser sicuro che vo' altri
Sappiate la bisogna con franchezza;
Orsù, ridite adesso a me quel che
Diss' io poc' anzi a voi. Test. *A questo modo*
Ci vai tu stuzzicando, per vedere
Se sappiamo la cosa? credi forse
Che non ci ricordiamo in che maniera
Abbi tu dato trecento filippi
A Collibisco tuo castaldo, acciò
Ch' e' gli portasse a questo tuo nemico
Del mezzano, e che egli figurasse
Di esser forestiero di altra terra;
E che in aver portato egli il danaro,
Dovevi sopraggiungere poi tu
Colà, cercando il servo col danaro?

Ag. *Ben l' avete a memoria; voi mi avete*
Dato la vita. Test. *Colui negherà,*
Credendo che cercassi di Milfione
Tuo; con la negativa, verrà egli
A farsi reo di furto, e sì dovrà
Restituirti 'l doppio di ogni cosa,
E ti verrà assegnato egli in persona.
Quel che tu vuoi da noi, egli è che siamti
In questo testimoni. Ag. *Voi ci deste*
Ben di piglio. Test. *Oh, si tratta di faccenda*
Così piccina, e meschina, che a stento
La tenghiam fra le punte delle dita.

Ag. Hoc cito & curſim eſt agendum. propera jam quantum poteſt. 65

Ad. Bene vale igitur! te advocatos melius celeris ducere:

Tardi ſumus nos. *Ag.* optume itis*, peſſume hercle dicitis.

Quin etiam deciderint vobis femina in talos velim.

Ad. At ædepol nos tibi in lumbos linguam, atque oculos in ſolum.

Ag. Eja! haud voſtrum eſt iracundos eſſe, quod dixi joco. 70

Ad. Nec tuum quidem eſt, amicis per jocum injuſte loqui.

Ag. Mittite iſtæc: quid velim, vos ſcitis. *Ad.* callemus probe:

Lenonem perjurum ut perdas, id ſtudes. *Ag.* tenetis rem.

Ecce opportune egrediuntur Milphio una & villicus. 74

Baſilice exornatus incedit, & fabre ad fallaciam.

ACTUS III. SCENA II.

MILPHIO, COLLYBISCUS, AGORASTOCLES, ADVOCATI.

JAM tenes præcepta in corde. *Coll.* pulchre. *Mil.* vide ſis calleas.

Coll. Quid opu'ſt verbis? callum aprugnum callere æque non ſinam.

Mil. Fac modo ut condocta* tibi ſint dicta ad hanc fallaciam.

a. *Callum*. V. Notas Capt. A. 4. S. 3. v. 4.

Ag. *Quì si deve operar tosto, e correndo.*
Affrettati ora più che e' sia possibile.
Test. *A rivederci dunque: è me' che tu*
Ti proccuri degli altri testimoni
Solleciti; no' altri siam flemmatici.
Ag. *Siete pur bravi in gracchiare, e poltroni*
In camminar. Che caschinvi le cosce
In su i talloni. Test. *E a te, per dio, la lingua*
In su de' lambi, e ambi gli occhi in terra.
Ag. *E' via. Non è da vostri pari, farsi*
Venir la stizza per una parola
Dettavi per ischerzo. Test. *Nè è da tuo*
Pari il dir per ischerzo villania
Ad amici. Ag. *Lasciate queste cose.*
Voi già sapete qual sia la mia mira.
Test. *Sappiamla a menaduto. Tutto il tuo*
Impegno egli è di rovinar ne' suoi
Spergiuri, che farà, il mezzano. Ag. *Avete*
Appresa già la cosa. Ecco che in tempo
Esce Milfione insieme col castaldo.
E' si avvia acconcio magnificamente,
E con arte a eseguir la marachella.

ATTO III. SCENA II.

Milfione, Collibisco, Agorastocle,
Testimoni.

Hai bene a mente tutte le instruzioni?
Coll. *Benissimo.* Mil. *Ma bada di aver bene*
Fattovi 'l callo. Coll. *Non ci voglion chiacchiere.*
Ci ho fatto callo tale, che incallito
Non sarà tanto un callo di un cinghiale.
Mil. *Bada di aver apparata la parte.*

Coll. Quin ædepol condoctior sum, quam Tragœdi aut Comici.

Mil. Probus homo es. *Ag.* adeam propius. assunt testes. *Mil.* tot quidem 5

Non potuisti adducere homines magis ad hanc rem idoneos.

Nam istorum nullus nefastu'st*; comitiales sunt meri:

Ibi habitant: ibi eos conspicias, quam Prætorem, sæpius.

Hodie juris coctiores* non sunt, qui lites creant,

Quam sunt hi: qui si nihil est litium, lites serunt. 10

Ad. Di te perdant. *Mil.* vos quidem hercle, commendo, quom, quiqui tamen,

Et bene & benigne facitis; quom hero amanti operam datis.

Sed isti jam sciunt, negotii quid sit? *Ad.* omnem rem ordine.

Mil. Tum vos animum advortite igitur. hunc vos lenonem Lycum

Novistis. *Ad.* facile. *Coll.* at ego pol eum, qua sit facie, nescio. 15

Eum volo mihi demonstretis hominem. *Ad.* nos curabimus.

Satis præceptum. *Ag.* hic trecentos nummos numeratos habet.

Ad. Ergo nos inspicere oportet istuc aurum, Agorastocles,

Ut sciamus, quid dicamus mox pro testimonio.

Ag. Agite, inspicite: aurum est. *Coll.* profecto, spectatores, Comicum*: 20

Macerato hoc pingues fiunt auro in barbaria boves.

Bene, come si deve, in questa trappola.
Coll. *Oh! i' la so meglio, che un tragico, o un comico.*
Mil. *Se' un uom di garbo.* Ag. *Voglio avvicinarmi.*
Ecco quì i testimoni. Mil. *Non potevi*
Condurne quì altrettanti più a proposito
Pe 'l fatto nostro, perciocchè niuno
Di costoro è feriale, ma son tutti
Giuridici, sinceri, e naturali.
L' abitazione loro è il tribunale.
Colà gli puoi veder molto più spesso,
Che 'l Pretore medesimo. Non hannovi
Più cottori legumi a' giorni nostri.
Eglino, quando non vi sono lui
Nè men per ombra, le van seminando.
Test. *Il cancher che ti roda.* Mil. *Tutti voi*
Io lodo sommamente, che comunque
Vo' vi siate, pur così gentilmente
Ci date ajuto, e assistete il mio
Padrone ne' suoi amori. Ma sanno eglino
Qual sia la cosa? Ag. *San tutto fil filo.*
Mil. *Dunque attenti. Voi conoscete questo*
Mezzan chiamato Lupo? Test. *Ci vuol poco*
A conoscerlo. Coll. *Io però non so*
Di che figura e' si sia, e per questo
Io vo' che voi me lo additiate. Test. *A questo*
Penserem noi; no' altri siamne stati
Ben informati. Ag. *Costui tiene già*
Trecento scudi contanti in sue mani.
Test. *Giacch' è questo, bisogna che osserviamgli*
No' altri, per poterci regolare,
Che cosa abbiamo a dir nel nostro esame.
Ag. *Eccoli quì, osservateli: è tutt' oro.*
Coll. *Comico, parliam chiaro, udienza mia.*
Con questa sorta di oro macerato

Verum ad hanc rem agundam Philippum est. *Ad.* ita nos assimulabimus.
Coll. Sed ita assimulatote, quasi ego sim peregrinus. *Ad.* scilicet.
Et quidem quasi tu nobiscum adveniens hodie oraveris;
Liberum ut commonstraremus tibi locum & voluptarium, 25
Ubi ames, potes, pergræcere. *Mil.* heu! ædepol mortales malos!
Ag. Ego enim docui. *Mil.* quis te porro? *Coll.* agite, intro abite, Agorastocles:
Ne hic vos mecum conspicetur leno: neu fallaciæ
Præpedimentum objiciatur. *Mil.* hic homo sapienter sapit.
Facite, quod jubet. *Ag.* abeamus. sed vos! satis dictum 'st? *Coll.* abi. 30
Ag. Abeo. quæso, dii immortales. *Coll.* quin abis? *Ag.* abeo. *Mil.* sapis.
Coll. St! tace. *Ad.* quid est? *Coll.* fores hæ fecerunt magnum flagitium modo.
Ad. Quid id est flagitii? *Coll.* crepuerunt clare. *Ad.* di te perduint.
Pone nos recede. *Coll.* fiat. *Ad.* nos priores ibimus.
Coll. Faciunt, scurræ quod consuerunt: pone sese homines* locant. 35
Ad. Illic homo est qui egreditur leno. *Coll.* bonus est: nam similis malo est.
Jam nunc ego illi egredienti sanguinem exsugam procul.

Nell' acqua, ingrassans' in Italia i buoi.
Ma pe'l bisogno nostro è oro pretto
Di filippi. Test. *Così figureremo.*

Coll. *Voi dovete mostrar come s' io fossi*
Un forestiero. Test. *Tant' è; e come se*
In arrivando ci avessi pregati
Di additarti una casa da sollazzo,
Dove spassar ti potessi con donne,
E trincare, e sguazzar. Mil. *Canchero! e' sono*
Di calca. Ag. *Eh, furon instrutti da me.*

Mil. *E tu, da chi?* Coll. *Oh, andatevene dentro,*
Agorastocle, acciocchè non vi avesse
A veder il mezzano insiem con meco,
E non si avesse a disturbar l' affare.

Mil. *E' la sa da dottore. Fate pure*
Ciò ch' egli ordina. Ag. *Andiamcene. E vo' altri?*
Vi occorre saper altro? Coll. *Va con dio.*

Ag. *Io me ne vado. O numi eterni!* Coll. *Non*
Te ne vuo' ire ancora? Ag. *Me ne vado.*

Mil. *Ben fai.* Coll. *Zi, statti cheto.* Test. *Che cos' è?*

Coll. *Coteste porte hanno fatto una cosa*
Molto vituperosa. Test. *E qual' è questa?*

Coll. *Una coreggia sonora.* Test. *Il malanno,*
Che dio ti dia. Fatti 'n là dietro a noi.

Coll. *Come volete.* Test. *Noi andremo innanzi.*

Coll. *Fan com' usan questi uomini di corte,*
Che si tengono dietro le persone.

Test. *Colui, ch' esce di casa, egli è il Ruffiano.*

Coll. *E' buon Ruffiano, perchè all' apparenza*
Mi sembra un gran furfante. Sin da mo,
All' uscire che e' fa di casa sua,
Di quà in distanza vo' succhiargli il sangue.

ACTUS III. SCENA III.

LYCUS, ADVOCATI, COLLYBISCUS.

JAM iſtuc ego revortar, Miles: convivas volo
Reperire nobis commodos, qui una ſient:
Interibi attulerint exta: atque eâdem mulieres
Jam ab re divina credo apparebunt domi.
Sed quid huc tantum hominum incedunt? ecquidnam afferunt? 5
Et ille chlamydatus quiſnam eſt, qui ſequitur procul?

Ad. Ætoli cives te ſalutamus, Lyce:
Quamquam hanc ſalutem ferimus inviti tibi;
Et quamquam bene volumus leviter lenonibus.

Lyc. Fortunati omnes ſitis, quod certe ſcio 10
Nec fore, nec fortunam id ſituram fieri.

Ad. Iſtic eſt theſaurus ſtultis in lingua ſitus,
Ut quæſtui habeant male loqui melioribus.

Lyc. Viam qui neſcit, qua deveniat ad mare,
Eum oportet amnem quærere comitem ſibi. 15
Ego male loquendi vobis neſcivi viam:
Nunc vos mihi amnes eſtis: vos certum eſt ſequi.
Si benedicetis, voſtra ripa vos ſequar:

ATTO III. SCENA III.

Lupo, Testimonj, Collibisco.

Soldato, or sarò quì: io voglio andare
A ritrovar degli amici alla mano,
I quali vengan a pranzar con noi.
In questo mentre mi riporteranno
Le interiora, e insiem compariranno
In casa anche le donne, come credo,
Terminati nel tempio i sagrifizj.
Ma che truppa di gente è quella là,
Che si avvia a questa parte? cosa portano?
E colui là in veste militare,
Che gli segue in distanza, chi sarà?

Test. *Lupo, siam quì noi cittadin di Etolia*
A salutarti, se ben lo facciamo
Di mala voglia, e vogliamo a' Ruffiani
Un ben superficiale, buccia buccia.

Lup. *Dio vi prosperi tutti, il che son certo,*
Che non succederà, nè vorrà dio
Permetterlo giammai. Test. *Il gran tesoro*
Degl' ignoranti tutto è nella lingua;
Sicchè fan professione di dir male
Delle persone di garbo. Lup. *Colui,*
Il qual non sa la via di andare al mare,
Bisogna, che proccurisi la guida
Di qualche fiume. Io per dir male a voi
Non ne sapeva la strada, vo' altri
Presentemente siete i fiumi miei;
Onde ho determinato di seguire
La traccia vostra. Se direte bene,
E io vi terrò dietro per l' istessa
Vostra ripa; se poi direte male,

Si maledicetis, voſtro gradiar limite.

Ad. Malo benefacere, tantumdem eſt periculum, 20
Quantum bono malefacere. *Lyc.* quî vero? *Ad.* ſcies.
Malo ſi quid benefacias, id beneficium interit:
Bono ſi quid malefacias, ætatem expetit.

Lyc. Facete dictum. ſed quid iſtuc ad me attinet?

Ad. Quia nos honoris tui cauſſa huc ad te venimus. 25
Quamquam bene volumus leviter lenonibus.

Lyc. Si quid boni apportatis, habeo gratiam.

Ad. Boni de noſtro tibi nec ferimus, nec damus,
Neque pollicemur, neque adeo volumus datum.

Lyc. Credo hercle vobis; ita voſtra eſt benignitas. 30
Sed quid nunc voltis? *Ad.* hunc chlamydatum quem vides,
Ei Mars iratus eſt. *Coll.* capiti voſtro iſtuc quidem.

Ad. Hunc nunc, Lyce, ad te, diripiendum, adducimus.

Coll. Cum præda hic hodie incedet venator domum.
Canes compellunt in plagas lepide Lycum. 35

Lyc. Quis hic eſt? *Ad.* neſcimus nos iſtum quidem, qui ſiet.
Niſi dudum a mani ut ad portum proceſſimus,
Atque iſtunc e navi exeuntem oneraria
Videmus. adiit ad nos extemplo exiens;
Salutat: reſpondemus. *Coll.* mortales malos! 40

23. *Ætatem expetit*. Id eſt, diu non facile placatur, quin ſui doloris durat; nam vir bonus injuſte læſus pœnas repetiverit.

Guiderò i passi miei su i vostri limiti.

Test. *Si corre un ugual rischio a far del bene*
A un cattiv' uomo, quanto a far del male
A un uom da bene. Lup. *Perchè causa?* Test.
Or sentilo.
Facendo tu del bene a un cattiv' uomo,
Si perde tutto; facendo del male
A un uom da bene, dura eternamente.

Lup. *Bella sentenza! ma cos' ha che fare*
Con me? Test. *Perchè no' altri siam venuti*
Sin quà per tuo riguardo, non ostante
Che noi vogliamo un ben superficiale
A' mezzani par tuoi. Lup. *Se mi arrecate*
Qualche cosa di buono, io ve ne resto
Obbligato. Test. *Del nostro certamente*
Nulla di buono ti arrechiamo noi,
Nè te ne diam, nè te ne promettiamo,
Nè pur desideriam, che ti si dia.

Lup. *I' vi credo senz' altro, sì son io*
Sicuro della vostra cortesìa,
Ma finalmente che volete? Test. *Questo*
Militar, che tu vedi, sta in disgrazia
Di Marte. Coll. *A fe, tal sia di voi.* Te. *No'altri*
Lo conduciam al sacco in casa tua.

Coll. *Io sono un cacciator, che in questo dì*
Tornerò 'n casa carico di preda.
I cani stan cacciando a maraviglia
Il lupo nelle reti. Lup. *Chi è costui?*

Test. *Chi si sia egli, noi non lo sappiamo;*
Solo sappiam, che sin da stamattina
In accostarci al porto, noi vedemmo
Smontar costui da un galeone, e subito
Avvicinarsi a noi, e salutarci.
Noi rispondemmo al suo saluto. Coll. *V'e',*

Ut ingrediuntur docte in ſycophantiam!

Lyc. Quid deinde? *Ad.* ſermonem nobiſcum ibi copulat.

Ait ſe peregrinum eſſe hujus ignarum oppidi.

Locum ſibi velle liberum præberier,

Ubi nequam faciat. nos hominem ad te adduximus. 45

Tu, ſi te dii amant, agere tuam rem occaſio eſt.

Lyc. Itáne ille eſt cupiens? *Ad.* aurum habet! *Lyc.* præda hæc mea eſt.

Ad. Potare, amare volt. *Lyc.* locum lepidum dabo.

Ad. At enim hic clam furtim eſſe volt, ne qui ſciant,

Neve arbiter ſit; nam hic latro in Sparta fuit, 50

Ut quidem ipſe nobis dixit, apud regem Attalum.

Inde nunc aufugit; quoniam capitur oppidum.

Coll. Nimis lepide de latrone; de Sparta optume*.

Lyc. Dî deæque vobis multa bona dent, cum mihi

Et bene præcipitis, & bonam prædam datis. 55

Ad. Immo ut ipſe nobis dixit, quo accures magis,

Trecentos nummos Philippos portat præſidii.

Lyc. Rex ſum, ſi ego illum hodie hominem ad me allexero.

Ad. Quin hic quidem tuus eſt. *Lyc.* obſecro hercle hortamini,

57. *Præſidii*. *Præſidium* eleganter pro commeatu ſive viatico poſitum, quod fami arcendæ eſt; ut Perſa, act. 1. ſc. 3. *Portare* igitur *nummos præſidii*, eſt in commeatum & ſumptum ſecum ferre.

Che gente incancherata! con che arte
Se n' entrano pian piano nel galappio!

Lup. *E poi?* Test. *Si pose ad appiccar discorso*
Con noi, dicendo di esser forestiero,
Non pratico di questa città nostra;
Ch' egli avea desiderio di trovare
Chi gli desse ricetto in qualche luogo
Libero, e franco, dov' egli potesse
Starsi a dondolo a la sbracata. Noi
Te 'l conducemmo quà. Tu, se arai sorte,
Hai 'l modo di far bene il fatto tuo.

Lup. *E tanto è infocolato?* Test. *Ha be' lampanti.*

Lup. *Questa è mia preda.* Test. *E' non desider' altro,*
Che darsi del buon tempo. Lup. *Io gli darò*
Luogo tal, che sarà una delizia.

Test. *Ma e' vuole starsi celato, e nascosto,*
Sicchè nessun lo sappia, nè lo veda.
La ragion è, com' egli stesso disseci,
Ch' egli in Isparta era guardia del corpo
Appresso del Re Attalo; di là
E' disertò in occasione della
Presa della Città. Coll. *Quella pensata*
Della guardia, ella è troppo graziosa.
Di Sparta, non potevasi dir meglio.

Lup. *Il cielo a larga mano vi rimuneri*
De' buoni avvertimenti, che mi date,
E del bottino buon, che mi portate.

Test. *Anzi, acciocchè gli facci un trattamento*
Più distinto, per quanto egli ci disse,
E' porta seco un ajuto di costa
Di trecento filippi. Lup. *Io sono un Re,*
Se oggi mi ri riesce di tirarlo
In casa mia. Te. *Che dubbio? egli è già tutto*
A disposizion tua. Lup. *Amici cari,*

Ut devortatur ad me in hospitium optumum. 60

Ad. Neque nos hortari, neque dehortari decet
Hominem peregrinum: tuam rem tu ages, si sapis.
Nos tibi palumbem ad aream usque adduximus:
Nunc te illum melius capere, si captum esse vis.

Lyc. Jamne itis? *Coll.* quid, quod vobis mandavi, hospites? 65

Ad. Cum illoc te melius tuam rem, adolescens, loqui:
Illic est ad istas res probus, quas quæritas.

Coll. Videre equidem vos vellem, cum huic aurum darem.

Ad. Illinc procul nos istuc inspectabimus.

Coll. Bonam dedistis mihi operam. *Lyc.* it ad me lucrum. 70

Coll. Illud quidem, quorsum asinus cædit calcibus.

Lyc. Blande hominem compellabo. hospes hospitem
Salutat: salvom te advenire gaudeo.

Coll. Multa tibi dî dent bona, cum me salvom esse vis.

Lyc. Hospitium te ajunt quæritare. *Coll.* quærito. 75

Lyc. Ita illi dixerunt, qui hinc a me abierunt modo,
Te quæritare a muscis*. *Coll.* minime gentium.

Lyc. Quid ita? *Coll.* quia a muscis si mihi hospitium quærerem,
Adveniens huc irem in carcerem recta via.
Ego id quæro hospitium, ubi égo curer mollius,

68. *Videre &c.* Submissa voce loquitur.

71. *Quorsum asinus cædit calcibus.* Asinus ferociens retro jactat calces. Significat igitur, lucrum non proversum ad Lycum iturum, sed verius retrorsum ab eodem abscessurum.

Animatelo ch' ei venga a posare
In casa mia, ch' è un ottimo alloggio.

Test. *Non conviene a no' altri di animare,*
Nè di disanimare un forestiero;
Tocca a te, se hai giudizio, far il fatto
Tuo. Noi dal canto nostro abbiam tirato
Il colombo fin dentro del tuo escato.
Ora a te sta di pigliarlo, se vuoi.

Lup. *Che, ve ne andate già?* Coll. *Vi ricordate*
Di quel servizio, di che vi pregai?

Test. *Bel giovane, egli è meglio che tu tratti*
Di quello, che ti occorre, con colui.
Egli è un uom a proposito per quello,
Che vai cercando tu. Coll. *Vorrei, che voi*
Vedeste quando io consegno il danaro.

Test. *Noi staremo a vederlo là in distanza.*

Coll. *I' vi ringrazio de' favori fattimi.*

Lup. *S' incammina il guadagno alla mia volta.*

Coll. *Quel guadagno, per cui trae calci l' asino.*

Lup. *Lo voglio salutar di buona grazia.*
Ospite, riverisceti 'l tuo ostiere.
Mi rallegro che giugni a salvamento.

Coll. *Dio ti ricolmi di felicità,*
Per la bontà, che ha' tu per me. Lup. *Mi vien*
Detto, che tu vada cercando alloggio.

Coll. *Questo vado cercando.* Lup. *Così dissero*
Color, che or se ne andarono da me;
E che volevi un luogo senza mosche.

Coll. *Oibò.* Lu. *Perchè?* Coll. *Perchè s' io fossi andato*
In cerca di un alloggio senza mosche,
I' me ne sare' ito a dirittura
'N una segreta. Io quell' alloggio cerco,
Dove io venga trattato con maggiore
Delicatezza di quello, con che

Quam regi Antiocho oculi curari solent. 81

Lyc. Ædepol næ tibi possum illum festivum dare,
Siquidem potes esse pati *te* in lepido loco,
In lecto lepide strato, lepidam mulierem
Complexum contrectare te. *Coll.* is, leno, viam. 85

Lyc. Ubi tu Leucadio, Lesbio, Thasio, Coo,
Vetustate vino edentulo* ætatem irriges:
Ibi te replebo usque unguentûm echeumatis.
Quid multa verba? faciam, ubi tu laveris,
Ibi ut balneator faciat unguentariam. 90
Sed hæc latrocinantur, quæ ego dixi omnia.

Coll. Quid ita! *Lyc.* quia aurum poscunt præsentarium.

Coll. Quin hercle accipere tu non mavis, quam ego dare.

Lyc. Quin sequere me intro. *Coll.* duc ergo me intro, addictum tenes.

Ad. Quid si evocemus huc foras Agorastoclem, 95
Ut ipse testis sit sibi certissumus?
Heus tu! qui furem captas, egredere ocyus,
Ut tute inspectes aurum lenoni dare.

Soglion

81. *Antiocho oculi*. Græca fabula eo tempore scripta est, quo Antiochus regnabat. Oculis fortasse ægrotabat. Quod ex historia illorum temporum notum tunc poetæ fuit.

94. *Duc ergo me*. Argute alludit ad judiciorum consuetudinem, in quibus damnatus, si solvendo non sit, addicitur adversario, & ab illo domum abducitur. Asin. 5. 2. *Judicatum me uxor abducit domum*. Nam *abducendi* verbum in ea re proprium.

Soglion trattarsi gli occhi del Re Antioco.

Lup. *Se tu ti adatti a startene in un luogo*
Delizioso, io posso dartene uno,
Ch' egli sarà galante; in un lettino
Galantemente rifatto, farotti
Tenere fra le braccia, e stazzonare
Una galante donnina. Coll. *Ora sì,*
Mezzan mio, che ti metti per la via.

Lup. *Ove potraiti abbeverar le viscere*
Di un amabil vin vecchio: il Santamaura,
Il Metelino, il Tasso, il Lango. Io lì
T' inonderò di sgorghi di pomate.
E' non ci voglion chiacchiere. Io farò,
Che nel luogo, ove tu ti sii lavato,
Tanto balsamo sia colato in terra,
Che il bagnajuolo possa lì medesimo
Aprirne una bottega. Ma so dirti,
Che tutte quante queste cose sono
Tanti ladri di passo. Coll. *Perchè causa?*

Lup. *Perchè voglion quattrini allora allora.*

Coll. *Men desiderio hai tu di avergli, che*
Io di dartegli. Lup. *E già ch' è questo, seguimi*
Dentro. Coll. *Menami pur, sono tuo schiavo.*

Test. *Non sarebbe egli bene, che chiamassimo*
Agorastocle fuori, acciocchè egli
Stesso possa esser il suo testimonio
Più sicuro? Olà tu, il qual vuoi cogliere
Il ladro, esci quà tosto, perchè possi
Vedere tu medesimo con gli occhi
Tuoi, consegnar il danaro al mezzano.

ACTUS III. SCENA IV.

AGORASTOCLES, *ADVOCATI*, *COLLYBISCUS*, *LYCUS*.

Quid est? quid voltis, testes? *Ad.* specta ad dexteram.
Tuus servos aurum ipsi lenoni datat.
Coll. Age, accipe hoc sis: hic sunt numerati aurei
Trecenti nummi, qui vocantur Philippei.
Hinc me procura; propere hosce absumi velo. 5
Lyc. Ædepol fecisti prodigum promum tibi.
Age eamus intro. *Coll.* te sequor. *Lyc.* age, age! ambula.
Ibique reliqua alia fabulabimur.
Coll. Eadem narrabo tibi res Spartiaticas.
Lyc. Quin sequere me ergo. *Coll.* abduc intro. addictum tenes. 10
Ag. Quid nunc mihi auctores estis? *Ad.* ut frugi sies.
Ag. Quid si animus esse non sinit? *Ad.* esto, ut sinit.
Ag. Vidistis, leno cum aurum accepit? *Ad.* vidimus.
Ag. Eum vos esse meum servom scitis? *Ad.* scivimus.
Ag. Rem advorsus populi sæpe-leges? *Ad.* scivimus. 15
Ag. Hem! istæc volo ergo vos commeminisse omnia,
Mox cum ad Prætorem usus veniet. *Ad.* meminerimus.
Ag. Quid si recenti re ædis pultem? *Ad.* censeo.

ATTO III. SCENA IV.

Agorastocle, Testimoni, Collibisco, Lupo.

Che cos' è? che volete? Test. *Osserva un poco*
Colà a man ritta. Il servo tuo sta in atto
Di consegnar il danajo nelle mani
Del mezzano. Coll. *Su via, pigliati questo.*
Quì son contate trecento monete
D' oro, le qua' si chiamano filippi.
Con questi tu mi hai a fare un buon governo.
Vo' che lor si dia fondo prestamente.

Lup. *A fe, che hai fatto una scelta di un prodigo*
Tuo maestro di casa. Andiam pur dentro.

Coll. *I' ti seguo.* Lup. *Su, a noi: cammina; dentro*
Discorrerem del resto. Coll. *E io con questa*
Stessa occasione ti voglio contare
Molte cose di Sparta. Lup. *Giacchè è questo,*
Seguimi dentro. Coll. *Menami pur su.*
Figurati di avermi al tuo comando.

Ag. *Or che mi consigliate?* Test. *A far quel, che*
Ti torni. Ag. *E se'l mio animo non vuole?*

Test. *E tu fa quel ch' e' vuole.* Ag. *Avete voi*
Veduto quando ricevè il danaro?

Test. *L' abbiam veduto.* Ag. *E voi sapete, che,*
Chi glie lo consegnò, è servo mio?

Test. *L' abbiam saputo.* Ag. *E che questa è una cosa*
Proibita da tante e tante leggi
Del popol nostro? Test. *Noi l' abbiam saputo.*

Ag. *Or bene: tutto questo avete a avere*
A memoria testè presso al Pretore,
Quando bisognerà. Test. *L' avremo a mente.*

Ag. *E s' io picchiassi or l' uscio caldo caldo?*

Ag. Si pultem, non recludet. *Ad.* panem frangito*.
Ag. Si exierit leno*, censetis hominem interrogem, 20
Meus servos si ad eum venerit, nec ne? *Ad.* quippini?
Ag. Cum auri ducentis nummis Philippis? *Ad.* quippini?
Ag. Ibi extemplo leno errabit. *Ad.* qua de re? *Ag.* rogas?
Quia centum nummis minus dicetur. *Ad.* bene putas.
Ag. Alium censebit quaeritari. *Ad.* scilicet. 25
Ag. Extemplo denegabit. *Ad.* juratus quidem.
Ag. Homo furti sese adstringet. *Ad.* haud dubium id quidem est.
Ag. Quantumquantum ad eum erit delatum. *Ad.* quippini?
Ag. Diespiter vos perduit. *Ad.* te quippini?
Ag. Ibo & pultabo januam hanc. *Ad.* ita quippini? 30
Ag. Tacendi tempus est: nam crepuerunt fores.
Foras egredier video lenonem Lycum.
Adeste, quaeso. *Ad.* quippini? *quin* si voles,
Operire capita, ne nos leno noverit,
Qui illi malae rei tantae fuimus illices. 35

ACTUS III. SCENA V.

LYCUS, AGORASTOCLES, ADVOCATI.

SUSPENDANT nunc omnes jam se haruspices.
Quid ego illis posthac, quod loquantur, creduam?
Qui in re divina dudum dicebant, mihi

Test. *Così la sento.* Ag. *Egli non mi aprirà*
Forse, se picchio. Test. *Adopra il falconetto.*
Ag. *E uscendo il mezzano, siete voi*
Di sentimento ch' io l' interrogassi,
Se fosse capitato in casa sua
Il servo mio? Test. *Perchè no?* Ag. *Con dugento*
Filippi d' oro? Test. *Perchè no?* Ag. *Il lenone*
Piglierà tosto un granchio. Test. *Per che causa?*
Ag. *Per che causa di' tu? perchè dirassi*
Cento filippi men. Test. *La pensi giusta.*
Ag. *Supporrà, che si cerchi di qualche altro.*
Test. *Appunto.* Ag. *Tosto mi dirà di no.*
Test. *E ci giurerà ancora.* Ag. *In questo caso*
E' verrà a farsi cogliere per ladro.
Test. *Oh, quanto a questo non vi è dubbio alcuno.*
Ag. *E tutto quanto quello, che saragli*
Stato portato in casa... Test. *Perchè no?*
Ag. *Vi dia il malanno.* Test. *A te, sì, perchè no?*
Ag. *Or voglio andar a picchiare quest' uscio.*
Test. *Appunto perchè no?* Ag. *Non è più tempo*
Di far parole. Scricchiolò la porta.
Veggo uscir fuori Lupo. State saldi,
Di grazia. Test. *Perchè no? anzi, se vuoi,*
Noi c' imbacuccheremo, acciocchè egli
Non ci conosca per quelli, che fummo
Il zimbello di tanta sua ruina.

ATTO III. SCENA V.

Lupo, Agorastocle, Testimonj.

Si vadano a impiccar tutti gli Aruspici.
Arò a creder più io alle lor chiacchiere?
Io, che, com' e' dicevan poco fa,

Malum damnumque maxumum portendier,
Is explicavi meam rem postilla lucro. 5

Ag. Salvos sis, leno. *Lyc.* di te ament, Agorastocles.

Ag. Magis me benigne nunc salutas, quam antidhac.

Lyc. Tranquillitas evenit, quasi navi in mari:
Utcumque est ventus, exin velum vortitur.

Ag. Valeant apud te, quas volo, atque haud te volo. 10

Lyc. Valent, ut postulatum est, verum non tibi.

Ag. Mitte ad me, sodes, hodie Adelphasium tuam,
Die festo celebri nobilique Aphrodisiis.

Lyc. Calidum prandisti prandium hodie? dic mihi.

Ag. Quid jam? *Lyc.* quia os nunc frigefactas, cum rogas. 15

Ag. Hoc agesis, leno. servom esse audivi meum
Apud te. *Lyc.* apud me? numquam factum reperies.

Ag. Mentire. nam ad te venit, aurumque attulit.
Ita mihi renuntiatum est, quibus credo satis.

Lyc. Malus es; captatum me advenis cum testibus. 20
Tuorum apud me nemo est, nec quidquam tui.

Ag. Mementote illuc, Advocati! *Ad.* meminimus.

11. *Non tibi*. Chlamydato enim has puellas jam pretio destinarat.

15. *Quia os nunc frigefactas*. Qui calidum prandit prandium, avide captata aura libenter os frigefactat; qui vero auram captat, nihil agit. Vult ergo hac comparata loquendi ratione Lycus, Agorastoclem nihil agere, dum rogat ad se mitti Adelphasium.

Ne' sagrifizj venia minacciato
Da sciagure grandissime, e da danni,
Eccoti quì, che da quel punto in poi,
Ho acconcio i fatti miei di buona forma.
Ag. *Il ciel ti salvi, mezzano.* Lup. *O Agorastocle,*
Dio ti prosperi. Ag. *Oh, tu presentemente*
Ti mostri più gentile in salutarmi,
Che prima non facevi. Lup. *Mi si è volta*
La fortuna in bonaccia, come avviene
Talvolta a una nave mentre è in corso.
Secondo è il vento si volge la vela.
Ag. *Mi stieno bene in casa tua coloro,*
Che voglio io, non già tu. Lup. *Stanno benissimo,*
Conforme a' voti tuoi, ma non per te.
Ag. *Deh, fammi la finezza di mandarmi*
Oggi la tua Adelfasia in casa mia,
In grazia della giornata solenne,
E memoranda, dedicata a Venere.
Lup. *Dimmi una cosa: il pranzo di stamane*
Era troppo bollente? Ag. *Per che causa?*
Lup. *Perchè con farmi queste tue dimande,*
Mi par che ti ricrei sventolandoti
La bocca. Ag. *Orsù, mezzano, a noi. I' ho 'nteso,*
Che si ritrova in tua casa il mio servo.
Lup. *In casa mia? Oh, tu non troverai*
Giammai, che ciò sia vero. Ag. *Tu ne menti;*
Perchè venne in tua casa, e portò seco
De' danai; così dissermi talune
Persone, a cui io presto tutto il credito.
Lup. *Furbone! te ne sei venuto ritto*
Co' testimoni appresso per potermici
Cogliere. In casa mia non vi è nessuno
De' tuoi, nè nulla di tuo. Ag. *Testimoni,*
Notate questo. Test. *L' abbiamo notato.*

Lyc. Ha ha he! jam teneo quid sit; perspexi modo.
Hi, qui illum dudum conciliaverunt mihi
Peregrinum Spartanum, id nunc his cerebrum uritur, 25
Me esse hos trecentos Philippos facturum lucri.
Nunc hunc inimicum quia esse sciverunt mihi,
Eum allegaverunt, suum qui servom diceret
Cum auro esse apud me. composita est fallacia,
Ut eo me privent, atque inter se dividant. 30
Lupo agnum eripere postulant, nugas agunt.

Ag. Negasne apud te esse aurum, nec servom meum?

Lyc. Nego: & negando, si quid refert, ravio.

Ad. Peristi, leno. nam iste est hujus villicus,
Quem tibi nos esse Spartiatem diximus, 35
Qui ad te trecentos modo Philippos detulit.
Idque adeo in istoc aurum inest marsupio.

Lyc. Væ vostræ ætati! *Ad.* id quidem in mundo est tuæ.

Ag. Age omitte* actutum, furcifer, marsupium:
Manifesto fur es mihi. quæso, hercle operam date, 40
Dum me videatis servom ab hoc abducere.

Lyc. Nunc pol ego perii certo, haud arbitrario.
Consulto hoc factum est, mihi ut insidiæ fierent.
Sed quid ego dubito fugere hinc in malam crucem,
Priusquam hinc obtorto collo ad Prætorem trahor? 45

33. *Ravio*. Hoc est, contenta voce ad ravim usque clamans pernego.
45. *Obtorto collo*. *Rapere obtorto collo*, est veste ad collum prehensa gulam & fauces premere & angere, iisque adstrictis urgere & trahere.

Lup. *Oh oh oh! or comprendo che cos' è.*
Ora l' ho penetrata. Quelli lì,
Che poco fa mi portarono in casa
Quel forestier di Sparta, ora si sentono
Rosicar dal rovello, ch' io mi faccia
Sì bel guadagno di trecen filippi.
E avendo saputo che costui
E' mio nemico, l' hanno messo su,
Ch' e' dicesse, che 'n casa mia si trova
Un servo suo con danari. O che bella
Incannata! per trargli a me di mano,
E spartirsegli poi infra di loro.
Pretendono di tor l' agnello al lupo.
Ma e' pestan l' acqua nel mortajo. Ag. *Tu dunque*
Dì, che in tua casa non vi è nè il mio servo,
Nè il mio danaro? Lup. *Io dico di no io.*
E quando occorra, dirò tanto no,
Sino a sbociarmi. Test. *Ruffiano, se' morto.*
Colui, che ti dicemmo esser di Sparta,
E che ora ti portò trecen filippi,
E' un fattor di campagna di costui;
E quel danaro sta in cotesta borsa.

Lup. *Il malan, che vi colga.* Test. *E' pronto a cogliere*
Ben te. Ag. *Su via furfante, lascia lì*
Quella borsa. Se' mio notorio ladro.
Non vi partite, in grazia, per vedere,
Ch' io ne traggo di casa di costui
Il mio servo. Lup. *Or sì ch' io son rovinato*
Davvero, senza mettersi 'n discorso.
Questo è un accordo fatto fra di loro,
Per tendermi 'l calappio. Ma che
Difficoltà debbo aver io di cormela
Alla malora, prima che costoro
Mi strascinino per l' osso del collo

Eheu! quam ego habui ariolos haruſpices!
Qui ſi quid boni promittunt, pro ſpiſſo evenit:
Id quod mali promittunt, præſentarium eſt.
Nunc ibo, amicos conſulam, quo me modo
Suſpendere æquom cenſeant potiſſumum. 50

ACTUS III. SCENA VI.

AGORASTOCLES, COLLYBISCUS, ADVOCATI.

AGOR tu progredere, ut teſtes videant te ire
iſtinc foras.
Eſtne hic ſervos meus? *Coll.* ſum mehercle ve-
ro, Agoraſtocles.
Ag. Quid nunc, ſceleſte leno? *Ad.* quicum liti-
gas,
Abſceſſit. *Ag.* utinam hinc abierit malam crucem.
Ad. Ita nos velle æquum eſt. *Ag.* cras ſubſcribam
homini dicam. 5
Coll. Numquid me? *Ag.* abſcedas, ſumas ornatum
tuum.
Coll. Non ſum nequidquam miles factus: paullulum
Prædæ intus feci. dum lenonis familia
Dormitat, extis ſum ſatur factus probe.
Abſcedam hinc intro. *Ag.* factum a vobis co-
miter. 10
Bonam dediſtis, Advocati, operam mihi.
Cras mane, quæſo, in comitio eſtote obviam*.
Tu ſequere me intro. vos valete. *Ad.* & tu
vale.

5. *Subſcribam dicam.* Vide notas Aulular. act. 4. ſcen. 10. verſ. 30.

'Nanzi al Pretore? Oimè! quanto indovini
Sono stati per me que' sacerdoti!
Costor quando ti annunzian qualche cosa
Di buono, vuolci un secolo a succedere;
Se ti annunziano male, ti è in su l' uscio.
Lasciami andare a consultar gli amici,
In che me' stimin meglio ch' io m' impicchi.

ATTO III. SCENA VI.

Agorastocle, Collibisco, Testimonj.

Orsù, vien fuori tu, acciocchè vegganti
I testimoni uscir di questa casa.
E' servo mio costui? Coll. *Son servo tuo*
Sicuramente, Agorastocle. Ag. *E bene.*
Or che di' tu, Ruffiano scellerato?

Test. *Il tuo avversario già se l' è battuta.*

Ag. *Il ciel volesse, che fosi' egli andato*
Alla forca. Test. *E' dovere che tal sia*
Il nostro desiderio. Ag. *Dimani*
Lo citerò. Coll. *Vuo' tu nulla da me?*

Ag. *Che te ne vadi, e ripigli i tuoi abiti.*

Coll. *Non mi son fatto soldato per nulla.*
Su'n casa feci pur qualche bottino.
Nel mentre la famiglia del mezzano
Stava senza badare, io mi son lì
Satollato ben ben di curatelle.
Lasciami ritirare adesso dentro.

Ag. *Io vi ringrazio della cortesìa,*
Avendomi assistito molto bene.
Diman mattina venite a 'ncontrarmi,
Di grazia, nel Tribunale. Tu seguimi
In casa. Addio vo' altri. Test. *Addio tu ancora.*

Injuriam illic insignite postulat:
Nostro servire nos sibi censet cibo. 15
Verum ita sunt isti nostri divites:
Si quid benefacias, levior pluma est gratia:
Si quid peccatum 'st, plumbeas iras gerunt.
Domos abeamus nostras, sultis, nunc jam:
Quando id, quoi rei operam dedimus, impetravimus, 20
Ut perderemus corruptorem civium.

18. *Plumbeas*; hoc est *graves*, & *diuturnas*.

E' ci vuol ſoperchiar ſolennemente,
Pretendendo di eſſere ſervito
Da noi, a noſtre ſpeſe. Ma così
Son fatti tutti queſti noſtri ricchi.
Se tu lor fai del bene, la lor grazia
Dura un momento; ſe punto gli offendi,
Ti mantengono l' odio lungamente.
Andiamcen' ora a caſa, ſe vi pare,
Giacchè ci è riuſcita la faccenda
Noſtra, che fu di mandar in malora
L' infettator de' noſtri cittadini.

ACTUS QUARTUS.

SCENA PRIMA.

MILPHIO.

EXSPECTO quo pacto meæ technæ processuræ fient.
Studeo hunc lenonem perdere, velut meum herum miserum macerat.
Is me autem porro verberat, incursat pugnis, calcibus.
Servire amanti, miseria est; præsertim qui, quod amat, caret.
Attat! e fano recipere video se Syncerastum 5
Lenonis servum: quid habeat sermonis, auscultabo.

ACTUS IV. SCENA II.

SYNCERASTUS, MILPHIO.

SATIS spectatum est, deos atque homines ejus negligere gratiam,
Cui homini herus est consimiiis, velut ego habeo nunc hujusmodi.
Neque perjurior, neque pejor alter usquam est gentium,
Quam herus meus est: neque tam luteus, neque tam cæno collitus.
Ita me dî ament! vel in lautumiis*, vel in pistrino mavelim 5
Agere ætatem, præpeditus latera forti ferro *mea*,

ATTO QUARTO.

SCENA PRIMA.

MILFIONE.

Io sto aspettando l'esito, che avranno
A avere le mie trappole. L'impegno,
Ch'io ho, egli è di mandar a patrasso
Questo mezzano, pel martello, ch'egli
Dà al pover mio padrone. E esso poi
Me ne rende co' pugni il contraccambio,
Co' calci, e col bastone. Oh che disgrazia
E' quella di esser servo di un padrone
Innamorato! massime se egli
Non ha il possesso dell' oggetto amato.
Zi, zi: io veggo Sincerasto, il servo
Del Ruffian, che ritirasi dal tempio.
Voglio sentire che discorsi e' faccia.

ATTO IV. SCENA II.

SINCERASTO, MILFIONE.

Egli è cosa pur troppo manifesta,
Che dio, e 'l mondo non fan conto alcuno
Di colui, che ha un padron di quella fatta,
Come l' ho io, di cui non si può dare
Altr' uomo in tutto 'l mondo più cattivo,
Più spergiuro, sì sozzo, così porco.
Se dio mi ajuti, vorrei star più tosto
Sin ch' io campassi dentro di una cava
Di marmi, o in un mulino, con gagliarda
Catena a' fianchi, che viver così

Quam apud lenonem hunc servitutem colere. quid illuc est genus!
Quæ illic hominum corruptelæ fiunt! dî vostram fidem!
Quodvis genus ibi hominum videas, quasi Acheruntem veneris.
Equitem, peditem, libertinum, furem ac fugitivum velis, 10
Verberatum, vinctum, addictum: qui habet quod det *utut* homo est,
Omnia genera recipiuntur: itaque in totis ædibus
Tenebræ, latebræ: bibitur, estur, quasi in popina, haud secus.
Ibi tu videas litteratas fictiles epistolas*,
Pice signatas: nomina insunt cubitum longis litteris. 15
Ita vinariorum habemus nostræ delectum domi.

Mil. Omnia ædepol mira sunt, nisi herus hunc hæredem facit,
Nam is quidem illi ut meditatur, verba facit emortuo.
Et adire lubet hominem, & autem nimis eum ausculto libens.

Sync. Hæc cum hic video fieri, crucior pretiis emtos maxumis, 20
Apud nos expeculiatos servos fieri suis heris.
Sed ad postremum nihil apparet. male partum, male disperit.

In

15. *Nomina*. Scil. Consulum, quibus condita erant vina.

16. *Vinariorum*. Est a re militari quæsita tralatio in voce *Delectum*. Eo dico, ne quis forte de vasorum vinariorum multitudine Syncerastum loqui autumet.

In schiavitù presso un Ruffiano tale.
Oh, che razza briccona! oimè, che guasto
De' costumi si fa delle persone,
In casa di costui! possare'l mondo!
Lì vedi unita ogni sorta di gente,
Che ti par di esser proprio a casa buja.
Lì, se vuoi 'l cavaliero, lì il plebeo,
Lì l'affrancato, il ladro, il disertore,
Lo scopato, il ferrato, il condannato
Per debiti a servire il creditore.
Basta che abbia che dar, sia chi si voglia,
Ognun si ammette, senza distinzione.
In tutte quelle stanze non s'incontra
Che nascondigli, e bujo. Si bee, si mangia,
Come in una taverna, tale quale.
Lì vedi attorno tante soprascritte
Di lettere di creta, sigillate
Con la pece, ove veggonsi notati
Alcuni nomi a lettere alte un braccio.
Sicch' egli si può dir, che 'n casa nostra
Si tien leva di fiaschi, e di barili.

Mil. *Gran fatto s'egli non è instituito*
Erede del padrone, poichè sento
Che gli sta componendo un panegirico
Della sua vita pe' suoi funerali.
Vorre' abbordarlo; ma dall' altro canto
Io lo sento parlare con piacere.

Sinc. *E io 'ntanto mi sento passar l'anima,*
Vedendo lì tanti servi, che costano
A' lor padroni del bello, e del buono,
Dar fondo al lor peculio, e tornar nudi
In casa de' padroni. E pure al fine
Al far de' conti, di tanti guadagni,
Non se ne vede frutto. I mali acquisti

Mil. Proinde habet hic orationem, quasi ipse sit frugi bonæ,
Qui ipsus hercle ignaviorem potis est facere Ignaviam.
Sync. Nunc domum hæc ab æde Veneris refero vasa, ubi hostiis 25
Herus nequivit propitiare Venerem suo festo die.
Mil. Lepidam Venerem! *Sync.* nam meretrices nostræ primis hostiis
Venerem placavere extemplo. *Mil.* o lepidam Venerem denuo!
Sync. Nunc domum ibo. *Mil.* heus! Syncerafte. *Sync.* Synceraftum qui vocat?
Mil. Tuus amicus. *Sync.* haud amice facis, qui cum onere offeras moram. 30
Mil. At ob hanc rem tibi reddam operam, ubi voles, ubi jusseris.
Habe rem pactam. *Sync.* si futurum est, do tibi operam hanc. *Mil.* quomodo?
Sync. Ut enim ubi mihi vapulandum est, tute corium * sufferas.
Mil. Apage! *Sync.* nescio quid viri sis. *Mil.* malus sum. *Sync.* tibi sis. *Mil.* te volo.
Sync. At onus urget. *Mil.* at tu appone; & respice ad me. *Sync.* fecero: 35
Quamquam haud otium est. *Mil.* salvos sis, Syncerafte. *Sync.* o Milphio,
Dî omnes deæque ament. *Mil.* quemnam hominem? *Sync.* nec te, nec me, Milphio:
Neque herum meum adeo. *Mil.* quem ament igitur? *Sync.* alium quem*libet*.

24. *Facere Ignaviam*. Qui ipsam Ignaviam id docere posset, quo ipsa fieri posset ignavior.

Il diavol se gli porta. Mil. *Costui fa*
Un ragionar di garbo, come se
Fosse pur egli qualcosa di buono;
Quand' ei, per dio, sarebbe pur da tanto
Di render più da poco la medesima
Dappocaggine. Sinc. *Or io riporto in casa*
Questi arredi dal tempio, ove al padrone
Non riuscì con tutte le sue vittime
Di rendersi propizia la dea Venere,
Oggi ch' è la sua festa. Mil. *E viva Venere!*

Sinc. *Le nostre donne con le prime vittime*
La placarono a un tratto. Mil. *E viva Venere*
Un' altra volta! Sinc. *Or voglio andare a casa.*

Mil. *Eh! Sincerasto.* Sinc. *Chi è, che mi chiama?*

Mil. *Un tuo amico.* Sinc. *Ma tu non mi fai*
Amichevole ufizio in trattenendomi
Col peso addosso. Mil. *E io per questo incomodo,*
Saprò ben tormi l' obbligo con te
'N ogni ora, che tu vogli, e mi comandi.
Accetta ora il partito, che ti so.

Sinc. *Se tu mi attieni la parola, eccomi*
A tua disposizione. Mil. *E in che maniera*
Te l' ho a attenere? Sinc. *Che sempre ch' i' avessi*
A toccarne le busse, tu parassi
La pelle tua per me. Mil. *Die me ne guardi.*

Sinc. *Non so che uomo sei tu.* Mil. *Sono un furfante.*

Sinc. *Buon per te.* Mil. *Mi bisogna la persona*
Tua. Sinc. *Ma 'l peso mi grava.* Mil. *E tu lo posa,*
E rivolgiti a me. Sinc. *Così farò,*
Quantunque in ver non ho tempo da perdere.

Mil. *Salute, Sincerasto.* Sinc. *O Milfione!*
Il ciel riguardi di buon occhio. Mil. *Chi?*

Sinc. *Nè te, nè me, Milfione, nè il padrone*
Mio medesimo. Mil. *E chi ha da riguardare?*

Nam nostrorum nemo dignus est. *Mil.* lepide loquere. *Sync.* me decet.

Mil. Quid agis? *Sync.* facio, quod manifesto-mœchi haud ferme solent. 40

Mil. Quid id est? *Sync.* refero vasa* salva. *Mil.* dî te & tuum herum perduint!

Sync. Me non perdent, illum ut perdant. facere possim, si velim,

Meum herum ut perdant; ni mihi metuam, Milphio. *Mil.* quid id est? cedo.

Sync. Malus es. *Mil.* malus sum*. *Sync.* male mihi est. *Mil.* memoradum! esse aliter decet.

Quid est, quod male sit? quoi domi est, quod edis, quod ames affatim, 45

Neque triobulum ullum amicæ das; & ductas gratiis.

Sync. Diespiter me sic amabit. *Mil.* ut quidem ædepol dignus es.

Sync. Ut ego hanc familiam interire cupio. *Mil.* adde operam, si cupis.

Sync. Sine pennis volare haud facile'st. meæ alæ pennas non habent.

Mil. Nolito ædepol devellisse, jam his duobus mensibus 50

Volucres tibi erunt tuæ hirquinæ. *Sync.* i in malam rem. *Mil.* ut itaque herus.

Sync. Verum enim qui homo eum norit, cito homo pervorti potest.

Mil. Quid jam? *Sync.* quasi tu tacere quidquam potis sis. *Mil.* rectius

44. *Memoradum*, id. memora: ut, *iteradum*. Cic. ad Att. *Iteradum eadem ista mihi*.

51. *Volucres &c.* Quia nempe pendebis, vel trabi affixus eris; ut solebat in servis. Hunc lusum non intellexere Interpretes.

Ibid. Milph. *Ut itaque herus*, lego: *i tu atque herus*.

Sinc. *Ognun altro, che ſia, giacchè di noi*
Neſſun n' è degno. Mil. *Piacemi la tua*
Lepidezza. Sinc. *Oh, gli è queſto il pregio mio.*
Mil. *Che fai?* Sinc. *Fo quello, che per ordinario*
Non ſoglion fare i colti in adulterio.
Mil. *E qual coſa è mai queſta?* Sinc. *Mi riporto*
Salvi gli arneſi. Mil. *Dio ti dia il malanno*
A te, e al tuo padrone. Sinc. *Non ſarà*
Mai, che per darlo a lui, e' lo dia a me.
Ben potre' io, volendo, far in modo,
Che Dio deſſe il malanno al mio padrone,
S' io non aveſſi paura di me.
Mil. *E coſa è quello, che potreſti fargli;*
Dimmi un poco? Sinc. *Se' un furbo.* Mil. *E un*
furbo ſono.
Sinc. *I' me la paſſo male.* Mil. *Dimmi, come?*
Perch' egli dovrebbe eſſere altrimenti.
In che la paſſi male? Tu hai'n caſa
Mangiare, e donne a macco, ſenza ſpenderci
Pur un ſoldo; fai a uſo il fatto tuo.
Sinc. *Se il ciel mi guardi.* Mil. *Nel mo', che ti meriti.*
Sinc. *Come tutto il piacere mio ſarebbe,*
Che ſubbiſſaſſe tutta queſta caſa.
Mil. *Se deſideri queſto, dacci mano.*
Sinc. *Volare ſenza penne non è facile,*
E le mie aſcelle non han penne. Mil. *Amico,*
Non ti pelar i bordoni, che vi hai,
Ch' io ti aſſicuro che in un pajo di meſi
Voleranno per aria. Sinc. *Va in malora.*
Mil. *Vacci tu, e 'l tuo padrone.* Sinc. *E pure un, che*
Lo conoſceſſe, lo potrebbe preſto
Preſto precipitare. Mil. *Come a dire?*
Sinc. *Vorreſti ch' io parlaſſi, come ſe*
Tu poteſſi tener qualche ſegreto.

Tacitus tibi resistam, quam quod dictum est malæ mulieri.

Sync. Animum inducam facile, ut tibi istuc credam, ni te noverim. 55

Mil. Credere audacter meo periculo. *Sync.* male credam, & credam tamen.

Mil. Scin' tu herum tuum meo hero esse inimicum capitalem? *Sync.* scio.

Mil. Propter amorem? *Sync.* omnem operam perdis. *Mil.* quid jam? *Sync.* quia doctum doces.

Mil. Quid ergo dubitas, quin lubenter tuo hero meus quod possiet

Facere, faciat male, ejus merito? tum autem si quid tu adjuvas, 60

Eo facilius poterit facere. *Sync.* at ego hoc metuo, Milphio.

Mil. Quid est quod metuas? *Sync.* dum hero insidias parem, ne a te perdeam:

Si herus meus me esse locutum cuiquam mortali sciat,

Continuo is me ex Syncerasto crurifragium fecerit.

Mil. Numquam ædepol mortalis quisquam fiet e me certior, 65

Nisi hero meo uni indicasso, atque ei quoque, ut ne enunciet

---

54. Non satis sensus perceptus hujus loci. Si porro paraphrasi uti velimus, sic esset dicendum: *Tacitus redhibebo tibi quod credideris rectius, quam ad amussim reguruntur maledicta a muliere*; unde *malè* pro adverbio potius, quam *malæ* legendum foret.

62. *Ne a te perdeam*. Id est, peream, seu perdar. Interponitur littera *d*, numerorum caussa. Forte scribendum: *Ne a te perduar*, si, nimirum, herus meus ex te rescifcat, me hæc tibi dixisse.

Mil. *Il segreto, che depositerai*
In me, restituirottel tale quale,
Con più esattezza di quello, che soglia
Restituirsi qualche villania
Da un' arrabbiataccia dispettosa.
Sinc. *Io forse facilmente m' indurrei*
A confidarti quello, che dico io,
Qualora io non ti conoscessi. Mil. *Fidalo*
Pur francamente, a pericolo mio.
Sinc. *Sarebbe un mal fidare; a ogni modo*
Pur te lo vo' fidare. Mil. *Sai tu, che*
Il tuo padrone è capital nemico
Del padron mio? Sin. *Il so.* Mil. *Per causa, ch'egli*
E' innamorato? Sinc. *Questo è un perder tempo.*
Mil. *Per qual cagione?* Sinc. *Perchè tu mi stai*
A contar quel, ch' io so. Mil. *Or dunque, che*
Difficultà hai tu, che il mio padrone
Faccia con tutto 'l cuore quanto male
Egli potesse al padron tuo, non senza
Suo merito? che se in ciò tu gli dessi
Un po' di ajuto, potrebbe riuscirgli
Molto meglio. Sinc. *Ma io ho una paura,*
Milfione mio. Mil. *E che paura hai a avere?*
Sinc. *Che per tramare contro al mio padrone,*
Io non fossi per te precipitato;
E 'l padron risapendo, che avess' io
Detto qualche parola con qualcuno,
Non mi avesse di botto a trasformare
Da Sincerasto in Gambarotta. Mil. *Io giuroti,*
Che da me no 'l saprà certo niuno.
Lo comunicherò unicamente
Al mio padrone. Dirò ancora a lui,
Che non iscopra a nessuno, che questo
Fatto si sia risaputo da te.

Id esse facinus ex te ortum. *Sync.* male credam, & credam tamen.
Sed hoc tu tecum tacitum habeto. *Mil.* Fidei non melius creditur.
Loquere (locus occasioque est) libere: hìc soli sumus.
Sync. Herus si tuus volet facere frugem, meum herum perdet. *Mil.* quî id potest? 70
Sync. Facile. *Mil.* fac ergo id facile noscam, ut ille possit noscere.
Sync. Quia Adelphasium, quam herus deamat tuus, ingenua est. *Mil.* quo modo?
Sync. Eodem, quo soror illius altera Anterastilis. *Mil.* sed quî id credam? *Sync.* quia
Illas emit in Anactorio parvolas, duodeviginti minis
De prædone Siculo. *Mil.* quanti? *Sync.* duodeviginti minis. 75
Mil. Duas illas? *Sync.* nutricem earum tertiam.
Et ille qui eas vendebat, dixit se furtivas vendere:
Ingenuas Carthagine ajebat esse. *Mil.* dî vostram fidem!
Nimium lepidum memoras facinus: nam herus meus Agorastocles
Ibidem gnatus, inde surreptus fere sexennis: postibi 80
Qui eum surripuit, huc devexit, meoque hero eum hìc vendidit.

76. *Duas illas &c.* Camerariana; *Duas illas tanti quæso emit.* St. *nutricem, &c.* quod auctoris arbitror geminum germanum, mutabam in *Duas illas tanti quæso?* St. *imo & nutricem earum tertiam*, hoc sensu: Quod tu miraris, duas illas tam vili emptas; accessit etiam tertia: ità ut tres venierint octodecim minis: cum solemne alias pretium unius, ut minimum, triginta.

Sinc. *Sarà mal confidato; a ogni modo*
Pur io te 'l voglio confidare; ma
Tienlo segreto in te. Mil. *Credimi pure,*
Che non potrebbe confidarsi meglio
Alla Fede medesima. Di' pure
Liberamente: l' occasione, e il luogo
E' opportuno: siam soli quì no' due.

Sinc. *Se il tuo padron vorrà fare una cosa*
Buona, egli ha a rovinar il padron mio.

Mil. *E come può far questo?* Sinc. *Oh, il modo è*
facile.

Mil. *Fa tu dunque, che questo modo facile*
Lo sappia io, acciocchè possa saperlo
Anch' egli. Sinc. *Per ragione che Adelfasia,*
Con la qual fa all' amore il tuo padrone,
La non è nata schiava. Mil. *E in che maniera?*

Sinc. *Nella stessa maniera, che quell' altra*
Sua sorella Anterastile. Mil. *Che indizj*
Ne hai tu, perchè possa io crederti questo?

Sinc. *Perch' egli comperolle piccòline*
In Vonizza da un certo tal corsale
Siciliano, per centottanta scudi.

Mil. *Per che somma?* Sinc. *Per centottanta scudi.*

Mil. *Tutte e due quelle?* Sinc. *E la balia per terza.*
E colui stesso, che vendeale, disse
Che egli le vendea come rubate;
Soggiugnendo, che eran gentildonne
Cartaginesi. Mil. *O santi numi! questo*
Caso, che tu mi conti, è troppo bello.
Agorastocle ancora mio padrone
E' nato quivi, e di quivi fu anch' egli
Rubato, essendo di se' anni in circa.
Colui poi, che rubollo, lo portò
Quì, e quì lo vendette al mio padrone,

Is in divitias homo adoptavit hunc, cum diem obiit suum.

Sync. Omnia memoras: quo id facilius fiat, manu eas asserat

Suas populares, liberali caussa. *Mil.* tacitus tace modo.

Sync. Profecto ad incitas lenonem rediget, si eas abduxerit. 85

Mil. Quin prius disperibit, faxo, quam unam calcem* civerit.

Ita paratum est. *Sync.* ita di faxint, ne apud lenonem hunc serviam.

Mil. Quin hercle collibertus meus faxo eris, si dî volent.

Sync. Ita dî faxint. numquid aliud me morare, Milphio?

Mil. Valeas, beneque ut tibi sit. *Sync.* pol istuc tibi & hero tuo est in manu. 90

Vale, & hæc cura, clanculum ut sint dicta. *Mil.* non dictum est. vale.

Sync. At enim nihil est, nisi, dum calet, hoc agitur! *Mil.* lepidus, cum mones:

Et hoc ita fiet. *Sync.* proba materies data est, si probum adhibes fabrum.

Mil. Potin' ut taceas? *Sync.* taceo, atque abeo. *Mil.* mihi commoditatem creas.

Illic hinc abiit. dî immortales meum herum servatum volunt, 95

Et hunc disperditum lenonem: tantum eum instat exitii.

92. *Dum calet*. Dum recens est; quod, dum calet, tantundem est & occasio præsto. Tralatio a ferro, ubi refrixit, frustra cuditur.

Il qual morendo l' adottò per figlio,
E'l fece erede delle sue ricchezze.
Sinc. *Tutto quest' altro, che tu mi racconti,*
Dee ajutar la faccenda. Dunque e' tolgale
Di schiavitù, e renda alla lor pristina
Libertà tutte e due le sue paesane.
Mil. *Sta zitto; lascia fare.* Sinc. *Senza dubbio,*
Qualora a lui riuscisse di levargliele,
E' darebbe al mezzano scacco matto.
Mil. *E' gli sta apparecchiato un certo colpo,*
Che prima ch' egli muova una pedina,
Egli sarà perduto. Sinc. *Il ciel lo faccia,*
Sì ch' io più non servissi un Ruffianaccio
Di questa fatta. Mil. *Anzi, se il ciel vorrà,*
Io farò che tu abbi a un tempo stesso
La libertà con me. Sinc. *Il ciel lo faccia.*
Milfione mio, vuo' tu altro da me?
Mil. *Che il ciel ti mandi salute, e fortuna.*
Sinc. *Questo dipende da te, e dal padrone*
Tuo. Statti bene, e bada di tenere
Segrete queste cose, che ti ho dette.
Mil. *T' hai a figurar di non averle dette.*
Addio. Sinc. *Ma s' egli non si batte il ferro*
Mentre gli è caldo, non faremo nulla.
Mil. *Oh, se' pur dolce ad avvertirmi questo.*
Così succederà. Sinc. *Hai per le mani*
Un materiale buono, basta che
Tu usi un buon artefice. Mil. *Non vuoi*
Starti cheto? Sinc. *Non parlo, e me ne vado.*
Mil. *Fai bene, che così puoi darmi'l comodo*
Di poter operare. E' se n' è andato.
Si vede ben che il cielo vuole salvo
Il mio padrone, e rovinato questo
Mezzano: tanto precipizio gli è

Satine, priusquam unum est injectum telum, tum instat alterum!
Ibo intro, hæc ut meo hero memorem. nam huc si ante ædes sevocem,
Quæque audivistis modo, nunc si eadem hic iterem, inscitia'st.
Hero uni potius intus ero odio, quam hic sim vobis omnibus. 100
Dî immortales, *quid malorum*, quanta advenit calamitas
Hodie ad hunc lenonem! sed ego nunc est cum me moror.
Id negotium institutum est, non datur cessatio.
Nam & hoc nocte consulendum, quod modo concreditum'st,
Et illud autem inserviendum'st consilium vernaculum. 105
Remora si sit, qui malam rem mihi det, merito fecerit.
Nunc intro ibo: dum herus adveniat a foro, opperiar domi.

105. *Vernaculum*. Id est, domesticum illud & a nobis natum consilium, a me servo adjuvandum. Ita Cic. *crimen domesticum ac vernaculum*. Idem *sapor vernaculus*. Idem *vernacula festivitas*, id est, domestica. Varro: *verbum vernaculum ac domi natum*. Idem *vinum*, item *uva vernacula*.

Già in ſu l' oſſo del collo. Or vedi come
Talvolta anzi che ſcocchi una ſaetta,
Già te n' è ſopra un' altra. Laſciam' ire
Dentro a contar queſte coſe al padrone.
Perchè s' io lo chiamaſſi fuori quà,
E quì tornaſſi a ripeter la ſteſſa
Storia, che avete già 'nteſa, ſarebbe
Una ſciocchezza. Meglio io vo' ſeccare
Il padron ſolo in caſa, che quì tutti
Vo' altri. O eterni dei! quanti malanni,
Quante ſciagure ſtanno per iſtrada
Contro queſto mezzano, e giungerangli
Dentr' oggi. Ma io sì che poſſo dire
Ch' io tengo in ponte me ſteſſo. Già queſto
Negozio è intavolato, onde non è
Da perder tempo; dovendoſi adeſſo
Conſultare con tutta ſegretezza
L' affare, che mi fu teſtè fidato,
E dare un po' di mano all' altro, che
Ci nacque 'n caſa. S' i' andaſſi 'ndugiando
Preſentemente, mi ſtarebbe bene
Qualſivoglia malanno. Laſciami ora
Andar dentro, e aſpettare in caſa ſino
A tanto, che il padron venga di piazza.

ACTUS QUINTUS

SCENA PRIMA.

HANNO-PŒNUS loquitur Punice.

(*Ex emendatione Bocharti, & Petiti.*)

NYTH alonim valonuth* ficorath jismacôn fith,
Chy-malachai jythmu; mitslia mittebariim ifchi.
Liphorcaneth yth beni ith jad adi ubinuthai.
Birua rob fyllohom alonim vbymifyrtohom.
Bytlym moth ynot othi helech Antidamarchon, 5
Ys fideli; Brim tyfel yth chili fchontem Liphul.
Uth bin imys dibur thim nocuth nu' Agoraftocles.
Ythem aneti hy chyr faely choc; fith nafo.
Bioni id chi luhilli gubylim lafibit thym.
Body aly thera ynn' ynnu' ysl' im moncor lu fim. 10
Et alonim valonoth: fccearati mifti attic, umaffe,
Conco biti miabel lo cuti nibe ani: lo laccu tchina, anus is.
Hoi cefi, lec po, naffe athid amas, con al emun diber tefelon, ob, uthume:
Cel tum: com ucra: lu enu: & oni mau ofe: ubar banthy-ach Ariftoclem.
At, affena china foth, el iacli, cofa lemun diber termi, cai: upfu afpoti: 15
Eod eanec lictor bo defi affam limnim coles.
Deos deafque veneror, qui hanc urbem colunt,

ATTO QUINTO.

SCENA PRIMA.

Annone Cartaginese parla in suo linguaggio.

„ *N'yth alonim valonuth sicorath*
„ *Jisinacôn sith, Chy-malachai jythmu;*
„ *Mitslia mittebariim ischi.*
„ *Liphorcaneth yth beni ith jad adi*
„ *Ubinuthai. Birua rob syllohom*
„ *Alonim vbymisyrtohom. Bytlym*
„ *Moth ynot othi helech Antidamarchon,*
„ *Ys sideli; Brim tysel yth chili*
„ *Schontem Liphul. Uth bin imys dibur*
„ *Thim nocuht nu' Agorastocles. Ythem*
„ *Aneti hy chyr saely choc; sith naso.*
„ *Binni id chi luhilli gubylim lasibit*
„ *Thym. Body aly thera ynn' ynnu' ysl' im*
„ *Moncor lu sim. Et alonim valonoth:*
„ *Seccarati misti attic, umasse,*
„ *Conco biti miabel lo cuti*
„ *Nibe ani: lo laccu tchina, anus*
„ *Is. Hoi cesi, lec po, nasse athid*
„ *Amas, con al emun diber tefelon,*
„ *Ob, uthume: cel tum: com ucra: lu*
„ *Enu: & oni mau ose: ubar banthy*
„ *-Ach Aristoclem. At, assena china*
„ *Soth, el iaeli, cosa lemun diber*
„ *Termi, cai: upsu aspoti: eod eanec*
„ *Lictor bo desi assam limnim coles.*
Numi, che risedete in questa Terra,

Ut, quod de mea re huc veni, rite venerim.
Measque ut gnatas, & mei fratris filium
Reperire me siritis: dii vostram fidem! 20
Quæ mihi surreptæ sunt, & fratris filium.
Sed hic mihi antehac hospes Antidamas fuit.
Eum fecisse ajunt, sibi quod faciundum fuit.
Ejus filium hic prædicant esse Agorastoclem:
Deum hospitalem ac tesseram* mecum fero: 25
In hisce habitare monstratu'st regionibus.
Hos percontabor, qui huc egrediuntur foras.

ACTUS. V. SCENA II.

AGORASTOCLES, MILPHIO, HANNO.

AIN' tu tibi dixe Syncerastum, Milphio,
Has esse ingenuas ambas surrepticias
Carthaginiensis? *Mil.* ajo: &, si frugi esse vis,
Eas liberali jam asseres caussa manu.
Nam tuum flagitium'st tuas populareis te pati 5
Servire ante oculos, domi quæ fuerint liberæ.
Han. Pro di immortales, obsecro vostram fidem!
Creta est profecto horum hominum oratio.
Quam orationem hanc aures dulcem devorant!

Io

8. *Creta*. Nego *cretam* per appositionem sumi pro sermone candido & fausto. Arbitror potius Pœnum dicere, orationem Agorastoclis & Milph. eandem vim habere, quam creta; nam ut ea emaculantur vestes, sic illa omnes animo suo ablutas sordes. Jam creta sordidas vestes nitidari solitas, scitur ex Plin. lib. 35. 15. & 17.

Io vi venero, e prego, che facciatemi
Riuscir prosperamente i fatti miei,
Per cui son quà venuto, e permettiate,
Ch' io possa ritrovare le mie figlie
Rubate (o dio!) a me, e'l mio nipote
Rubato a mio fratello. In questo luogo
I' avea un tempo un cert' ospite mio
Chiamato Antidamate; ma mi dicono
Ch' egli abbia fatto già quel, che doveva
Far una volta. E mi vien detto, che
Quì sia un suo figlio di nome Agorastocle.
Per questo io porto meco l' idoletto,
E la taglia ospitale. M' insegnarono
Questa contrada, dove dicon ch' è
L' abitazione sua. Vo' dimandarne
Costoro, ch' escon quà da quella casa.

ATTO V. SCENA II.

Agorastocle, Milfione, Annone.

Dunque *tu di', che Sincerasto disseti,*
Che tutte e due coteste donne sieno
Cartaginesi, nate gentildonne,
E rubate colà? Mil. *Tanto ti dico.*
E se far la vorrai da galantuomo,
Tu lor dei dar la libertà, perchè
Egli è tuo disonore, sofferire
Di veder schiave innanzi agli occhi tuoi
Due tue paesane, che furon un tempo
Libere in casa loro. An. *O eterni dei!*
Soccorretemi voi. Che grati accenti
Giungono alle mie orecchie! le parole
Di costoro per me sono un sapone.

Ut mihi absterserunt omnem sorditudinem! 10

Ag. Si ad eam rem testis habeam, faciam, quod jubes.

Mil. Quid tu mihi testis? quin tu insistis fortiter?
Aliqua fortuna fuerit adjutrix tibi.

Ag. Incipere multo est, quam impetrare*, facilius.

Mil. Sed quænam illæc avis est, quæ huc cum tunicis advenit? 15
Numnam it a balneis circumductus pallio?
Facies quidem ædepol *Punica est* * * *
Servos quidem ædepol veteres antiquosque habet.

Ag. Quî scis? *Mil.* viden' homines sarcinatos consequi?
Atque, ut opinor, digitos in manibus non habent. 20

Ag. Quid jam? *Mil.* quia incedunt cum annulatis auribus*.
Adibo hosce, atque appellabo Punice.
Si respondebunt, Punice pergam loqui:
Si non; tum ad horum mores linguam vertero.
Quid ais tu? ecquid adhuc commeministi Punice? 25

Ag. Nihil ædepol. nam quî scire potui, dic mihi,
Qui illinc sexennis perierim Carthagine?

Han. Prò di immortales! plurimi ad hunc modum
Periere pueri liberi Carthagine.

Mil. Quid ais tu? *Ag.* quid vis? *Mil.* vin' appellem hunc Punice? 30

15. *Avis*. *Avem* nominat Pœnum, ob manicas alarum instar utrinque pensiles libereque fluentes. *Manicatas* autem *tunicas* probro verti, diximus Pseudolo.

18. *Servos veteres antiquosque*. V. N. Mostell. 2. 2. 45.

Ve' come mi hanno rischiarato, e netto
L' animo da ogni nebbia, e da ogni macchia!

Ag. *S' i' avessi testimoni per provare*
Una tal cosa, certo che farei
Quanto mi di'. Mil. *Non so che testimoni*
Mi vai cercando. Perchè non ti poni
Coraggioso alla impresa? potrebb' essere,
Che pur qualche accidente fortunato
Ti ajutasse. Ag. *A tentar non ci vuol nulla,*
Ma fatto sta riuscire nelle imprese.

Mil. *Ma che uccellaccio è quello, che sen viene*
A questa volta con quella zimarra?
Torna e' dal bagno involto nel mantello?
La faccia è senza men Cartaginese;
I servi, che ha, son vecchi sgangherati.

Ag. *Che ne sai tu?* Mil. *Non vedi che lo seguono*
Con le lor some curvi, e gobbi? e a mio
Credere, non han dita nelle mani.

Ag. *Perchè?* Mil. *Perch' egli vanno con le anella*
Agli orecchi. Mi voglio avvicinare
Verso di loro, e salutargli in lingua
Cartaginese. Quando mi rispondano,
Io seguiterò a parlar Cartaginese;
Se no, cambierò lingua all' uso loro.
Dimmi un po' tu: ti ricordi più nulla
Della lingua Cartaginese? Ag. *Affatto*
Nulla. E in fatti, come potrebb' essere,
Per vita tua, che io me ne ricordassi,
Se di sei anni mancai di Cartagine?

An. *O eterni dei! quanti altri ne mancarono*
Di quella età, figli di gentiluomini!

Mil. *Che ne di' tu?* Ag. *Di che?* Mil. *Vuoi ch' io*
l' interroghi
In lingua Cartaginese? Ag. *E ne sai?*

Ag. An fcis? *Mil.* nullus me eft hodie Pœnus
Punior.
Ag. Adi, atque appella, quid velit, quid venerit,
Qui fit, quojatis, unde fit: ne parferis.
Mil. Avo! quojates eftis? aut quo ex oppido?
Han. Hanno muthumballe bechaedreanech. 35
Ag. Quid ait? *Mil.* Hannonem fefe ait Carthagine?
Carthaginienfem Muthumballis filium.
Han. Avo! *Mil.* falutat. *Han.* donni! *Mil.* doni volt tibi
Dare hinc nefcio quid. audin' pollicerier?
Ag. Saluta hunc rurfus Punice verbis meis. 40
Mil. Avo donni, hic mihi tibi inquit verbis fuis.
Han. Me bar bocca. *Mil.* iftuc tibi fit potius, quam mihi!
Ag. Quid ait? *Mil.* miferam effe prædicat buccam fibi.
Fortaffe medicos nos effe arbitrarier.
Ag. Si *ita* eft, nega effe: nolo ego errare hofpitem. 45
Mil. Audi tu, rufen nuco iftam. *Ag.* fic volo
Profecto vera cuncta huic expedirier.
Roga, numquid opus fit. *Mil.* tu qui zonam non habes*,
Quid in hanc venistis urbem, aut quid quæritis?
Han. Muphurfa. *Ag.* quid ait? *Han.* mivulechianna. *Ag.* quid venit? 50
Mil. Non audis? mures Africanos* prædicat
In pompam ludis dare fe velle ædilibus.

43. *Miferam effe buccam*. *Miferum* pro ægroto etiam poni, docet Floridus, 2. 23.

Mil. *Non vi è Cartaginese a' giorni nostri*
Cartaginese più di me. Ag. *Sì, va.*
Dimandagli se voglia nulla; che
Sia venuto egli a fare: chi sia egli:
Di che nazione sia: di che paese:
Non risparmiar parole. Mil. Avo! *Di che*
Paese siete voi, di che città?

An. Hanno muthumballe bechaedreanech.

Ag. *Che dice?* Mil. *E' dice di esser di Cartagine,*
E di chiamarsi Annone, figlio di
Mutumballe Cartaginese. An. Avo!

Mil. *E' ti saluta.* An. Donni! Mil. *Ti vuò fare*
Non so che dono tra quella sua roba.
Senti che ti offerisce? Ag. *Risalutalo*
Da parte mia anche in Cartaginese.

Mil. Avo donni, *fa dirmiti costui*
Da parte sua. An. Me bar bocca. Mil. *Cotesto*
Sia tutto tuo, io non ne voglio nulla.

Ag. *Che cosa dice?* Mil. *Dice, che gli sta*
Mal la bocca. Ci avrà forsi' egli presi
Per medici. Ag. *S' egli è così, e tu digli,*
Che non siam dessi. Io non voglio, che un povero
Forestier, sia 'n errore. Mil. *Senti quà.*
Cotesta, rufen nuco. Ag. *Io voglio, che*
Gli si palesi 'l vero in ogni cosa.
Dimandagli se mai gli occorra nulla.

Mil. *O tu sfasciato, cosa se' venuto*
Con la tua compagnia a far in questa
Città? Che cosa andate voi cercando?

An. Muphursa. Ag. *Che dic' ei?* An. Mivulechianna.

Ag. *Che venne a fare?* Mil. *Non lo senti tu?*
Dice ch' egli vuol vendere agli Edili
Certi topi Africani, per poterne
Far mostra negli spettacoli al popolo.

Han. Lacch lachananim limi nichot. *Ag.* quid nunc ait?

Mil. Ligulas canalis ait se advexisse & nuces:
Nunc orat, operam ut des sibi, ut ea veneant. 55

Ag. Mercator credo est. *Han.* Issam aruinam. *Ag.* quid est?

Han. Palum erga dectha. *Ag.* Milphio, quid nunc ait?

Mil. Palas vendundas sibi ait, & mergas* datas,
Ut hortum fodiat, atque ut frumentum metat.
Ad messim credo missus hic quidem tuam. 60

Ag. Quid istuc ad me? *Mil.* certiorem te esse volui,
Ne quid clam furtive accepisse censeas.

Han. Muphonnium sucorahim. *Mil.* hem! cave si feceris,
Quod hic te orat. *Ag.* quid ait, aut quid orat? expedi.

Mil. Sub cratim* uti jubeas sese supponi, atque eo 65
Lapides imponi multos, ut sese neces.

Han. Gunebel balsamenierasan. *Ag.* narra, quid est?
Quid ait? *Mil.* non hercle nunc quidem quidquam scio.

Han. At ut scias nunc, dehinc Latine jam loquar.
Servom hercle te esse oportet & nequam & malum, 70
Hominem peregrinum atque advenam qui irrideas.

Mil. At hercle te hominem & sycophantam, & subdolum,
Qui huc advenisti nos captatum migdilybs*,
Bisulcilingua, quasi proserpens bestia.

Ag. Maledicta hinc aufer: linguam compescas face.

54. *Lingulas, canalis &c.*

An. Laech lachananim limi nichot.
Ag. *Che dice adesso?* Mil. *Dice che ha portato*
Delle linguette, de' canali, e noci,
E ti prega, che glie le facci vendere.
Ag. *Sarà, cred' io, mercante.* An. Isam aruinam.
Ag. *Che cosa è questa?* An. Palum erga deẽtha.
Ag. *Milsione, ora che dice?* Mil. *Dice che*
Gli furon date a vender pale, e falci
Per zappar l'orto, e per mieter il grano.
Credo ch' egli sarà stato spedito
Per far la tua ricolta. Ag. *Questo che ha*
Che far con me? Mil. *Te l'ho voluto dire*
Acciocchè non credessi, che avess' io
Sentito cosa, che te la volessi
Tener celata. An. Muphonnium sucorahim.
Mil. *Capperi! Bada bene di non fare*
Quello, di che ti prega. Ag. *Cosa dice?*
Di che mi prega? dichiarami tutto.
Mil. *Dice, che tu lo facci metter sotto*
A un graticcio, e caricar di molti
Sassi sopra, e l'ammazzi. An. Gunebel
Balsamenierasan. Ag. *Spiegami che*
Cosa è questa? che dice? Mil. *Ora sì, che*
Non ne capisco affatto nulla. An. *E io,*
Acciocchè tu capisca, d'ora in poi
Parlerò Italiano. Senza meno
Tu devi essere un servo indegno, e tristo,
Mettendo alla berlina un forestiere,
Uno straniero testè giunto quì.
Mil. *E tu senz' altro, un impostore, e un baro,*
Che te ne sei venuto ad ingannarci,
Africano bastardo, con due lingue
In bocca, come serpe. Ag. *Togli via*
Le ingiurie, e metti a freno la tua lingua.

Maledicere huic tu temperabis, si sapis. 76
Meis consanguineis nolo te injuste loqui.
Carthagini ego sum natus, ut tu sis sciens.

Han. O mi popularis, salve! *Ag.* & tu ædepol, quisquis es.
Et si quid opus est, quæso, dic; atque impera, 80
Popularitatis caussa. *Han.* habeo gratiam.
Verum ego hic hospitium habeo: Antidamæ filium
Quæro. commonstra, si novisti, Agorastoclem.
Ecquem adolescentem tu hic novisti Agorastoclem?

Ag. Siquidem Antidamarchi quæris adoptaticium, 85
Ego sum ipsus, quem tu quæris. *Han.* hem! quid ego audio?

Ag. Antidamæ gnatum me esse. *Han.* si ita est, tesseram
Conferre si vis hospitalem, eccam, attuli.

Ag. Agedum huc ostende. est par probe: nam habeo domi.

Han. O mi hospes, salve multum! nam mihi tuus pater, 90
Pater tuus ergo, hospes Antidamas fuit:
Hæc mihi hospitalis tessera cum illo fuit.

Ag. Ergo hic apud me hospitium tibi præbebitur.
Nam haud repudio hospitium, neque Carthaginem:

85. *Antidamarchi*. Rectum est sicut legitur *Antidamæ Demarchi*, ut repositum est a viris doctis. *Antidamarchi* nomen sicut in anterioribus editionibus legebatur, stare non potest. Antidamas adoptaticius fuit Agorastoclis, Antidamas porro Demarchi etiam fuit adoptivus filius. Ergo Agorastocles dicitur filius Antidamæ Demarchi, & subaudiendum est, ut in talibus tralaticium est, filii.

Tu ti asterrai di fargli villania,
Se pur non vuoi, che te ne venga male.
Io non vo' che tu parli fuor de' limiti
Del dovere, a un ch' è della mia nazione.
Acciocchè sappi, io son nato in Cartagine.

An. *O paesano mio, il ciel ti salvi.*

Ag. *E te ancora, chiunque tu ti sii.*
Se mai ti occorre nulla, dillo pure,
Ch' io te ne prego; comandami, che
Tu puoi ben farlo per la confidenza,
Che de' passare fra due paesani.

An. *Resto obbligato alla tua cortesia.*
Ma io quì tengo ben dove alloggiare.
Perciò vo' in traccia del figlio di Antidamo,
Nominato Agorastocle. Se tu
Lo conoscessi, me lo insegna. Hai tu
Conoscenza mai quì di qualche giovane,
Che si chiami Agorastocle? Ag. *Se mai*
Cerchi del figlio adottivo di Antidamo,
Son desso io appunto colui, che tu cerchi.

An. *Come! che sento?* Ag. *Senti ch' io son figlio*
Di Antidamo. An. *S' egli è così, questo è*
Il contrassegno dell' ospizio nostro,
Ch' io ho portato meco, se lo vuoi
Confrontare col tuo. Ag. *Mostralo quà.*
E' confronta a dovere, perchè 'l simile
Lo tengo 'n casa. An. *O ospite mio caro!*
Sii 'l ben trovato. Tuo padre è il mio ospite,
Giacchè tuo padre è Antidamo. Questo è
Il contrassegno, che passò tra noi
Del nostr' ospizio. Ag. *Dunque tu verrai*
A ricever alloggio in casa mia.
Non ricuso di ammetter in mia casa
Un forestiero, e poi Cartaginese,

Inde sum oriundus. *Han.* dî dent tibi omnes, quæ velis. 95
Quid ais? quî potuit fieri, ut Carthagini
Gnatus sis, hic autem habuisti Ætolum patrem?
Ag. Surreptus sum illinc. hic me Antidamas hospes tuus
Emit, & is me sibi adoptavit filium.
Han. Demarcho item ipse fuit adoptaticius. 100
Sed mitto de illo, & ad te redeo. dic mihi,
Ecquid meministi tuûm parentum nomina?
Ag. Patris atque matris memini. *Han.* memoradum mihi:
Si novi forte, aut si sunt cognati mihi.
Ag. Ampsigura mater mihi fuit, Jachon pater. 105
Han. Patrem atque matrem viverent vellem tibi!
Ag. An mortui sunt? *Han.* factum; quod ægre tuli.
Nam mihi sobrina Ampsigura tua mater fuit.
Pater tuus is erat frater patruelis meus,
Et is me hæredem fecit, cum suum obiit diem, 110
Quo me privatum ægre patior mortuo.
Sed si ita est, ut tu sis Jachonis filius,
Signum esse oportet in manu læva tibi,
Ludenti puero quod momordit simia.
Ostende, ut inspiciam. aperi. *Ag.* vide. eccum adest. 115
Mi patrue, salve. *Han.* & tu salveto, Agorastocles.

Tal essendo ancor io. An. *Il ciel concedati*
Tutto 'l ben, che desideri. Ma dimmi:
Come può andar la cosa, che tu sii
Nato colà 'n Cartagine, e avessi
Avuto dopo quì un padre greco?

Ag. *Fui rubato di là, e quì portato*
Mi comperò Antidamo, il tuo ospite,
E mi adottò per figlio. An. *Anch' egli fu*
Similmente adottato da Demarco.
Ma non parliam di lui, torniamo a te.
Dimmi un po' tu: ti ricordassi i nomi
De' genitori tuoi? Ag. *Se è per quello*
Di mio padre, e mia madre, l' ho a memoria.

An. *Dimmegli, se mai io gli conoscessi,*
O fosser miei parenti. Ag. *La mia madre*
Appellavasi Ansigura, e Jacone
Mio padre. An. *Che piacere are' avut' io,*
Se si fosser trovati ancor viventi
Tanto tuo padre, che tua madre. Ag. *Forse*
Son morti? An. *Così è, e mi rincrebbe,*
Perchè tua madre Ansigura era figlia
Di un mio cugino; e mio fratel cugino
Era tuo padre. Egli lasciommi erede
Delle sostanze sue, quando finì
I giorni suoi. Risento con passione
La perdita di lui. Ma qualora è
Che tu sii figlio di Jacone, devi
Aver nella tua man sinistra un certo
Segno di un morso, che ti diè una scimia
Da bambino, scherzando insiem con quella.
Mostralo quà perchè l' osservi: scuoprili.

Ag. *Osserva: eccolo quì. Caro mio zio,*
Sii il ben venuto. An. *E tu sii 'l ben trovato,*
Agorastocle mio. Mi sembra di essere

Iterum mihi gnatus videor, quia te repperi.

Mil. Pol iſtam rem vobis bene eveniſſe gaudeo.
Et te moneri numne vis? *Han.* ſane volo.

Mil. Paterna oportet reddi filio bona. 120
Æquom eſt habere hunc bona, quæ poſſedit pater.

Han. Haud poſtulo aliter: reſtituentur omnia.
Suam rem ſibi ſalvam ſiſtam, ſi illo advenerit.

Mil. Facito ſis reddas, etſi hic habitabit tamen.

Han. Quin mea quoque iſte habebit, ſi quid me fuat. 125

Mil. Feſtivom facinus venit mihi in mentem modo.

Han. Quid id eſt? *Mil.* tua eſt opus opera. *Han.* dic mihi, quid lubet?
Profecto utéris, ut voles, operam meam.
Quid eſt negotî? *Mil.* potin' tu fieri ſubdolus?

Han. Inimico poſſum. amico inſipientia eſt. 130

Mil. Inimicus hercle eſt hujus. *Han.* male faxim lubens.

Mil. Amat a lenone hic. *Han.* facere ſapienter puto.

Mil. Leno hic habitat vicinus. *Han.* male faxim lubens.

Mil. Ei duæ puellæ ſunt meretrices ſervolæ
Sorores: earum hic alteram efflictim perit. 135

125. *Si quid me fuat.* Id eſt, ſi obiero mortem. Lucillius:
Si quid me fueris humanitus, ut teneatis.
Cic. *ſi quid mihi humanitus accidiſſet.* De hac loquendi formula, vide etiam notas Trinum. Act. 2. ſc. 2. verſ. 120.

Tornato a nascer di nuovo, ora che
Ho ritrovato te. Mil. *In verità*
Io mi rallegro di questa ventura,
Che vi è incontrata. Ma se mi permetti,
Ti dovrei suggerire certa cosa.

An. *Di' pure.* Mil. *I beni paterni si debbono*
Restituir al figlio. La giustizia
Vuol che possegga costui le sostanze,
Che possedea suo padre. An. *Io non pretendo*
Il contrario. Sarà restituita
A lui ogni cosa. E venendo egli là,
Io gli consegnerò la roba sua
Intatta tale quale. Mil. *Ma dovresti*
Restituirla, ancor ch' egli volesse
Seguitar a star quì. An. *Anzi ti dico*
Di più, ch' egli arà ancor la roba mia,
Se dio facesse altro di me. Mil. *Mi è adesso*
Sovvenuta una cosa molto bella.

An. *E che cosa?* Mil. *Una cosa, in cui bisogna*
L' opera tua. An. *Di' pure: che ti occorre?*
Ti puoi servir di me come vorrai.
Qual è la cosa? Mil. *Potresti mai tu*
Farla da baro? An. *S' egli si trattasse*
Con un nemico, pur mi ci porrei;
Con un amico poi, saria malfatto.

Mil. *Chi dico io è nemico di costui.*

An. *Oh! gli farei del mal ben volentieri.*

Mil. *E' fa all' amor con una certa donna*
Di casa di un mezzano. An. *A parer mio,*
Egli opera con senno. Mil. *Ora costui*
Sta di casa quì presso. An. *Io son per fargli*
Volentieri del male. Mil. *Egli tien due*
Sorelle giovanette, serve sue,
A guadagno. Costui è innamorato

Neque eam inceſtavit umquam. *Han.* acerba amatio eſt.

Mil. Nunc leno ludificatur. *Han.* ſuum quæſtum colit.

Mil. Hic illi malam rem dare volt. *Han.* frugi, ſi id facit.

Mil. Nunc hoc conſilium capio, & hanc fabricam apparo.

Ut te allegemus: filias dicas tuas, 140
Surreptaſque eſſe parvolas Carthagine,
Manuque liberali cauſſa ambas aſſeras,
Quaſi filiæ tuæ ſint ambæ. intellegis?

Han. Intellego hercle. nam mihi item gnatæ duæ
Cum nutrice una ſurreptæ ſunt parvolæ. 145

Mil. Lepide hercle aſſimulas! jam in principio id mihi placet.

Han. Pol magis, quam vellem. *Mil.* heu! hercle mortalem catum,
Malum, crudumque & callidum atque ſubdolum!
Ut afflet! quo illud geſtu faciat facilius.
Me quoque dolis jam ſuperat architectonem. 150

Han. Sed earum nutrix, qua ſit facie, mihi expedi.

Mil. Statura haud magna, corpore aquilo*. *Han.* ipſa ea 'ſt.

Mil. Specie venuſta, ore parvo, atque oculis pernigris.

Han. Formam quidem hercle verbis depinxti mihi.

Mil. Vin' eam videre? *Han.* filias malo meas. 155

136. *Inceſtavit.* Id eſt, vitium attulit: *Lutatius* in 2. Statii Thebaid. ſcribit, Venerem ad non caſtas nuptias non venire cum ſuo cæſto, unde *inceſtum* dictum. Paulus lib. 39. de ritu nupt. *Inceſtum committere intelligitur, qui ex his quas legibus aut moribus probibemur uxorem ducere, aliquam duxerit.*

Perdutamente di una di costoro,
Nè l' ha tocca giammai. An. *Questo è un amaro*
Far all' amore. Mil. *Il mezzano non sa*
Altro che raggirarlo. An. *In questo esercita*
Il suo mestiere. Mil. *Ora costui vorrebbe*
Dargli la mala ventura. An. *Se 'l fa,*
Lo stimo galantuomo. Mil. *Il mio disegno,*
E la macchina mia sarebbe or questa:
Di mandar te, e dire che coloro
Sien figlie tue; e che da bambinelle
Ti sieno state tolte là in Cartagine,
E così tu lor dii la libertà
Come se fosser tutte e due tue figlie.
Intendi tu? An. *Intendo, sì, benissimo,*
Perchè anche a me veramente fur tolte
Due figliuoline insieme con la balia.

Mil. *T' infingi a maraviglia; sin da ora*
Comincio a compiacermene. An. *La mia*
Finzione ha più del naturale, ch' io
Non vorrei, 'n verità. Mil. *Possare 'l mondo!*
Che uom lesto, scaltro, e fermo, e astuto, e tristo!
Ve' il mugolar ch' e' fa! per poi poterlo
Rappresentar co' gesti al naturale.
E' supera ormai con la finzione
Me stesso, che ne sono l' architetto.

An. *Ma descrivimi un poco la figura*
Della nutrice loro. Mil. *Di statura,*
La non è alta: di una pelle bruna.

An. *Questa è dessa.* Mil. *Graziosa di fattezze:*
Di bocca piccola, di occhio negrissimo.

An. *Tu mi hai dipinto con le tue parole*
Le sue fattezze al naturale. Mil. *Vuo'*
Tu vederla? An. *Io desidero più tosto*
Veder le figlie mie. Ma va, e chiamala

Sed i, atque evoca illam: si eæ meæ sunt filiæ:
Si illarum est nutrix, me continuo novit.
Mil. Heus! ecquis hic est? nuntiate, ut prodeat
Foras Giddeneme: est, qui illam conventam esse volt.

ACTUS V. SCENA III.

GIDDENEME, MILPHIO, HANNO, AGORASTOCLES, PUER.

Quis pultat? *Mil.* qui te proxumus est. *Gid.* quid vis? *Mil.* eho,
Novistin' tu illunc tunicatum hominem, qui siet?
Gid. Nam quem ego aspicio! prò supreme Juppiter!
Herus meus hic quidem est, mearum alumnarum pater,
Hanno Carthaginiensis. *Mil.* ecce autem mala! 5
Præstigiator hic quidem Pœnus probus est,
Perduxit omnis ad suam sententiam.
Gid. O mi here, salve! Hanno, insperatissume
Mihi tuisque filiis, salve. atque eho!
Mirari noli, neque me contemplarier. 10
Cognostin' Giddenemen ancillam tuam?
Han. Novi. sed ubi sunt meæ gnatæ? id scire expeto.
Gid. Apud ædem Veneris. *Han.* quid ibi faciunt? dic mihi.
Gid. Aphrodisia hodie Veneris est festus dies:
Oratum ierunt deam, ut sibi esset propitia. 15
Mil. Pol satis scio impetrarunt, quando hic hic adest.
Ag. Eho an hujus sunt illæ filiæ? *Gid.* ita, ut prædicas. Quà

Quà fuori. Se son quelle le mie figlie,
Ed ella è la lor balia, dovrà subito
Conoscermi. Mil. *O di casa: ci è nessuno?*
Fate saper a Giddeneme, ch' esca
Quà fuori, che ci è un che vuò vederla.

ATTO V. SCENA III.

GIDDENEME, MILFIONE, ANNONE, AGORASTOCLE, RAGAZZO.

Chi picchia? Mil. *Chi sta più vicino a te.*
Gid. *Che vuoi?* Mil. *Di' un po': conosci tu chi sia*
Colui 'n zimarra? Gid. *Chi ved' io! o sommo*
Giove! costui senz' altro è il mio padrone,
Padre delle allevate mie, Annone
Cartaginese. Mil. *O bella! senti, senti,*
Quì la strega! Questo Cartaginese
E' un fattucchiere perfetto: ha tirato
Tutti a se. Gid. *Ben venuto il mio padrone;*
Ben venuto il mio Annone inaspettato
Affatto affatto dalle tue figliuole,
E da me; via, lascia le maraviglie,
Lascia di riguardarmi. Riconosci
La tua serva Giddeneme? An. *Sì, la*
Riconosco; ma dove son le mie
Figlie? questo m' importa di sapere.
Gid. *Stanno al tempio di Venere.* An. *E che fanno*
Quivi? di' un poco. Gid. *Oggi è la gran festa*
Sua. Sono andate a supplicarla, che
Lor voglia esser propizia. Mil. *E già ne ottennero*
Senza dubbio la grazia, con l' arrivo
Quà di costui. Ag. *E come! dunque quelle*
Son figlie di costui? Gid. *Così è, come*

Tua pietas nobis plane auxilio fuit,
Cum huc advenisti hodie in ipso tempore.
Namque hodie earum mutarentur nomina*, 20
Facerentque indignum genere quæstum corpore.

Puer Handones illi havon bene si illi in mustine.

Gid. Me ipsi & eneste dum & alamna cestinum.

Ag. Quid illi locuti sunt inter se? dic mihi.

Mil. Matrem salutat hic suam, hæc autem hunc filium. 25

Han. Tace atque parce muliebri supellectili.

Ag. Quæ ea est supellex? *Han.* clarus clamor sine modo.
Tu abduc hos intro, & una nutricem simul
Jube abire hanc ad te. *Ag.* fac, quod imperat.

Mil. Sed quis illas tibi monstrabit? *Ag.* ego doctissume. 30

Mil. Abeo igitur. *Ag.* facias modo, quam memores, mavelim.
Patruo advenienti cœna curetur volo.

Mil. Lachanam* vos! quos ego jam detrudam ad molas,
Inde porro ad puteum, atque ad robustum codicem.
Ego faxo hospitium hoc leviter laudabitis. 35

Ag. Audin' tu, patrue? dico, ne dictum neges:
Tuam mihi majorem filiam despondeas.

Han. Pactam rem habeto. *Ag.* spondesne igitur? *Han.* spondeo.

34. *Robustum codicem. Robur, in carcere is locus, quo præcipitatur maleficorum genus; quod ante arcis robustis includebatur.* Festus. *Codicem* a Robore diversum esse censeo; cum sit ligneus stipes, quem alligati servi, qui deliquerant, trahebant, cuique insidebant vincti; qui hodie apud nos appendi solet simiis. Propert. lib. 4. 7.

Codicis immundi vincula sentit anus.

Appunto dici tu; la tenerezza
Tua, fu il nostro soccorso indubitato,
Sendo giunto oggi appunto nel bisogno;
Poichè oggi appunto arebbon terminato
Di chiamarsi pulselle; e averebbono
Incominciato a far di se mercato
Indegno della lor nascita. Rag. Handones
Illi havon bene si illi in mustine.

Gid. Me ipsi & enesle dum & alamna
Cestinum. Ag. *Che hanno detto fra di loro?*
Spiegamel tu. Mil. *Si fanno accoglimenti,*
Come tra madre, e figlio. An. *Zitto un poco,*
Risparmia il capital del sesso tuo.

Ag. *Qual è tal capitale?* An. *Schiamazzare,*
Senza finirla mai. Conduci tu
Costoro dentro, e fa che se ne venga
In casa nostra ancora questa balia.

Ag. *Eseguisci quel tanto, ch' egli ti ordina.*

Mil. *Ma chi ti additerà poi quelle?* Ag. *Questo*
Saprò farlo ben io. Mil. *Sicchè vado io.*

Ag. *Meglio sarebbe farlo, che non dirlo.*
Sopra tutto si pensi a apparecchiare
Da cena, per l' arrivo di mio zio.

Mil. Lachanam, *camerati. Or or vi caccio*
Alle mole, di là poi vi consegno
A un pozzo, e finalmente a un sodo ciocco;
Che sì, ch' io vi farò aver motivo
Di lodare ben poco questo albergo.

Ag. *Senti, zio mio; perchè poi non dicessi,*
Che io non te ne avessi detto nulla,
Ti anticipo fin da ora, che tu mi
Prometta in moglie la tua figlia più
Grande. An. *Tienti il contratto già per fatto.*

Ag. *Dunque me la prommetti?* An. *Sì, te la*

Ag. Mi patrue, salve! nam nunc es plane meus.
Nunc demum ego cum illa fabulabor libere. 40
Nunc, patrue, si vis tuas videre filias,
Me sequere. *Han.* jamdudum equidem cupio, & te sequor.

Ag. Quid si eamus illis obviam? *Han.* at ne inter vias
Præterbitamus, metuo. magne Juppiter,
Restitue certas mihi ex incertis nunc opes. 45

Ag. Ego quidem meos amores mecum confido fore.
Sed eccas video ipsas. *Han.* hæccine sunt meæ filiæ!
Quantæ e quantillis jam sunt factæ! *Ag.* scin' quid est?
Græcæ sunt hæ* columnæ; sustolli solent.

Mil. Opinor hercle hodie quod ego dixi per jocum,
Id eventurum esse & severum & serium, 51
Ut hæc inveniantur hodie esse hujus filiæ.

Ag. Pol istud quidem jam certum est. tu istos, Milphio,
Abduce intro: nos hasce hic præstolabimur.

ACTUS V. SCENA IV.

ANTERASTILIS, ADELPHASIUM, AGORASTOCLES, HANNO-PŒNUS.

FUIT hodie operæ pretium ejus, qui amabilitati animum adjiceret,

43. *Inter vias.* Id est, in via. Terent. Eun. 4. 2.
—— *cœpi mecum inter vias.* *Aliam rem ex alia cogitare.* ad quod Donatus; *Inter vias*, figurate & nove.

Prometto. Ag. *Zio mio caro, adesso sì,*
Ch' io ti possa chiamar mio daddovero.
Adesso sì, ch' io potrò pur discorrere
Con lei liberamente. Ora, zio mio,
Se vuoi vedere le tue figlie, seguimi.

An. *Altro finor non ho desiderato.*
Ti seguo. Ag. *Non sarebbe meglio, che*
Andassimo a 'ncontrarle? An. *Ma ho timore;*
Che per istrada noi non ce le avessimo
A lasciar dietro. O grande dio, rimettimi
Nel possesso tranquillo delle mie
Disperate fortune. Ag. *Io, per me, ho tutta*
La fiducia di giugner al possesso
Dell' amor mio. Ma eccole quà. An. *Queste*
Son le mie figlie? O come si son fatte
Da tantine, che erano! Ag. *Sai che è?*
Le son colonne greche, che si sogliono
Innalzare. Mil. *Ora sta a vedere, che*
Quello ch' io dissi poco fa da burla,
Si farà serio, e avverrà davvero,
Con trovarsi, che quelle sieno figlie
Di costui. Ag. *Oh! non è da dubitarne*
Mica più. Tu, Milfione, mena dentro
Tutti costoro, che no' due frattanto,
Ci staremo aspettando queste quì.

ATTO V. SCENA IV.

Anterastile, Adelfasia, Agorastocle, Annone.

Un che avesse voluto ricrearsi,
Spese pur egli bene il tempo suo

Oculis epulas dare, delubrum qui hodie ornatum eo visere venit.
Deamavi ecastor illic ego hodie lepidissuma munera meretricum,
Digna diva venustissuma Venere: neque contemsi ejus opus hodie;
Tanta ibi copia venustatum aderat, in suo quæque loco sita munde. 5
Arabius murrhinusque omnis odor complebat. haud sordere visus est
Festus dies, Venus, nec tuum fanum: tantus ibi clientarum erat numerus,
Quæ ad Calydoniam venerant Venerem. certe enim, quod quidem ad nos duas
Attinuit, præpotentes, pulchræ, pacisque potentes, soror, fuimus:
Neque ab juventute ibi irridiculo habitæ: quod pol, soror, ceteris omnibus factum est. 10

Ad. Malim istuc aliis ita videatur, quam uti tu te, soror, collaudes. *Ant.* spero equidem.

Ad. Et pol ego; cum, ingeniis quibus sumus atque aliæ, cognosco.
Eo sumus gnatæ genere, ut deceat nos esse a culpa castas.

Han. Juppiter, qui genus colis alisque hominum, per quem vivimus vitalem ævum,
Quem penes spes vitæ sunt hominum omnium, da diem hunc sospitem, quæso, 15

4. *Opus hodie: Opes* cum Lipsio legendum.

6. *Murrhinusque*. Recte; nam murrhata potio Deis ad pulvinaria addebatur, cum illorum festis delubrum ornaretur. Festus in *Murrhata*. Gutherius V. N. Pseud. 2. 4. Vs. 51.

9. *Præpotentes*. Pro formosissimis; unde & *fortes* pro formosis, & contra *pulcer* pro forti: *Satus Hercule pulcro Pulcro Aventino*.

In pascere la vista, con venire
Oggi a veder il tempio in festa, e in gala.
I' ebbi un piacer sommo in ammirare
I regali bellissimi, che han fatto
A Venere le donne, degni in vero,
Di una dea così cara; nè potei
Non ammirare la ricchezza sua;
In tanta copia vi eran cose belle,
Tutte disposte in vaga simmetria
Al luogo loro. Tutto era occupato
Dall' odor dell' incenso, e della mirra.
Non si vide languir, Venere bella,
La festa tua, nè il tempio; tanto grande
Era la folla delle tue clientole,
Venute in Calidone alla tua festa.
Quanto a noi due, sorella mia certo è,
Che noi ci distinguemmo sopra a ogni altra
Per pregio, per bellezza, ed efficacia,
Nell' ottener la grazia della dea:
Nè siamo state il zimbello de' giovani,
Com' è accaduto a tutte quante le altre.

Ad. *Sorella mia, cotesto, che tu di',*
Meglio mi piacerebbe che 'l credessero
Gli altri, che non sentirtene vantare
Da te stessa. **Ant.** *Che 'l credano anche gli altri,*
Ben lo spero, sorella. **Ad.** *Certamente*
Lo spero anch' io, qualor rifletto al nostro
Costume, e a quello, che hanno tutte le altre.
Alla nascita nostra si conviene
Di non far cosa, ond' esser incolpate.

An. *Sommo Giove, che governi, e sostenti*
L' uman genere, per cui noi viviamo,
E 'n man del quale sono le speranze,
E le vite di tutti quanti gli uomini,

Rebus meis agundis: quibus annos multos carui, quasque e patria
Perdidi parvas, redde his libertatem: invictæ præmium ut esse sciam pietati.

Ag. Omnia faciet Juppiter saxo. nam mihi est obnoxius, & me metuit.

Han. Tace quæso. *Ag.* ne lacruma, patrue.

Ant. Ut volupe 'st homini, mea soror, si quod agit, cluet victoria! 20
Sicut hodie nos inter alias præstitimus pulchritudine.

Ad. Stulta, soror, es magis, quam volo. an vero pulchra videre, obsecro,
Si tibi illic non os oblitum est fuligine*?

Ag. O patrue, o patrue mi patruissume!

Han. Quid est, fratris mei gnate? mi gnate, quid vis? expedi. 25

Ag. At enim volo hoc agas. *Han.* at enim ago istuc. *Ag.* patrue mi patruissume.

Han. Quid est? *Ag.* est lepida & lauta: ut sapit!

Han. Ingenium patris habet, quod sapit.

Ag. Quæ res? jam diu ædepol sapientiam tuam abusa est hæc quidem.
Nunc hinc sapit, hinc sentit: quidquid sapit, amore meo *sapit*. 30

Ad. Non eo sumus genere prognatæ, tametsi sumus servæ, soror,
Ut deceat facere nos quidquam, quod homo quisquam irrideat.

Concedimi, ti prego, un dì felice
Pe' miei 'nteressi: rendi alle mie figlie
La libertà, dopo che ne fui privo
Molti anni, e le perdei piccole dalla
Mia patria, acciocchè io abbia un argomento
Da credere, che 'l cielo guiderdoni
Chi fermamente è giusto, e religioso.

Ag. *Ti prometto, che Giove farà tutto,*
Perch' egli mi è soggetto, e ha paura
Del fatto mio. **An.** *Deh! taci.* **Ag.** *Zio, non piangere.*

Ant. *Che piacere è per un, sorella mia,*
Superar gli altri in tutte quelle cose,
Ch' egli si faccia, com' è intervenuto
Oggi a noi due, che abbiamo superato
L' altre in bellezza. **Ad.** *Sorella mia cara,*
Se' scioccherella più ch' io non vorrei.
O ch' e' ti par per questo di esser bella,
Che colà non vi fu un, che ti avesse
Fatto uno scorbio, o qualche frego in viso?

Ag. *Zio mio, Zione mio!* **An.** *Che ci è, nipote*
Mio? figlio mio, che vuoi? di' su. **Ag.** *Vo' che*
Tu stii col capo a bottega. **An.** *Io ci sto.*

Ag. *Zio mio, Zione!* **An.** *Che cos' è?* **Ag.** *La è cara,*
La è galantina! com' è giudiziosa!

An. *S' è giudiziosa, ell' ha 'l senno del padre.*

Ag. *Che cosa? quel giudizio, ch' ella un tempo*
Ebbe da te, l' ha consumato tutto.
Presentemente ecco di dove ha il senno,
Ecco di dove ha tutti i sensi suoi.
Se ha senno, tutto l' ha per l' amor mio.

Ad. *Sorella mia, se ben noi siamo serve,*
Pur non siam nate da parenti tali,
Ch' e' ci convenga fare alcuna cosa,

Multa sunt mulierum vitia: sed hoc e multis maxumum est,
Cum sibi nimis placent, nimisque operam *dant* ut placeant viris.

Ant. Nimiæ voluptati est, quod in extis nostris portentum est, soror, 35
Quodque haruspex de ambabus dixit. *Ag.* velim de me aliquid dixerit.

Ant. Nos fore invito domino nostro diebus paucis liberas.
Id ego nisi quid dî aut parentes faxint, quid sperem, haud scio.

Ag. Mea fiducia hercle haruspex, patrue, his promisit, scio,
Libertatem, quia me amare hanc scit. *Ad.* soror, sequere hac. *Ant.* sequor. 40

Han. Priusquam abitis, vos volo ambas. nisi piget, consistite.

Ad. Quis revocat? *Ag.* qui bene volt vobis facere. *Ad.* facere occasio est.
Sed quis homo est? *Ag.* amicus vobis. *Ad.* qui quidem non inimicus est.

Ag. Bonus est hic homo, mea voluptas. *Ad.* pol istum malim, quam malum.

Ag. Siquidem amicitia est habenda, cum hoc habenda est. *Ad.* haud precor. 45

Ag. Multa bona vobis facere volt. *Ad.* bonus bonis benefeceris.

Han. Gaudio ero vobis. *Ad.* at ædepol nos voluptati tibi.

Han. Libertatique. *Ad.* isto pretio tuas nos facile feceris.

Per cui qualcun ci possa dileggiare.
Molti sono i difetti delle donne,
Ma tra tanti il più grande egli è allor quando
Elle piacciono troppo a loro stesse,
E si studian piacer soverchio agli uomini.

Ag. *Sorella mia, mi è di un contento estremo*
Quel che ci presagiron le interiora
Delle vittime nostre, e quello, che
Predisse il sacerdote di no' due.

Ag. *O avesse detto qualcosa di me!*

Ant. *Che noi fra pochi giorni aremmo avuta*
La libertà, a dispetto del nostro
Padrone: cosa, ch' io non so per altro
Come sperarla, se pur non ci ajutano
I numi, o i genitori. Ag. *Io so di certo*
Che il sacerdote lor promise la
Libertà, confidato in me, sapendo
Ch' i' era innamorato di costei.

Ad. *Andiam sorella, seguimi.* Ant. *Ti seguo.*

An. *Prima che andiate, i' vi vo' tutte e due.*
Fermatevi, se pur non vi è discaro.

Ad. *Chi ci richiama?* Ag. *Chi vi vuol far bene.*

Ad. *Sarebbe in tempo. Ma chi è costui?*

Ag. *Un vostro amico.* Ad. *Cioè, non nemico.*

Ag. *Dolcezza mia, costui è un uom da bene.*

Ad. *Fia meglio tale, che maligno.* Ag. *S' egli*
Si ha d' aver amicizia con qualcuno,
Si ha d' aver con costui. Ad. *Non la desidero.*

Ag. *Egli ha intenzion di farvi molto bene.*

Ad. *Essend' uomo da bene, farà bene*
A persone da bene. An. *Io sarò causa*
Di giubilo per voi. Ad. *E noi per te,*
Di piacere. An. *E ancora della vostra*
Libertà. Ad. *A questo prezzo ci potrai*

Ag. Patrue mi, ita me dî amabunt, ut ego, si sim Juppiter,
Jam hercle ego illam uxorem ducam, & Junonem extrudam foras. 50
Ut pudice verba fecit! cogitate, & commode!
Ut modeste orationem præbuit! certo hæc mea est.
Han. Sed ut astu sum aggressus ad eas! *Ag.* lepide hercle atque commode.
Han. Pergo etiam tentare? *Ag.* in pauca confer: sitiunt qui sedent.
Han. Quid istic, quod faciundum est, cur non agimus? in jus vos voco. 55
Ag. Nunc tene, patrue. *Han.* tu, frugi* si bonæ es. *Ag.* vin' ego hanc apprehendam? *Han.* tene.
Ad. An patruus est, Agorastocles, tuus hic? *Ag.* jam faxo scibis.
Nunc pol ego te ulciscar probe; nam faxo mea eris sponsa.
Han. Ite in jus, ne moramini. *Ant.* antestare me, atque duce.
Ag. Ego te antestabor. postea hanc amabo, atque amplexabo: 60
Sed illud quidem volui dicere, immo dixi hercle, quod volebam.
Han. Moramini: in jus vos voco, nisi honestiu'st prehendi.
Ad. Quid in jus vocas nos? quid tibi debemus? *Ag.* dice tu illi.

52. *Certo hæc mea est*, verba ab Hannone prolata videntur, ac cum seq. versu jungenda.

Facilmente far tue. Ag. *Zio mio, così*
Mi guardi 'l cielo, che s' io fossi Giove,
Or la menere' in moglie, e caccerei
Via Giunone. Ve' che parlar onesto,
Considerato, e prudente! Ve' quanta
Modestia ha mostro in quelle sue parole!

An. *Questa è mia figlia senz' altro. Ma che*
Te ne pare? ho saputo insinuarmi
Con bello stratagemma? Ag. *A fe, con grazia,*
E con prudenza. An. *Seguito la celia?*

Ag. *Restringiti, gli uditori hanno sete.*

An. *Che si fa lì? perchè non ci spacciamo*
A far quel che si ha a fare? innanzi al giudice
Vi chiamo tutte e due. Ag. *Dà lor di piglio,*
Zio mio. An. *Se sei di buon costume.* Ag. *Vuoi*
Forse dire, che la pigl' io? An. *Sì, dalle*
Di piglio tu. Ad. *Agorastocle, che*
Ti è zio costui? Ag. *Te lo farò ben io*
Veder adesso. Adesso verrà il tempo
Ch' io mi vendichi ben del fatto tuo,
Perch' io farò che tu sii sposa mia.

An. *Camminate alla corte; non istate*
A'ndugiar più. Ant. *Fa pur l' atto di eleg-*
germi
Per testimonia, e conducimi. Ag. *Sì,*
I' eleggerò per testimonia te,
E poi quest' altra io me l' abbraccerò,
E bacerò. Ah! volli dire ... eh, ho detto
Benissimo quel, ch' io voleva dire.

An. *Non vi spacciate? Io chiamovi 'n giudizio.*
C' intendiamo? se pure non credete
Che sia maggior decoro vostro di esservi
Tratte a forza. Ad. *Per che causa ci chiami*
Alla ragione? che cosa hai d' avere

Ad. Etiam me meæ latrant canes? *Ag.* at tu hercle alludiato:

Dato mihi pro offa ſavium, pro offe linguam objicito: 65

Ita hanc canem faciam tibi oleo tranquilliorem.

Han. Ite, ſi itis. *Ad.* quid nos fecimus tibi? *Han.* fures eſtis ambæ.

Ad. Noſne tibi? *Han.* vos, inquam. *Ag.* atque ego ſcio. *Ad.* quid furti eſt id? *Ag.* hunc rogato.

Han. Quia annos multos filias meas celaviſtis clam me:

Atque equidem ingenuas, liberas, ſummoque genere gnatas. 70

Ad. Numquam mecaſtor reperies tu iſtuc probrum penes nos.

Ag. Da pignus, ni nunc perjures, in ſavium, uter utri det.

Ad. Nihil tecum ago, abſcede obſecro. *Ag.* atque hercle mecum agendum eſt.

Nam hic patruus meus eſt: pro hoc mihi patronus ſim neceſſe eſt.

Ei prædicabo, quomodo vos furta faciatis multa:

Quoque modo hujuſce filias apud vos habeatis ſervas, 76

Quas vos ex patria liberas ſurreptas eſſe ſcitis.

Ad. Ubi ſunt eæ? aut quæ ſunt, obſecro? *Ag.* ſatis ſunt maceratæ.

Han. Quin eloquar. *Ag.* cenſeo hercle, patrue. *Ad.* miſera timeo, quid

64. *Latrant canes.* Etiamne ii, qui pro me facere debent, mihi adverſantur?

Ibid. *Alludiato.* *Alludiare* dicuntur heri canibus ſuis, cum eis alludunt, cumque eos demulcent. Sticho, 2. 3. *alludiabo mulieri.*

78. *Maceratæ.* *Macerare*, idem hic, quod cruciare, torquere.

Da noi? Ag. *Diglielo tu.* Ad. *Mi abbajan contro*
Ancora i cani miei. Ag. *E tu accarezzagli,*
E dammi un bacio in vece di un boccone
Di pane: in vece di un osso, presentami
La lingua tua, che così ti prometto
Ridurti questo can più cheto, e placido
Dell'olio stesso. An. *Se avete intenzione*
Di camminare, camminate. Ad. *Che*
Ti abbiamo fatto noi? An. *Siete due ladre.*

Ad. *E che ti abbiam rubato?* An. *Sì, mi avete*
Commesso un furto. Ag. *E lo so io.* Ad. *Che furto*
E' costesto? Ag. *Dimandalo a costui.*

An. *Perchè mi avete tenuto nascoste*
Molti anni le mie figlie, non so dove:
E di più, gentildonne, nate libere,
E da nobil lignaggio. Ad. *In fede mia,*
Non troverai giammai, che abbiamo noi
Commesso infamità di questa fatta.

Ag. *Tu giuri'l falso, e se non è così,*
Scommettiamo noi un bacio, e sì vediamo
Chi di no' due lo debba dare all'altro.

Ad. *Non ho che far con te: scostati, in grazia.*

Ag. *Anzi appunto con me si ha da trattare.*
Questo è mio zio, e io bisogna, che
Gli faccia l'avvocato. Io conterogli,
Come vo' altre fate molti furti;
E come presso di voi vi tenghiate
Schiave le figlie sue, le quali voi
Ben sapete, che furono rubate
Dalla lor patria, nate gentildonne.

Ad. *E dove sono queste, o quali sono?*

Ag. *Noi le abbiamo a bastanza tormentate.*

An. *Or dirò loro il tutto.* Ag. *Sì, zio mio.*

Hoc sit negotii, mea soror! ita stupida sine animo asto. 80

Han. Advortite animum, mulieres: primum, si id fieri possit,
Ne indigna indignis dî darent, id ego evenire vellem:
Nunc quod boni mihi dî dant, vobis vostræque matri,
Eas dis est æquum gratias nos agere sempiternas,
Cum nostram pietatem approbant decorantque dî immortales. 85
Vos meæ estis ambæ filiæ: & hic est cognatus voster:
Hujusce fratris filius, Agorastocles. *Ad.* amabo,
Num hi falso oblectant gaudio nos? *Ag.* at me ita dii servent,
Ut hic pater est voster. date manus. *Ad.* salve, insperate nobis
Pater: te complecti nos sine. *Han.* cupitæ atque exspectatæ. 90

Ant. Pater, salve: ambæ filiæ sumus: amplectamur ambæ.

Ag. Quis me amplectetur postea? *Han.* nunc ego sum fortunatus:
Multorum annorum miserias nunc hac voluptate sedo.

Ad. Vix hoc videamur credere. *Han.* magis qui credatis dicam:
Nam vostra nutrix primum me cognovit. *Ad.* ubi ea, amabo, est? 95

Ad. *Mes.*

Ad. *Meschina a me! sorella mia, non so*
Che cosa mai possa esser questo intrigo,
Sì mi veggo insensata, e sbigottita.

An. *Attente, donne mie. Prima di ogni altro,*
S'egli fosse possibile, il piacere
Mio sarebbe, che non fosse accaduto,
Che avessimo sofferto la disgrazia,
Che abbiam sofferta senza meritarla.
Or però ch'è avvenuta, è ben dovere
Che ringraziam perpetuamente il cielo
Della grazia, che ha fatta a me, a voi,
E a vostra madre; giacchè si compiacque
Di gradire, e guiderdonar la nostra
Religione. Vo' siete tutte e due
Mie figlie, e Agorastocle, che è qui,
Egli è vostro parente, figlio di
Mio fratello. **Ad.** *O dio! forse costor cercano*
Lusingarci con vani allettamenti?

Ag. *Così mi assista il cielo, come questi*
E' vostro padre. Dategli la mano.

Ad. *Caro padre, da noi già disperato,*
Sii 'l ben venuto: lascia che ti diamo
Un abbraccio. **An.** *O da me per tanto tempo*
Desiderate, e sospirate! **Ant.** *Padre,*
Sii 'l ben venuto; entrambe ti siam figlie:
Lascia ch' entrambe ancora ti abbracciamo.

Ag. *Chi abbraccerà poi me?* **An.** *Or sì, ch' io posso*
Chiamarmi fortunato. Ecco ch' io calmo
Con questa contentezza i miei travagli,
Che ho sofferti tanti anni. **Ad.** *Appena pare,*
Che lo possiamo credere. **An.** *Acciocchè*
Possiate persuadervene ancor meglio,
Sappiate, che la vostra balia fu
La prima a riconoscermi. **Ad.** *Dov' è*

Han. Apud hunc eſt. *Ag.* quæſo, quî lubet tam diu tenere collum,
Priuſquam te mihi deſponderit? *Ad.* omitto. *Ag.* ſperata, ſalve. *Ad.* omitte
Salutem. *Ag.* & tu altera. *Ant.* nolo ego iſtuc: enicas me.
Han. Condamus alter alterum ergo in nervom brachialem.
Quibus nunc in terra melius eſt? *Ag.* eveniunt digna dignis. 100
Tandem huic cupitum contigit. o Apella, o Zeuxis pictor!
Cur numero eſtis mortui? hinc exemplum ut pingeretis.
Nam alios pictores nihil moror hujuſmodi tractare exempla.
Han. Dî deæque omnes, vobis habeo merito magnas gratias,
Cum hac me lætitia tanta & tantis affeciſtis gaudiis, 105
Ut meæ gnatæ ad me redirent in poteſtatem meam.
Ad. Mi pater, tua pietas plane nobis auxilio fuit.
Ag. Patrue, facito in memoriam habeas, tuam majorem filiam
Mihi te deſpondiſſe. *Han.* memini. *Ag.* & dotis quid promiſeris.

99. *Condamus*. Conjungamur inter nos mutuo brachiorum vinculo. Iſthæc putem aptius dari poſſe juveni, quam patri; ut ſcilicet ſperatam ſuam amplexatus fuerit, reſpondeatque Adelphaſium: *eveniunt digna &c.* iterumque dicat adoleſcens: *O Apella*.

Ella, di grazia? An. *E' in casa di costui.*

Ag. *Come ti vien talento di tenere*
Tanto tempo le braccia attorno al collo
Di costui, prima ch' e' mi ti prometta?

Ad. *Ecco, lo lascio.* Ag. *Mia speranza, addio.*

Ad. *Lascia i saluti.* Ag. *E tu ancora.* Ant. *Io non vo'*
Saluti tuoi; mi secchi. An *Animo, a noi.*
Incateniamle con le braccia nostre
Una per cadauno. Ad. *Chi sarà*
Più felice di noi su questa terra?

Ag. *Il bene accade a chi n' è meritevole.*
Ecco che al fine tu ottenesti già
Quel, che desideravi. O Appelle, o Zeusi!
Perchè in questa occasion siete voi morti?
Ecco donde potreste trar de' belli
Ritratti. Qualsivoglia altro pittore
Non lo reputo degno di por mano
A tali originali. An. *Numi tutti,*
Io vi resto tenuto sommamente,
E a ragion, perchè mi ricolmaste
Di cotante allegrezze, di cotante
Contentezze, facendo racquistarmi
Le care figlie mie. Ad. *Amato padre,*
La tenerezza tua è stato l' unico
Nostro soccorso. Ag. *Eh, zio, proccura di*
Tener a mente la promessa fattami
Della tua figlia più grande. An. *L' ho a mente.*

Ag. *E ancor di quella dote, che dicesti.*

ACTUS V. SCENA V.

Anthemonides, Adelphasium, Anterastilis, Hanno, Agorastocles.

Si ego minam non ultus fuero probe, quam lenoni dedi,
Tum profecto me sibi habento scurræ ludificatui.
Is etiam me ad prandium ad se adduxit ignavissumus,
Ipse abiit foras, me reliquit pro atriensi in ædibus:
Ubi nec leno, neque illæ redeunt, nec quod edim quidquam datur: 5
Pro minore parte prandii pignus cepi, abii foras.
Si dedero, ære militari tetigero lenunculum.
Nactus est hominem, mina quem argenti circumduceret.
Sed mea amica nunc mihi irato obviam veniat velim!
Jam pol ego illam pugnis totam faciam, ut sit morula; 10
Ita replebo atritate, atrior multo ut siet,
Quam Ægyptii, aut qui cortinam ludis* per Circum ferunt.

Ad. Tene sis me arcte, mea voluptas: male ego metuo milites.
Mala illa bestia est: ne forte me auferat pullum tuum.

10 *Morula*. MSS. omnes, præter Brix. habent, *merulea*, id est, tota nigra, ut avis merula.

Atto. V. Scena V.

Antemonide, Adelfasia, Anterastile, Annone, Agorastocle.

S' io non saprò vendicarmi ben bene
De' dieci scudi, che ho dati al Ruffiano,
Che i bigheraj mi mettano 'n berlina.
E' mi aveva di più il gaglioffaccio,
Menato a pranzar seco, poi voltò
Le spalle, se ne andò, e mi piantò,
Qual portinajo, a guardare la casa.
Vedendo, che nè egli, nè le donne
Non tornavan, nè ci era che mangiare,
Per una porzioncella almen del pranzo,
Mi pigliai questo, e me la colsi fuori.
Se glie'l restituisco, in quello scambio,
Soddisferò il Ruffianello mio
Con quel metallo, che usano i soldati.
Ha trovato, so dir, uno, che appunto
E' fatto al caso suo per trappolarlo
Di dieci scudi. Or che sto imbestialito,
Vorrei, che capitassemi quì innanzi
L' amica mia. Per dio, ch' io la farei
A pugni diventar una moretta.
Io la farei divenir tanto negra
Da capo a piè, che ella superasse
In negrezza gli Egizj, o que', che portano
Quelle tinozze attorno al Cerchio massimo,
In tempo delle corse. Ad. *Tienmi forte,*
Ben mio: mi fa pau a quel falcaccio.
Gli è una cattiva bestia; non vorrei,
Che arronciagliasse questo tuo pulcino.

Anter. Ut nequeo te satis complecti, mi pater! *Anthem.* ego me moror. 15
Propemodum hoc obsonare prandium potero mihi.
Sed quid hoc est? quid hoc? quid hoc est? quid ego video? quomodo?
Quid hoc est conduplicationis? quæ hæc est congeminatio?
Quis hic homo est cum tunicis longis, quasi puer cauponius?
Satin' ego oculis cerno? estne illæc mea amica Anterastilis? 20
Et ea certo est! jampridem ego me sensi nihili pendier.
Non pudet puellam amplexari baliolum in media via!
Jam hercle ego illum excruciandum totum carnufici dabo.
Sane genus hoc muliebrosum est tunicis demissitiis*. 24
Sed adire certum est hanc ad amatricem Africam.
Heus tu! tibi dico, mulier, ecquid te pudet?
Quid tibi negotii autem est cum istac, dic mihi?

Han. Adolescens, salve! *Anthem.* nolo, nihil ad te attinet.
Quid tibi hanc digito tactio est? *Han.* quia mihi lubet.

Anthem. Lubet? *Han.* ita dico. *Anthem.* ligula*, i in malam crucem. 30
Túne hic amator audes esse, hallex viri?
Aut contrectare, quod mares homines amant?

22. *Baliolum*. Puto legi debere *Balliolum*. Ballio est leno & ita Græcis βαλλίων.

Ant. *Babbo mio, per quant' io mi tenga ſtretta*
A te, pur ho paura. Antem. *Io perdo il tempo.*
Credo poter con queſto, quaſi quaſi
Comperarmi un pranzetto. Ma, che è queſto?
Cos' è? che vuol dir queſto? che vedo io?
Come? coſa ſignifica coteſto
Aggruppamento? qual accoppiamento
E' mai coteſto? chi è colui là
Con quella sbernia in doſſo lunga lunga,
Come foſſe un garzon di un tavernajo?
Veggo, o ſogno? non è colei Anteraſtile,
L' amica mia? è deſſa ſenza fallo.
Ben mi ſon avveduto da gran tempo,
Che coſtor non mi ſtimano un finocchio.
Non ti vergogni, Ruffianettucciaccio,
Di abbracciare una ragazza in mezzo
Della ſtrada? O per dio, ch' or te lo mando
A farlo ſtrambellar tutto dal boja.
Per verità, che queſta razza d' uomini,
Che van con le zimarre giù calate
Inſino a' piedi, è tutta effemminata.
Ma mi voglio accoſtare a quella mia
Amoroſa Africana. Orbè! a te dico,
Donna ſenza roſſore: e lì tu altro
Che hai che far con coſtei? An. *Ben venga il mio*
Bel giovane. Antem. *Non voglio cirimonie.*
Laſciale andar, non t' impacciar con queſte.
Vorrei ſolo ſaper che autorità
Hai tu di toccar queſta con un dito?

An. *Perchè così mi piace.* Antem. *Così piaceti?*

An. *Tant' è.* Antem. *Ah, ſifoncino! va alla forca.*
Vedi lì chi vuol fare il vagheggino,
E andare brancicando quelle coſe,
Di che ſon ghiotti gli uomin, che ſon uomini!

Deglupta mænas*, Sarrapis sementium,
Maliuga, ἅλς ἀγορᾶς, ἅμα: tum autem plenior
Alli, ulpicique*, quam Romani remiges. 35

Ag. Num tibi, adolescens, malæ, aut dentes pruriunt,
Qui huic es molestus, an malam rem quæritas?

Anthem. Cur non adhibuisti, dum istæc loquereris, tympanum?
Nam te cinædum esse arbitror magis, quam virum.

Ag. Scin', quam cinædus sum? ite istinc, servi, foras: 40
Efferte fustis. *Anthem.* heus tu! si quid per jocum
Dixi, nolito in serium convortere.

Anter. Quid tibi lubido est, obsecro, Anthemonides,
Loqui inclementer nostro cognato & patri?
Nam hic noster pater est: hic nos cognovit modo; 45
Et hunc sui fratris filium. *Anthem.* ita me Juppiter
Bene amet, bene factum! gaudeo, & volupe'st mihi,
Siquidem *quid* lenoni obtigit magni mali;
Cumque e virtute vobis fortuna obtigit.

Anter. Credibile ecastor dicit: crede huic, mi pater.

Han. Credo. *Ag.* & ego credo. sed eccum lenonem Lycum, 51
Bonum virum, eccum video, se recipit domum.

Han. Quis hic est? *Ag.* utrumvis est, & leno & Lycus.
In servitute hic habuit filias tuas.

38. *Tympanum*. Ut Galli Sacerdotes Cybeles, homines semiviri,

Dito mignol dell' uomo! scotennato
Pesciaccio in salamoja; Egizio Serape
Campagnuolo; sarsetto puzzolente
Di cordovano; sale di mercato;
Bigonciuol camminante; più pasciuto
Ad aglio, e a ulpiglio, che non sono
I galeotti Romani. Ag. *Bel giovane,*
Di' un poco, ti prudesser per fortuna
Mai le mascelle, o i denti? o che vai 'n busca
Del malanno, con inquietar costui?

Antem. *Perchè a queste parole non ci unisti*
Una bella toccata di tamburo?
I cich' io ti stimo un bagascion più tosto,
Che un uomo. Ag. *Vuoi veder che bagascione*
Son io? olà servi, uscite quà fuori,
E portate le mazze. Antem. *Amico, se*
Ho detto qualche cosa per ischerzo,
Non la volgere in serio, sai? Ant. *Antemonide,*
Che capriccio ti viene d' ingiuriare
Nostro padre, e un parente? poichè questi
E' nostro padre. Egli ora riconobbe
Noi per sue figlie, e costui per nipote.

Antem. *O buona in verità! me ne rallegro,*
E ne ho tutto 'l piacere, giacchè in questo
Modo è toccata la mala ventura
Al mezzano, e a voi quella fortuna,
Che vi meritavate. An. *Il credo bene.*

Ag. *E lo credo ancor io. Ma ecco quà*
Lupo, il mezzano. E' si ritira in casa,
L' uomo da bene. An. *Chi è costui?* Ag. *Il mezzano,*
E Lupo nello stesso tempo; prendilo
Per chi vuo' tu. Egli è colui, che tenne
Schiave le figlie tue, e che rubommi

Et mihi hic auri fur eſt. *Han.* bellum hominem, quem noveris. 55

Ag. Rapiamus in jus. *Han.* minume. *Ag.* quapropter? *Han.* quia
Injuriarum multam dici ſatius eſt.

ACTUS V. SCENA VI.

LYCUS, AGORASTOCLES, HANNO, ANTHEMONIDES.

DECIPITUR nemo, mea quidem ſententia,
Qui ſuis amicis narrat recte res ſuas:
Nam omnibus amicis meis idem unum convenit,
Ut me ſuſpendam, ne addicar Agoraſtocli.

Ag. Leno, eamus in jus. *Lyc.* obſecro te, Agoraſtocles, 5
Suſpendere ut me liceat. *Han.* Leno, in jus te voco.

Lyc. Quid tibi mecum autem? *Han.* quia haſce ajo liberas
Ingenuaſque eſſe filias ambas meas,
Quæ ſunt ſurreptæ cum nutrice parvolæ.

Lyc. Jampridem equidem iſtuc ſcivi, & miratus fui,
Neminem venire, qui iſtas aſſereret manu. 11
Meæ quidem profecto non ſunt. *Ant.* Leno, in jus eas.

Lyc. De prandio tu dicis. debetur, dabo.

Certo danaro. An. *Oh! egli è un uom di garbo,*
Da doversi conoscere. Ag. *Orsù, a noi,*
Strasciniamolo innanzi del Pretore.

An. *Oibò*. Ag. *Perchè?* An. *Perchè meglio sarà,*
Una carta a lui dir di villania.

ATTO V. SCENA VI.

Lupo, Agorastocle, Annone, Antemonide.

Chi con sincerità conta agli amici
Quel che gli accade, non la sbaglia mai,
A parer mio. Tutti gli amici miei
Convengon fra di loro nello stesso
Sentimento; ed è questo: ch' io m' impicchi
Per la gola, perchè fugga così
Di andare nelle mani di Agorastocle.

Ag. *Mezzano, a noi, andiamo alla ragione.*

Lup. *Agorastocle mio, pietà, permettimi*
Ch' io mi possa impiccare. An. *A noi, mezzano,*
Ti chiamo innanzi al Pretore. Lup. *E tu altro*
Costì, che cosa hai che fare con meco?

An. *L' esposto mio è, che coteste due*
Sien nate gentildonne, e figlie mie,
Tolte a me piccoline, con la loro
Nutrice. Lup. *Oh, questa è cosa ch' io sapeala*
Già da un pezzo, e mi son maravigliato,
Che non ci capitasse mai nessuno
A rimetterle nella libertà
Loro. Le non son mie sicuramente.

Antem. *Avviati alla corte*. Lup. *Per lo pranzo*
Intendi tu? ti tocca, e te'l darò.

Ag. *I' ho bisogno di essere pagato*

Ag. Duplum pro furto mihi opus est. *Lyc.* sume hinc quidem.

Han. Et mihi suppliciis multis. *Lyc.* sume hinc quid lubet. 15

Anth. Et mihi quidem mina argenti. *Lyc.* sume hinc quid lubet.

Collo rem solvam jam omnibus, quasi bajolus.

Ag. Numquid recusas contra me? *Lyc.* advorsum quidem.

Ag. Ite igitur intro, mulieres. sed patrue mi,

Tuam, ut dixisti, mihi desponde filiam. 20

Han. Haud aliter ausim. *Anth.* bene vale. *Ag.* & tu bene vale.

Anth. Leno! arrhabonem hoc pro mina mecum fero.

Lyc. Perii hercle! *Ag.* immo haud multo post, cum in jus veneris.

Lyc. Quin egomet tibi me addico. quid Prætore opus est?

Verum obsecro te, ut liceat simplum solvere. 25

Trecentos Philippos, credo, corradi potest:

Cras auctionem faciam. *Ag.* tantisper quidem,

Ut sis apud me lignea in custodia.

Lyc. Fiat. *Ag.* sequere intro, patrue mi, ut hunc festum diem

Habeamus hilarem, hujus malo, & nostro bono. 30

Multum valete. multa verba fecimus.

Malum postremo hoc omne ad Lenonem redit.

Nunc quod postremum est condimentum Fabulæ,

14. *Sume hinc quidem.* Significat se collo & suspendio omnibus satisfacturum.

Del doppio, per quel furto, che mi hai fatto.

Lup. *Pagati.* An. *E io ho a esser soddisfatto*
Di tanti voti fatti, e sagrifizj.

Lup. *Pagati a tuo talento su di me.*

Antem. *E io di dieci scudi.* Lup. *Pagati anche*
Tu, a tuo talento, su di me. Il mio collo
Or soddisferà tutti, come se
Fossi un facchino. Ag. *Hai tu nulla che opporre*
Contro di me? Lup. *Nè men che contraddire.*

Ag. *Dunque vo' altre donne andate dentro.*
Ma tu, zio mio, secondo che dicesti
Promettimi in isposa la tua figlia.

An. *Non son per fare altrimenti.* Antem. *Sta sano.*

Ag. *Statti sano anche tu.* Antem. *Mezzano, questo*
Lo tengo in pegno per dieci ducati.

Lup. *Son diserto, per dio.* Ag. *Lo sarai bene*
Fra un altro poco, quando sarai innanzi
Al Pretore. Lup. *Ma che necessità*
Ci è del Pretore? Io da me stesso domini
Nelle tue mani. A ogni mo' ti supplico
Di farmi grazia, ch' io non paghi 'l doppio
Di quello, ch' io ti debbo. Credo bene
Poter raggruzzolar trecen filippi;
Dimani esporrò 'n vendita la roba.

Ag. *A condizion però, che tu frattanto*
Stii custodito in casa mia fra' ceppi.

Lup. *Come vuoi tu.* Ag. *Zio mio, seguimi dentro*
A passar lietamente la giornata
Festiva di oggi, col vantaggio nostro,
E col mal di costui. Statevi sani.
Abbiamo fatto chiacchiere soverchie.
Alla fin fine tutto questo danno
Va addosso a un Ruffiano. Ora se vi à
Piaciuta la Commedia, ella richiede

Si placuit, plausum postulat Comœdia.

Pœnulo supposita.

Post Actus V. scenam VI. & ultimam, adjecerunt Vett. Editt. sequentem scenam.

AGORASTOCLES, LYCUS, HANNO, ADELPHASIUM, ANTERASTILIS, ANTHEMONIDES.

QUAM rem agit is miles, quoi lubet patruo meo loqui inclementer?
Ne mirare, mulieres quod eum sequuntur: modo cognovit filias
Suas esse hasce ambas. *Lyc.* hem, quod verbum aures meas tetigit! nunc perii.
Unde hæ perierunt? *Ag.* domo Carthaginienses sunt. *Lyc.* at ego sum perditus.
Illud ego metui semper, ne cognosceret eas aliquis: quod nunc factum est. 5
Væ misero mihi! periere, opinor, duodeviginti minæ, quî hasce emi.
Ag. Et tu ipse periisti, Lyce: Carthaginienses sunt. *Lyc.* at ego sum perditus. *Han.* quis hic est?
Utrumvis est vel Leno, vel Lycus, in servitute hic qui filias habuit duas.
Ag. Et mihi auri fur est. *Han.* bellum hominem, quem noveris. Leno, rapacem

Una sbattuta di mani, ch' è l' ultimo
Condimento di tutte le Commedie.

Alcune aggiunzioni al Cartaginesino.

Dopo la scena VI. dell' atto V., che è l' ultima, aggiunsero le antiche edizioni la seguente scena.

Agorastocle, Lupo, Annone, Adelfasia, Anterastile, e Antemonide.

Cosa fa quel soldato, al quale piace
Di malmenar mio zio? A te non dee
Sembrare strano, che le donne tue
Vadan appresso a colui. Egli adesso
Chiarì, che tutte e due gli sono figlie.

Lup. *Oimè, che ho 'nteso! or sì, ch' io son disfatto.*
Di dove si perderono? Ag. *Di casa.*
Le son Cartaginesi. Lup. *E io son diserto.*
Questa è una cosa, che mi tenne sempre
In timore, che qualcheduno un dì
Non le riconoscesse, come appunto
E' avvenut' ora. Oh poveraccio a me!
Al conto ch' io mi fo, son belli e iti
I centottanta scudi, ch' io sborsai
Per comperarle. Ag. *E ito se' ancor tu,*
Lupo mio; elle son Cartaginesi.

Lup. *E io sono spacciato.* An. *Chi è costui?*
Egli è chi vuoi, o Ruffiano, o Lupo;
E' tenne schiave queste due figliuole.

Ag. *E ha rubato a me certo danaro.*

An. *E' un galantuom da doversi conoscere.*
Ruffiano mio, io ti ebbi sempre mai

Te esse semper credidi: verum etiam furacem, qui nôrunt magis. *Lyc.* accedam. 10
Per ego te tua genua obsecro, & hunc cognatum quem tuum esse intelligo,
Quando boni estis, ut bonos facere addecet, facite, & vostro subveniatis supplici.
Jam pridem equidem istas scivi esse liberas, & exspectabam, si quis eas assereret manu.
Nam meæ prorsus non sunt. tum autem aurum tuum reddam, quod apud me est:
Et jusjurandum dabo, me malitiose nihil fecisse, Agorastocles. 15

Ag. Quod mihi par facere, tamen egomet consulam. omitte genua. *Lyc.* mitto,
Si ita sententia est. *Ag.* heus tu leno. *Lyc.* quid lenonem vis inter negotium?

Ag. Utinam mihi argentum reddas, priusquam hinc in nervom abducere. *Lyc.* dii
Meliora faxint. *Ag.* sic est, video: cœnabis foris: aurum, argentum, collum,
Leno, tris res nunc debes simul. *Han.* quid me hac re facere deceat, egomet 20
Mecum cogito· si volo hunc ulcisci, lites sequar in alieno oppido:

Per malandrino; ma chi ti conosce
Meglio di me, ti ha per rubacchiatore.

Lup. *Vo' avvicinarmi a lui. Deh, ti scongiuro*
Per queste tue ginocchia, e per costui,
Che adesso sento, che ti sia parente:
Essendo voi gente da bene, fate
Ciò che debbon far gli uomini da bene:
Sollevate un, che vi si raccomanda
Umilmente. Egli è buona pezza, ch' io
Sapeva, che costoro erano libere,
E mi stava aspettando, che venisse
Qualcuno ad affrancarle: mie non sono
Sicuramente. Il danar, ch' io ti debbo,
Io te'l restituirò; sta 'n casa mia:
E ti darò solenne giuramento,
Ch' io non ho oprato in nulla con malizia;
Agorastocle mio. Ag. *Sarà mia cura*
Di fare quello, che mi converrà.
Lasciami le ginocchia. Lup. *Io ti ubbidisco;*
Quando tu vuoi così. Ag. *Olà, mezzano.*

Lup. *Cosa vuoi dal mezzano ora, che sta*
Così occupato? Ag. *O quanto ben faresti*
A renderm' i quattrini miei, innanzi,
Che tu sii strascinato nelle stinche.

Lup. *Salmisia.* Ag. *Oh, tant' è, già lo preveggo:*
Cenerai fuor di casa, mezzan mio;
Tre debiti hai, da sodäisfargli in oro,
In argento, e col collo. An. *Io fra di me,*
Mi vo facendo i conti, cosa meglio
Mi torni 'n questo caso: s' io mi metto
'N cuore di vendicarmi di costui,
Io dovrò in un paese forestiero
Sostener lungo litigio, secondo
Che ho inteso il naturale di costui,

Quantum audivi ingenium, & mores ejus quo
pacto fient. *Ad.* mi pater,
Ne quid tibi cum istoc rei fiet, te maxume
obsecro. *Ant.* ausculta sorori.
Abi, disjunge inimicitias cum improbo. *Han.*
hoc agesis, leno: quamquam ego te
Meruisse ut pereas, scio; non experiar tecum.
Ag. neque si aurum mihi reddas, mecum, 25
Leno, quando ex nervo emissus compingare in
carcerem. *Lyc.* jam autem ut solet.
Ego, Pœne, tibi me purgatum volo, si quid
dixi iratus advorsum
Animi tui sententiam; id uti ignoscas, quæso:
& cum istas invenisti filias,
Ita me dii ament, mihi volupta'st. *Han.* igno-
sco, & credo tibi.
Anth. Leno, tu aut amicam mihi des facito, aut auri
reddas mihi minam. 30
Lyc. Vin' tibicinam meam habere? *Anth.* nihil moror
tibicinam: nescias,
Utrum ei majores buccæne, an mammæ fient.
Lyc. dabo, quod placeat.
Ag. Cura. *Lyc.* aurum cras ad te referam tuum.
Ag. facito in memoria habeas.
Lyc. Miles, sequere me. *Anth.* ego vero sequor. *Ag.*
quid ais, patrue? quando hinc ire cogitas
Carthaginem? nam tecum una ire certum est.
Han. ubi primum potero, 35

E i costumi, ch' egli ha. Ad. *Babbo, io ti prego*
Quanto più so, di non aver che fare.
Con costui nulla. Ant. *Intendi a mia sorella;*
Vattene, tronca con un uom malvagio
Tutte le differenze. An. *Or senti quà,*
Lenone: se ben io sia persuaso,
Che ti se' meritato il precipizio
Tuo, pur non vo' produr le mie ragioni
Contro di te in giudizio. Ag. *Nè men io,*
Sempre che tu mi renda il mio danaro,
E liberato dalla mia catena,
Sarai cacciato dentro a una prigione.

Lup. *Eccolo quì al solito suo fare.*
Cartaginese, io vo' giustificarmi
Col fatto tuo; e se mai per la collera
Avess' io detto cosa, che ti fosse
Dispiaciuta, io ti prego a perdonarmela.
Che ho piacer che tu abbi ritrovato
Costoro esserti figlie. An. *Io ti perdono,*
E ti credo. Antem. *Lenone, o tu fa in me'*
Di darmi la mia amica, o tu mi rendi
I mie' dieci ducati. Lup. *Vuoi pigliarti*
La pifferina mia? Antem. *Non so che farmi*
Della tua pifferina: io non saprei
S' ella ha più grosse le gote, o le poppe.

Lup. *E io ti darò cosa, che ti piaccia.*

Ag. *Pensa a eseguir quel, che mi promettesti.*

Lup. *Diman restituirotti il tuo danaro.*

Ag. *Fa in maniera che non te ne dimentichi.*

Lup. *Soldato, vien con me.* Antem. *Certo ch' io vengo.*

Ag. *Di' un po', zio mio: quando fai conto d' ittene*
In Cartagine? perchè io sono fermo
Di venirmi con teco. An. *Tosto, ch' io*
Potrò, senza indugiare un sol momento.

Illico. *Ag.* dum auctionem facio, hic opus est, aliquos ut maneas dies.

Han. Faciam ita, ut vis. *Ag.* agesis, eamus; nos curemus. Plaudite.

FINIS POENULI.

Ag. *Ma pur bisognerà, che tu trattengati*
Quì alquanti dì, fin tanto ch'io incanti
La roba mia. An. *Farò come vuoi tu.*

Ag. *Orsù, andiamcene: noi dobbiamo darci*
Qualche ristoro. Battete le mani.

Fine del Cartaginesino.

ANNOTATIONES
IN PŒNULUM.

Prolog. verſ. 1. *Achillem Ariſtarchi*. Ariſtarchus Poëta tragicus, æqualis Euripidis, Tragœdiam *Achillem* ſcripſit: quam poſtea in Latinum tranſtulit Ennius, teſte Feſto, in *Prolato ære*. Verſus Homeri illi tantum admiſſi ſunt, quos Ariſtarchus probavit: Comœdiæ Terentii, quas Calliopius; ſic Tragœdia vetus Achilles Ariſtarchi: quod ab eo emendata eſſet.

Verſ. 18. *Neu lictor &c.* Quemadmodum *Diſſignatores* in funere publico Lictores comitabantur, ſeverioris imperii cauſſa & ordinis ſervandi: ſic in theatris. Nam qui hoc refert ad lictores magiſtratuum, errat; nullæ in hac hiſtrica Provincia eorum partes.

Verſ. 19. *Præter os obambulet*. *Obambulare*, ultro citroque ambulare eſt hoc loco. Neque Douzæ ſententia audienda. *Præter os*, intellige, hiſtrionis.

Verſ. 24. *Æs pro capite*. Indicat hic locus, receptum fuiſſe etiam priſco illo ævo, ut ſervi aliquid pro loco penderent, ſi ſederent. Hoc Græci ἐκλήμα appellaſſe videntur: quæ explicant in Callim. Scholiaſtæ, τὰ ὑπὲρ τῶ ἰδίων δῶρα. Nec in ſervis tantum, ſed receptum hoc etiam in aliis e plebe, qui *Locariis* neſcio quid pro ſedibus pendebant.

Verſ. 54. *Patruus Pultiphagonides*. Latine inſcripſit Plautus Pœnulum; ergo *Pultifagus*, Carchedonius eſt, ſeu Pœnus. Pœnos pultifagos fuiſſe, argumento eſt puls, quæ a Pœnis Punica vocata eſt, cujus faciendæ rationem docet Cato. Non ergo *Pultifagus* pro Romano intelligendus (quod vuit doctiſſ. Turn.) ſed Pœnus; ut dictum. Mureto & aliis quibuſdam placebat legi, *Latine Plauti patruus pultiphagonidæ*. Quam lectionem nec probare poſſum, cum nimis longe abeat a ſcripta lectione omnium Codicum. Idem ſenſus manet ex vulgata, *Latine Plautus, patruus pultiphanides*. Carchedonius Græce vocatur hæc Comœdia, Latine Plautus, inſcripſit ſcilicet, *patruus pultiphagonides*, id eſt, *patruus Pœnulus*. Non enim ſoli pultiphagi Romani, ſed etiam Pœni. Unde pultis genus apud Catonem, cui nomen *Punica*.

Verſ. 63. *Pollinctor*. Fulgentius *Pollinctor, quaſi pollutorum*, id eſt, *cadaverum unctor*. Quaſi *pellis unctor* dici puto, & *pollingere*, tanquam *pellem ungere*. Cadavera enim odoribus & aromatis omne genus ſparſa olim, & peruncta, ad putorem illum lethalem abigendum. Tertull. De Reſurrect. carnis: *Proinde & corpora medicata condimentis ſepulturæ, mauſoleis & monumentis ſequeſtrantur*. *Pollinctores* dicti, quod mortuis os polline oblinerent, ne livor appareret extincti. *Servius* ad 9. Æned.

Verſ. 90. *Sacerrumo*. Servius ad illud Virgil. 3. Æn.

Auri ſacra fames.

Sacra, id eſt, exſecrabilis. Tractus ſermo ex more Gallorum; nam Maſſilienſes quoties peſtilentia laborabant, unus ſe ex pauperibus offerebat alendus anno integro publicis & purioribus cibis; hic poſtea ornatus verbenis & veſtibus ſacris circumducebatur per totam civitatem cum execrationibus, ut in ipſum reciderent mala civitatis: & ſic projiciebatur.

Verſ. 116. *Ducite*. Alludit hoc loco ad ludum puerorum, qui ducebant ſparteam reſtem; & tamdiu trahebant, donec aut ruperent;

aut alteruter, omissa funis prehensione, in nates caderet. Ut recte a Scaligero observatum est, *Ducere* & *disrumpere* opponuntur. *Ducere* est, ita aliquid extrahere, extendere, producere, ut interim non disrumpatur aut abrumpatur. Inde *ductile* dicitur, quod ita duci & exporrigi se patitur. Prologus ergo petit a spectatoribus, ut, si teneant argumentum, id audientia & patientia ducant, & ad finem ab histrionibus perduci patiantur; ut id impatientia & tinnitu suo non abrumpant, sed transigi, perfici, absolvi patiantur. Hæc vera est hujus loci sententia; non illorum, qui per *ducere* obscæni hic aliquid significari voluere.

Act. 1. sc. 1. vers. 7. *Scitum est &c.* Verbum vetus illud est; *Gerræ germana &c.* quod aperte ostendunt illa, *quod dici solet*. Et quamvis illud, *Gerræ, liræ &c.* tam magni momenti non sit, ut tanta cum præfatione proferri debuerit, apparet tamen servum jocari; & quod magno constu cœperat, in risum desinere: non aliter atque ipse æstimabat orationem adolescentis. Jam, *per tempus, si obviam it*, est, si suo loco & tempore in mentem venit: aut si opportune objicitur in responsionibus.

Vers. 13. *Haud vidi magis*. Genus quoddam loquendi ironicum: quo utebantur, cum ostendere volebant, id quod dixisset alius, sibi non probari: neque ita esse, ut ille dixisset. Hic quidem perinde est, ac si diceret irridens Servus: *Nihil vidi unquam æquius*; cum ex contrario intelligi velit, iniquissimum esse. Dixerat quippe Adolescens, quod per amorem Servum verberasset pridie, *id sibi ignosci æquum esse*.

Vers. 57. *Id unde efficiat, habet*. Milphio servus Agorastoclis domino persuadet, ut si lenonem perdere velit, trecentos Philippeos nummos Collabisco villico suo det, quos ad lenonem deferat, simulans se peregrinum: & ait, *Leno ad se accipiet auri cupidus*, &c. *unde efficiat, habet*. Et postea act. 3. sc. 4. alloquitur Agorastocles advocatos testes & ait:

Vidistis, Leno cum aurum accepit? AD. *vidimus*.
AG. *Eum vos esse servum meum scitis*.

(Meurs. leg. *scistis*, pro *scivistis*.) AD. *scivimus*.

AG. *Rem adversus populi sæpe leges?* AD. *scivimus*.

His verbis non dubito quin ad secundum legis Aquiliæ caput respexerit Plautus, quo servi corruptor aut receptator ex infitiatione tenebatur in duplum. Populi enim leges etiam *Plebiscita* nuncupari non est absurdum: cum *Populi* appellatione plebs contineatur; & aliquando *Populus* plebem significet: ut Mart. l. 12. epigr. 3.

Ille dabit populo, patribusque equitique legendum.

nec Prætoris edictum intellexit Plautus; nam *Edicta* nunquam *Populi leges* dici consueverunt: & ex *Edicto* corruptor etiam sine infitiatione duplo mulctabatur. Non potest pariter ad Legem Fabiam locus ille referri: quamvis antiquam legem esse sciam; nam ejus Legis fuit olim pœna pecuniaria, non duplum ex infitiatione, &c.

Sc. 2. vers. 14. *Aggerundaque aqua &c.* Viri illi qui lavantibus meretricibus aquam aggerebant, Latine *aquarii* vel *aquarioli* vocitabantur. Spartian. in Comment. *aquam gessit, ut lenonum minister*, id est, aquarius fuit. Festus: *aquarioli dicebantur mulierum impudicarum sordidi assecla*. *Bacariones* etiam appellati isti aquarioli, a bacarione, quod vasis erat genus aquarii, longiore manubrio; *trullam quidam appellabant*, inquit Festus. Eo aquam in balneis hauriebant mediastini, quam super lavantes jactarent & funderent, ad eos perfundendos & eluendos. Hinc *bacariones* aquarioli dicti,

qui hujusmodi munus obibant in domo lenonia, & lavantibus meretriculis ministrabant, in aqua aggerunda & effundenda.

Vers. 32. *Muriatica*. Aliud est *muria*, aliud *garum*. Nam *muria* ex thynnorum, *garum* ex scombrorum tabe conficiebatur; quæ & liquaminis nomine, & liquoris sociorum vocabatur. Et *muria* pauperum tantum erat: contra *garum* divitum: unde & *fastosum* a Martiale lib. 13. epigr. 102. vocatur. A muria arida ταρίχη piscium vocarunt Romani, quæ omnino uno nomine Septentrionalium lingua hodie dicuntur *Stock-fisch*. Nam nisi diu aqua macerata, non coquuntur.

Vers. 54. *Alicarias*. *Alicariæ meretrices appellabantur in Campania, solitæ ante pistrina Alicariorum versari, quæstus gratia*. Festus. Idem ibidem: *Alica dicitur, quod alit corpus*.

Vers. 55. *Schœno delibutas, servolicolas*. *Scœno*, sine aspiratione scribendum; nam Sabini dicebant *Scœnum* pro *cœnum*: ut *scœlum* pro *cœlum*: & *scœna* pro *cœna*: hinc *obscœnus*, scœno sive cœno obnoxius: manifesto retentus in composita voce Sabinismus. Quin immo & hoc argumento esse potest, quod eruditi lectores dictionem æquipollentem, sed notiorem (*cœno*) substituerunt. Jam autem illa de *schœno*, unguento nescio quo, meræ nugæ sunt. Sane ut hic *scœno delibutas*, ita alibi *lutulentas* & *immundas* nominat. Trucul. act. 4. 4.

Blitea & lutea est meretrix, nisi quæ sapit in vino ad rem suam.

Et Synceraſtus de Lenone inferius: *neque tam luteus, neque tam cœno collitus*. Non vero mirum voce Sabina eum uti, cum ex Macrob. discamus, Romanos multa Tuscorum, Oscorum, Sabinorumque finitimorum vocabula usurpasse.

Vers. 58 *Servolorum sordidulorum scorta diobolaria*. *Meretriculæ diobolares*, vilissimi generis, quæque merebant binos obulos, hoc est, dupondium; id enim, ut opinor, Declamator apud Senec. innuit, VI. Controversiarum: *Itane decem juvenes perierunt propter dupondios duos?*

Vers. 79. *Limavi caput*. *Limare caput*, conjungere, Nonius interpretatur. Sed *conjungere* ex eo significat, quod qui amatores cum amica caput jungunt, tanquam terunt & limant sese mutuo fricando, dum osculantur: vetus Lex. *sociare* explicat.

Vers. 112. *Laterculos*. *Laterculus*, genus pistorii operis, a forma, in quam fingitur, vocari. Sic Apul. 10. *hic panes, crustula, lucunculos, hamos, laterculos, plura scitamenta mellita*.

Vers. 113. *Sesamum &c. Sesamum*, vel principem locum obtinebat inter bellaria. *Papaverem* quoque ex eodem numero fuisse, patet vel ex Petronio: *Mellitos verborum globulos, & omnia dicta factaque tanquam papavere & sesamo sparsa*. Jam ex *tritico* multa placentarum genera & olim fiebant, & hodie fiunt; & ut *amygdalæ*, sic & *nuces frictæ* ex melle in secundis mensis apponebantur. Sic *cicer frictum*, sic *fabam frictam* ex melle edebant. Dulcia igitur enumerat Servus, *non mulsis dictis* contraria: ut vult Lamb. Inde cum aliquid studiose politum significare vellent, σησαμόεν &c, & *papavere ac sesamo sparsum* dicebant.

Vers. 115. *Lucrum amare nullum amatorem addecet*. Scite & vere amantium leges hic exprimit Plautus. Hinc idem in Trucul. act. 2. sc. 1. inquit: *Nec unquam quisquam probus erit amator, nisi qui rei inimicus est suæ*; & infra: *Probus est amator, qui relictis rebus rem perdit suam*. Solo enim, ut cecinit Ovidius lib. 2. de arte amandi;

. . . . . *auro conciliatur amor*.
Ipse licet Musis venias comitatus, Homere;

Si nihil attuleris, ibis, Homere, foras.

Vers. 119. ANCIL. *tum pol ego & oleum & operam perdidi*. De ornatu intelligo, quo se in festo Aphrod. procul dubio Ancilla non minus esse pulcram voluit, quam hera. Ideo ait, si tam extra pretium sum, operam perdidi, cum me ornavi.

Vers. 132. *Nummi lymphatici*. Antiquis *lymphare* idem quod *oblucinare* erat, utrumque *ἐνθουσιάζειν* & furore corripi; ut enim a luco *oblucinare* dicebant, quod lucos sacros diis existimarent, & qui in illis multum versarentur, deorum occursu & præsentia furore agitari: sic eum, cui conspectæ Nymphæ essent, *νυμφόληπτον* vocabant, & *Lymphatum*, furiosum &c. Ergo *nummos lymphaticos* dixit Plautus *νυμφιῶντας*, qui in bulga continere se non possunt: quales prodigorum esse solent.

Vers. 133. *Constiterit lymphaticum*. Significat se nummos habere qui exire gestiant, nec consistere queant, sed lymphatici sint atque furiosi. Adelphasium pollicetur medicinam, seque effecturam, ut si ad se deferantur lymphatici nummi, consistant, quietique reddantur, sanato furore & lymphatico morbo. Sic Cicero dicit, *Ejus mentem non consistere*, qui furore & vecordia percitus est; qui enim furiosi sunt, jactantur & agitantur, neque vel corpore vel animo conquiescere possunt.

Vers. 135. *Nimbata est*. *Nimbus* erat fascia frontalis; nam cum frons parva inter formæ decora reputaretur, ut magnitudinem dissimulare possent, nonnullæ formæ studiosæ nimbis eam imminuebant. Arnob. lib. 2. *Laminas persunderent aurium, imminuerent frontes nimbis, fuligine oculos inumbrarent*. Et hos ipsos *Nimbos* tam callide dissimulabant, ut ægre cognosci possent. Inde est, quod dicat hic Milphio, meretricem quo attentius intueretur, eo magis videri nimbatam. Imbuebant enim colore eodem, qui esset capillorum: unde *Fasciæ colorisfeæ* Osce a vetere Poëta nuncupantur, id est, *coloriæ*.

Vers. 163. *Prendam auriculis*. Inter cæteras antiquæ vetustatis blanditias, observandum est hoc osculi genus: quo solebant pueri parentes aut alios, vel amantes inter se, alterius auribus apprehensis, osculari. Id illi *χύτραν* sive *ollam* vocabant: credo, quod in eo gestu, ut caput ollæ, ita aures ansarum formam referre videbantur. Pollux, lib 10.

> *Λαβοῦσα τῶν ὤτων φίλησον τὴν χύτραν.*
>
> *Ollam prehensis osculator auribus, &c.*

Inter Latinos hoc osculi genus primum expressit Plautus hoc loco, & Asin. 3. 3. *prehende auriculis: compara labella cum labellis*.

Vers. 185. *Victitandum sorbilo*. Video mihi propter te vapulandum & gemendum. Suspiria enim & gemitus vapulantium imitantur spiritum sorbentium. Rectum est, *victitandum sorbilo* a verbo sorbeo, *sorbilo* sorbilare. Unde & nomen *sorbilum* pro sorbitione, ut a *monstro* monstrum, & similia.

Act. 2. vers. 8. *Proficarier*. Exta costa solebant prosecare: unde & *prosecta* dicebantur, ac partem adolebant, partem consecrabant, sacerdotibusque dabant: partem sibi apponebant. Sic lustralibus extis vescuntur apud Virgilium 8. Æn. Suet. in Augusto, cap. 1. *semicruda exta rapta foco prosecuit*. Ovid. 6. Fast.

> *Inde ubi libavit, prosecta sub æthera ponis, &c.*

Nonius: *Prosecta exta quæ aris dantur ex fibris pecudum dissecta*. Facete autem dicuntur: quasi probe sese ultus sit Leno; quod, cum non litasset, exta deo non reddiderit.

Vers. 11. *Adii manum*. Mihi videtur: *Adire manum alicui*, dici

eum, qui, quod illi, tanquam in manum traditurus, ostentet: cumque ille manum ad id capiendum, porrexerit, suam ipse manum retro trahat, eumque inanem atque hiantem destituat. Hoc loco autem Leno: Venus, inquit, ut avara est, plures assidue a me hostias exspectabat, ideoque litare me nolebat; at ego, ne prosecari quidem exta volui: eamque hiantem reliqui, & sic ei adii manum.

Act. 3. sc. 1. vers. 7. *Procos*. *Procorum* nomine intelligo adolescentes ea ætate, ut de uxore ducenda cogitare possint. Adolescens enim, qui properat, senes sibi advocare noluerat: adolescentes sumpserat: sed id sibi nihil profuisse dicit: cum præ mollitia & delitiis, (ob id enim eos *procos* vocat) nihilo celerius incederent, quam senes. Idque ipse ita perspicue dicere videtur: ut mirer, non dico *Turnebum*, hominem perspicacissimum, sed quenquam omnino fuisse, qui aliter accipere potuerit.

Vers. 10. *Succretu'st cribro pollinario*. Quod σακκάζειν dicebantur asturcones & tolutares equi, quorum gradus in ambulando perinde minutus & creber, quasi sacco colatus esset & eliquatus (liquores enim per saccum dum exprimuntur, crebris & minutis guttis eunt) prorsus eadem metaphora, de minutissimo ac spississimo gradu, dixit hoc loco Plautus, eum succretum esse cribro pollinario. *Vegetius* de Persicis equis, qui nostris traquenariis similes erant: *Persici statura & positione a ceteris equorum generibus non plurimum differunt, sed solius ambulaturæ quadam gratia discernuntur a ceteris. Gradus est minutus & creber, & qui sedentem delectet & erigat, nec arte doceatur, sed natura veluti jure præstetur*.

Vers. 27. *Ædem*. *Ædem* hic accipio sacram, ex antiquorum ritu: qui sacrificantes, ad templa amicos vocare solebant convivatum. Exemplum est initio Rud. Et alias in templis convivia agitabantur: ut cum *Cena popularis* celebraretur; de qua Trin. —— *quid tu, si in ædem ad Cenam veneris, &c.*

Vers. 28. *Clavatorem gradu*. Omnes Grammatici veteres citant: *& grallatorem gradu*. Sed minime dubium est, quin antiqui alicujus Grammatici interpretamentum in textum irrepserit, pro vero verbo Plautino: nam qui *grallatorem* clavatorem esse erat interpretatus, ansam dedit huic mutationi faciendæ. *Clava* igitur colobathrum vel gralla; & *clavator* grallator. Postea *clava*, vel κλάπα, ut recentiores Græci dixere, pro quovis ligneo calceo dici cœpta est.

Vers. 67. *Optume itis*. Contra plane vult Plautus. Itaque traducit *Acidalius*: Ac. *pessime itis, optume hercle dicitis*. Quasi dicat: Lingua celeres, pedibus inertissimi estis. Sed Acidalius audiendus non est. Ironice loquitur Agorastocles. Optime itis, scilicet, qui tardi estis; certe pessime dicitis.

Sc. 2. vers. 3. *Condocta*. In utroque versu *condoctum* lego; non, *conductum*, & membranis adstipulantibus & favente sensu. *Condocti* autem *Comici* sunt, qui Fabulam, quam acturi sunt, una fideliter addidicerunt, gestumque agere sciunt. Oportet enim histriones peritos esse, & Fabulam simul edidicisse, antequam in proscenium prodeant: quo, nisi fallor, respexit. Cum fabulas suas proferebant spectandas, διδάσκειν eos dicebant: uti Latini, *docere fabulam*. Et qui producti in theatri coronam Poëmatis, de palma invicem certabant, non ἀνταγωνισταὶ proprie, sed συνδιδάσκαλοι vel ἀντιτεχνοι nuncupabantur.

Vers. 7. *Nullus nefastus est*. I. Rævard. Conject. lib. 2. cap. 20. Quem, inquit, Decemviri & IC. *intestabilem* vocant, is hoc loco *nefastus* dicitur; nam sensus est: His te-

ſtibus non eſſe nefas teſtimonium perhibere: & ſic nec improbos, nec inteſtabiles eſſe: quandoquidem in comitio ſedulam quotidie perhibendis teſtimoniis dent operam. Immo ſimpliciter hoc vult, metaphora a diebus ducta. Adeo frequentes in foro ſunt, ut nullo unquam die abſtineant. Quia enim die nefaſto jus non dicebatur, ideo is dies quaſi in foro non eſſe, ſed forum quaſi fugere videbatur. Hoc, ait ſervus, non faciunt iſti: nunquam abſunt a foro: nunquam eximuntur. Et ita ſe explicat ipſe ſervus: *Ibi habitant: &c.*

Verſ. 9. *Cocliores*. *Coctiores* legendum: & ridiculum dictu, *juris coctiorem*, pro *juris doctiorem* dicere: quod urbanitate Comica conditum protulit, ambigui occaſiune uſus; nam & jus culinarium coquitur; & *coctus* ac *recoctus* dicitur, qui in aliqua re tyro non eſt.

Verſ. 20. *Comicum*. *Comicum aurum* hic lupini ſunt. Et ſicut in Comœdia pro aureis nummis annumerantur lupini, ſic & pueri lupini grana pro nummis ſoliti ſunt habere, atque numerare, & inter æs & lupinum parum diſtinguere: atque idem hodieque in Italia luſitantes pueri, ementiri & æmulari lupinis nummos conſtat.

Verſ. 35. *Pone ſeſe homines*. Qui antecedunt, & alios ſequi ſe jubent. *Scurræ* hic ſunt homines urbani (quos *Aſſiduos cives* in Trin. vocat) militari hominum generi opponi antiquitus ſoliti: ut & inferius act. 5. ſc. 5.

Sc. 3. verſ. 53. *De Sparta optume*. Neque ad flagra Spartanorum, neque ad furta auctorem puto alluſiſſe. *Latronis* nomen hic pro milite, ut alibi paſſim in Comœdia Romana. Lattonem, id eſt, militem in Sparta fuiſſe ſignificat, capto eo oppido ad Attalum regem profugiſſe. Hic infra ipſe dicit ſe narraturum lenoni res Spartiaticas. Et *peregrinus Spartanus* infra vocatur act. 3. ſc. 5.

Verſ. 77. *A muſcis*. Paraſitos & ejuſmodi nugas hominum, qui alienis conviviis non vocati ſuperveniebant, facete *muſcas* vocarunt. Ita interpretandi hi verſus, qui pleriſque ænigma videntur. Quærebat adoleſcens *hominum a muſcis*, id eſt, liberum ab arbitris & adventoribus; id enim ſupra *Advocati* dixerunt. Addit deinde ludens de carcere, nam certe in carcerem periculum non erat, ne qui invocatus veniret. Ita ſeculos & Græcos Lipſius invenit.

Verſ. 87. *Vino edentulo*. Lepide dictum, *Vinum ſine dentibus*; quaſi nimia vetuſtate. Vinum vetus antiquis laudatum. Id comparatione a ſenibus deſumpta, *edentulum* vocat Plautus, quia ut ſenibus dentes excidunt, ita vinum vetuſtum ſine dentibus eſt, id eſt, cruditatem, acerbitatemque depoſuit. *Edentare*, *dentes excutere*. *Edentulus*, *ſine dentibus*. Ita Gloſſæ Papiæ.

Sc. 4. verſ. 19. *Panem frangito*. Jocus eſt in voce *pultem*. Dixerat Agoraſtocles: *Si pultem, non recludet*. Quid ſi pultem, & non aperiat? Advocati, tanquam *pultem* accuſandi caſu dixiſſet Adoleſcens, & de pulte loqueretur, excipiunt; *panem frangito*. Id eſt, pedibus & pultando fores frangito, haud aliter, quam panis frangitur, ubi puls non datur. Mos enim veterum, *panem frangere*. Quod in Brixienſi editione legitur: *pede ædes frangito*, gloſſa eſt, ſive interpretantis τοῦ *panem frangito*, quomodo diſertim legunt Mſſ. Pall.

Verſ. 20. *Si exierit leno*. Videtur moris fuiſſe, ut quem quis furem eſſe ſciret, eum teſtibus præſentibus interrogaret: Nunquid illa res apud illum eſſet; aut, Nunquid eam contrectaſſet? Si negaret, res teſtibus iiſdem præſentibus comperiebatur, ut hoc loco; item Scena ſeq. Ao. *Hoc age ſis leno &c.* item aliquanto poſt: Ao. *Negaſne apud te eſſe aurum, &c.*

Sc. 5. verſ. 39. *Age, omitte*. Hinc *furem* dici *manifeſtum* non poſſe,

post rem in destinatum locum perlatam, quamvis cum ipsa re deprehendatur: immo ne furem quidem esse, cum dolo malo rem alienam non contrectârit, docet *Hotomanus*.

Sc. 6. vers. 12. *Estote obviam*. Estote mihi præsto: ἐμοὶ ἀπαντᾶτε. Notat *Donat*. in Phormion. Terent. actu 2. scena 3. item act. 2. scen. 1. *Adesse causæ*, proprie dicuntur patroni & amici. Veteres enim *amicos* pro testibus & advocatis posuerunt. Vide notas supra act. 1. scen. 1. vers. 7.

Act. 4. sc. 2. vers. 5. *Lautumiis*. Recte *lautumias*; quasi λατομίας. *Lautumiæ* sunt loca lapidibus cæsis exsecta, in quæ noxii damnari solebant. Cujusmodi erant lapidicinæ Syracusis in Sicilia.

Vers. 14. *Epistolas*. Testas seu amphoras litteris inscriptas, *epistolas fictiles* appellat. Rud. *Urna litterata*; &, *ensiculus litteratus*. Vide interpretes ad illud Arbitri: *statim allatæ sunt amphoræ vitreæ diligenter gypsatæ, quarum in cervicibus pittacia erant affixa*. Idem: *Scedium affixum ampullis, cui inscripta ætas vini*. Quas igitur noster hic *epistolas* vocat; ille πιττάκιον, & *scedium*: Glossæ, *Breves*, item *Epistolas breves*, & *modicas*: Horat. 1. Sat. 10. *Notas*. Ego *litteratas epistolas* hic simpliciter intelligo, γραμματικὰ πετάρια Athenæi; quæ & uno verbo ἐπιστολαὶ sint dictæ.

Vers. 33. *Corium*. Tuum pro me tergum supponas. Ita Lambinus, & eum secuti alii, sed pessime, interpretantur. *Corius* hic significat flagellum ex corio bubulo confectum. Ita supra, act. 3. *Tres facile corios contrivisti bubulos*. Alibi: *Jam tibi tuis meritis crassus corius redditus est*.

Vers. 41. *Vasa*. Facete ludit in ambiguo. Nam & *vasa* omne instrumentum & supellectilem significant, & eam partem, quæ honeste interque res serias nominari non potest; quamque dea Bona a sacello suo exulare voluit; hinc *bene vasates* Lamprid. dixit *probe mutoniates*. In Carmine libero:

Hic legimus Circen Atlandiadenque Calypso,
Grandia Dulichii vasa tulisse viri.

Plerumque autem accidebat, ut mœchis ἐπαυτοφώρῳ deprehensis virilia amputarentur.

Vers. 44. *Malus sum*. Otiose hæc prætermittunt interpretes. Luditur in vocabulo, *malus*. Tu putas, inquit Milphio, me esse malum, male tibi velle, & quæ dicturus es proditurum; ego autem malus sum. Notum quid sit *malus* in navibus. Vult ergo: quicquid mihi, lapidi dixeris; quod vulgatius est.

Vers. 86. *Unam calcem*. De his dicemus in Trin. act. 2. scen. 4. vers. 136. Quibus hæc licet adjicias ex *Scalig*. Apud Græcos, inquit, alia erat tabula calculorum: quippe quinque linearum. Itaque non in ultimis lineis erant *inciti calculi*, sed in media. Quare cum alteruter ex lusoribus ad incitam lineam cogeretur, tunc movebat calculum ab eadem media linea, hoc dicto, κινῶ τὸν ἀφ᾽ ἱερᾶς; nam linea illa vocabatur ἱερά. *Calcem* enim vocat hic *calculum*; alluditque ad Proverbium quod usurpavit. Et ita Lucillius: *Naumachiam licet hæc, inquam, alveolumque putare, Et calces*; nam *calces* hic *calculi* manifesto. Festus: *Calces, qui . . . . . vocantur calculi*. Vides ergo, quomodo Pl. dixerit, *Ciere calces*. κινεῖν τὰς πεσσάς.

Act. 5. sc. 1. v. 1. *N' yth alonim valonuth*. Punica hæc scripta erant sine punctis vocalibus, ut & Hebræa sive Phœnicia omnia. Librarii vero vocales pro ingenii & eruditionis suæ modulo substituerunt, falso sæpius quam factum velles. Sunt autem referibenda Latinis

literis, & distinguenda ad hunc modum:

Neth alonim, ualonoth, secor ethi isi macom soth:
Chyni lachchu, vultmimi. Sty almoth ibarti mischi:
Liphoc anethy hymè Thu ad edin, bymi Thu,
Byrna rob, syllo hom alonim, ubymi syr, tohu:
Bythym othynoth athu: neleeb an, ta das machon?
E sod elle? brum tyfeleth chyly, schontem li, phol
Eth banim. Ys diber noth co noth Agorastocles:
Uthemuna teby chora, sel ueoch, soth nose.
Bynnu. Dchi li ibi gebulim, lasbit thumi:
Bady al ethe ra, ennyn, uaslym mincoth uisim
Et alonim ualonoth: secarati misti ottic, umasse,
Conco biti miabel le cuti nibe ani: lo laccu tebina, anus is.
Hoi eesi, lec po, nasse athid amas, con al emun diber Tefelon, ob, uthume:
Cel tum: com ucra: lu enu: et oni mau ose: ubar banthy acb Aristoclem.
At, assena china sot, el iaeli, eosa lemun diber termi, eai: upsu aspeti:
E od eanec lictor bo desi assam limnim eoles.

Latine ita reddas licet:

Inclinate & advortite, ô DI Deæque, quorum sub numine viri hujus civitatis sunt:
Deprecationem & integritatem meam accipite. Duas filias generavi, robur meum:
Fato impulsus feci ut irent singulis Deorum diebus festis ad hortos,
Cum gaudio multo, quod conturbavit Deus, & in die cantici fuit vacuitas:
Puellæ surreptæ abierunt: Quonam ibo thalamos omnes calcans?
Ubi est qui illos rapuit? ut tollam ineptitudines doloris mei, quas quasi fructus producit mihi gignere & educare
Liberos. Dixerunt hic pro certo habitare Agorastoclem:
Est hospitalis tessera, Saturni ômogo, (hanc fero)
Inter nos: Esto aliquis finis itineris meè, quo tandem integritati meæ requies concedatur:
Ne solus, & miser, afflictusque errem huc, illuc, quin potius in liberis meis innover, & rependam dona & oblationes
DIs Deabusque, quos invocavi consultores & adjutores mihi,
Ad lustrandam domum meam a dolore, quo affectus sum cum illos laudarem. Sed orationem non acceperunt; afflictissimusque sum & animum despondeo.
O spes mea, huc veni: & quicumque manet labor, perferre facito, animos sume a veritate oraculi & responsorum Dei Taŭ, a divinationibus, & ostentis, prodigiisque:
Numero adimplere: erige te, & precare: Utinam exaudiant: facessat dolor a patre religiose, & dignoscam fratris filium Aristoclem:
Attente audi lamentationem istam, Deus mea potentia, festina ad veritatem verbi exaltationis meæ, ô Deus, & cessabunt sterquilinia mea.
Ecce deinceps de meis facultatibus honorem habebo, sacrificans far DIs omnibus, & laudans.

Ita Petitus lib. 2. Miscellaneorum, cap. 2. quem interpretationis hujus suæ rationem reddentem vide.

Vers. 25. *Tesseram*. Apud antiquos hospitia erant privata: quæ magna erat necessitudo. Propterea *hospitium* persæpe pro *amicitia* ponitur. Fuit autem antiqui moris tesseram dari hospitibus dimidiatam, quam quicunque attulisset ad hospitem, continuo agnosci posset & hospitio excipi, tanquam amicus & vetus hospes. Hoc autem jus necessitudinis ad posteros transibat: propterea *tesseram hospita-*

lem diligenter adservabant. Qui autem jus hospitii violabat, is *tesseram hospitalem confregisse* dicebatur: ut Cistell 2. 1.

Sc. 2 vers. 14 *Impetrare*. *Impetrare* ad exitum perducere sive consummare est. *Impetrare* & *perpetrare* ab antiquo verbo *patro* derivata sunt. *Patrare* est consummare; itaque *Patratio*, rei Venereæ consummatio dicta est: hinc *Patres*, quod patratione peracta filios procreassent; teste Isidoro, & Cornuto ad illud Persii:

—— Patranti fractus ocello.

Glossar. vetus: *Patrat*, μασᾶται.

Vers. 21. *Annulatis auribus*. Male audiebant apud Romanos barbari, præsertim Pœni, qui aures perforatas habebant; neque mediocriter eos aversabantur. Lucillius:

Nequam est, aurum aures cujus vehementius ambit.

Unde jocus Cic. in Afrum: *Atqui aurem foratam habes &c.*

Vers. 48. *Qui zonam non habet*. *Zonam perdidit*, castrense Proverb. in ἀχρηματίς. Horat.

Ibit eo, quo vis, qui zonam perdidit.

Sed in his Plauti verbis duplex est allusio: & ad vestem Pœnorum more distinctam; & ad pecuniam, quæ in zona gestatur, citra quam in urbe sumptuosa non sat commode vivitur.

Vers. 51. *Mures Africanos*. Romani illi veteres simplicesque *Elephantem* vocarunt Bovem Lucam; *Struthionem*, passerem marinum: *Camelopardalim*, ovem feram: *Pantheras*, mures Africanos: *Leones*, Ursos Numidicos sive Libycos.

Vers. 58. *Palas .... & mergas*. *Pala* interdum nomen est instrumenti rustici, quo terra fossa vel egeritur, vel aggeritur.

Mergas. *Mergæ, furculæ quibus acervi frugum fiunt: dictæ a volucribus mergis, quia ut illi se in aquam mergunt, dum pisces persequuntur; sic messores eas in fruges demergunt, ut elevare possint manipulos*.

Vers. 65. *Sub cratim*. Supplicii genus Karthaginensibus usitatum, quod Tacit. lib. De moribus Germ. ita commemorat: *Proditores & profugas arboribus suspendunt: ignavos & imbecilles & corpore infames cœno ac palude, injecta insuper crate mergunt &c.* Livius lib. 4 *Ad vociferationem eorum, quos sub crate necari jusserat, concursu facto*.

Vers. 73. *Migdilybs*. *Migdilybs*, mixtus Libys est, ut illum mixti generis significet, & bilinguem, id est, δίγλωττον & μιγάδα: quales erant Carthaginenses; qui utebantur & lingua Tyriorum & Afrorum. Virg. 1. Æneid.

Quippe domum timet ambiguam Tyriosque bilingues.

Duplici autem lingua qui utuntur, infideles & veteratores improbique habentur; itaque Hannonem, ut bilinguem, dicit esse *bisulca lingua quasi proserpentem bestiam*.

Vers. 152. *Corpore aquilo*. *Aquilus color*, est fuscus & subniger: ab aqua nominatus, cujus color neque albus neque niger, sed incertus, vel etiam nigrior: unde *Aquilii* prænomen. Glossarium: μέλαν, ὡς λεκίλλιος. Varro:

Atque Ægeus fluctu quam lavit ante aquilo,
Sævus ubi posuit Neptuni filius urbem.
Aquilum fluctum, μέλαν ὕδωρ, Poetæ.

Sc. 3. vers. 20. *Mutarentur nomina*. Mulieres, quæ stupri licentiam apud Ædiles professæ meretricium instituerent quæstum, nomen mutare consuevisse, ex hoc Plauti loco constat. Præterea, eæ quæ capturis quæstuique meretricio renunciabant, liberum sibi ingenuumque nomen, priore illo cum persona deposito, assumere solitæ. Cellis etiam meretricum superimpositi erant tituli; & meretricis nomen in fronte pependit. Tertull. *Nomen tuum pependit in fronte, pretia*

ſtupri accepiſti, & manus, quæ diis datura erat ſacra, capturas tulit, &c.

Verſ. 33. *Lachanam*. Punica hæc ſunt & in duas voces dividenda. *La Chanan* vos. Et *Chanan* pro *Chanaan*. Non vos, inquit, reducam in Chanan patriam veſtram, ſed hic jam detrudam ad molas. Pœni in Africa Chananæi atque ita etiam ibi ſe vocari volebant, quia ex Chananæa oriundi quæ Græcis φοινίκη. Græci enim tam Phœnices Syriæ quam Africæ, qui eorum coloni, φοίνικας appellabant, Romani hos *Pœnos* ex Græco vocabulo φοίνικες. Verum ipſi, ut dixi, ne in Africa quidem ſe vocabant *Phœnices* aut Pœnos, ſed Chananæos. Teſtatur Auguſtinus in Epiſtolam ad Romanos, Hipponenſes Ruſticos cum interrogabantur qui eſſent aut quo nomine appellarentur, reſpondiſſe, *Chananæos*. Ex hoc loco apparet, ipſam Africam quam incolebant, voluiſſe eſſe *Chanan* vel *Chanaan*, eodem cum antiqua patria nomine. Nam ſi ibi etiam *Chananæos* ſe vocabant, ipſa quoque regio *Chanaan* vocabatur. Puto itaque huic verſui nomen Pœni præponendum eſſe non Milphionis. Stephanus: χνᾶ eſt φοίνικες, quod pro *Chanan* intelligendum.

Verſ. 49. *Græcæ ſunt hæ*. Quicquid aliis placeat mihi videtur hæc vera lectio. Neque longe abit vetus ſcriptura, quæ *Trecæ* habet. Scriptum erat Cræce pro Græce. Unde factum *Trecæ* ut T. & C. in libris ſæpe confunduntur. Nullæ ſunt Threcæ columnæ, ſed Græci operis omnes ferme quæ Romanis in pretio, Jonicæ, Doricæ, Atticæ, & Corinthiæ. Eæ lapideæ ſive marmoreæ fiebant, quæ in baſes ſuas cum ſuſtollerentur ita grandiores & celſiores evadebant. Hoc eſt quod ergo dicit de his puellis quæ e tantillis tantæ erant factæ, ſimiles eſſe ait Græcis columnis, quæ parvæ ſunt cum fiunt, ubi vero in baſim ſuam collocatæ ſunt, tum altæ & proceræ exſiſtunt. In columnis ligneis hoc non fiebat. Nam columna ſimul ex baſi, ex eodem ligno conficiebatur. Videntur Punicæ columnæ e ligno factitari ſolitæ. Ideo Græcas iis opponit. Pœni in ligneis operibus præcipue clari. Unde Punicani lecti. Sed & in Moſtellaria de Pœno artifice, non de Romano hæc ſunt intelligenda: *Non enim hæc pultiſagus opifex opera fecit Barbarus*. Nam & in hac Fabula Prologo Pultiphagonidem dixit pro Pœno. Hæc Salmaſii de hoc loco ſententia eſt.

Sc. 4. verſ. 23. *Os oblitum eſt fuligine*. Marcellus: *Sublevit, ſignificat, illuſit, & pro ridiculo habuit; tractum a genere ludi, quo dormientibus ora pinguntur*: unde perſpicue dilucet, hoc pigmenti genus per joculum & luſum iis allini ſolere, quos aliis deridendos propinare volebant; idque turpiculis puellis potiſſimum, quas hoc contumeliæ genere a procaci juventute affici mos erat: credo ut hac quaſi cenſione monitæ, deformitatis ſuæ in memoriam revocarentur.

Verſ. 56. *Tu, frugi*. Tu vero eas tene, ſi bonæ frugi es; ita quidem *Lamb*. Sed id non penetrat interiorem mentem. Jocus eſt in ambiguitate verbi *tenendi*, quod & inter venerea.

Sc. 5. verſ. 12. *Cortinam ludis per &c.* Homines Sole peruſti, qui vas aqua plenum ludis Circenſibus circumferunt, ut equos curſu defeſſos frigida aſpergant. *Cortina* τρίπους & λέβης; eaque proprie, in qua lana ſuffecta ſuccos ebibit. Varro dictam vult a *corde*: at ego a rotunditate; quod, ut cortes, ita hæc rotunda eſſet. Hinc Ennius *cortinam* pro hemiſphærio cæli dixit:

Quæque freto cava cæruleo cortina receptat.

Verſ. 24. *Tunicis demiſſitiis*. *Laxæ*

toga, & ad talos demissæ tunicæ probro erant, & argumenta libidinosi & mollis animi. Cic. Invectiva 2. *Quos pexo capillo nitidos & imberbes, aut bene barbatos videtis, manicatis ac talaribus tunicis, velis amictos, non togis*. Horat. 1. Sat. 2. *Malthinus tunicis demissis ambulat*. Varro: *Cum etiam Thais Menandri tunicam demissam habeat ad talos*.

Verſ. 30. *Ligula*. Pro *ligula* hic non poteſt reponi *lingulaca*. Nam ad virum ſermo eſt. Præterea verſus non fert. *Ligulam* voces de parvo homuncione, qui & in ſequenti verſu, *hallex viri* dicitur, quaſi pollex viri, qui non grandior eſſet pollice. Qui *Alex* legunt, & pro *halece* accipiunt ſive muria, falluntur. *Halec* enim vocatur non *hallex*. *Hallus* autem & *Hallex* eſt pollex pedis antiqua lingua Romana.

Verſ. 33. *Deglupta mœnas*. In his verſibus Sarapis videtur vocari Pœnulus, non ſolum a faciei deformitate, quia Sarapis eſt Pluton, ſed etiam a veſte longa deſcincta, ut pingebatur Sarapis apud Ægyptios. Sic autem veſtiti Pœni cum tunicis demiſſitiis, non cinctis, & ſine pallio. Ideo putem etiam legi mox debere, & *ſine cinctio maſtruga*, id eſt, maſtruga non cincta. Forte etiam *Sarapus* legi poſſet, id eſt, Σαράπους a trahendis pedibus, ut Pittacum olim vocatum eſſe a quibuſdam ſcribit, niſi fallor, Diogenes Laertius. In ſequenti verſu ſcribendum exiſtimo: *Halagoras hama*, ἁλαγορὰ compoſitum de foro in quo ſal vænalis proponitur: *Hama* autem vas in quo vendebatur, quæ eſt σκάφη Græcorum. Vas oblongum fuit & cavum, haud abſimile veteri ſcaphæ. Ita vocat Pœnum a ſtaturæ parvitate. Unde & *Hallix* vel *Hallex viri* ſupra appellatur.

Verſ. 35. *Plenior alli ulpicique*. Nam victus remigum Romanorum erat cum pane nigro allium. *Ulpicum*, allii ſpecies eſt. In vett. edd. *Alli ulpici*, ſine copula: poteſt & epithetoa eſſe allii, *ulpicum*; quaſi dixerit, *Punicum allium*. Columella L. 11. c. 3. *Ulpicum, quod quidam allium Punicum vocant, Græci autem ἀφροσκόροδον appellant, longe majoris eſt incrementi, quam allium*.

FINIS.

IL PERSIANO

DI M. ACCIO PLAUTO.

PERSA.

ARGUMENTUM.

PROFECTO domino ſuos amores Toxilus
Emit, atque curat, leno ut emittat manu,
Raptamque ut emeret de prædone virginem,
Subornata ſuadet ſui paraſiti filia:
Atque ita intricatum ludit potans Dordalum. 5

DRAMATIS PERSONÆ.

TOXILUS,) ſervi.
SAGARISTIO,)
SATURIO, paraſitus.
SOPHOCLIDISCA, ancilla.
LEMNISELENE, meretrix.
PAEGNIUM, puer.
VIRGO.
DORDALUS, leno.

IL PERSIANO.

ARGOMENTO.

Partito il suo Padrone, compra Tossilo
La sua amorosa, la quale e' fa 'n modo,
Che 'l mezzano l' affranchi, e 'l persuade,
Imburiassata avendo la figliuola
Del parassito suo, a comperarla
Dal predone per vergine rapita.
E così agguindolato il mezzan Dordalo,
E' il zimbello di Tossilo a un gavazzo.

PERSONAGGI.

Tossilo, e) *servi.*
Sagaristione,)
Satollone, parassito.
Sofoclidisca, serva.
Lenniselene, cortigiana.
Pegnio, ragazzo.
Pulsella.
Dordalo, mezzano.

ACTUS PRIMUS

SCENA PRIMA.

TOXILUS, SAGARISTIO.

Qui amans egens ingressus est princeps in amoris vias,
Superavit ærumnis is suis ærumnas Herculis:
Nam cum leone, & cum excetra, cum cervo, cum apro Ætolico,
Cum avibus Stymphalicis, cum Antæo deluctari mavelim,
Quam cum amore: ita fio miser quærendo argento mutuo; 5
Nec quidquam, nisi, Non est, sciunt mihi respondere, quos rogo.

Sag. Qui hero suo servire volt bene servos servitutem,
Næ ædepol illum multa in pectore suo collocare oportet,
Quæ hero placere censeat præsenti atque absenti suo.
Ego neque libenter servio, neque satis sum hero ex sententia: 10
Sed quasi lippo oculo me herus meus manum abstinere haud quit tamen,
Quin mihi imperet, quin me suis negotiis præfulciat.
Quis illic est, qui contra me astat? *Tox.* quis hic est, qui contra me astat?
Similis est Sagaristionis. *Sag.* Toxilus hic quidem meus amicus est.

11. *Lippo oculo. Uti tanquam lippo oculo.* Proverb. dicitur de re, qua carere non possumus, cum tamen damnosa nobis sit.

ATTO PRIMO.

SCENA PRIMA.

TOSSILO, SAGARISTIONE.

Chi fu il primiero a porsi per la via
D' amore, senz' aver danari 'n tasca,
Si può ben dir, che co' travagli suoi
Superasse i travagli stessi di Ercole.
Io, in verità, vorrei meglio combattere
E col Leone, e con l' Idra, e col Cervo,
E col Cinghial di Etolia, e co' terribili
Uccellacci di Arcadia, e con Anteo,
Che con l' amore: a tal segno mi tribola
Lo andar in cerca di danaro in presto.
Nè dimando persona, che mi sappia
Render altra risposta, che, Non gli ho.

Sag. *Quel servo, che vuol ben servire il suo*
Padrone, si ha a fornire, in verità,
Di molte qualità, ch' egli supponga
Piacer a lui, così quando è presente,
Come quando è lontano. Io, quanto a me,
Servo il padrone mio di mala voglia,
Ed e' all' incontro non è soddisfatto
Di me; ma che? pur e' con tutto questo
Non sa astenersi mai di comandarmi,
Di adoperarmi per puntello in tutti
Gli affari suoi: non altrimenti che
Un, che ha un occhio cisposo, non può fare
A men di non toccarlo ogni momento.
Ma chi è colui, che mi sta a dirimpetto?

Tos. *Chi è colui, che mi sta innanzi? egli è*
Tutto Sagaristione. Sag. *Egli è senz' altro*

Tox. Is est profecto. *Sag.* eum esse opinor. *Tox.* congrediar. *Sag.* contra aggrediar. 15

Tox. O Sagaristio, dî ament te! *Sag.* O Toxile, dabunt di quæ exoptes.

Ut vales? *Tox.* ut queo. *Sag.* quid agitur? *Tox.* vivitur.

Sag. Satin' ergo ex sententia? *Tox.* si eveniunt quæ exopto, satis.

Sag. Nimis stulte amicis utere. *Tox.* quid jam? *Sag.* quia jam imperare oportet.

Tox. Mihi quidem tu jam eras mortuus, quia te non visitavi. 20

Sag. Negotium ædepol *fuit*. *Tox.* ferreum fortasse. *Sag.* pluſculum annum

Fui præferratus apud molas tribunus vapularis.

Tox. Vetus jam istæc militia est tua. *Sag.* satin' tu usque valuisti? *Tox.* haud probe.

Sag. Ergo ædepol palles. *Tox.* saucius factus sum: in Veneris prœlio

Sagitta Cupido cor meum transfixit. *Sag.* jam servi hic amant? 25

Tox. Quid ergo faciam? dîsne advorser? quasi Titani cum dis belligerem,

Quibus sat esse non queam?

Sag. Vide modo, ulmeæ catapultæ tuum ne transfigant latus.

Tox. Basilice agito eleutheria*. *Sag.* quid jam?

Tox. Quia herus peregre est. *Sag.* ain' tu, peregre est? 30

21. ***Ferreum***. *Negotium ferreum* false appellat compedes.

22. *Tribunus vapularis*. Festivus jocus, cum allusione, quasi Tribunus militaris apud Nolam. Sic in Mostell. ergastulos *genus ferratile* appellavit.

Teffilo amico mio. Tos. *E' desso certo.*
Sag. *Io credo che sia lui.* Tos. *Io vo' accostarmici.*
Sag. *Io vo' abbordarlo.* Tos. *O il mio Sagaristione!*
Dio ti prosperi. Sag. *O Teffilo! gli dei*
Ti facciano contento: come stai?
Tos. *Il me', ch' io posso.* Sag. *Che si fa?* Tos. *Si campa.*
Sag. *Dunque se' ben contento?* Tos. *Allor sarei*
Ben contento, quand' e' mi riuscissero
I desiderj miei. Sag. *Non sai far uso*
Affatto degli amici. Tos. *Per che causa?*
Sag. *Perchè tu mi dovevi comandare.*
Tos. *In quanto a me, io ti avea già per morto,*
Perchè non ti ho veduto da gran tempo,
Come io solea. Sag. *Io ebbi un certo impaccio.*
Tos. *A' piedi, per fortuna?* Sag. *Io sono stato*
Un poco più di un anno nelle mole
Da capitan de' fanti di bastoni
Stivalato di ferro. Tos. *Tu oramai*
In cotesta milizia se' soldato
Veterano. Sag. *Se' stato sempre bene?*
Tos. *Perfettamente no.* Sag. *Perciò ti veggo*
Pallido. Tos. *Io fui ferito, sai? Cupido*
Mi passò 'l core con una saetta
Nella pugna di Venere. Sag. *Oh! si sono*
Dati a far all' amore ancor gli schiavi?
Tos. *Che ci ho da fare? Ho io da ripugnare*
Al volere de' numi? arò a far guerra,
A guisa di gigante, con gli dei?
A tanto non mi bastano le forze.
Sag. *Sta 'n cervello, che egli non ti avessero*
A far breccia alle costole i cannoni
Quercini. Tos. *Io godo le ferie di Giove*
Liberatore, in ozio signorile.
Sag. *E perchè?* Tos. *Perchè il mio padrone è fuori.*

Tox. Si tute tibi bene esse potes pati, veni; vives mecum,
Basilico accipiere victu. *Sag.* vah! jam scapulæ pruriunt,
Quia te istæc audivi loqui. *Tox.* sed hoc me unum excruciat.
Sag. Quidnam id est? *Tox.* hæc dies summa hodie est, mea amica sitne libera,
An sempiternam servitutem serviat. *Sag.* quid nunc vis ergo?

35
Tox. Facere amicum tibi me potis es sempiternum. *Sag.* quemadmodum?
Tox. Ut mihi des nummos sexcentos, quos pro capite illius pendam,
Quos continuo tibi reponam in hoc triduo, aut quatriduo.
Age! si benignus, subveni.
Sag. Qua confidentia rogare tu a me argentum tantum audes,

40
Impudens? quin si egomet totus veneam, vix recipi potessit
Quod tu me rogas. nam tu aquam a pumice nunc postulas,
Qui ipsus sitiat. *Tox.* siccine hoc te mihi facere? *Sag.* quid faciam? *Tox.* rogasne?
Alicunde exora mutuum. *Sag.* tu fac idem, quod rogas me.
Tox. Quæsivi, nusquam repperi. *Sag.* quæram equidem, si quis credat.

45
Tox. Nempe habeo in mundo. *Sag.* si id domi esset mihi, jam pollicerer:

37. *Pro capite. Pro capite dare*, libertate dat: velut a ICtis dicitur, *numerare*, servus dicitur, qui pro *Ob pactionem libertatis.*

Sag. *Come, egli è fuori?* Tos. *Se non ti è discaro*
Di darti del buon tempo, vieni a starti
Con me, che arai un trattamento regio.
Sag. *Oimè! in sentire questo invito tuo,*
Mi è venuto un prurito nelle spalle.
Tos. *Sol questo mi tormenta.* Sag. *Cosa è questa?*
Tos. *L'essere la giornata d'oggi l'ultima,*
Che de' decidere della libertà
Della mia innamorata, o della sua
Perpetua schiavitù. Sag. *Che vuoi tu dunque?*
Tos. *Ben tu potresti farmiti tuo amico*
Sin ch' io vivessi. Sag. *E in che maniera?* Tos.
Dandomi
Cenventi scudi, che debbo pagare
Per affrancar colei, i quali subito
Io ti restituirò fra tre, o quattro
Giorni. Su via: se generosità
Si trova in te, soccorrimi. Sag. *Con che*
Fiducia ardisci tu, senza rossore,
Di dimandarmi una sì grossa somma?
E s' io vendessi tutto quanto me,
A stento si potrebbe ricavare
Quel, che tu mi dimandi. Tu pretendi
Trarre acqua dalla pomice, che è secca
Per se stessa, e arsiccia. Tos. *Quest' azione*
Ho a ricever da te? Sag. *Che ti ho a far io?*
Tos. *Me 'l dimandi? proccura di ottenerlo*
In presto da qualcuno. Sag. *Quel che vuoi*
Che faccia io, fallo tu. Tos. *Io l' ho ben cerco,*
Ma io non l' ho trovato da nessuno.
Sag. *Io ti prometto, ch' io lo cercherò,*
Se vi sarà qualcun, che me lo fidi.
Tos. *Dunque posso tenerlo già per pronto.*
Sag. *Se io l' avessi 'n casa, in questo punto*

Hoc meum eſt, ut faciam ſedulo. *Tox.* quidquid erit, recipe te ad me.

Sag. Quære tamen. ego item ſedulo, ſi quid erit, faciam ut ſcias.

Tox. Obſecro te; reſecro! operam da hanc mihi fidelem. *Sag.* ah! odio me enicas.

Tox. Amoris vitio, non meo, nunc tibi morologus fio. 50

Sag. At pol ego abs te conceſſero. *Tox.* jamne abis? *Sag.* bene ambulato.

Sed recipe te quam primum potes: cave ſuas mihi in quæſtione:

Uſque ero domi, dum excoxero lenoni malum.

ACTUS I. SCENA II.

SATURIO.

VETEREM atque antiquom quæſtum *meum alimoniæ*

Servo atque obtineo, & magna cum cura colo.

Nam numquam quiſquam meorum majorum fuit,

Quin paraſitando paverint ventres ſuos:

Pater, avos, proavos, abavos, atavos, tritavos, 5

Quaſi mures ſemper edere alienum cibum,

6. *Quaſi mures.* Sic Capt. 1. 1. *Quaſi mures ſemper edimus alienum cibum.* Gr. μυσπολεῖν. Facete Diogenes, cum videret mures ad menſam ſubrepentes, *Ecce tibi*, inquit, *etiam Diogenes Paraſitos alit.*

Te lo prometterei. L' obbligo mio
E' di usar ogni diligenza. Tos. *Qual*
Si sia cosa, che fossevi di nuovo,
Vien subito da me. Sag. *Con tutto questo*
Però, tu ancora fa le tue ricerche;
Che io dal canto mio, se ci sarà
Cosa di nuovo, arò tutta la cura
Di fartene avvertito. Tos. *Io te ne prego,*
E riprego: proccura favorirmi
Con lealtà. Sag. *Oh! tu mi vuo' seccare.*
Tos. *La colpa non è mia, ma è ben di Amore,*
Che son sì fastidioso. Sag. *E io ti pianto.*
Tos. *Già te ne vai? il cielo ti accompagni.*
Ma torna quanto più presto potrai.
Non fare ch' io ti avessi a ir cercando.
Io non mi moverò di casa, insino
Ch' io non abbia ben bene maturato
Il malanno per questo Ruffiano.

ATTO I. SCENA II.

Satollone.

Io conservo, mantengo, e con gran cura
Esercito la vecchia, anzi l' antica
Professione mia della buccolica.
Poichè nessun degli antenati miei
E' stato al mondo mai, che non avesse
Alimentato lo stesano suo
Parassitando. Mio padre, mio avolo,
Mio bisavolo, e l' avol di mio avolo,
E il padre dell' avol di mio avolo,
E l' avolo dell' avol di mio avolo,
Sempre papparon a guisa di topi,

Neque edacitate eos quisquam poterat vincere.
His cognomentum erat duris Capitonibus*.
Unde hunc ego quæstum obtineo & majorum locum.
Neque quadruplari me volo: neque enim decet
Sine meo periculo ire aliena ereptum bona: 11
Neque illi, qui faciunt, mihi placent: plane loquor!
Nam publicæ rei caussa quicumque id facit
Magis, quam sui quæsti; animus induci potest,
Eum esse civem & fidelem & bonum: 15
Sed legirupam qui damnet, det in publicum
Dimidium: atque etiam mea lege adscribitor;
Ubi quadruplator quempiam injexit manum,
Tantidem ille illi rursus injiciat manum,
Uti æquâ parti prodeant ad Tresviros: 20
Si id fiat, ne isti faxim usquam appareant,
Qui hic albo rete aliena oppugnant bona.
Sed sumne ego stultus, qui rem curo publicam,

10. *Quadruplari me. Me*, abundat; id est, nolo quadruplator esse. Asconius: *Quadruplatores, accusatores sive delatores criminum publicorum sub pœna quadrupli: sive, quod ipsi ex damnatorum bonis, quos accusaverant, quartam partem consequebantur.*

23. *Albo rete. Albo rete* dixit Plautus, ut idem dicit, *homines creta sese occultare*, (Aul. act. 4. sc. 9.) & Ennius, *Medeam gypsatis manibus*. Quæ omnia translatione dicta sunt de iis, qui dolos suos prætextu exornant, & illis aliquam bonam caussam prætendunt, puta leges & jura, aut simile.

All' altrui barba; nè ci era persona
Che gli potesse superar nel rodere.
Eran chiamati per lor soprannome
Gl' intrepidi Caponi. Io son rimasto
In possesso di questa professione,
E del grado degli antenati miei.
Nè voglio pormi a fare il dinunziante;
Perchè non è dovere, ch' io mi metta
A spogliare la gente a mano franca,
Senz' arrischiar nulla del mio. E se
Lo fan taluni, io non l' approvo nulla.
Io parlo chiaro. Se il fin di qualcuno
Di costoro, si fosse il bene pubblico,
E non già l' interesse suo privato,
Un si potrebbe forse indurre a credere,
Ch' egli fosse un zelante, e onorato
Cittadino. Ma io vorrei una legge,
Che colui 'l quale con la sua dinunzia
Facesse condannare un assassino,
Un empio usurpator dell' altrui roba,
Del ritratto da una tal condanna
Al pubblico ne desse la metà.
E con altra mia legge io ci farei
Una soggiunta, cioè, che allor quando
Un dinunziante accusa uno, costui
Raccusi il dinunziante, sotto quella
Stessa pena, acciocchè si presentassero
Tutti e due innanzi a' criminali giudici
Con armi uguali. Io vi fò dir, che, se
Si facesse così, non si vedrebbe
Comparir più nessuno di costoro
Fra noi, che con la rete dell' editto,
Van facendo la caccia all' altrui roba.
Ma non son io uno scempio, che m' impaccio

Ubi sunt magistratus, quos curare oporteat?
Nunc huc introibo, visam hesternas reliquias, 25
Quieverint recte, necne: num infuerit febris,
Opertæne fuerint, ne quis obreptaverit.
Sed aperiuntur ædes, remorandus est gradus.

ACTUS I. SCENA III.

TOXILUS, SATURIO.

OMNEM rem inveni, ut sua sibi pecunia
Hodie illam faciat leno libertam suam.
Sed eccum parasitum, quojus mihi auxilio est opus.
Simulabo quasi non videam, ita alliciam virum.
Curate istic vos, atque approperate ocyus. 5
Ne mihi moræ sit quidquam, ubi ego intro advenero.
Commisce mulsum*; struthea colutheaque appara
Bene ut in scutris concaleant, & calamum injice.
Jam pol ille hic aderit, credo, congerro meus.
Sat. Me dicit, euge! *Tox.* lautum credo a balneis 10
Jam hic affuturum. *Sat.* ut ordine omnem rem tenet!

8. *Scutris*. Inde sunt *scutulæ* & *scutellæ*, apud Cic. & Martial. a rotunditate scutiformi.

9. *Congerro*. Festus: *Gerrones*, *leves* & *inepti*, *a cratibus dictí*, *quas Græci*, γέῤῥας *appellant*. Inde *congerrones* & *congerræ* sunt. V. N. Asin. 3. 3. 10.

Negli affari di pubblico governo,
Quando ci sono i nostri magistrati,
A' quali spetta di averne la cura?
Lasciami adesso salire quì su,
Ch' io vo' fare una visita agli avanzi
Del pranzo di jeri, e vedere se hanno
Ben riposato, o no: se hanno avuta
Febbre, se sono stati ben coperti:
Che non vi fosse andato qualche topo
A due gambe. Ma già si apre la porta.
Bisogna ch' io trattenga un poco il passo.

ATTO I. SCENA III.

Tossilo, Satollone.

Ho già trovato il modo, e la maniera,
Che 'l mezzano col suo danaro istesso
Perda, e renda oggi franca la sua schiava.
Ma ecco il parassito, della cui
Assistenza ho bisogno. Fingerò
Non vederlo. Vo' allettarlo così.
Voi costì dentro apparecchiate tutto,
Ammannite con tutta speditezza;
Acciocchè, quando io vengo, non trovassi
Qual si sia cosa, che non fosse lesta.
Condisci i vin melati, e apparecchia
Le cotogna, e altre frutta sciloppate:
Che si stufin ben bene nelle teglie,
E ponci sopra la cannella. Io credo,
Che or ora sarà quì quel mio crocchione.
Sat. *E' si parla di me: e viva!* Tos. *Io credo,*
Che, uscito già de' bagni, si farà
Veder adesso quì. Sat. *E' sa la cosa*

Tox. Collyræ facite* ut madeant & colliphia:
Ne mihi incocta detis. *Sat.* rem loquitur meram!
Nihil sunt crudæ, nisi quas madidas glutias.
Tum nisi cremore crasso est jus collyricum; 15
Nihil est macrum illud, epicrocum, pellucidum:
Quasi juream* esse jus decet collyricum.
Nolo, in vesicam quod eat, in ventrem volo.
Tox. Prope me hic nescio quis loquitur. *Sat.* o mi Juppiter
Terrestris, te coepulonus compellat tuus. 20
Tox. O Saturio, opportune advenisti mihi.
Sat. Mendacium ædepol dicis, atque haud te decet:
Nam Esurio venio, non advenio Saturio.
Tox. At edis! nam jam intus ventris fumant focula.
Calefieri jussi reliquias. *Sat.* pernam quidem 25
Jus est apponi frigidam postridie.
Tox. Ita fieri jussi. *Sat.* ecquid alecis? *Tox.* vah! rogas?
Sat. Sapis multum ad Genium. *Tox.* sed ecquid meministi, herè
Qua de re ego tecum mentionem feceram?
Sat. Memini: ut muræna & conger ne calefierent. 30
Nam nimio melius oppectuntur frigida.
Sed quid cessamus prœlium committere?

Tutta

12. *Colliphia*. Panes cum recenti caseo commixti.

16. *Epicrocum*. Festus: *Epicrocum genus amiculi croco tinctum, tenue & pellucidum.*

24. *Focula*. *Focula*, inquit Nonius, *dicta sunt nutrimenta, unde foculare* dicitur, & fovere.

Tutta fil filo come va in effetto.

Tos. *Fate che sien ben cotte le lasagne;*
E le paste, non me le presentate
Crude a tavola. Sat. *E' dice santamente.*
Crude non vaglion nulla: elleno si hanno
A'ngollare spappate; nè mi piace
Il brodo loro, se non è addensato
Di crema; il dilavato, il trasparente,
Il chiaro, non val nulla. Il brodo delle
Lasagne, esser de' appunto come un brodo
In frittata. Io vo' roba, che mi faccia
Stronzoli, non urina. Tos. *Non so chi*
Parla quì presso a me. Sat. *O il Giòve mio*
Terrestre! eccoti quì il commangione
Tuo, che ti riverisce. Tos. *Tu giugnestimi*
In tempo, Satollone. Sat. *Tu di' una*
Bella bugia, nè questo è da tuo pari;
Perch' io quì giungo Affamatone, e non,
Come di' tu, Satollone. Tos. *Ma or ora*
Mangerai, perchè già stanno fumando
In casa i fornellini della pancia.
Ho dat' ordine già, che si mettessero
A riscaldare gli avanzi di jeri.

Sat. *Quanto al prosciutto, dice il testo, che*
Si mangi 'l giorno appresso a desco molle.

Tos. *Così ho ordinato.* Sat. *E salsa di buttaghera;*
Ve n'è? Tos. *Capperi! se ve n'è?* Sat. *Tu hai*
Una gran scienza, a fe, di compiacere
Questo tuo Genio. Tos. *Ma tu ti ricordi*
Di quello, ch' io ti cennai jeri? Sat. *Sì.*
Che la morena, e 'l gronco non si avessero
A riscaldare, perchè molto meglio
Si cardan freddi. Ma cosa si aspetta,
Che non veniamo a' ferri? fatto che

Dum mane eſt, omnes eſſe mortalis decet.
Tox. Nimis pæne mane 'ſt. *Sat.* mane quod tu occœperis
Negotium agere, id totum procedit diem. 35
Tox. Quæſo animum advorte: hoc enim jam here narravi tibi,
Tecumque oravi, ut nummos ſexcentos mihi
Dares utendos mutuos. *Sat.* memini & ſcio,
Et te me orare, & mihi non eſſe quod darem.
Nihili paraſitus* eſt, quoi argentum domi eſt. 40
Lubido extemplo cœpere eſt convivium,
Tuburcinari de ſuo, ſi quid domi eſt.
Cynica eſſe e gente oportet paraſitum probe:
Ampullam*, ſtrigilem, ſcaphium, ſoccos, pallium,
Marſupium habeat: inibi paullum præſidii, 45
Quî familiarem ſuam vitam oblectet modo.
Tox. Jam nolo argentum; filiam utendam tuam
Mihi da. *Sat.* numquam ædepol quoiquam etiam utendam dedi.
Tox. Non ad iſtoc, quod tu inſimulas. *Sat.* quid eam vis? *Tox.* ſcies.
Quia forma lepida & liberali eſt. *Sat.* res ita 'ſt.
Tox. Hic leno neque te novit, neque gnatam tuam. 51
Sat. Me ut quiſquam nôrit, niſi ille qui præbet cibum?
Tox. Ita eſt. hôc tu mihi reperire argentum potes.
Sat. Cupio hercle. *Tox.* tum tu me ſine illam vendere.
Sat. Tun' illam vendas? *Tox.* immo alium allegavero 55

44. *Scaphium. Scaphium* vas vinarium interpretatur: potuiſſet etiam matulam. Ulpian. *Argento legato non puto ventris cauſſa habita ſcaphia contineri.*

45. *Præſidii.* V. N. Pœnul. act. 3. ſcen. 3. verſ. 57.

Sia giorno, ogni vivente de' mangiare.
Tos. *Ma è troppo di buon' ora.* Sat. *Quello, che*
Si suol far di buon' ora la mattina,
Riesce bene in tutta la giornata.
Tos. *Attendi un po' di grazia. Io fin da jeri*
Ti contai la faccenda, e ti pregai
Di darmi in presto cenventi ducati.
Sat. *Me ne ricordo, e so bene, che tu*
Me ne pregasti, e che io non aveva
Che darti. Egli è un cattivo parassito
Colui, che tien danari; tosto toccagli
Il ticchio di dar pranzi, e a dar lo spiano,
Sberlingacciando, a quanto e' tien del suo.
Il parassito ha a esser un perfetto
Cinico: il suo corredo de' consistere
In una fiasca, una striglia, una tazza,
Un pajo di scarpe, un mantello, una borsa,
Ov' abbia pronto un poco di soccorso,
Per passarsela 'n casa qualche volta.
Tos. *Io non vo' più da te danari; imprestami*
La tua figlia. Sat. *Io non l' ho 'mprestata ancora*
A nessuno. Tos. *Io non vogliola per quello,*
Che tu supponi. Sat. *E che vuo' farne tu?*
Tos. *Or te lo dico. Ell' ha un aspetto vago,*
E una cert' aria di una gentildonna.
Sat. *Così è.* Tos. *Questo mezzano non conosce*
Nè te, nè la tua figlia. Sat. *Chi vuoi tu*
Che mi conosca, da coloro in fuori,
Che mi dan da mangiare? Tos. *Così è.*
In questo modo tu mi puoi trovare
Il danaro, ch' io voglio. Sat. *Sì, con tutto*
Il piacer mio. Tos. *Giacch' è così, e tu lascia,*
Ch' io la venda. Sat. *Tu vendermi mia figlia?*
Tos. *Non io, ma manderò un altro, il quale*

Qui vendat, qui esse se peregrinum prædicet.
Siquidem hic leno nondum sex menses Megaribus
Huc est cum commigravit. *Sat.* pereunt reliquiæ.
Posterius istuc tamen potest. *Tox.* scin' quam
  potest?
Numquam hercle hodie hic prius edis (ne fru-
  stra sis) 60
Quam te hoc facturum, quod rogo, affirmas mihi.
Atque nisi gnatam tecum huc jam, quantum po-
  test,
Adducis, exigam hercle ego te ex hac decuria.
Quid nunc? quid est? quin dicis, quid facturus
  sis?

Sat. Quæso, hercle, me quoque etiam vendas, si
  lubet, 65
Dum saturum vendas. *Tox.* hoc si facturus,
  face.

Sat. Faciam equidem, quæ vis. *Tox.* bene facis,
  propera, abi domum:
Præmonstra docte, præcipe astu filiæ,
Quid fabuletur, ubi se natam prædicet;
Qui sibi parentes fuerint, unde surrepta sit; 70
Sed longe ab Athenis esse se gnatam autumet:
Et ut affleat, cum ea memoret. *Sat.* etiam tu
  taces?
Ter tanto pejor ipsa est, quam illam tu esse vis.

Tox. Lepide hercle dicis. sed scin', quid facias? cape
Tunicam atque zonam, & chlamydem afferto &
  causiam, 75

57. *Megaribus*. Pro, *Megaris*, metaplasmo sane mirifico: si locus mendo vacat. Sic eodem metaplasmo veteres dicebant *Illuribus*. Sic & Lucan.

— *Occurrat Iberibus alter*.

Silius:

Omnis Iber, omnis Latio sub nomine miles.

Catullus:

Nunc Celtiber in Celtiberia terra.

Vide notas Pœnuli Prol. v. 86.

63. *Decuria*. Ordine, dignitatis gradu &c.

Spargendo di esser egli un forestiero,
La venda; giacchè questo Ruffiano
E' ancor novello quì, non essendo anco
Sei mesi, che ci capitò da Megara.

Sat. *Addio avanzi di jeri. Questo affare*
Si potrebbe trattare un' altra volta.

Tos. *Un' altra volta? orsù parliamo in mo',*
Che c' intendiamo. Tu, per dio, quest' oggi
Non mangerai, fin tanto che non mi
Assicuri di far quel, ch' io dimandoti.
E se or quanto più tosto sia possibile,
Tu non conduci teco quà tua figlia,
A fe di dio ti caccerò in malora
Dalla nostra fraternità. Or che di'?
Che pensi? non rispondi che vuoi fare?

Sat. *Amico, vendi pure, se ti piace,*
Anche me, purchè vendami satollo.

Tos. *Se lo vuoi fare, fallo.* Sat. *Signorsì,*
Farò quanto vuoi tu. Tos. *Fai molto bene.*
Spacciati tosto: va'n casa, e con tutto
Il giudizio, fa prima una lezione
A tua figlia; instruiscila con tutta
La tua destrezza di quel, ch' abbia a dire.
Di che paese sia, di chi sia figlia,
Di dove sia stata rapita: ma
Che dica di esser nata in qualche luogo
Lontan d' Atene; e che nel raccontare
Queste cose, si faccia veder piangere.

Sat. *Puoi far a meno di perder parole.*
Ella è tre volte più trista di quello,
Che la vuoi tu. Tos. *Benissimo; ma sai*
Che devi fare tu? togli una bernia,
E una fascia, e insieme porta un abito
Militare, e un cappello, per fornirne

Quam ille habeat, qui hanc lenoni huic vendat. *Sat.* heu! probe.

Tox. Quasi sit peregrinus. *Sat.* laudo. *Tox.* & tu tuam gnatam tamen

Ornatam adduce lepide in peregrinum modum.

Sat. Πόθεν ornamenta? *Tox.* abs chorago sumito.

Dare debet: præbenda Ædiles locaverunt. 80

Sat. Jam faxo hic aderunt. sed ego horum nihil scio.

Tox. Nihil hercle vero. nam ubi ego argentum accepero,

Continuo tu illam a lenone asserito manu.

Sat. Sibi habeat, si non extemplo ab eo abduxero.

Tox. Abi, & istuc cura. interibi ego puerum volo 85

Mittere ad amicam meam, ut habeat animum bonum,

Me esse effecturum hodie. nimis longum loquor.

79 *Chorago. Choragus*, qui *choragii Thymelici*, ut Apul. loquitur) i. Scenici apparatûs & instrumenti præfectus ac præbitor erat. Hinc *Choragium* locus unde omnia ad ludos necessaria promuntur. χορηγία. *Choragium* etiam locum fuisse post Scenam, quo se populus reciperet e theatro, cum ludos imbres interpellarent, docet e Vitruvio Scip. Gentilis.

Colui, che dovrà venderla al mezzano.

Sat. *O buono!* Tos. *Appunto come s'egli fosse*
Un forestiero. Sat. *L'approvo.* Tos. *E tu ancora*
Mena tua figlia ben vestita all'uso
Forestiero. Sat. *E questi abiti, da dove?*

Tos. *Tolli dal guardaroba del teatro.*
Egli è tenuto a darli: i deputati
Glie l'hanno dati a fitto per servizio
De' recitanti. Sat. *Or farò che sien quì.*
Ma ve' ch'io mi protesto, che di tutto
Questo, non ne so nulla. Tos. *Affatto nulla;*
Non temere, perchè quando arò io
Ricevuto il danaro, tu immediata-
mente, con affrancarla, la torrai
Dalle man del mezzano. Sat. *S'io non glie la*
Tolgo di botto, mi contento, che
Se la tenga per sempre. Tos. *Va, e provvedi*
A tutto questo; ch'io frattanto voglio
Mandare alla mia amica quel ragazzo
Di casa, a dirle che stia di buon animo,
Perchè oggi farò quanto conviene.
Ma io non la finisco di gracchiare.

ACTUS SECUNDUS.

SCENA PRIMA.

SOPHOCLIDISCA, LEMNISELENE.

SATIS fuit indoctæ, immemori, insipienti dicere toties.
Nimis tandem me quidem pro barda & pro rustica reor habitam
Esse abs te. quamquam ego vinum bibo, at mandata non consuevi simul bibere
Una. me quidem jam satis tibi spectatam censueram esse, & meos mores:
Nam equidem te jam sector quintum hunc annum: cum interim, credo, 5
Cuculus si in ludum iret, potuisset jam fieri, ut probe litteras sciret,
Cum interim tu meum ingenium fans non edidicisti, atque infans.
Potin' ut taceas? potin' ne moneas? memini & scio, & calleo, & commemini.
Amas pol misera: id tuus scatet animus. ego istuc placidum tibi
Ut sit, faciam. *Lemn.* miser est, qui amat. 10
Soph. Certo is quidem nihili est, qui nihil amat: quid ei homini opus vita est?
Ire decet me, ut heræ obsequens fiam, libera mea opera ocyus ut sit.

1. *Immemori*. *Immemor* interdum indocilem & hebetem significat. Contra, *memor* docilem & dicto audientem illi, unde profeceris. Propertius: *Tu satius memorem Musis imitare Philetam*.

ATTO SECONDO.

SCENA PRIMA.

SOFOCLIDISCA, LENNISELENE.

A una melenſa, ſmemorata, ſciocca,
Pur ſaria troppo il replicar cotanto
Un' iſteſſa canzone. Che sì, che
Tu mi arai preſa per qualche balorda,
Per qualche paſtricciana. E' ver che piacemi
Ber vino, ma i' non ſon di quelle, che
Si beon col vino ancor le commeſſioni.
Oh, alla buon' ora! io pure mi ſarei
Creduto, che tu aveſſi eſperienza
Sufficiente oggimai del fatto mio,
E de' coſtumi miei. Queſto è il quinto anno,
Sai, che io ti vo appreſſo. In tanto tempo,
Anche un alocco, un barbagianni, ſe
Foſſe andato alla ſcuola, aria potuto
Divenire un dottore. E pure tu
Nè bambina, nè grande, hai mai potuto
Comprender bene il naturale mio.
Che ſervon tante ciarle, tanti tuoi
Ricordi? ho già a memoria, mi ricordo,
Lo ſo, e lo ſo anche a menadito,
Che tu ſe' innamorata, poverina.
Per queſto ſta in tempeſta il cuore tuo;
Ma i' metterotti la coſa in bonaccia.

Len. *Chiunque è innamorato, è ſventurato.*

Sof. *Anzi chi non è innamorato, egli è*
Un coſaccio da nulla. Che gli ſerve
La vita a un uomo tale? ora biſogna
Ch' io vada a ubbidir la mia padrona,

Conveniam hunc Toxilum: ejus aures, quæ mandata sunt, onerabo.

ACTUS II. SCENA II.

TOXILUS, PÆGNIUM, SOPHOCLIDISCA.

SATÍN' hæc tibi sunt plana & certa? satín' hæc meministi & tenes?

Pæg. Melius, quam qui docuisti. *Tox.* aín' vero, verbereum caput?

Pæg. Ajo enimvero. *Tox.* quid ergo dixi? *Pæg.* ego recte apud illam dixero.

Tox. Non ædepol scis. *Pæg.* da hercle pignus, ni omnia memini & scio.

Tox. Equidem si scis tute, quot habeas hodie digitos in manu: 5

Eo dem pignus tecum. *Pæg.* audacter! si lubido est perdere.

Tox. Bona pax sit potius. *Pæg.* tum tu igitur sine me ire. *Tox.* & jubeo & sino.

Sed ita volo te curare, ut domi sis, cum ego te esse illî censeam.

Pæg. Faciam. *Tox.* quo ergo is nunc? *Pæg.* domum: uti domi sim, cum illî censeas.

Tox. Scelus tu pueri es: atque ob istam rem ego aliquî te peculiabo. 10

Pæg. Scio fidei hercle herili ut soleat impudicitia opprobrari.

10. *Peculiabo*. Ludit in ambiguo; nam *Peculium* inter nequitiæ vocabula. Pseud. act. 4. 7.
Mea hæc habeo omnia, meo peculio empta.
Ps. *Nempe quod femina summa sustinet.*

Perchè per opra mia ell' abbia tosto
La libertà. Andrò a trovare Tossilo,
E gli esporrò la commession, che ho avuta.

ATTO II. SCENA II.

TOSSILO, PEGNIO, SOFOCLIDISCA.

Ti resta più difficultà nessuna,
O qualche dubbio? Ti ricordi bene
Quanto ti ho detto? Lo tieni a memoria?
Peg. *Meglio di te, che fosti l' instruttore.*
Tof. *Sì, eh, saccaccio da bastone?* Peg. *Sì,*
Da dovero. Tof. *Che ho detto dunque?* Peg. *Oh! io*
Lo dirò bene presso di colei.
Tof. *Non ne sai nulla, a fe.* Peg. *Scommetti qualche*
Cosa, se mi sia io dimenticato
Di nulla? Tof. *In fede mia scommetterei,*
Che or non sai quante dita hai nella mano.
Peg. *O ben, coraggio, se hai volontà*
Di perder qualche cosa. Tof. *No, non voglio*
Che abbiam che dire insieme. Peg. *Dunque lasciami*
Andare. Tof. *Non sol ch' io ti lascio andare,*
Ma te 'l comando. Però pensa, ch' io
Vo' che tu facci in mo', che quando io credami
Che tu stii là, tu ti ritrovi in casa.
Peg. *Così farò.* Tof. *Dove vai dunque adesso?*
Peg. *A casa: per trovarmi lì in quel mentre,*
Che tu creda, ch' io sia colà. Tof. *Per dio,*
Se' un tristo ragazzaccio; e io per questo
Voglio farti buscare qualche cosa.
Peg. *Io già so come si usa lacerare*
L' onestà di taluni presso i creduli

Nec ſubigi queantur umquam, ut pro ea fide habeant judicem.

Tox. Abi modo. *Pæg.* ego laudabis faxo. *Tox.* ſed has tabellas, Pægnium,

Ipſi Lemniſelenæ fac des, & quæ juſſi, nuntiato.

Soph. Ceſſo ire ego, quo miſſa ſum? 15

Pæg. Eo ego. *Tox.* i ſane: ego domum ibo: face rem hanc cum cura geras.

Vola curriculo. *Pæg.* iſtuc marinus paſſer per Circum ſolet.

Illic abiit hinc intro huc. ſed quis hæc, quæ me advorſum incedit?

Soph. Pægnium hic quidem eſt. *Pæg.* Sophoclidiſca hæc peculiaris eſt ejus,

Quo ego ſum miſſus. *Soph.* nullus eſſe hodie hoc puero pejor perhibetur. 20

Compellabo. *Pæg.* commorandum'ſt *mihi* apud hanc obicem.

Soph. Pægnium, deliciæ pueri, ſalve! quid agis? ut vales?

Pæg. Sophoclidiſca, dî me amabunt. *Soph.* quid me? utrum? *Pæg.* hercle *neſcio*.

Sed ſi, ut digna es, faciant, odio hercle habeant, & faciant male.

Soph. Mitte male loqui. *Pæg.* cum, ut digna es, dico, bene, non male loquor. 25

Soph. Quid agis? *Pæg.* feminam ſceleſtam te aſtans contra contuor.

Soph. Certe equidem puerum pejorem, quam te, novi neminem.

17. *Marinus paſſer*. E Feſto diſcimus, *Paſſerem marinum eſſe ſtruthiocamelum*. Nam quod avis eſſet, *paſſerem* vocarunt, imitatione Græcorum, qui *στρουθίον* vocant; quod peregrinus & ultramarinus, *marinum*, hoc eſt, *διαπόντιον*. Sic *paſtinacam marinam* Celſus dixit, id eſt, peregrinam.

Padroni, i quali non si voglion mai
Soggettar ad esame, per fermare
La lor credenza. Tos. *Or va.* Peg. *Farò ben io,*
Che tu mi abbi a lodare. Tos. *Ma fa sì,*
Di consegnar in mano propria di
Lenniselene la lettera; e dille
Tutto quel, che ti ho imposto. Sof. *A che trattengomi*
Di andar tosto per dove io fui spedita?

Peg. *Io vo.* Tos. *Va pure; ch' io me ne andrò 'n casa.*
Proccura tu di far questo servizio
Con tutta l' attenzione. Corri via
Volando. Peg. *Questo lo suol far lo struzzolo*
Ne' pubblici spettacoli. E' se l' è
Già colta dentro. Ma chi è costei,
Che viene verso me? Sof. *Costui è Pegnio.*

Peg. *Ell' è Sofoclidisca, la compagna*
Intima di colei, ove ho a andar io.

Sof. *Dicono, che non trovisi a' dì d' oggi*
Un ragazzo più tristo di costui.
Gli vo' far motto. Peg. *Questo per me è un argine,*
Che mi de' trattenere. Sof. *Pegnio mio,*
Gioja di ragazzo, dio ti dia il buon dì.
Che fai? come la passi di salute?

Peg. *Sofoclidisca, il ciel mi mandi bene.*

Sof. *E a me, sì, o no?* Peg. *Io non lo so da vero.*
Ma se volesse il ciel rimunerarti
A tenor del tuo merito, dovrebbe
Odiarti, e farti male. Sof. *O via, lascia*
Di maltrattarmi. Peg. *In darti 'l dover tuo*
Non ti maltratto, ma ti tratto bene.

Sof. *Che fai?* Peg. *Non ve'? sto rimirando in viso*
Una tristaccia donna. Sof. *Io sì, che posso*
Dire di non conoscere una frasca

Pæg. Quid mali facio? aut cui male dico? *Soph.* cui pol cumque occasio est.

Pæg. Nemo homo umquam ita arbitratus est. *Soph.* at pol multi esse ita sciunt.

Pæg. Heja! *Soph.* heja! *Pæg.* tuo ex ingenio mores alienos probas. 30

Soph. Fateor ego profecto me esse, ut decet lenonis familiæ.

Pæg. Satis jam dictum habeo. *Soph.* sed quid tu? confitere, ut te autumo?

Pæg. Fatear, si ita sim. *Soph.* jam abi, vicisti. *Pæg.* abi nunc jam. *Soph.* ergo hoc mihi expedi,
Quo agis? *Pæg.* quo tu? *Soph.* dic tu: prior rogavi. *Pæg.* at post scies.

Soph. Eo ego hinc haud longe. *Pæg.* & quidem ego haud longe. *Soph.* quo ergo, scelus?

Pæg. Nisi sciero prius ex te, tu ex me numquam hoc, quod rogitas, scies. 36

Soph. Numquam ecastor hodie scibis, priusquam ex te audivero.

Pæg. Itane est? *Soph.* itane est? *Pæg.* mala es. *Soph.* scelestus. *Pæg.* decet me. *Soph.* me quidem haud decet.

Pæg. Quid ais? certumne est celare, quo iter facias, pessuma?

Soph. Offirmâstin' occultare, quo te immittas, pessume? 40

Pæg. Par pari respondes dicto: abi jam, quando ita certa res est.

Peggior del fatto tuo. Peg. *Che mal so io?*
O di chi dico male? Sof. *Di chiunque*
Ti vien a taglio. Peg. *Non ci è stato ancora*
Chi supponesse ciò di me. Sof. *Ma sonvi*
Di molti, che senza supporlo, il sanno
In prova. Pe. *E via*. S. *E via*. P. *Vuoi giudicare*
Secondo il tuo costume, del costume
Degli altri. Sof. *Io ti confesso di esser tale,*
Qual conviene che sia un familiare
Di un Ruffiano. *Peg. Mi ha' detto quanto basta.*
Non occorre altro. Sof. *Ma tu mi confessi*
Anche tu, di esser tale, quale dico
Io? Peg. *Se lo fossi, lo confesserei*.
Sof. *Hai vinto, va con dio*. Peg. *Va pur con dio.*
Sof. *Dimmi un po': dove vai?* Peg. *Dove vai tu?*
Sof. *Oh, l'hai a dir tu. Sono stata io la prima,*
A dimandarlo. Peg. *E sarai la seconda*
A saperlo. Sof. *Io, per me, vado in un luogo*
Non lontano di quì. Peg. *E ancor io*
Vado in un luogo non di quì lontano.
Sof. *Orbè, dove? furbaccio*. Peg. *Se no'l di'*
Primà tu a me, io no'l dirò mai a te.
Sof. *I' ti prometto su la fede mia,*
Che mai non lo saprai da bocca mia,
Se prima no'l so io da bocca tua.
Peg. *Sì, eh?* Sof. *Sì, eh?* P. *Tristaccia*. S. *E tu furbone.*
Peg. *Così debbo esser io*. Sof. *Ma non già io.*
Peg. *Sicchè, furfantonaccia, in tutti i conti*
Mi vuoi tener segreto dove vai?
Sof. *Dunque tristaccio, tu ti se' ostinato,*
Celar ove tu vadati a 'ntanare?
Peg. *Tu mi rendi ben pane per focaccia.*
Giacch' è così, vattene pure; nulla
Mi curo di saperlo. Statti bene.

Nihil facio ſcire. valeas. *Soph.* aſta. *Pæg.* at properò. *Soph* & pol ego item.

Pæg. Ecquid habes? *Soph.* ecquid tu? *Pæg.* nihil equidem. *Soph.* cedo manum ergo. *Pæg.* eſtne hæc manus?

Soph. Ubi illa altera eſt furtifica læva? *Pæg.* domi. eccam! huc nullam attuli.

Soph. Habes neſcio quid. *Pæg.* ne me attrecta, ſubigitatrix. *Soph.* ſin te amo? 45

Pæg. Male operam locas. *Soph.* quî? *Pæg.* quia enim nihil amas, cum ingratum amas.

Soph. Tempori hanc vigilare oportet formulam, atque ætatulam:

Ne, ubi capillus verſipellis fiat, fœde ſemper ſervias:

Tu quidem haud etiam es octoginta pondo*. *Pæg.* at confidentia

Illa militia militatur multo magis, quam pondere. 50

Atque ego hanc nunc operam perdo. *Soph.* quid jam? *Pæg.* quia peritæ prædico.

Sed ego ceſſo. *Soph.* mane. *Pæg.* moleſta es. *Soph.* ero quoque, niſi ſcio,

Quo agas te. *Pæg.* ad vos. *Soph.* & pol ego ad vos. *Pæg.* quid eo? *Soph.* quid id ad te attinet?

Pæg. Enim non ibis nunc viciſſim, niſi ſcio. *Soph.* odioſus es. *Pæg.* lubet.

Numquam hercle iſtuc exterebrabis tu, ut ſis pejor, quam ego ſiem. 55

Sof. *Ferma.*

Sof. *Ferma*. Peg. *Ma ho fretta*. Sof. *Ma ho fretta ancor io*.

Peg. *Che cosa porti?* Sof. *E tu?* Peg. *Non porto nulla Io*. Sof. *S'è così, mostra la mano quà*.

Peg. *Qual mano? questa?* Sof. *Dove sta quell'altra Furacchiatrice della tua sinistra?*

Peg. *Non l'ho portata quà: sta la su'n casa*.

Sof. *Tu porti non so che*. Peg. *Non brancicarmi Col frugar sotto, come è il tuo costume*.

Sof. *Quest'è, ch'io ti vo' bene*. Peg. *Ti so dire, Ci perdi 'l tempo*. Sof. *E perchè?* Peg. *Per ragione, Che null'ami, quando ami chi non ti ama*.

Sof. *Un visin com'il tuo, e una età*
Come cotesta, tenerella, e fresca,
Non ha da star in ozio, ma de' bene
Occupar le occasioni quando e' vengano.
Acciocchè quando poi la zazzerina
Comincia a cambiar faccia, tu non sii
Costretto a star sudiciamente sempre
Soggetto altrui. *Tu ancor se' vitelluccio,*
Non arrivi a pesar ottanta libbre.

Peg. *Per quel mestiere si richiede più*
La sfrontatezza, che 'l peso. *Ma io*
Ci perdo ben il tempo. Sof. *Per che causa?*

Peg. *Che vo' insegnar a un' esperta nell' arte*.
Ma io quì me la vado dondolando.

Sof. *Aspetta*. Peg. *Oh! tu m'infradici*. Sof. *E così*
Seguirò a fare, s'io non so da te
Dove ti avvii. Peg. *In casa vostra*. Sof. *E'n casa*
Vostra anch' io. Peg. *E che cosa vai tu a farvi?*

Sof. *Questo che 'mporta a te?* Peg. *Oh! in fede mia,*
Tu ora non vi andrai, s'io non lo so.

Sof. *Oh! tu mi se' una zecca*. Peg. *Così piacemi*.
Oh, questo sì non ti riesce, a fe,

Soph. Malitia certare tecum, miseria est. *Pæg.* merx tu mala es.

Soph. Quid est, quod metuas? *Pæg.* idem istuc, quod tu. *Soph.* dic ergo, *quid est?*

Pæg. Ne hoc cuiquam homini edicerem, omnes muti ut loquerentur prius.

Soph. Et edictum est magnopere mihi, ne cuiquam homini crederem,

Omnes muti ut loquerentur prius hoc, quam ego. at tu hoc face! 60

Fide data credamus. *Pæg.* novi! omnes sunt lenæ levifidæ:

Neque tippulæ levius pondus est quam fides lenonia.

Soph. Dic, amabo! *Pæg.* dic, amabo! *Soph.* nolo ames. *Pæg.* facile impetras.

Soph. Tecum habeto. *Pæg.* & tu hoc taceto. *Soph.* tacitum erit. *Pæg.* celabitur.

Soph. Toxilo has fero tabellas tuo hero. *Pæg.* abi! eccillum domi. 65

At ego hanc ad Lemniselenem tuam heram obsignatam abietem.

Soph. Quid istic scriptum? *Pæg.* juxta tecum, si tu nescis, nescio.

Nisi fortasse blanda verba. *Soph.* abeo. *Pæg.* at ego abiero. *Soph.* ambula.

62. *Tippulæ.* Festus: *Tippula, bestiola genus sex pedes habentis, sed tantæ levitatis, ut super aquam currens non desidat.* Gaza perperam ἀσκαρίδας vertit *tippulas*; siquidem *Tippulæ* non sunt vermes, sed potius aliud insecti genus, quod semper in rivis & fontibus visitur, summa celeritate superficiem aquæ percurrens: quas vulgus Aquitanum & accolæ Garumnæ *Capras* vocant. Itaque dicta sunt παρὰ τὰ Τίφη. Τίφια enim τὰ ἴλη, ubi eæ versari solent. Varro: — *Levis*

Tippulla lymphân frigidos transit lacûs.

66. *Abietem.* Tabellas abiegnas. V. N. Bacch. 4. 4. 64.

Di esser cavezza più di me. Sof. *Il volere*
Gareggiar teco in tristizia, gli è una
Sciagura. Peg. *Tu se' un tristo cordovano.*

Sof. *Che paura hai?* Peg. *La stessa, che hai tu.*

Sof. *O via, dì, che cos' è?* Peg. *Mi è stato imposto,*
Ch' io no 'l dicessi ad anima vivente,
Se prima non parlasser tutt' i muti.

Sof. *E a me ancora mi fu dato un ordine*
Rigoroso, di non fidarlo a alcuno;
Sicchè potesse tal cosa sapersi
Da tutti i muti innanzi che da me.
Ma facciamo così: confidiamcelo
L' un l' altro sotto giuramento. Peg. *Oh, i' vi*
Conosco molto bene. Le Ruffiane
Sono tutte leggieri, e misleali;
Non è tanto leggieri una cazzuola,
Quanto la lealtà di una Ruffiana.

Sof. *Dimmelo, bello mio.* Peg. *Dimmelo, bella*
Mia. Sof. *Non vo' lezj tuoi.* Peg. *Quanto a*
cotesto,
Subito ti ubbidisco. Sof. *Orsù via, tientilo*
Pure 'n corpo. Peg. *E tu tientilo segreto.*

Sof. *Segreto lo terrò.* Peg. *Segreto ancora*
E' si terrà da me. Sof. *Io porto a Tossilo*
Tuo padron, questa lettera. Peg. *Va, ch' egli*
Stà lì su 'n casa. E io questa cartuccia
Sigillata alla tua padrona Lenni-
selene. Sof. *Che vi è scritto?* Peg. *Io ne so quanto*
Ne sai tu; se non lo sai tu, nè meno
Lo sò io. Credo forse parolette
Amorose, dolciate. Sof. *Io me ne vado.*

Peg. *E me ne andrò ancora io.* Sof. *Cammina.*

ACTUS II. SCENA III.

Sagaristio.

Jovi opulento, incluto, Ope gnato, supremo, valido, viripotenti,
Opes, spes, bonas copias commodanti lubens meritoque vitulor* :
Quia meo amico amiciter hanc commoditatis copiam
Danunt argenti mutui, uti egenti opem afferam:
Quod ego non magis somniabam, neque opinabar, neque censebam, 5
Eam fore mihi occasionem, ea nunc quasi decidit de cælo:
Nam herus meus me Eretriam misit, domitos boves uti sibi mercarer,
Dedit argentum: nam ibi mercatum dixit esse die septimi.
Stultus, qui hoc mihi daret argentum, cujus ingenium noverat.
Nam hoc argentum alibi abutar. boves quos emerem, non erant. 10
Nunc & amico meo prosperabo, & Genio meo multa bona faciam.
Diu quod bene erit, die uno absolvam. tax, tax, tergo meo erit! non curo.
Nunc amico homini bobus domitis mea ex crumena largiar.

12. *Tax, tax.* Partim ex strepitu verberum, partim allusum ad *taxo:* quod est a *tango*; unde & *Taxatores* a Scenicis dicuntur, quod alter alterum maledictis tangit: ut docet Festus.

ATTO II. SCENA III.

SAGARISTIONE.

Inni di gratitudine, e di giubilo
Canto al possente Giove, al figlio di Ope,
All' inclito, al supremo, al vigoroso,
Al poderoso, al gran dispensatore
Delle speranze, delle facoltà,
Delle buone venture; perchè diemmi
Questo buon mezzo di poter soccorrere
Fedelmente un amico, che ha bisogno
Di aver danaro in presto. Mi è piovuta,
Per così dir, dal cielo un' occasione,
Ch' io non me la sarei nè men per sogno
Immaginata, o supposta. Il padrone
Mi spedì per Eretria a comperargli
De' buoi domiti, e diedemi 'l danaro,
Con dirmi che colà si apriva fiera
Fra sette giorni. O quanto è stato buono
A dar danari 'n mano mia, sapendo
Di che pelle io vestissi. E io per questo
Slazzererò questo danaro in altro.
Poi troverommi scusa, ch' io non abbia
Trovato buoi da comperare. Adesso
Io sarò la fortuna del mio amico,
E io ancor prenderommi de' be' gusti;
Sbrigherò tutte a un dì le mie faccende,
Per istar bene per un pezzo. Poi
Mi verrà in su la schiena il cicche ciacche:
Che m' importa? a me basta il piacer solo
Di fare un bel regalo di buoi domiti
A un mio amico, con la borsa mia.

Nam id demum lepidum eſt, triparcos homines, vetulos, avidos, aridos
Bene admordere, qui ſalinum ſervo obſignant cum ſale. 15
Virtus eſt, ubi occaſio admonet, diſpicere. quid faciet mihi?
Verberibus cædi juſſerit; compedes imponi. vapulet!
Ne ſibi me credat ſupplicem fore, væ illi! mihi jam nihil novi
Offerri poteſt, quin ſim peritus. ſed Toxili puerum Pægnium eccum.

ACTUS II. SCENA IV.

PÆGNIUM, SAGARISTIO.

PENSUM meum, quod datum 'ſt, confeci. nunc propero domum. *Sag.* mane, etſi
Properas, Pægnium, auſculta. *Pæg.* emere oportet, quem tibi obedire velis.
Sag. At ſta. *Pæg.* exhibeas moleſtiam, ut opinor, ſi quid debeam,
Qui nunc ſic tam es moleſtus. *Sag.* ſcelerate, etiam reſpicis?
Pæg. Scio ego, quid ſim ætatis, eo iſtuc maledictum impune auferes. 5

17. *Vapulet*. Hoc officium eſt ſervi nequam. verbera, compedes, omnia floccifacere; & ſuper etiam herum mandare malum. Quod, inquit, malum mihi dare herus poſſit? *vapulet.* Sic enim, quem inſigniter a ſe contemni oſtenderent, *vapulare* jubebant, ut Græci *οἰμώζειν*: in vulgato illo dicto libertæ: *Salve liberta: vapula Papiria*.

Che sì, ch' è un bel piacere lo addentare
Di buona ſorma taluni vecchiardi
Squartazeri, tenaci, meſchiniſſimi,
Che ſigillano il ſal nella ſaliera
A' ſervi loro. Egli è virtù lo ſtare
Con l' occhio attento a occupar l' occaſioni,
Allor che ſi preſentano. Che coſa
Mi potrà mai far egli? mi può bene
Far baſtonare, mettere fra' ceppi.
Ne arà egli la peggio; nè mai ſperi
Di vedermi, umiliato, dimandargli
Perdono. Guai per lui, che quanto a me,
Non vi è coſa, la qual mi giunga nuòva,
E ch' io non ci ſia uſo. Ma ve' quà,
Che viene Pegnio il ragazzo di Toſſilo.

ATTO II. SCENA IV.

PEGNIO, SAGARISTIONE.

I' HO *fatto il mio compito, che ſummi*
Dato: or voglio ſpronare le calcagna
In verſo caſa. Sag. *Con tutto ch' io veggati*
Aver ſretta, trattienti pure un poco,
E aſcoltami. Peg. *Se vuoi un che ubbidiſcati,*
Comperati uno ſchiavo. Sag. *Ferma lì.*
Peg. *Credo bene, che ſe mai per diſgrazia*
Foſs' io tuo debitor, non mi fareſti
Reſpirare, quand' or, che pur non deboti
Cos' alcuna, mi ſe' così importuno.
Sag. *Ribaldo, vuoi voltarti in verſo me,*
Sì, o no? Peg. *Senti: s' io non conſideraſſi*
L' età mia, ti aſſicuro ch' io farei
Pagarti ben il ſio di queſto affronto.

Sag. Ubi Toxilus est tuus herus? *Pæg.* ubi illi libet: neque te consulit.

Sag. Etiamne dicis, ubi sit, venefice? *Pæg.* nescio, inquam, ulmitriba tu.

Sag. Maledicis majori. *Pæg.* prior promeritus, perpetiare.

Servam operam, linguam liberam herus me jussit habere.

Sag. Dicisne mihi, ubi sit Toxilus? *Pæg.* dico. ut perpetuo pereas! 10

Sag. Cædére hodie tu restibus. *Pæg.* tua quidem, cucule, caussa:

Non hercle si os perciderim tibi, metuam, morticine*.

Sag. Video ego te! jam incubitatus es. *Pæg.* ita sum. quid id attinet ad te?

At non sum ita, ut tu, gratis. *Sag.* confidens! *Pæg.* sum hercle vero.

Nam ego me confido liberum fore, tu te numquam speras. 15

Sag. Potin', ut molestus ne sies? *Pæg.* quod dicis, facere non quis.

Sag. Abi in malam rem. *Pæg.* at tu domum: nam ibi tibi parata præs est.

Sag. Vadatur hic me. *Pæg.* utinam vades desint; in carcere ut sis!

Sag. Quid hoc? *Pæg.* quid est? *Sag.* etiam, scelus, male loquere? *Pæg.* tandem ut liceat,

Cum servos sis, servom tibi maledicere. *Sag.* itane? specta, 20

18. *Vadatur hic me.* Hoc vult: Ille tam cito præcurrit, & me cogit ut sequar, quasi in judicium pertraherer. De voce *vadari* V. Nt Aulul. a. 4. 40.

Sag. *Toffilo, tuo padrone, dove sta?* . . .
Peg. *Dove gli piace. E' non dipende mica*
Da te. Sag. *Vuoi dirmi dove stia, stregone?*
Peg. *Ti dico, ch' io no'l so, distruggitore*
Di querciuoli. Sag. *E maltratti a questo modo*
Un, ch' è maggior di te? Peg. *Soffrilo 'n pace,*
Giacchè se' stato il primo a meritarlo.
Il mio padrone, quando mi comprò,
Volle da me soggette a lui le gambe,
E le mani, ma libera la lingua.
Sag. *Mi vuoi dir dov' è Toffilo?* Peg. *Io ti dico,*
Che 'l diavolo ti porti via per sempre.
Sag. *Tu, so dir, toccherai oggi le busse*
Con una buona fune. Peg. *O barbagianni!*
Per amor tuo? e s' io ti avessi ancora
Pesto 'l muso, nè meno potre' avere
Un tal timore, mummia mia sparuta.
Sag. *Amico, ti ho squadrato. Già se' stato*
Posto sotto. Peg. *Tant' è: che 'mporta a te?*
Ma non però a uso come te.
Sag. *Prosuntuoso.* Peg. *Oh, questo sì; la mia*
Prosunzione io l' ho tutta di affrancarmi;
Ma tu, per dio, non lo sperar giammai.
Sag. *Mi farai grazia di non più seccarmi?*
Peg. *Non sai far tu quello, che dici a me.*
Sag. *Va in malora.* Peg. *E tu a casa, perchè lì*
Sta apparecchiato il giudice per dartene.
Sag. *Costui mi chiama in giudizio.* Peg. *Volesse*
Il ciel, che ti venisser meno gli obblighi,
Onde marcissi dentro a una prigione.
Sag. *A che giuoco giuochiamo?* Peg. *Che vuoi dire?*
Sag. *Furfante, badi ancora a ingiuriarmi?*
Peg. *Crederei bene, che fosse permesso*
A un servo, di dir male a un altro servo.

Quid dedero. *Pæg.* nihil: nam nihil habes. *Sag.* dî deæque me omnes perdant,
Nisi te hodie, si prehendero, defigam in terram colaphis.

Pæg. Amicus sum. eveniant volo tibi quæ optas, atque id fiat:
Tu me defigas; te cruci ipsum propediem affigent alii.

Sag. Quin te dî deæque! scis, quid hinc porro dicturus fuerim, 25
Ni linguæ moderari queam. potín' abeas? *Pæg.* abigis facile.
Nam umbra mea intus vapulat. *Sag.* ut istunc dî deæque perdant!
Tamquam proserpens bestia, est bilinguis & scelestus.
Hercle illum abiisse gaudeo. fores aperite. eccere autem,
Quem convenire maxume cupiebam, egreditur intus. 30

ACTUS II. SCENA V.

TOXILUS, SAGARISTIO, SOPHOCLIDISCA.

PARATUM jam esse dicito, unde argentum sit futurum:
Jubeto habere animum bonum, dic me illam amare multum.

Sag. *Sì, eh? Oh guarda quà che voglio darti.*
Peg. *Nulla, perchè nulla hai.* Sag. *Il ciel subbissimi,*
S' io oggi, se ti pongo le mie mani
Addosso, non ti ficco sotto terra
A forza di frugoni. Peg. *E io, perchè*
Ti sono buono amico, ti desidero,
Che i voti tuoi riescan su di te,
E che il ciel possa fartene la grazia.
Tu ficcar sotto terra me? so dirti
Che ci saranno ben degli altri, i quali
Ficcheran te fra breve in su la forca.
Sag. *Che dio... non ti dic' altro: tu già sai*
Quello, che ti direi appresso, se
Io non sapessi trattener la lingua.
Te ne vuo' andar, sì, o no? Pe. *Oh, di leggieri*
Ti riesce cacciarmene, perchè
A quest' ora già in casa col pensiero
Tossilo mi sciorina il pelliccione.
Sag. *Che gli venga la peste. Egli è scaltrito*
Più del fistolo, ed è sì linguacciuto,
Che se ne avesse due, come una biscia,
Non potrebbe dir tanto, e sì spedito.
Son pur contento, ch' e' se ne sia andato.
Aprite quà quest' uscio. Possare! ecco,
Che esce appunto di casa chi io tanto
Presentemente bramava trovare.

ATTO II. SCENA V.

Tossilo, Sagaristione, Sofoclidisca.

Dille che già è trovata la maniera
Di aver danari; che stia di buon animo;
Ch' io l' amo sommamente, e che il sollievo

Ubi se allevat, ibi me allevat. quæ dixi ut nuntiares,
Satin' ea tenes? *Soph.* magis calleo, quam aprugnum callum callet.

Tox. Propera, abi domum. *Sag.* nunc ego huic graphice facetus fiam. 5
Subnixis alis me inferam, atque amicibor gloriose.

Tox. Sed quis hic ansatus ambulat? *Sag.* magnifice conscreabor.

Tox. Sagaristio hic quidem est. quid agitur, Sagaristio? ut valetur?
Ecquid, quod mandavi tibi? estne *quid* in te speculæ? *Sag.* adito.
Videbitur, factum volo: venito: præmoneto. 10

Tox. Quid hoc hic in collo tibi tumet? *Sag.* vomica'st, pressare parce.
Nam ubi qui mala tetigit manu, dolores cooriuntur.

Tox. Quando istæc innata'st nam tibi? *Sag.* hodie. *Tox.* secari jubeas.

Sag. Metuo ne immaturam secem, ne exhibeat plus negotii.

Tox. Inspicere morbum tuum lubet. *Sag.* abi, atque cavesis 15
A cornu. *Tox.* quid jam? *Sag.* quia boves bini hic sunt in crumena.

Tox. Emitte sodes, ne enices fame, sine ire pastum.

11. *Vomica*. *Vomica* est abscessus malignus latens, puris plenus. Hic facete significat crumenam, quam nummis prægnantem e collo gerebat Sagaristio.

Suo, dà sollievo a me. Hai ben compreso
Quanto le devi dir da parte mia?

Sof. *Son tanto in me assodati questi punti,*
Che tanto sodo non è il callo istesso
D'un cinghiale. Toss. *Orsù spacciati: va in casa.*

Sag. *Voglio scherzar un poco con costui*
In un atteggiamento pittoresco.
Vo' presentarmi con le mani a' fianchi,
E ammantato col mantello in dosso
Bizzarramente. Toss. *Chi è quel pitale*
A due manichi, che passeggia là?

Sag. *Voglio raschiare alla grande.* Toss. *Costui*
E', a se, Sagaristione: che si fa
Sagaristione? come stiamo? che
Ci è di nuovo, riguardo a' miei 'nteressi,
Che i' ti raccomandai? Ci è per me qualche
Speranzuccia con teco? Sag. *Fatti innanzi:*
Vedremo: son disposto a contentarti:
Vieni all'udienza: informami. Toss. *Cos' è*
Questo tumore, che hai vicino al collo?

Sag. *E' una vomica: statti, non la premere.*
Quando un la tocca con maligna mano,
Mi vi si sveglia subito il dolore.

Toss. *E quando ti è venuta?* Sag. *Oggi.* Toss. *Ma favvi*
Dar il taglio. Sag. *Ho paura che non sia*
Matura per tagliarla, sicchè poi
La non mi avesse a dar maggior travaglio.

Toss. *Voglio osservare questo male tuo.*

Sag. *Scostati, bada per qualche cornata.*

Toss. *E come?* Sag. *Perchè quì dentro a una borsa*
Ci sta un pajo di buoi. Toss. *Amico caro,*
Fagli uscir fuori, che tu non gli avessi
A far morir di fame; fagli andare
A pascolare. Sag. *Ma la mia paura*

Sag. Enim metuo, ut possim in bubilem rejicere, ne vagentur.

Tox. Ego rejiciam. habe animum bonum. *Sag.* creditur: commodabo.

Sequere hac sis. argentum hìc est, quod me dudum rogâsti. 20

Tox. Quid tu ais? *Sag.* dominus me boves mercatum Eretriam misit.

Nunc mihi Eretria erit hæc tua domus. *Tox.* nimis tu facete loquere!

Atque ego omne argentum tibi actutum incolume redigam:

Nam jam omnes sycophantias instruxi & comparavi,

Quo pacto ab lenone auferam hoc argentum. *Sag.* tanto melior! 25

Tox. Et mulier ut sit libera, atque ipse ultro det argentum.

Sed sequere me: ad eam rem usus est tua mihi opera. *Sag.* utere, ut vis.

18. *Reiicere*. Apposite. Virgil. *a flumine rei.e capellas;* qui *reiçere*, ab agendo, hic fingunt, ne audias.

Ibid. *Ne vagentur*. Vulgarum ita planum facio. Dixerat Toxilus: *Emitte boves*. Cui Sag. At metuo, ne, si emittam, longius vagentur, neque eos recipere facile possim. Huic mox operam in reducendis pollicetur Toxilus. Notum, boves extra bubile in pascuis vagari, & sæpe intercipi. In bubuli autem servantur. Manet itaque in metaphora.

E', che non si disperdano, onde poi
Non potessi ridurgli nella stalla.

Toss. *Ridurrogli ben io, sta di buon animo.*

Sag. *Meriti ogni credenza; e i' te gli voglio*
Imprestare. Vien quà: quì sta il danaro,
Del quale poco fa mi richiedesti.

Toss. *Che mi di' tu?* Sag. *Il mio padrone mi ha*
Spedito per Eretria a comprar buoi.
Ora Eretria per me sarà cotesta
Casa tua. Toss. *Tu m' incanti col grazioso*
Tuo motteggiare. E io farò ritrarti
Tosto tutto il danaro, intatto, e intero.
Perch' io già ho posto all' ordine, e ammanniti
Tutti i tranelli, e i modi da leppare
Questo stesso danaro al Ruffiano.

Sag. *Oh, questo è molto meglio.* Toss. *Che la donna*
Resti affrancata, e ch' egli volontaria-
mente mi dia i quattrini; ma vien meco,
Ch' io per questa faccenda ho di bisogno
Dell' opra tua. Sag. *Di questa puoi pur tu*
Servirti, amico mio, a tuo talento.

ACTUS TERTIUS.

SCENA PRIMA.

SATURIO, VIRGO.

Quæ res bene vortat mihi & tibi & ventri meo,
Perennitatiſque adeo huic perpetuo cibo,
Ut mihi ſuperſit, ſuppetat, ſuperſtitet:
Sequere hac, mea gnata, me, cum diis volentibus.
Quoi rei opera detur, ſcis, tenes, intelligis: 5
Communicavi tecum conſilia omnia.
Ea cauſſa ad hoc exemplum te exornavi ego.
Venibis tu hodie, Virgo. *Vir.* amabo, mi pater,
Quamquam libenter eſcis alienis ſtudes,
Tuín' ventris cauſſa filiam vendis tuam? 10
Sat. Mirum, quin regis Philippi cauſſa, aut Attali
Te potius vendam, quam mea, quæ ſis mea.
Vir. Utrum tu pro ancilla me habes, an pro filia?
Sat. Utrum hercle magis in ventris rem videbitur:
Meum, opinor, imperium in te, non in me tibi 'ſt. 15
Vir. Tua iſtæc poteſtas eſt, pater. verumtamen,
Quamquam res noſtræ ſunt, pater, pauperculæ,
Modice & modeſte melius eſt vitam vivere:
Nam ſi ad paupertatem admigrant infamiæ,
Gravior paupertas fit, fides ſubleſtior. 20

ATTO TERZO.

SCENA PRIMA.

SATOLLONE, LA PULSELLA.

Via, figlia cara, e sia con buon augurio
Per te, per me, e per la pancia mia,
Cui 'l ciel conceda in sempiterna secula
Cibo eterno, immancabile, perpetuo,
Che mi basti, mi avanzi, e mi soperchi:
Vieni pur meco, e il ciel ci benedica.
Già sai, già sei 'nformata, e ben comprendi
Di che si tratti: io ti ho comunicato
Tutto l' intrico, per cui ti ho vestita
A questo modo. Tu oggi devi essere
Venduta. Pul. *Padre mio, per quanto tu*
Sii vago di mangiare a desco altrui,
Per la tua pancia hai a vendere una figlia?

Sat. *Oh questa è bella! Ti avess' io da vendere*
Forse pe'l Re Filippo, o pe'l Re Attalo,
Me', che per me, essendo cosa mia?

Pul. *Perchè mi hai, per tua schiava, o per tua figlia?*

Sat. *I' ti tengo per quello, che mi pare,*
Che possa tornar meglio alla mia pancia.
Io crederei di poter io disporre
A modo mio di te, non tu di me.

Pul. *Una tal potestà l' hai tu, perchè*
Mi se' padre. Ma pur con tutto che
No' siamo in basso stato, e miserabili,
Meglio è campar con istrettezza, e con
Onore; perchè quando viene a unirsi
L' infamia con la povertà, allora
La povertà divien molto più dura,

Sat. Enimvero odiosa es. *Vir.* non sum, neque me esse arbitror,
Cum parva natu recte præcipio patri.
Nam inimici famam non ita, ut nata est, ferunt.
Sat. Ferant, eantque in maxumam malam crucem.
Non ego inimicitias omneis pluris æstimo, 25
Quam mensa inanis nunc si apponatur mihi.
Vir. Pater, hominum immortalis est infamia,
Etiam tum vivit, cum esse credas mortuam.
Sat. Quid? metuis, ne te vendam? *Vir.* non metuo, pater.
Verum insimulari nolo. *Sat.* at nequidquam nevis.
Meo modo istud potius fiet, quam tuo 31
Fiat. quæ hæ res sunt! *Vir.* cogita hoc verbum, pater:
Herus si minatus est malum servo suo,
Tamenetsi id futurum non est, ubi captum'st flagrum, 34
Dum tunicas ponit, quanta afficitur miseria!
Ego nunc, quod non futurum'st, formido tamen.
Sat. Virgo atque mulier nulla erit, quin sit mala,

27. *Immortalis est infamia.* Variis modis infamia quis notari potest; inprimis hominum opinione. Nam is, qui apud bonos & graves viros male audit, *infamis* dicitur: licet ei jure & legibus nulla irrogetur infamia. Itaque eum, qui restitutus est famæ, hac nota adhuc laborare existimo: verumque esse, quod Plautus ait: *Hominum immortalis &c.* Hinc Claudius Cæsar, cum cuidam notam appositam, deprecantibus familiaribus, ademisset: Litura tamen, inquit, exstat; sentiens, remissa culpa; infamiæ prioris vestigium manere.

Col vacillar del credito. Sat. *Se' troppo*
Rincrescevole, sai? Pul. *Io non son tale,*
Nè per tale posso essere tenuta,
Quand' io, così ragazza, do de' buoni
Avvertimenti a un padre. Chi ci vuol
Male, va strombettando i fatti nostri
In aspetto diverso da quel, che
Son per se stessi nell' origin loro.

Sat. *Che strombettino pur quanto lor piace,*
E vadano alla forca quanti sono.
Tanto conto so io di tutti quelli,
I qua' mi voglion male, quanto di una
Mensa senza vivande, che mi fosse
Posta davanti. Pul. *Padre mio, l' infamia*
Mai non si spegne; e quando mai col tempo
La credi spenta, allor sta in suo vigore.

Sat. *Che temi? ch' io ti venda daddovero?*

Pul. *Io non temo di questo; ma egli è, ch' io*
Non voglio tal finzione. Sat. *E' vano questo*
Tuo non volere. Questa cosa ha a ire
A modo mio, non mica a modo tuo.
Che freddure son queste? Pul. *Pensa un poco*
A questo esempio. Se un padrone avesse
Minacciato il suo servo di volerlo
Far battere, con intenzion però
Di non farlo; a ogni mo' nel veder egli,
Il pover servo, gli staffili in mano,
Nel veder che lo spogliano, che doglia,
Che angoscia non si desta nel suo animo!
Quest' istesso ora avviene appunto a me,
Che se bene io sia certa, che non abbia
A succeder in fatto la mia vendita,
Pur mi tien agitata, e mi spaventa.

Sat. *Non può esser mai femmina da bene*

Quæ præter ſapiet, quam placet parentibus.
Vir. Virgo atque mulier nulla erit, quin ſit mala,
Quæ reticet, ſi quid fieri pervorſe videt. 40
Sat. Malo cavere melius eſt te. *Vir.* at ſi non licet
Cavere, quid agam? nam ego tibi cautum volo.
Sat. Maluſne ego ſum? *Vir.* non es: neque me dignum 'ſt dicere:
Verum ei rei operam do, ne alii dicant, quibus licet.
Sat. Dicat, quod quiſque volt: ego de hac ſententia 45
Non demovebor. *Vir.* at, meo ſi liceat modo,
Sapienter potius facias, quam ſtulte. *Sat.* lubet.
Vir. Lubere per me tibi licere intellego:
Verum lubere haud lubeat, ſi liceat mihi.
Sat. Futura es dicto obediens, an non, patri? 50
Vir. Futura. *Sat.* ſcis nam, tibi quæ præcepi? *Vir.* omnia.
Sat. Et id, ut ſurrepta fueris? *Vir.* docte calleo.
Sat. Et qui parentes fuerint? *Vir.* habeo in memoria.
Neceſſitate me, mala ut fiam, facis.
Verum videto, ubi me voles nuptum dare, 55
Ne hæc fama faciat repudioſas nuptias.

49. *Verum lubere*. Hoc vult: Si mihi liceret lubere, id eſt, omnia pro libitu facere, profecto non lubeat, non placeat, quod tibi, mi pater, allubeſcit. Non luberet certe filiam vendere.

Colei, pulsella, o donna, ch' ella sia,
Che voglia troppo far la salamistra
Contro la volontà de' genitori.

Pul. *Non può esser mai femmina da bene*
Colei, pulsella, o donna, che la sia,
Che taccia in veder far cosa a sproposito.

Sat. *Me' faresti a guardarti del malanno.*

Pul. *Ma se non posso guardarne me, cosa*
Ho da fare? Perciò ne guardo te.

Sat. *Son io qualche ribaldo?* Pul. *Non lo sei,*
Nè sta bene a me il dirlo; ma i' proccuro,
Che no'l dicano que', che posson dirlo.

Sat. *Dican pur quel che vogliono: io per me*
Non mi rimoverò dal mio pensare.

Pul. *Ma se si avesse a fare a modo mio,*
Oprerersti con senno, e non da stolto.

Sat. *Or così piace a me.* Pul. *Comprendo bene*
Che, quanto a me, egli è permesso a te
Di piacerti così; ma se pur mai
Fosse permesso a me quel, che piacessemi,
Non piacerebbe a te quel, che or ti piace.

Sat. *Vuoi ubbidire a tuo padre, sì, o no?*

Pul. *Ubbidirò.* Sat. *Sai tu le instruzioni,*
Ch'io ti ho date? Pul. *So tutto.* Sat. *E circa 'l modo*
Come si ha a dir che fosti tu rapita?

Pul. *Lo so maestrevolmente.* Sat. *E quali sieno*
Stati i tuoi genitori? Pul. *L' ho a memoria.*
Tu mi costringi per necessità
A divenir cattiva; ma però
Bada bene, che quando tu vorrai
Maritarmi, un' infamia così fatta
Saputa dallo sposo, non mi avesse
A soggettar le nozze a un rifiuto.

Sat. Tace, ſtulta. non tu nunc-hominum mores vides?
Quojuſmodi hic cum fama facile nubitur.
Dum dos ſit, nullum vitium vitio vortitur.
Vir. Ergo iſtuc facito, ut veniat in mentem tibi, 60
Me eſſe indotatam. *Sat.* caveſis tu iſtuc dixeris.
Pol deûm virtute dicam, & majorum meûm,
Ne te indotatam dicas, quoi dos ſit domi.
Librorum eccillum habeo plenum ſoracum.
Si hoc accuraſſis lepide, quoi rei operam damus,
Dabuntur dotis tibi inde ſexcenti logi*, 66
Atque Attici* omnes, nullum Siclum acceperis:
Cum hac dote poteris vel mendico nubere.
Vir. Quin tu me ducis, ſi quo ducturus, pater.
Vel tu me vende, vel face quod tibi lubet.
Sat. Bonum æquumque oras. ſequere hac. *Vir.* dicto ſum audiens.

ACTUS III. SCENA II.

DORDALUS.

QUIDNAM eſſe acturum hunc dicam vicinum meum,
Qui mihi juratus eſt ſeſe hodie argentum dare?
Quod ſi non dederit, atque hic dies præterierit,
Ego argentum, ille jusjurandum amiſerit.

64. *Soracum. Soracum vel Sarracum, genus vehiculi, quo ornamenta portantur Scenicorum.* Feſtus. Gloſſæ: ἁμάξα.

Sat. *Eh taci, scioccherella. Non sai tu*
Il costume degli uomin di oggidì?
Sai tu qual è la fama, qual l'onore,
Che suol facilitare i matrimonj
De' tempi nostri? è la dote; purchè
Ci sia dote, qualunque disonore,
Non disonora punto. Pul. *E appunto questo*
Devi considerare, ch' io non ho
Dote di sorte alcuna. Sat. *Oh, non dir questo.*
Tu per grazia del cielo, e de' maggiori
Miei, non puoi dire di esser senza dote,
Avendola tu'n casa bella e pronta.
Io ho, ve', una carretta piena zeppa
Di libri; se saprai ben maneggiare
Questa faccenda, che abbiam per le mani,
Tu potrai ricavarne ben secento
Motti per dote, e di conio Ateniese
Tutti quanti, niuno Siciliano.
Con una dote tal potrai casarti
Anche con un pezzente. Pul. *Orsù spacciamci,*
Menami pure dove mi hai a menare.
Vendimi, fa di me quel, che ti piace.
Sat. *Or ti metti a dovere. Vien di quà*
Appresso a me. Pul. *Son pronta a ubbidirti.*

ATTO III. SCENA II.

Dordalo.

Non so che intenzion s' abbia questo mio
Vicino, che giurò di voler darmi
Oggi il danaro. S'ei non me lo dà,
E lascerà passar questa giornata,
Io ci perdo il danaro, e i 'l giuramento.

Sed ibi concrepuit foris. quisnam egreditur
foras? 5

ACTUS III. SCENA III.

TOXILUS, DORDALUS.

CURATE istuc intus: jam ego domum me recipiam.

Dor. Toxile, quid agitur? *Tox.* eho! lutum lenonium,
Commictum cœnum, sterquilinium publicum:
Impure, inhoneste, injure, illex, labes popli,
Pecuniæ accipiter, avide atque invide, 5
Procax, rapax, trahax! trecentis versibus
Tuas impuritias traloqui nemo potest.
Accipin' argentum? accipe sis argentum, impudens,
Tenesis argentum: etiam tu argentum tenes?
Possum te facere, ut argentum accipias, lutum?
Qui nisi jurato mihi nihil ausus credere. 11

Dor. Sine respirare me, tibi ut respondeam.
Vir summe populi, stabulum servitricium,
Scortorum liberator, subiculum flagri,
Compedium tritor, pistrinorum civitas, 15
Perenniserve, lurco*, edax, furax, fugax,
Cedo sis mihi argentum: da mihi argentum, impudens:
Possum a te exigere argentum? argentum, inquam, cedo.

13. *Stabulum servitricium.* Ita habent MSS. & vett. edd. Male Colerus, qui *servitutium* legit. Male etiam illi, qui *servitricium*, servitio tritum interpretantur. Vocabulum factum est Plautino more a *servus* & *tricæ*. Tricæ fraudulentis servis passim in his Comœdiis tribuuntur. *Stabulum servitricium* ergo hic dicitur, servus plenus tricarum, captionum, dolorum.

Ma scricchiola il suo uscio. Chi esce fuori?

ATTO III. SCENA III.

Tossilo, Dordalo.

Fate questo vo' altri costì dentro:
Or ora io mi ritiro 'n casa. Dor. *Tossilo,*
Che si fa? Tos. *Oh, oh! Memma de' Ruffiani,*
Fango spisciato, pubblica latrina,
Sozzo, disonorato, senza fede,
Senza legge, rovina della gente,
Avoltojo de' danai, 'ngordo, invidioso,
Petulante, rapace, e uncinuto;
Non vi è chi possa con trecento versi
Dir tutte quante le sozzure tue.
Vuo' tu ricever' i quattrini? piglia
I quattrini, sfrontato, piglia quà
I quattrini, vuoi prender' i quattrini?
Posso io ridurti a prenderti i quattrini,
Sudiciume vilissimo? Vo' chi
Ebbe l' ardire di non prestar credito
A un mio pari, s' io prima non giurava!

Dor. *Lasciami pigliar fiato per poterti*
Rispondere. O signor primario della
Nostra gente, ricovero, e covile
Della servil lascivia, o affrancatore
Di cortigiane, o incudine delle
Scuriade, consumator di ceppi,
Cittadin delle mole, eterno schiavo,
Ghiotto, mangione, ladrone, fugace:
Dà quà i quattrini, dammi i mie' quattrini,
Svergognataccio: vi è modo d' esigere
Da te i quattrini? a noi, dammi i quattrini.

Quin tu mihi argentum reddis? nihilne te pudet?
Leno te argentum poſcit, ſolida ſervitus, 20
Pro liberanda amica, ut omnes audiant.

Tox. Tace obſecro hercle: næ tua vox valide valet!

Dor. Referundæ ego habeo linguam natam gratiæ.
Eodem mihi pretio ſal præhibetur, quo tibi.
Niſi me hæc defendet, numquam delinget ſalem. 25

Tox. Jam omitto iratus eſſe. id tibi ſuccenſui,
Quia te negabas credere argentum mihi.

Dor. Mirum, quin tibi ego crederem, ut idem mihi
Faceres, quod partim faciunt argentarii:
Ubi quid credideris, citius extemplo a foro 30
Fugiunt, quam ex porta, ludis cum emiſſus'ſt lepus.

Tox. Cape hoc ſis. *Dor.* quin das? *Tox.* nummi ſexcenti hìc erunt
Probi, numerati: fac ſit mulìer libera,
Atque huc continuo adduce. *Dor.* jam faxo hìc erit.
Non hercle, cui nunc hoc dem ſpectandum, ſcio. 35

Tox. Fortaſſe metuis in manum concredere.

Dor. Mirum quin. citius jam a foro argentarii

23. *Referundæ*. Ad bene dicendum, ſi quis mihi prior bene dixerit; & ad male dicendum, ſi laceſſierit.

25. *Niſi*. Niſi lingua mea regerere poſſit maledicta, ne ſal quidem ei dabitur. Sal enim victus pauperiorum. Vide Caſaub. ad Perſii illud, Sat. V.

—*digito terebrare Salinum*. quod noſter, *delingere ſalem*: Gr. ἁλίαν τρυπᾷν.

31. *Ex porta*. In Caveis ſive Circo erant portæ (Varro *Oſtia* appellat) ad beſtias emittendas: quas hìc Plautus notat.

35. *Spectandum*. Neſcio, cui hoc arg. dem ſpectandum, utrum probum ſit, nec ne. Donatus in Eun. act. 3. 5. annotat, hos, *ſpectatores pecuniæ*, id eſt, probatores dictos. Talis Menandro δοκιμαςής eſt.

Vuoi consegnarmi i quattrini, sì o no?
Non hai rossore in viso? ferma base
Di eterna schiavitù: ecco il mezzano,
Che ti chiede i quattrin per lo riscatto
Della puttana, acciocchè il sentan tutti.

Tos. *Zitto, per dio: che gagliardia di voce,*
Che ti ritrovi! Dor. *La lingua mi è stata*
Data dal cielo per doverla usare
In render grazie a chi mi fa del bene.
Tu non se' figlio già dell' oca bianca.
Tanto paghi il pan tu, quanto il pago io.
Se la lingua non fa la mia difesa,
Per me non leccherà nè manco sale.

Tos. *Orsù, lascio la collera: del resto,*
Io non per altro mi era scorrubbiato
Teco, che, perchè tu ti eri incornato
Di non farmi credenza del danaro.

Dor. *Fu veramente un caso strano, ch' io*
Non ti facessi credenza; acciocchè
Mi avvenisse con te quello, che avviene
Con una buona parte de' banchieri,
Che quando hai dato lor qualche danaro,
Di posta se la battono di piazza,
Fuggendo più veloci di una lepre
Scapolata alla corsa dal cancello.

Tos. *Piglia quà questo.* Dor. *Perchè non me'l dai?*

Tos. *Qui debbon esser cento venti scudi*
Ben conti, e tutti di buona moneta.
Affrancami la donna mia, e menala
Subito quà. Dor. *Farò che sia qui adesso.*
Ma io, per verità, non so da chi
Farmi adesso osservar queste monete.

Tos. *Forse hai timore di fidarle in mano*
A qualcuno. Dor. *E che no? oggi i banchieri*

Abeunt, quam in curſu rotula circumvortitur.
Tox. Abi iſtac avorſis angiportis ad forum,
Eâdem iſtæc facito mulier ad me tranſeat 40
Per hortum. *Dor.* jam hìc ſaxo aderit. *Tox.* at ne propalam.
Dor. Sapienter ſane. *Tox.* ſupplicatum cras eat.
Dor. Ita hercle vero. *Tox.* dum ſtas, reditum oportuit.

42. *Supplicatum cras*. Quaſi dicat: non hodie. Atque hinc colligere eſt morem antiquitus fuiſſe, ut ſervi pileo donati, ſive etiam ancillæ poſt manumiſſionem, ſupplicatum diis irent, quorum virtuti ac benignitati potiſſimum libertatem acceptam referrent ſuam: magno religionis ac pietatis argumento.

Spulezzan via di piazza più velocemente assai di una ruzzola corrente.

Tos. *Te ne puoi ir di quà per questi vicoli*
Traversi, sino 'n piazza; nello stesso
Tempo proccura, che passi 'n mia casa
La donna per la porta del giardino.

Dor. *Farò, ch' ora sia quì.* Tos. *Ma che non venga*
Tanto 'n palese. Dor. *Pensi saviamente,*
Per verità. Tos. *Al tempio andrà dimani*
A ringraziar gli Dei. Dor. *Bene.* Tos. *Nel tempo,*
Che sei stato costì ritto a quel modo,
Aresti già dovuto esser tornato.

ACTUS QUARTUS

SCENA PRIMA.

TOXILUS.

Si quam rem accures ſobrie aut frugaliter,
Solet illa recte ſub manus ſuccedere.
Atque ædepol, ferme ut quiſque rem accurat ſuam,
Sic ei procedunt poſt-principia denique.
Si malus aut nequam'ſt, male res vortunt, quas agit: 5
Sin autem frugi 'ſt, eveniunt frugaliter.
Hanc ego rem exorſus ſum facete & callide;
Igitur proventuram bene confido mihi.
Nunc ego lenonem ita hodie intricatum dabo,
Ut ipſus ſeſe, qua ſe expediat, neſciat. 10
Sagariſtio, heus! exi, atque educe virginem,
Et iſtas tabellas, quas conſignavi tibi,
Quas tu attuliſti ab hero meo uſque e Perſia.

4. *Poſt-principia.* Caſtrenſe Proverbium eſt, *A poſtprincipiis incipere: In poſtprincipiis ſtare: In poſtprincipiis eſſe.* Varro loquens de diſciplinis Mathematicis apud Agellium: *Sed hæc*, inquit, *aut omnina non diſcimus, aut prius deſiſtimus, quam intelligamus, cur diſcenda ſint. Voluptas autem vel utilitas talium diſciplinarum in poſtprincipiis exiſtit, cum perfectæ abſolutæque ſunt: in principiis vero ipſis ineptæ & inſuaves videntur.* In quibus non ſolum uſus hujus Proverbii patet, ſed etiam explicatur Proverbium ipſum. Et ipſe Varro hic quoque exponit Proverb. cum ſubjungit: *id eſt, ab his potius temporibus quam ſuperioribus*; hoc & Plautus hoc loco uſurpavit. Et non disjuncta hæc, ſed conjuncta ſunt, *poſtprincipia &c.*

ATTO QUARTO.

SCENA PRIMA.

TOSSILO.

Quando ti metti a fare una faccenda
Con tutta l' attenzione, e diligenza,
Te la vedi riuscir, per ordinario,
Felicemente, e in un batter di occhio.
E in fatti, per solito, a misura
Della cura, che un pone in su le prime
Nell' indrizzo di qualche suo negozio,
Glie ne vengono poi le conseguenze.
Se questo tale è un balordo, uno sciatto,
Tutto mal gli riesce ciò, ch' e' fa;
Se poi è un uomo di garbo, ed esatto,
Esattamente gli riesce tutto.
Io mi son messo a questa tale impresa
Con tutta quanta la mia sottigliezza,
Con tutta la destrezza; in conseguenza,
Ho fiducia, che mi abbia a venir buona.
Oggi io voglio imbrogliar così il mezzano,
Che non trovi la via da sgarbugliarsi.
Sagaristione, olà! esci, e fa uscire
Quà fuori la ragazza, e porta teco
Quella lettera, ch' io ti sigillai,
Quella lettera, dico, del padrone,
Che hai tu portata fino dalla Persia.

ACTUS IV. SCENA II.

SAGARISTIO, TOXILUS.

NUMQUID moror? *Tox.* euge! euge! exornatus basilice!
Tiara ornatum* lepide condecorat tuum.
Tum hanc hospitam autem crepidula ut graphice decet!
Sed satin' estis meditati? *Sag.* Tragici & Comici
Numquam æque sunt meditati. *Tox.* lepide hercle adjuvas. 5
Sag. Age, illuc abscede procul e conspectu, & tace.
Ubi cum lenone me videbis colloqui,
Id erit adeundi tempus: nunc agite; ite vos.

ACTUS IV. SCENA III.

DORDALUS, TOXILUS.

CUI homini dî propitii sunt, aliquid objiciunt lucri.
Nam ego hodie compendi-feci binos panes in dies,
Ita ancilla mea quæ fuit hodie, sua nunc est: argento vicit:
Jam hodie alienum cœnabit; nihil gustabit de meo.

ATTO

6. *Age* &c. Hic & seqq. versus, ut Angelius vertit, conjungendi videntur cum prioribus ipsius Toxili verbis: *lepide hercle adjuvas*.

ATTO IV. SCENA II.

Sagaristione, Tossilo.

Ti par ch' io tardi punto? Tos. *Bravo! e viva!*
A fe, ti sei vestito alla Reale.
Quel turbante corona il rimanente
Del tuo vestir bizzarro. E a cotesta
Forestiera, le sta quella scarpetta
Così ben attillata, ch' è un incanto.
Ma avete concertata voi a bastanza
La parte vostra? Sag. *Mai non concertarono*
Gli Attori, e gli Strioni la lor parte
A questo segno. Tos. *In queste circostanze,*
Mi porgi un buon ajuto. Orsù discostati
Un poco. Non ti far vedere, e zitto.
Quando vedrai, ch' io parli col mezzano,
Allora sarà tempo di accostarsi.
Oh, a noi; frattanto andate via vo' altri.

ATTO IV. SCENA III.

Dordalo, Tossilo.

Quando ti son favorevoli i numi,
Ti mandan sempre qualche guadagnuzzo.
Per questo io mi son oggi guadagnato
Il risparmio di due pani per giorno.
Quella serva, che oggi era cosa mia,
Or divenne padrona di se stessa.
Ha guadagnato il punto co' quattrini.
D' oggi in avanti mangerà il pan di altri,
Non assaggerà più punto del mio.

Sumne probus? sum lepidus civis, qui Atticam hodie civitatem 5
Maxumam majorem feci, atque auxi civi femina?
Sed ut & ego hodie fui benignus! ut ego multis credidi!
Nec satis a quîquam homine accepi: ita prorsum credebam omnibus.
Nec metuo quibus credidi hodie, ne quis mihi in jure abjurassit.
Bonus volo jam ex hoc die esse: quod neque fiet, neque fuit. 10
Tox. Hunc ego hominem hodie in transennam doctis ducam dolis,
Itaque huic insidiæ paratæ sunt probe. aggrediar virum.
Quid agis? *Dor.* credo. *Tox.* unde agis te, Dordale? *Dor.* credo tibi.
Tox. Dî dent, quæ velis. eho, an jam manu emisisti mulierem?
Dor. Credo pol, credo, inquam, tibi. *Tox.* jam libertâ auctus es? *Dor.* enicas. 15
Quin tibi me dico credere. *Tox.* dic bona fide: jam libera est?
Dor. I, i ad forum, ad Prætorem*, exquire; siquidem credere mihi non vis:
Libera, inquam, est: ecquid audis? *Tox.* at tibi dî benefaciant omnes.
Numquam enim posthac tibi, nec tuorum, quod nolis, volam.
Dor. Abi, ne jura: satis credo. *Tox.* ubi nunc tua

8. *Nec satis &c.* Nec a quoquam sponsorem accepi, cujus fidem secutus, crederem.

11. *Transennam*. Vide notas Bacchid. act. 4. sc. 6. vers. 22.

Non ſono un uom da bene? non ſon io
Un cittadin di garbo, avendo ampliata
In queſto dì l'ampliſſima città
Di Atene, con averla ora accreſciuta
Di una novella cittadina? Ma
Quanto ſon io ſtat' oggi liberale!
Quante credenze ho fatte! E mi ſon tanto
Di ognun fidato, ch' io non ho voluto
Sicurtà da niuno. In verità
Non ho paura, che tra quelli, a' quali
Ho fatt' oggi credenza, vi ſia alcuno,
Che mi negaſſe il debito in giudizio.
D' ogg' innanzi io voglio eſſer uom da bene:
Coſa, che non può eſſer, nè fu mai.

Toſ. *Ogg' io con le mie aſtuzie ſopraffine,*
Lo menerò ne' lacciuoli, che ſtanno
Di già parati a maraviglia bene.
Laſciamel' abbordare. Che fai tu?

Dor. *Ti ho credito.* Toſ. *Di dove te ne vieni,*
Dordalo, di'? Dor. *Ti fo credenza.* Toſ. *I numi*
Ti facciano contento. Dimmi un po';
Hai liberata la ſchiava? Dor. *Ti fo*
Credenza, dico, sì, ti fo credenza.

Toſ. *Ti ſe' fornito di un' altra libertà?*

Dor. *Tu vuoi uccidermi; dico, ch' io ti fo*
Credenza. Toſ. *Dimmi con ſincerità,*
E' ſtata liberata? Dor. *Va alla corte,*
Va, dimanda il Pretore, giacchè tu
Non vuoi creder a me. Ti dico, è libera.
La vuoi ſentir, sì, o no? Toſ. *Il ciel ti mandi*
Ogni bene. Non mai per l'avvenire
Ti deſidererò coſa, che ſia
Contraria a' voti tuoi, o della gente
Di caſa tua. Dor. *Va, non giurar: ti credo*

liberta 'ſt? *Dor.* apud te. *Tox.* aín', 20
Apud me eſt? *Dor.* ajo, inquam: apud te eſt, inquam. *Tox.* ita me dî ament, ut ob iſtam rem
Tibi multa bona inſtant a me: nam eſt res quædam, quam occultabam
Tibi dicere: nunc eam narrabo, unde tu pergrande lucrum facias:
Faciam, ut mei memineris, dum vitam vivas. *Dor.* benedictis
Tuis benefacta aures meæ auxilium expoſtulant.
Tox. Tuum promeritum'ſt, merito ut faciam. & ut me ſcias eſſe facturum, 26
Tabellas tene has. pellege. *Dor.* hæ quid ad me? *Tox.* immo ad te attinent,
Et tua refert. nam e Perſia ad me allatæ modo ſunt iſtæ a meo domino.
Dor. Quando? *Tox.* haud dudum. *Dor.* quid iſtæc narrant? *Tox.* percunctare ex ipſis.
Ipſæ tibi narrabunt. *Dor.* cedo ſane mihi. *Tox.* at clare recitato. 30
Dor. Tace, dum pellego. *Tox.* haud verbum faciam.
Dor. Salutem dicit Toxilo Timarchides,
Et familiæ omni. ſi valetis, gaudeo.
Ego valeo recte, & rem gero, & facio lucrum.

25. *Benedictis tuis benefacta*. Conſtructio eſt: Aures meæ expoſtulant en edictis tuis auxilium benefacta tua, id eſt, ut benefactis tuis benedicta tua juventur, hæc illis faveant & reſpondeant.

A bastanza. Tos. *Dov' è presentemente*
La tua liberta? Dor. *In casa tua*. Tos. *Sì, eh?*
Sta ella in casa mia? Dor. *Te ne assicuro*.
Sta 'n casa tua. Sì: tant' è, ti dico.

Tos. *Così mi voglian bene i sommi numi,*
Come adesso per questo benefizio
Ti stanno per raggiugner infinite
Buone venture, per opera mia.
E ho già per le mani certa cosa,
La quale io ti tenea finor celata.
Or però voglio dirtela. Ella è tale,
Che potrai ricavarne un gran guadagno:
Jo farò sì, che per insin che campi
Ti ricordi di me. Dor. *Le orecchie mie*
Stanno aspettando un rinforzo ausiliario
Di buoni effetti, in seguito di queste
Buone parole. Tos. *Il merito tuo chiede,*
E giustamente, ch' io faccia così.
E per vederne gli effetti, toi, leggi
Questa lettera. Dor. *Che ha che far con me*
Questa lettera? Tos. *Ci ha che far benissimo,*
Ed è di tuo 'nteresse; mi pervenne
Poc' anzi, sin di Persia, dal padrone.

Dor. *Quant' ha?* Tos. *Di fresco*. Dor. *E ben che cosa dice?*

Tos. *Dimandalo tu a essa, che dirattelo*.

Dor. *Dammela quà*. Tos. *Ma leggila a alta voce:*

Dor. *Zitto un po', mentre leggola*. Tos. *Non sono*
Per fare un motto. Dor. *Timarchide manda*
I suoi saluti a Tossilo, e a tutta
La famiglia. Se state tutti bene,
Me ne compiaccio: io me la passo bene.
Sto esercitato, e so de' be' danari,
Nè posso ritornar prima costà,

Neque istò redire his octo possum mensibus: 35
Itaque hic est, quod me detinet, negotium.
Eleusipolim Persæ cepere urbem in Arabia,
Plenam bonarum rerum*, atque antiquom oppidum:
Ea comparatur præda, ut fiat auctio
Publicitus. ea res me domo expertem facit: 40
Operam atque hospitium ego isti præhiberi volo,
Qui tibi tabellas affert. cura, quæ is volet:
Nam is mihi honores suæ domi habuit maxumos.

Dor. Quid id ad me, aut ad meam rem refert, Persæ quid rerum gerant,
Aut quid herus tuus? *Tox.* tace, stultiloque: nescis, quid instet boni. 45
Nequidquam tibi fortuna faculam lucrificam allucere volt.

Dor. Quæ istæc fortuna lucrifica est? *Tox.* istas, quæ norunt, roga.
Ego tantumdem scio, quantum tu, nisi quod pellegi prior.
Sed, ut occœpisti, ex tabellis nosce rem. *Dor.* bene me mones;
Fac silentium. *Tox.* nunc ad illud venies, quod refert tua. 50

Dor. Iste, qui tabellas affert, adduxit simul
Forma expetenda liberalem mulierem,
Furtivam, advectam ex Arabia penitissuma;
Eam te volo accurare, ut istic veneat,

46. *Faculam lucrificam*. Allegoria, pro, lucrifaciendi occasionem & facultatem præbere, sive adeo lucrum certum objicere; sic Curcul. *Lucere cereum*, dixit.

Che fra otto altri mesi, perchè quì
Mi trattiene un affare di premura.
I Persiani hanno preso nell' Arabia
La città di Eleusipoli, antichissima,
E abbondante di molte cose buone.
Si sta unendo il bottino, per potersene
Fare l' incanto a nome del Comune.
Questo è quel ch' impediscemi 'l ritorno
A casa mia. Io voglio che a costui,
Che recheratti la presente, prestisi
Ogni assistenza, e l' alloggio. Fa tutto
Quello, ch' egli vorrà, perchè e' lo merita,
Avendomi trattato in casa sua
Con una distinzione singolare.

Dor. *Che 'mporta a me? che utile ne ho io*
Dal saper cosa facciano i Persiani,
O che si faccia il padron tuo? Tos. *Deh, taci,*
Sciocco che se'. Tu non sai che ventura
Ti sta in su 'l capo. E' si par ben, che in vano
Si studia la fortuna di tenerti
Acceso il lumicino del guadagno.

Dor. *Che fortuna lucrosa è mai cotesta?*

Tos. *Dimandane cotesta, che lo sa.*
Io per me, se non fosse, ch' io l' ho letta
Prima di te, ne saprei quanto te.
Ma seguita a 'nformarti dalla lettera,
Com' hai già cominciato. Dor. *Dici bene:*
Attento, e zitto. Tos. *Adesso arriverai*
A quel luogo, che fa per te. Dor. *Costui,*
Che ti reca la lettera, condusse
Seco una donna civile, e attrattiva
Di volto, tolta, e portata per mare
Dagli ultimi confini dell' Arabia.
Io vo' che tu ti adopri, ch' ella sia

E in

Ac ſuo periculo* is emat, qui eam mercabitur: 55
Mancipio neque promittet, neque quiſquam dabit.
Probum & numeratum argentum ut accipiat, face.
Hæc cura, & hoſpes cura ut curetur. vale.

Tox. Quid igitur, poſtquam recitâſti, quod erat ceræ creditum,
Jam mihi credis? *Dor.* ubi nunc ille'ſt hoſpes, qui haſce attulit? 60

Tox. Jam hic credo aderit: areeſſit illam a navi. *Dor.* nihil mihi opus eſt
Litibus, neque tricis. quam ob rem ego argentum numerem foras?
Niſi mancipio accipio, quid eo mihi opus mercimonio?

Tox. Tacén'an non taces? numquam ego te tam eſſe matulam credidi.
Quid metuis? *Dor.* metuo hercle vero: ſenſi ego jam compluries: 65
Neque mihi haud imperito eveniet, tali ut in luto hæream.

Tox. Nihil periculi videtur. *Dor.* ſcio iſtuc, ſed metuo mihi.

Tox. Mea quidem iſtuc nihil refert. tua ego refero gratia.
Ut tibi recte conciliandi primo facerem copiam.

Dor. Gratiam habeo. ſed te de aliis, quam alios de te ſuaviu'ſt 70

64. *Matulam*. Vilem, inſulſum, meticuloſum, ignavum, vanum. *Indignus, qui ei matulam porrigat:* de vehementer inæqualibus.

67. *Sed metuo*. Notat *Donatus* Terent. Adelph. conſuetudinem hanc eſſe Terentii, ut inducat etiam eos qui falluntur, aliquid ſapere: idemque a Plauto cum ſæpe alibi, tum hic obſervari.

Così venduta, ma che chi la compera,
La compri a suo pericolo, perchè
Non si dà, ne si esige evizione
Per essa da nessuno. Bada bene
Che 'l prezzo, che per lei riceverà,
Sia di contante, e di buona moneta.
Abbi pensier di questo, e sopra tutto,
Che il forestiero sia trattato bene.
Addio. Tos. *Orbè! ora che hai letto quello,*
Che stava scritto su cotesta carta,
Incominci tu a credermi? Dor. *E dov' è*
Ora quel forestiero, che ha portata
Questa lettera? Tos. *Credo, che sarà*
Ora quì; perchè egli andò per essa
Alla nave. Dor. *Io non stimo espediente*
Di mettermi in intrighi, e in litigj.
Che necessità ho io a cacciar fuori
Il mio danaro? Che mi serve a fare
Una simile compra, s'io non ho
Promessa l'evizione? Tos. *Non ti vuoi*
Star cheto? io mai non mi sarei creduto,
Che fossi sì minchione. Che paura
Hai tu? Dor. *Sicuro che ho paura. Amico,*
Più di una volta me ne seppe male;
Ond' è che non mi arriverebbe nuovo
Di ritrovarmi in simile lecceto.

Tos. *Quanto a me, non ci veggo alcun pericolo.*

Dor. *Sì, quanto a te, ma quanto a me, ho paura.*

Tos. *Ora questa non è cosa, che sia*
Di mio 'nteresse. Sol per tuo vantaggio
Lo volli dir a te, per darti 'l comodo,
Volendo, di poter esser il primo
A farne un buon acquisto. Dor. *Io te ne resto*
Tenuto; ma sempr' è più dilettevole,

Fieri doctos. *Tox.* ne quis vero ex Barbaria penitissuma
Persequatur! etiam tu illam destinas? *Dor.* videam modo
Mercimonium. *Tox.* æqua dicis. sed optume eccum ipse advenit
Hospes ille, qui has tabellas attulit. *Dor.* hiccine est? *Tox.* hic est.

Dor. Hæccine illa 'st furtiva Virgo? *Tox.* juxta tecum æque scio, 75
Nisi quia aspexi. equidem ædepol liberali'st, quisquis est.

Dor. Sat ædepol concinna est facie. *Tox.* ut contemtim carnufex!
Taciti contemplemur formam. *Dor.* laudo consilium tuum.

ACTUS IV. SCENA IV.

Sagaristio, Virgo, Toxilus, Dordalus.

Satin' Athenæ tibi visæ fortunatæ atque opiparæ?

Vir. Urbis speciem vidi, hominum mores perspexi parum.

Tox. Numquid in principio cessavit verbum docte dicere?

Dor. Haud potui etiam in primo verbo perspicere sapientiam.

Sag. Quid id quod vidisti: ut munitum muro tibi visum 'st oppidum? 5

72. *Destinas*: Vide notas Epid. 2. 2. 92.

Il poter imparare a spese di altri,
Che gli altri a spese tue. Tos. *Sì, ha a venir giusto*
Un da Goga Magoga a darle seguito!
E stai perplesso ancora di pigliartela?
Dor. *Vediamo prima un po' la mercanzia.*
Tos. *Oh questo è ragionevole. E appunto*
Ecco che vien quel forestiero, il quale
Mi portò questa lettera. Dor. *E' costui?*
Tos. *Questi è desso.* Dor. *E colei è quella tale*
Pulsella trafugata? Tos. *Io ne so tanto,*
Quanto ne puoi saper tu; se non che
La vedo adesso. A fe di dio, sia ella
Pur chi si voglia, è di un aspetto nobile.
Dor. *Di viso è sufficientemente acconcia.*
Tos. *Ve' il ghiotton, manigoldo, come lodala*
Con un certo disprezzo! stiamci quì
Cheti cheti a osservar le sue fattezze.
Dor. *Di' bene. Lodo il sentimento tuo.*

ATTO IV. SCENA IV.

Sagaristione, Pulsella, Tossilo, Dordalo.

Come ti par questa città di Atene
Felice, e ricca? Pul. *Finora ho veduto*
L'aspetto material della città,
Ma riguardo a' costumi della gente,
Non gli ho ancora osservati. Tos. *Ti par egli,*
Ch' abbia mancato fin dal bel principio
Di dir una parola, che non fosse
Piena di senno? Dor. *Il senno io non l' ho mica*
Potuto ancor notare da una prima
Parola, ch' ella ha detto. Sag. *E quanto a quello,*
Che hai già veduto, come ti è paruta

Vir. Si incolæ bene sunt morati, pulchre munitum arbitror;
Perfidia & Peculatus ex urbe & Avaritia si exsulant,
Quarta Invidia, quinta Ambitio, sexta Obtrectatio,
Septimum Perjurium. *Tox.* euge! *Vir.* octava Indiligentia:
Nona Injuria: decimum, quod pessumum aggressu, Scelus*. 10
Hæc nisi inde aberunt, centuplex murus rebus servandis parum est.

Tox. Quid ais tu? *Dor.* quid vis? *Tox.* tu in illis es decem sodalibus:
Te in exsilium ire hinc oportet. *Dor.* quid jam? *Tox.* quia perjurus es.

Dor. Verba quidem haud indocte fecit. *Tox.* ex tuo, inquam, usu est: eme hanc.

Dor. Ædepol qui cum hanc magis contemplo, magis placet. *Tox.* si hanc emeris, 15
Di immortales, nullus leno te alter erit opulentior.
Evortes tuo arbitratu homines fundis, familiis.
Cum optumis viris rem habebis: gratiam cupient tuam:
Venient ad te comessatum. *Dor.* at ego intromitti *non sinam*.

Tox. At enim illi noctu occentabunt ostium, exurent fores: 20

20. *Occentabunt ostium*. Convicium tibi facient ante ostium. Vide notas Merc. 2. 5. 71.

Ben munita di mura la fortezza?

Pul. *Io la credo munita molto bene,*
Se gli abitanti son ben costumati,
E se dalla città sono bandite
La Mala-fede, la Rapina-pubblica,
E l' Avarizia, per quarta l' Invidia,
Per quinta l' Ambizione, in sesto luogo
La Mormorazione, lo Spergiuro
In settimo. Toss. *Bravissima!* Pul. *In ottavo*
L' Infingardaggine, in nono il Sopruso,
E in decimo luogo l' Empietà,
Che è la più ribalda enormità,
Che si possa commettere. Se queste
Cose non son bandite via da una
Città, non la difende una muraglia
A cento doppi. Toss. *Dimmi un poco tu.*

Dor. *Che vuoi?* Toss. *Tu se' nel numer di que' dieci*
Camerati; e perciò bisognerebbe,
Che tu fossi sbandito via di quì.

Dor. *Per qual ragione?* Toss. *Perchè se' spergiuro.*

Dor. *Per verità, non fece un parlar sciocco.*

Toss. *I' ti assicuro, che fa al caso tuo.*
Comprala. Dor. *A fe, che quanto più l' osservo,*
Più mi piace. Toss. *Se tu la comprerai,*
Santi numi! non ci sarà mezzano
Più ricco sfondolato di te. Tu,
A tuo talento, spoglierai la gente
Delle lor case, delle possessioni.
Arai che far con uomini di vaglia.
Tutti ambiran la grazia tua. Verranno
Da te a far de' tambascià. Dor. *Ma io*
Non gli ammetterò mica. Toss. *E questi poi,*
Si porranno a cantar la notte all' uscio
Di casa tua, canzoni di dispetto:

Proinde tu tibi jubeas* concludi ædes foribus ferreis:
Ferreas ædes commutes, limina indas ferrea:
Ferream feram atque annulum: ne si ferro parseris,
Ferreas tute tibi impingi jubeas crassas compedes.

Dor. I in malum cruciatum. *Tox.* i sane! hanc eme atque ausculta mihi. 25

Dor. Modo ut sciam, quanti indicet. *Tox.* vin' huc vocem? *Dor.* ego illò accessero.

Tox. Quid ais, hospes? *Sag.* venio, adduco hanc, uti dudum dixeram.
Nam heri in portum noctu navis venit: vænire hanc volo,
Si potest: si non potest, ire hinc volo, quantum potest.

Dor. Salvos sis, adolescens. *Sag.* siquidem hanc vendidero pretio suo. 30

Tox. Atqui aut hoc emtore vendes pulchre, aut alio non potes.

Sag. Esne huic tu amicus? *Tox.* tamquam dì omnes, qui cælum colunt.

Dor. Tum tu mihi es inimicus certus. nam generi lenonio
Numquam ullus deus tam benignus fuit, qui fuerit propitius.

Sag. Hoc age! opus ne 'st hac tibi emta? *Dor.* si tibi vænisse 'st opus, 35

35. *Hoc age*. Τοῦτο πρᾶττε. Utimur, cum uni rei mentem adhiberi volumus, & animum adverti.

Daran fuoco alla porta. E perciò tu
Fatti chiuder la casa con di buone
Porte di ferro. La casa medesima,
Falla rifar da capo a piè di ferro.
Favvi porre i gradoni anche di ferro.
La bietta stessa, e l' anello di ferro,
Bada, che per voler risparmiar ferro,
Non ti facessi cacciare di ferro
A' piedi ben massicce due pastoie.

Dor. *Va al boia, che t' impicchi.* Toss. *Va, ti avvia:*
Comprala, senti a me. Dor. *Vorrei sapere*
Pur che prezzo ne chiede. T. *Vuoi ch' io chiamilo*
Sin quà? Dor. *Mi accosterò io fino là.*

Toss. *Forestiero mio, che ci è?* Sag. *Io vengo*
A condurre costei, come ti dissi
Poc' anzi: perchè jeri, quando entrò
La nave in porto, era notte. Or vorrei,
S' è possibile, vendere costei:
In altro caso me ne voglio andare
Il più tosto, ch' io posso. Dor. *Il ciel ti faccia*
Felice, mio bel giovane. Sag. *Felice*
Può farmi, se riescemi di vendere
Costei per quel che vale. Toss. *E appunto, tu*
O farai un negozio vantaggioso
Con questo compratore, o con nessuno
Altro. Sag. *Se' tu suo amico?* T. *Io songli amico,*
Come tutti gli dei, che sono in cielo.

Dor. *A questo mo', mi sei nemico certo,*
Perchè non si è trovato un nume ancora
Benevolo alla razza de' Ruffiani;
In maniera che mai ne avesse fatto
Uno contento. Sag. *Orsù, veniamo a noi.*
Stimi per te espediente questa compera?

Dor. *Se espediente per te sarà la vendita,*

Mihi quoque emta eſt: ſi tibi ſubiti nihil eſt, tantumdem 'ſt mihi.

Sag. Indica, fac pretium. *Dor.* tua merx eſt, tua indicatio eſt.

Tox. Æquom hic orat. *Sag.* vin' bene emere? *Dor.* vin' tu pulchre vendere?

Tox. Ego ſcio hercle utrumque velle. *Dor.* age, indica prognariter.

Sag. Prius dico: hanc mancupio nemo tibi dabit. jam ſcis? *Dor.* ſcio. 40

Indica, minimo daturus quî ſis, quî duci queat.

Tox. Tace, tace; nimis tu quidem hercle homo ſtultus es pueriliter.

Dor. Quid ita? *Tox.* quia enim te ex puella prius percontari volo,

Quæ ad rem referunt. *Dor.* & quidem hercle tu me monuiſti haud male.

Vide ſis! ego ille doctus leno pæne in foveam decidi, 45

Ni hìc adeſſes. quantum eſt adhibere hominem amicum, ubi quid geras!

Tox. Quo genere, aut qua in patria ſit nata, aut quibus parentibus.

Ne temere hanc te emiſſe dicas ſuaſu atque impulſu meo.

Niſi moleſtum eſt, percontari hanc paucis hic volt. *Sag.* maxume,

Eſpediente

37. *Indica*. *Indicare* vendentis Aul. act. 2. 8. *Indicant caros*. eſt: ut *mercari* & *liceri* emptoris.

Espediente per me sarà la compera.
Se non ne hai premura alcuna tu,
Nè meno io ne ho premura. Sag. *Orsù, dimanda.*
Fanne tu il prezzo. Dor. *La mercatanzia*
E' tua: a te tocca dimandarne il prezzo.
Toss. *E' dice bene.* Sag. *Vuoi far buona compera?*
Dor. *Vuo' far tu buona vendita?* Toss. *Son certo,*
Che tale è 'l desiderio di ambidue.
Dor. *Animo, con coraggio: addita il prezzo.*
Sag. *Ve' che ti avviso innanzi: non arai*
Chi ti assicuri costei di evizione.
Già mi ha' 'nteso. Dor. *Ti ho 'nteso: addita il prezzo,*
E l' ultimo, per cui vuoi liberarla,
Ond' io mi possa indurre a comperarla.
Toss. *Zi, zitto. Tu, per dio, se' un gran capocchio.*
Pensi come un fanciullo. Dor. *Per che causa*
Mi di' tu questo? Toss. *Perch' io vo', che tu*
Prima dimandi alla pulsella istessa
Quelle cose, che importano. Dor. *Sai tu,*
Che non è mica cattivo cotesto
Avvertimento tuo? Ora vedete!
Io, che son quel mezzano tanto accorto,
Sare' quasi caduto già 'n un fosso,
Se quì non eri tu. Ve' quanto importa
Adoperar ne' negozj un amico!
Toss. *Di che nascita sia, qual sia la patria,*
Ov' ella è nata, quali i genitori;
Acciocchè poi tu non avessi a dire
Di averla comperata a occhi chiusi,
A insinuazione, e suggestione mia.
Costui vorrebbe, se non ti è discaro,
Dimandar a costei due coserelle.

Suo arbitratu. *Tox.* quid ſtas? abi tute, atque ipſe iidem roga. 50
Ut tibi percontari liceat, quæ velis, etſi mihi
Dixit dare poteſtatem ejus: ſed ego te malo tamen
Eum ipſum adire, ut ne contemnat te ille. *Dor.* ſatis recte mones.
Hoſpes, volo ego hanc percontari. *Sag.* a terra ad cœlum, quid lubet.
Tox. Jubedum ea huc accedat ad me. *Sag.* i ſane, ac morem illi gere. 55
Percontare, exquire quidvis. *Tox.* age age nunc tu, i præ: vide,
Ut ingrediare auſpicato. *Dor.* liquidum eſt auſpicium. *Tox.* tace.
Concede ſis, jam ego illam adducam. *Dor.* age, ut rem eſſe in noſtram putas.
Tox. Sequere me. adduco hanc; ſi quid vis ex hac percontarier.
Dor. Enim volo te adeſſe. *Tox.* haud poſſum, quin huic operam dem hoſpiti, 60
Quoi herus juſſit. quid ſi hic non volt me adeſſe una? *Sag.* immo i modo.
Tox. Do ego tibi operam. *Dor.* tibi ibidem das, ubi tu tuum amicum adjuvas.
Tox. Exquire. heus tu, advigila. *Vir.* ſatis eſt dictum: quamquam ego ſerva ſum,

54. *A terra.* Quaſi dicat: quacunque de re: ab extremo initio uſque ad ſupremum finem.

Sag. *Sì bene, a piacer suo.* Toss. *Perchè non muoviti?*
Accostati, e dimandagli ancor tu
Licenza di poterla interrogare
Di quel che vuoi; se ben egli mi disse,
Che concedeva a me tal facoltà;
Pur me' mi piace, che tu stesso abbocchiti
A dirittura seco, acciocchè egli
Non avesse da fare poco conto
Del fatto tuo. Dor. *Mi suggerisci bene.*
Forestiero, io vo' interrogar costei.
Sag. *Interrogala pur quanto ti piace*
D'oggi 'nsino a dimani. Toss. *Dille, che*
Si accosti un poco a me. Sag. *Va pure tu,*
E compiacilo in quello ch'e' vorrà.
Interrogala, falle le dimande,
Che tu vorrai. Toss. *Via, via, fatti tu innanzi.*
Bada, che ti ci metta con buon' uria.
Dor. *L'augurio è manifesto.* Toss. *Zitto un poco.*
Fatti un po' 'n là, che or io te la presento.
Dor. *Fa come stimi, che sia più a proposito*
Per noi. Toss. *Giovane mia, vien qua con meco.*
Ecco, te la presento, per poterla
Interrogar, se vuoi, di qualche cosa.
Dor. *Ma io vo', che ci assisti ancora tu.*
Toss. *Non posso farlo, senza ch'io non prenda*
Nel tempo stesso le parti di questo
Forestiero, per gli ordini, che ho avuti
Dal mio padrone. E poi chi sa, se mai,
Non piacesse a costui, ch'io 'ntervenissici?
Sag. *No, no; va pure.* Toss. *O bene: io sto a servirti.*
Dor. *Servi anche te, quando ajuti un amico.*
Toss. *Comincia a far i tuoi 'nterrogatorj.*
Oh, a te: sta su 'n cervello. Pul. *Non occorre*
Altro. Se ben sia una povera schiava,

Scio ego officium meum, ut quæ rogitet, vera, ut accepi, eloquar.

Tox. Virgo, hic homo probus est. *Vir.* credo. *Tox.* non diu apud hunc servies. 65

Vir. Ita pol spero, si parentes facient officium suum.

Dor. Nolo ego te mirari, si nos ex te percontabimur
Aut patriam tuam, aut parentes. *Vir.* cur ego id mirer, mi homo?
Servitus mea mihi interdixit, nequid mirer meum
Malum. *Tox.* dii istam perdant! ita cata est & callida. 70
Habet cor! quam dicit, quod opu'st! *Dor.* quid nomen tibi est?

Tox Nunc metuo, ne peccet. *Vir.* Lucridi nomen in patria fuit.

Tox. Nomen atque omen* quantivis est pretii! quin tu hanc emis?
Nimis pavebam, ne peccaret. expedivit. *Dor.* si te emam,
Mihi quoque Lucridem confido fore te. *Tox.* tu si hanc emeris, 75
Numquam hercle hunc mensem vortentem, credo, serviбit tibi.

Dor. Ita velim quidem hercle! *Tox.* optata ut eveniant, operam addito.

71. *Habet cor!* Nempe cordata est.

Pure so il mio dovere, il quale mi obbliga
A dir la verità, come la 'ntesi,
In tutto quello, ch' e' dimanderammi.

Toss. *Bella zitella, questi è un uom da bene.*

Pul. *Lo credo.* Toss. *Non potrai star lungo tempo*
Schiava in sua casa. Pul. *Così spero anch' io,*
Se i genitori miei vorranno fare
L' obbligo loro. Dor. *Io non voglio, che tu*
Ti scandalezzi di esser dimandata
Da noi, circa la patria, e i genitori.

Pul. *Per qual ragion dovrò scandalezzarmi,*
Bell' uomo mio, di questa cosa? la
Condizion mia di schiava mi divieta
Di farmi maraviglia di qualunque
Mio male, che mi avvenga. Toss. *Uh, che le venga*
La peste! com' è destra! com' è scaltra!
E' piena di giudizio: come parla
A proposito! Dor. *Il nome tuo qual è?*

Toss. *Or temo sì, che non isbagli.* Pul. *Lucride*
Era il mio nome nella patria mia.

Toss. *Il nome, e per se stesso, e per l' augurio,*
Che porta seco, è inprezzabile. A che
Tardi di comperarla? Oh, che paura
Ebbi, che non dicesse un passerotto.
Si è saputa sbrogliare. Dor. *S' io ti compero,*
Son sicuro, che ancora in casa mia
Sarai l' istessa Lucride. Toss. *Se tu*
La comprerai, io credo a fe de dieci,
Ch' ella nè meno giugnerà a servirti
Sin alla fine del corrente mese.

Dor. *Questo sarebbe il desiderio mio.*

Toss. *Proccura dal tuo canto di far sì,*
Che resti pago ne' tuoi desiderj.
Finora non ha fatto alcun marrone.

Nihil adhuc peccavit etiam. *Dor.* ubi tu nata es? *Vir.* ut mihi
Mater dixit, in culina, in angulo ad lævam manum.

Tox. Hæc erit tibi fausta meretrix! nata est in calido loco, 80
Ubi rerum omnium bonarum copia est sæpissume.
Tactus est leno, qui rogârat, ubi nata esset, diceret.
Lepide lusit. *Dor.* at ego patriam te rogo, quæ sit tua.

Vir. Quæ mihi sit, nisi hæc, ubi nunc sum? *Dor.* at ego illam quæro, quæ fuit.

Vir. Omne ego pro nihilo esse ducto, quod fuit, quando fuit: 85
Tamquam hominem, quando animam efflavit, quid eum quæras, qui fuit?

Tox. Ita me dî bene ament, sapienter! atque equidem miseret tamen.

Dor. Sed tamen, Virgo, quæ patria est tua? age mihi actutum expedi. quid taces?

Vir. Dico equidem patriam. quandoquidem hic servio, hæc patria est mea.

Tox. Jam de istoc rogare omitte. non vides nolle eloqui, 90
Ne suarum se miseriarum in memoria inducas? *Dor.* quid est?
Captusne est pater? *Vir.* non captus, sed quod habuit, id perdidit.

Tox. Hæc erit bono genere nata, nihil scit, nisi verum loqui.

Dor. Quis fuit? dic nomen. *Vir.* quid illum miserum memorem, qui fuit?

Dor. *Dove nascesti?* Pul. *In cucina, per quanto*
Mi disse già mia madre, in certo canto
A man sinistra. Toss. *Costei per te ha a essere*
Una ben sausta donna da partito.
Ella è nata 'n un luogo caldo, dove
Abbondan quasi sempre cose buone
Di ogni ragione. E' rimasto pigiato
Il Ruffiano con quella sua dimanda,
Del dove fosse nata: ella ha scherzato
Con della grazia. Dor. *Ma io 'ntendo di*
Dimandarti qual sia la patria tua.

Pul. *Quale vuoi tu che sia, se non che questa,*
Dove mi trovo adesso? Dor. *Ma i' dimandoti*
Di quella patria, che fu patria tua.

Pul. *Tutto quello, che fu, io lo riputo*
Per nulla, posto che non è, ma fu.
Come di un uomo: dato ch' egli avesse
All' anima puleggio, importerebbeti
Dimandare chi fu? Toss. *Se dio mi ajuti,*
La dice saviamente; pur ne ho pena.

Dor. *Ma pure, la tua patria quale è ella?*
Via, chiariscimi tosto; perchè taci?

Pul. *Io la patria, per me già te l' ho detta.*
Trovandomi quì schiava, questa quì
E' la mia patria. Toss. *Lascia andar di più*
Interrogarla di questo. Non vedi
Ch' ella non la vuol dire, per non farsi
Sovvenire le sue calamità?

Dor. *Dimmi un poco: tuo padre fu anche preso?*

Pul. *E' non fu mica preso, ma perdette*
Tutto quello, che avea. Toss. *Costei dev' essere*
Nata di buon parentato: non sa
Dir, che la verità. Dor. *Chi fu? di' il nome.*

Pul. *Che serve dir chi fu quell' infelice?*

Nunc & illum Miſerum & me Miſeram æquom eſt nominarier. 95

Dor. Quojuſmodi is in populo habitus eſt? *Vir.* nemo quiſquam acceptior:

Servi liberique amabant. *Tox.* hominem miſerum prædicas;

Cum ipſus prope perditus eſt, & benevolentis perdidit.

Dor. Emam, opinor. *Tox.* etiam, Opinor? *Dor.* ſummo genere eſſe arbitror.

Tox. Divitias tu ex iſtac facies. *Dor.* ita dî faxint. *Tox.* eme modo. 100

Vir. Jam hoc tibi dico: jam actutum ecaſtor meus pater, ubi me ſciet

Veniſſe huc, aderit hìc, & me abſentem redimet. *Tox.* quid nunc? *Dor.* quid eſt?

Tox. Audin' quid ait? *Vir.* nam, etſi res ſunt fractæ, amici ſunt tamen.

Dor. Ne ſis plora, libera eris actutum, ſi crebro cades*.

Vin' mea eſſe? *Vir.* dum quidem ne nimis diu tua ſim, volo. 105

Tox. Satin' ut meminit libertatis! dabit hæc tibi grandes bolos.

Age, ſi quid agis: ego ad hunc redeo, ſequere, reduco hanc tibi.

Dor. Adoleſcens, vin' vendere iſtanc? *Sag.* magis lubet, quam perdere.

Tox. Tum tu pauca in verba confer: quî datur, tanti indica.

Presentemente non devo chiamarlo
Altrimenti che Infelice, e Infelice
Anche me. Dor. *E in che stima era tenuto*
Presso i suoi cittadini? Pul. *Non vi era altro*
Cittadin ben voluto più di lui.
L' amavano gli schiavi, e i cittadini.

Toss. *Disgraziato da vero, a quel che di',*
Che quasi disertò gli amici, e se.

Dor. *Fo conto di comprarla.* Toss. *Ancor mi stai*
A dir, Fo conto? Dor. *Credo bene, ch' ella*
Sia di una nobil nascita. Toss. *Assicuroti,*
Che tu farai ricchezze con costei.

Dor. *Così 'l ciel voglia.* Toss. *Comperala tu.*

Pul. *Ti dico fin da ora, e te lo giuro,*
In fede mia, che subito che mio
Padre saprà, ch' io sia quà capitata,
Di botto sarà quì, e riscatterà
Me povera raminga. Toss. *Ora che dici?*

Dor. *Riguardo a che?* Toss. *Non senti cosa dice?*

Pul. *Perchè se bene le sustanze nostre*
Hanno fatto naufragio, pur ci restano
Degli amici. Dor. *Non pianger, bella mia,*
Subito acquisterai la libertà,
Se le cadute tue saranno spesse.
Se' tu contenta di esser mia? Pul. *Purchè*
Io no'l sia troppo a lungo, son contenta.

Toss. *Ve' come le sta 'n cuor la libertà!*
La ti farà ingojar de' be' bocconi.
Quel che si ha a fare, fallo. Io vo' tornare
Da costui: vien tu meco. Io riconduco
A te costei. Dor. *Bel giovane, vuoi tu*
Venderla? Sag. *Meglio mi contento venderla,*
Che perderla. Toss. *Sicchè ristringi in breve*
Il tuo parlare. Di' nè più, nè meno,

Sag. Faciam ita, ut te velle video. ut emas, habe tibi centum minis. 110

Dor. Nimium 'ſt. *Sag.* octoginta. *Dor.* nimium 'ſt. *Sag.* nummus abeſſe hinc non poteſt,

Quod nunc dicam. *Dor.* quid id eſt ergo? eloquere actutum, atque indica.

Sag. Tuo periculo ſexaginta hæc datur argenti minis.

Dor. Toxile, quid ago? *Tox.* dî deæque te agitant irati, ſcelus,

Qui hanc non properes deſtinare. *Dor.* habeto. *Tox.* heu, prædatus probe! 115

Abi, argentum effer huc.

Non ædepol minis trecentis cara 'ſt: feciſti lucri.

Sag. Heus tu! etiam pro veſtimentis huc decem accedent minæ.

Dor. Abſcedent enim, non accedent. *Tox.* tace ſis, non tu illum vides

Quærere anſam, infectum ut faciat? abiſne, atque argentum petis? 120

Dor. Heus tu ſerva iſtum. *Tox.* quin tu is intro? *Dor.* abeo, atque argentum affero.

ACTUS IV. SCENA V.

TOXILUS, SAGARISTIO, VIRGO.

ÆDEPOL dediſti, Virgo, operam allaudabilem,

Probam & ſapientem & ſobriam. *Vir.* ſi quid bonis

Il prezzo, a che si libera. Sag. *Farò*
Conforme vedo, che vuoi tu. Per farti
Veder, amico, ch' io te la vo' vendere,
La te la piglia per mille ducati.
Dor. *E' troppo.* Sag. *E ben, per ottocento.* D. *E' troppo.*
Sag. *Orsù, dal prezzo, che ora ti dirò,*
Non se ne può levar nè meno un soldo.
Dor. *A noi dunque: qual è? spacciati, e dillo.*
Sag. *A tuo rischio, e pericolo si libera*
Per secento ducati: tant' è. Dor. *Tossilo,*
Che fo? Toss. *Si vede bene, infame porco,*
Che lo sdegno del cielo ti sta addosso,
A non correr in fretta a comperartela.
Dor. *Tanto ti sia pagata.* Toss. *O bel bottino!*
Va, e porta quà i danari. Non sarebbe
Cara nè meno per tremila scudi.
Hai fatto un negozione. Sag. *Oh, senti quà.*
Si hanno a aggiunger anco cento scudi
Per gli abiti, che porta. Dor. *Da scemare*
Vuoi dir tu, non d'aggiungere. Toss. *Eh, sta zitto;*
Non vedi ch' egli cerca de' ripieghi
Per guastar il negozio? Vuo' tu andare
A pigliar il danaro? Dor. *Amico, attento*
Un po' a costui, ch' e' non se la svignasse.
Toss. *Vuo' andar dentro, sì, o no?* Dor. *Adesso vado,*
E porto fuori subito i danari.

ATTO IV. SCENA V.

Tossilo, Sagaristione, Pulsella.

A fe di dio ci hai fatto un servizione,
Bella giovane, degno di ogni encomio,
Di garbo, di giudizio, pulitissimo.

Boni fit, esse idem & grave & gratum solet.

Tox. Audin' tu! Persa, ubi argentum ab hoc acceperis,

Simulato, quasi eas prorsum in navem. *Sag.* ne doce. 5

Tox. Per angiportum rursum te ad me recipito,

Illac per hortum. *Sag.* quod futurum est, prædicas.

Tox. At ne cum argento protinam permutes domum,

Moneo te. *Sag.* quod te dignum'st, me dignum esse vis.

Tox. Tace! parce voci! præda progreditur foras. 10

ACTUS IV. SCENA VI.

DORDALUS, SAGARISTIO, TOXILUS, VIRGO.

PROBATI hic argenti sunt sexaginta minæ,

Duobus nummis minus est. *Sag.* quid ei nummi sciunt?

Dor. Cruminam hanc emere, aut facere, ut remigret domum.

Sag. Ne non sat esses leno, id metuebas, miser,

Impure, avare, ne cruminam amitteres. 5

Tox. Sine, quæso. quando leno'st, nihil mirum facit.

Dor. Lucro faciundo ego auspicavi in hunc diem:

3. *Grave*. *Grave* pro pretioso & caro accipiunt Latini. Unde *grave donum* Symmacho ita Græci *βαρύ*: ut *βαρυτιμον*.

3. *Cruminam*. Ut crumenam hanc emas: aut si duos istos nummos tibi dari etiam postulas, crumenam mihi reddas...

Pul. *Quando si sa del bene a un uom da bene,*
Suol essere di peso a chi 'l riceve,
E di contento a chi 'l fa. Toss. *Senti quà,*
Persiano mio. Tu dopo ricevuto
Il danajo da costui, mostra di andare
A dirittura alla nave. Sag. *Potresti*
Fare di manco a suggerirmi questo.

Toss. *Poi volta indietro per quel vicoletto,*
E pe 'l giardino vieni 'n casa mia.

Sag. *Mi avverti di quel, ch' io sono per fare*
Già da me stesso. Toss. *Ma stiamo 'n cervello,*
Che co' danari 'n mano non avessi
Di botto a mutar stanza: te lo avviso.

Sag. *Tu mi pretendi capace di quello,*
Che saria da tuo pari. Toss. *Statti zitto;*
Non parlare. Il bottino viene fuori.

ATTO IV. SCENA VI.

Dordalo, Sagaristione, Tossilo, Pulsella.

Quì son secento scudi di perfetta
Moneta, mancan solo cinque soldi

Sag. *E pur che servono questi cinque soldi?*

Dor. *A fin che resti pagata la borsa,*
Altrimenti ritorni 'n casa mia.

Sag. *Miserabile, sozzo, avaro: avevi*
Paura di non perderci la borsa,
E così 'ncorrer nella taccia di essere
Non perfetto lenone? Toss. *Amico, lascialo*
Fare. Essendo lenone, non è cosa
Questa, che e' fa, da farne maraviglia.

Dor. *Io tengo per augurio in questo giorno*
Il guadagnar in tutto; onde non vi ha

Nihil mihi tam parvi 'ſt, quin me id pigeat perdere.
Age accipe hoc ſis. *Sag.* hunc in collum, niſi piget,
Impone. *Dor.* vero fiat. *Sag.* numquid ceterum 10
Me voltis? *Tox.* quid tam properas? *Sag.* ita negotium 'ſt,
Mandatæ quæ ſunt, volo deferre epiſtolas.
Geminum autem fratrem ſervire audivi hic meum,
Eum ego, ut requiram atque ut redimam, volo.
Tox. Atque ædepol tu me commonuiſti haud male.
Videor vidiſſe hic forma perſimilem tui, 16
Eadem ſtatura. *Sag.* quippe qui frater ſiet.
Dor. Sed ſcire velimus, quod tibi nomen ſiet.
Tox. Quid attinet nos ſcire? *Sag.* auſculta ergo, ut ſcias:
Vaniloquidorus, Virginiſvendonides, 20
Nugipolyloquides*, Argentiexterebronides,
Tedigniloquides*, Nummorumexpalponides:
Quodſemelarripides, Numquam*poſtea*eripides.
Dor. Heu hercle nomen multis modis ſcriptum'ſt tuum!
Sag. Ita ſunt Perſarum mores, longa nomina 25
Contortiplicata habemus. numquid ceterum
Voltis? *Dor.* vale. *Sag.* & vos: nam animus in navi'ſt meus.
Dor. Cras ires potius, hodie hic cœnares. Vale.

Cosa di tanto piccolo momento,
La quale non rincrescami di perderla.
Orsù, to' quà questo sacchetto. Sag. *Mettilo,*
Se non t' incresce, sopra questa spalla.

Dor. *A tuo piacere.* Sag. *Volete voi altro*
Dal fatto mio? Toss. *Perchè cotanta fretta?*

Sag. *Io sono affaccendato. Vo' portare*
Certe lettere, ch' ebbi commessione
Di consegnare a diversi. Oltre a ciò,
Ho 'nteso che si trovi schiavo quì
Un mio fratel gemello: voglio andare
Ora in cerca di lui, per riscattarlo.

Toss. *Oh! a proposito: e' parmi di aver qui*
Visto un, che tutto si somiglia a te,
Di una statura. Sag. *S' egli è mio fratello,*
Sicuramente, ch' egli mi somiglia.

Dor. *Ma vorremmo saper come ti chiami.*

Toss. *Che importa a noi saper questo?* Sag. *Se vuoi*
Saper qual sia 'l mio nome, sta a sentire.
Fandonidoro, Verginrivendugliolo,
Contassubissociance, Quattrinleppa,
Cosadequatalmertotuoparlonide,
Dilampantisucchiellibucheronide,
Cioccunavoltegiuntadafferronide,
Maipiuneternononricuperonide.

Dor. *Possare 'l mondo! costesto tuo nome*
Ha una tessitura stravagante!

Sag. *Questo è 'l costume de' Persiani. Egli hanno*
De' nomi lunghi lunghi, e 'ngarbugliati.
Volei' altro da me? Dor. *Vatti con dio.*

Sag. *Rimanete con dio anche vo' altri.*
Il mio pensiero è tutto nella nave.

Dor. *Meglio per te era a partir dimani,*
E restar oggi a cenar quì. Buon viaggio.

ACTUS IV. SCENA VII.

Toxilus, *Dordalus*, *Saturio*, *Virgo*.

Postquam illic abiit, dicere hic quidvis licet.
Næ hic tibi dies illuxit lucrificabilis!
Nam non emisti hanc, verum fecisti lucri.

Dor. Ille quidem jam scit, quid negotii gesserit,
Qui mihi furtivam meo periclo vendidit. 5
Argentum accepit, abiit. quid ego nunc scio,
An jam asseratur hæc manu? quo illum sequar?
In Persas? nugas. *Tox.* credidi gratum fore
Beneficium meum apud te. *Dor.* immo equidem gratiam
Tibi, Toxile, habeo: nam sensi te sedulo 10
Mihi dare bonam operam. *Tox.* tibin'ego? immo servii.

Dor. Attat oblitus sum intus dudum edicere,
Quæ volui edicta. asserva hanc. *Tox.* salva'st hæc quidem.

Vir. Pater nunc cessat. *Tox.* quid si admoneam? *Vir.* tempus est.

Tox. Heus! Saturio, exi. nunc est illa occasio 15
Inimicum ulcisci. *Sat.* ecce me. numquid moror?

ATTO IV.

ATTO IV. SCENA VII.

Tossilo, Dordalo, Satollone, Pulsella.

Or possiam quì parlar liberamente
Che colui se n' è andato. In fede mia,
Questo dì fu per te vantaggiosissimo;
Perchè può dirsi, non già, che abbi compera
Costei, ma guadagnata. Dor. *Eh, sa ben egli*
Quello, ch' egli si fece, con avermi
A mio rischio venduto una furata.
E' si è preso il danaro, e se n' è andato:
Che posso saper io, che di quì a un poco,
Non si avesse costei a trovar libera?
In che luogo andre' io a dargli seguito?
In Persia? oh, stare' fresco, so dir io.
Tos. *I' mi credea, che tu me ne dovessi*
Rimaner obbligato. Dor. *Oh, senza dubbio,*
Tossilo mio, ch' i' ti son obbligato;
Perchè ho sperimentato con gli effetti
L' assistenza fedele, che mi hai fatta.
Tos. *Assistenza! servizio, vuoi dir tu.*
Dor. *Ma zitto, ch' io mi son dimenticato*
Di ordinare poc' anzi non so che,
Ch' io voleva ordinare in casa mia.
Abbi d' occhio a costei. Tos. *Non dubitare,*
Ch' ella sta ben custodita. Pul. *Mio padre*
Tarda a venire. Tos. *Non sarebbe bene,*
Ch' io gli facessi motto? Pul. *Adesso è tempo.*
Tos. *Olà tu, Satollone: esci: questo è*
Il momento opportuno di poterci
Vendicar del nemico. Sat. *Eccomi: parti*
Ch' io non sia pronto? Tos. *Orsù, scostati là*

Tox. Age, illuc abſcede procul e conſpectu. *Sat.* tace!

Tox. Ubi cum lenone me videbis colloqui,
Tum turbam facito. *Sat.* dictum ſapienti ſat eſt.

ACTUS IV. SCENA VIII.

DORDALUS, TOXILUS.

TRANSCIDI loris omneis adveniens domi,
Ita mihi ſupellex ſqualet, atque ædes meæ.

Tox Redis tu tandem? *Dor.* redeo. *Tox.* næ ego hodie tibi
Bonam vitam feci. *Dor.* fateor habere gratiam.

Tox Num quippiam aliud me vis? *Dor.* ut bene ſit tibi. 5

Tox. Pol iſtuc quidem jam ego omne uſurpabo domi:
Nam jam inclinabo me cum liberta tua.

ACTUS IV. SCENA IX.

SATURIO, DORDALUS, VIRGO.

NISI ego illunc hominem perdo! *Dor.* perii! *Sat.* atque optume
Eccum ipſum ante ædes. *Vir.* ſalve multum, mi pater.

Sat. Salve, mea gnata. *Dor.* hei! Perſa me peſſumdedit.

Vir. Pater hic meus eſt. *Dor.* hem! quid? pater? perii oppido.
Quid ego igitur ceſſo infelix lamentarier 5

In distanza da noi. Sat. *Eh, statti cheto.*
Tofs. *Quando vedrai, ch'io parlo col mezzano,*
Esci tu allora fuori a far fracasso.
Sat. *A buon intenditor una parola.*

ATTO IV. SCENA VIII.

Dordalo, Tossilo.

In arrivando a casa ho strambellato
Ben bene co' fotti quanti vi erano,
Vedendomi la casa tutta sudicia,
Tutto 'l mobile lordo. Tofs. *Torni ancora?*
Dor. *Eccomi quì tornato.* Tofs. *A fe di dio,*
Ch' i' posso dir di averti assicurato
Oggi una buona vita. Dor. *E io confesso*
Di restarti tenuto. Tofs. *Vuo' tu altro*
Da' fatti miei? Dor. *Io vo' che ti stii bene.*
Tofs. *Oh, tutto questo io ben porrollo in opera*
Sin da mo 'n casa mia, ch' io vo' adagiarmi
In questo punto con la tua libertà.

ATTO IV. SCENA IX.

Satollone, Dordalo, Pulsella.

Se io non lo rovino... Dor. *Oimè!* Sat. *Ed eccolo*
Appunto innanzi alla casa. Pul. *Sii tu*
Il ben venuto, padre mio. Sat. *Figlia*
Mia, sii la ben trovata. Dor. *Oimè! il Persiano*
Mi ha precipitato. Pul. *Costui quì*
E' mio padre. Dor. *Che? come? padre! Oimè!*
I' son diserto affatto affatto. S' egli
E' così, perchè indugio, disgraziato,

Minas ſexaginta? *Sat.* ego pol te faciam, ſcelus,
Te quoque etiam ipſum ut lamenteris. *Dor.* occidi.
Sat. Age, ambula in jus, leno. *Dor.* quid me in jus vocas?
Sat. Illi apud Prætorem* dicam. ſed ego in jus voco.
Dor. Nonne anteſtaris? *Sat.* tuan' ego cauſſa, carnufex, 10
Quoiquam mortali libero aureis atteram?
Qui hic commercaris cives homines liberos.
Dor. Sine dicam. *Sat.* nolo. *Dor.* audi. *Sat.* ſum ſurdus, ambula.
Sequere hac, ſceleſta feles virginaria.
Sequere hac, mea nata, me uſque ad Prætorem. *Vir.* ſequor. 15

10. *Tuan' ego cauſſa*. Homines enim infames, & inteſtabiles, ut fures aut lenones, ſine anteſtatione, injecta manu, invitos in jus trahere licebat.

14. *Sceleſta feles virginaria*. Sic Rud. 3. 4. 43. *feles virginalis* appellat lenones: tracto convicio a rapacitate ejus animalis.

Di cantar le lamentazioni a' miei
Secento scudi? Sat. *Sarà pensier mio,*
Indegno, che le lamentazioni
Le canti anche a te stesso. Dor. *Io son spacciato.*
Sat. *A noi, Ruffiano, cammina alla corte.*
Dor. *Per che cagion mi chiami tu alla corte?*
Sat. *Te ne renderò conto innanzi al giudice.*
Per or ti chiamo 'n corte. Dor. *Non ti prendi*
I testimoni? Sat. *Ti par egli, ch' io*
Per cagion tua, manigoldo, sarei
Per istringer le orecchie a un cittadino?
Per te, che vai facendo quì mercato
Di persone, che sono nate libere?
Dor. *Lasciami dire*. Sat. *Non voglio*. Dor. *Ma senti.*
Sat. *I' son sordo, cammina; andiamo, indegno*
Sgraffignaverginella. Figlia mia,
Vien quà con me fino al Pretore. Pul. *Vengo.*

ACTUS QUINTUS.

SCENA PRIMA.

Toxilus, Sagaristio, Lemniselene.

Hostibus victis, civibus salvis, re placida, pacibus perfectis,
Bello exstincto, re bene gesta, integro exercitu & præsidiis,
Cum bene nos, Juppiter, juvisti, dîque alii omnes cælipotentes,
Eâ vobis grates habeo, atque ago: quia probe sum ultus meum inimicum.
Nunc ob eam rem inter participes dividam prædam & participabo. 5
Ite foras: hic volo ante ostium & januam meos participes bene accipere.
Statuite hic lectulos, ponite hic quæ assolent. hic statui volo primum
Aquilam mihi: unde ego omnes hilaros*, lubentes, lætificantes faciam ut fiant,
Quorum opera hæc mihi facilia factu facta sunt, quæ volui effieri.
Nam improbus est homo, qui beneficium scit sumere, & reddere nescit. 10

Lemn. Toxile mi, cur ego sine te sum? cur autem tu sine me es? *Tox.* agedum ergo,
Accede, mea, ad me, atque amplectere sis. *Lemn.* ego vero. oh! nihil magis dulce'st.

8. *Aquilam*. Aquam duplicem initio statim poni mos erat, Calidam, Frigidam. Faceta autem allusio Comici servi, quasi ad *Aquilam* etiam *militarem*.

ATTO QUINTO.

SCENA PRIMA.

Tossilo, Sagaristione, Lenniselene.

Già debellati i nemici, salvati
I cittadini, calmati i romori,
Conchiusa la pace, estinta la guerra,
Condotta a fine l' impresa felice-
mente, salvo, e intero il nostro esercito,
Con tutte le altre truppe ausiliarie:
Ecco, o supremo Giove, o numi tutti
Regnatori del ciel, ch' io vi ringrazio,
E vi professo eterne obbligazioni,
Per essermi pur bene vendicato
Del mio nemico. Or io voglio dividere
Perciò il bottino fra' miei partigiani,
E fare, che ne godano ancor essi.
Venite fuori, ch' io or voglio fare
Un lauto trattamento a' socj miei
Quì stesso innanzi all' uscio. Situate
Quì la mensa, e mettete quel, che occorre.
Prima di ogn' altro io vo' che mi si pianti
Quì lo stendardo vittorioso, ond' io
Possa far lieti, contenti, e festanti
Tutti coloro, per la cui buon' opra
Mi riuscì facilmente quel, ch' io volli.
Cattiv' uomo è colui, il qual sa prendersi
I benefizj, e poi non li sa rendere.

Len. *Tossilo mio, perchè mi lasci sola?*
Perchè non stiamo uniti? Toss. *Dunque, orsù,*
Vieni quà, bella mia, dammi un abbraccio.

Len. *Eccomi pronta: Oh! non si può provare*

Sed, amabo, oculus meus, quin lectis nos actutum commendamus?

Tox. Omnia quæ tu vis, ea cupio. *Lemn.* mutua fiunt a me. *Tox.* age, age, age ergo!

Tu Sagaristio, accumbe in summo. *Sag.* ego nihil moror*: cedo parem, quem pepegi. 15

Tox. Temperi. *Sag.* mihi istuc Temperi, sero'st. *Tox.* hoc age! accumbe. hunc diem suavem

Meum natalem agitemus amœnum. date aquam manibus: apponite mensam.

Do hanc tibi florentem* florenti: tu hic eris dictatrix nobis. age, puere,

A summo septenis cyathis committe hos ludos*. move manus; propera.

Pægnium! tarde cyathos mihi das: cedo sane. Bene mihi, bene vobis, bene amicæ meæ. 20

Optatus hic mihi dies datus hodie 'st ab dis, quia te licet liberam me amplecti.

Lemn. Tua factum opera. Bene omnibus nobis! hoc mea manus tuæ poculum donat,

Ut amantem amanti decet. *Tox.* cedo. *Lemn.* accipe. *Tox.* Bene ei qui invidet mihi,

15. *Cedo parem.* Quicquid alii dicant, aut mutent, placet quod Lambinus reposuit: *cedo partem quam pepegi.* Cedo id, quod ex pacto mihi debes.

19. *A summo.* V. N. Asin. act. 5. sc. 2. vers. 41.

Una ſimil dolcezza. Ma, mio caro,
Pupilla de' miei occhi, a che tardiamo
Di ſituarci a menſa? Toſſ. *Il piacer mio*
Non diſcorda dal tuo. Len. *Sei corriſpoſto*
In queſto anche da me. Toſſ. *Via, via ſu, a noi.*
Sagariſtione tu ponîti a capo
Della tavola. Sag. *Io ſon pronto prontiſſimo.*
Dammi la compagnia, ſecondo 'l patto
Fatto. Toſſ. *A ſuo tempo.* Sag. *Coteſto A ſuo tempo,*
Per me è un ſecolo. T. *A noi, mettiti a tavola.*
Paſſiam queſta giornata lietamente,
Celebrando con feſta i miei natali.
Imbandite la menſa: acqua alle mani.
A te preſento queſta ghirlandetta
Di fiori, fior di tutte le bellezze.
Tu quì ſarai la noſtra Imperatrice.
Su via, ragazzo, comincia coſtì
Dal capo della menſa a dar la moſſa
Co' bicchieri alla mano a ſette a ſette.
Muovi le mani, a noi, datti da fare.
E quanto ſtai a porgerm' i bicchieri?
A noi, dà quà. Alla ſalute mia,
Alla ſalute voſtra, alla ſalute
Della ragazza mia. Io riconoſco
Dal favore de' Numi una giornata
Sì aſpettata da me, che mi concede
Di poterti tener fra le mie braccia
Libera un tratto dalla ſervitù.

Len. *Tua mercè. Alla ſalute di no' altri*
Quanti ſiam quì. La mano mia preſenta
Alla tua queſto bicchier, come deve
Far un amante all'altro. T. *Dà quà.* Len. *Prendi.*

Toſſ. *Alla ſalute di chiunque invidiami,*

Et ei qui hoc gaudio gaudet.

ACTUS V. SCENA II.

Dordalus (1), *Sagaristio*, *Lemniselene*, *Pægnium*.

Qui sunt, qui erunt, quique fuerunt, quique futuri sunt posthac,
Solus ego omnibus antideo facile, miserrumus hominum ut vivam.
Perii! interii! pessumus hic mihi dies hodie illuxit. corruptor
Ita me Toxilus perfabricavit, itáque meam rem divexavit.
Vehiculum argenti miser ejeci, amisi*: neque quamobrem ejeci, habeo. 5
Qui illum Persam, atque omnis Persas, atque etiam omnis personas
Male di omnes perdant! ita miser! Toxilus hæc mihi concivit.
Quia ei fidem non habui argenti, eo mihi eas machinas molitu'st:
Quem pol ego ut non in cruciatum atque in compedis cogam, si vivam,
Siquidem huc umquam herus redierit ejus, quod spero. sed quid ego aspicio? 10

(1) Tum in editione Comini, quam sequimur, cum in Amstelędamensi, ac fere in omnibus, omissum inspicimus Toxilum, qui tamen agit in scena.

E di chì gode del nostro contento.

ATTO V. SCENA II.

DORDALO, TOSSILO, SAGARISTIONE, LEMNISELENE, PEGNIO.

Uniti tutti insiem gli sventurati,
Che sono al mondo, e que', che ci saranno,
E quelli, che ci furono, e quanti anche
Ci saranno per essere, io son quello,
Che gli supero tutti: io sono l'unico
Disgraziato, e tapino della terra.
Son diserto, son morto. Questa è stata
Per me una giornata funestissima.
In modo tal quel diavolo di Tossilo
Mi ha arcitrappolato, e disertate
Tutte le mie sustanze. Disgraziato!
Ho perduta, ho gittata una carretta
Di danari, e nè meno mi rimane
Almen la cosa, per cui l'ho gittata.
Possa venir la peste a quel Persiano,
E a tutti gli altri Persiani, e a tutte
Le persone ben anche. A questo segno
Di sciagure son giunto! Tutti questi
Malanni me gli ha tratti addosso Tossilo,
Perchè io non gli volli far credenza.
Questa fu la cagione, perchè egli
Mi ha macchinato tutte queste trappole.
E io (se'l ciel mi darà vita, e se
Tornerà quà una volta il suo padrone,
Siccome io spero) io, dico, non sarò
Da tanto di farlo ficcar fra' ceppi,
E farlo martoriare? ma, che vedo!

Hoc vide! quæ hæc fabula est? pol hic quidem potant: aggrediar. o bone vir,
Salveto, & tu bona liberta! *Tox.* Dordalus hic quidem est. *Sag.* quin jube adire.

Tox. Adi, si libet. agite! applaudamus. Dordale, homo lepidissume, salve.
Locus hic tuus est, huc accumbe. ferte aquam pedibus*. præbén' tu puere?

Dor. Ne sis, me uno digito attigeris, ne te ad terram, scelus, affligam. 15

Pæg. At tibi ego hoc continuo cyatho oculum excutiam tuum.

Dor. Quid ais, crux, stimulorum tritor? quomodo me hodie vorsavisti!
Ut me in tricas conjecisti*! quomodo de Persa manus mihi adita 'st*!

Tox. Jurgium hinc auferas, si sapias. *Dor.* at, bona liberta, hæc scivisti,
Et me celavisti? *Lemn.* stultitia'st, quoi bene esse licet, eum prævorti 20
Litibus. posterius istæc te magis par agere 'st. *Dor.* uritur cor mihi!

Tox. Da illi cantharum: exstingue ignem, si cor uritur, caput ne ardescat.

Dor. Ludos me facitis*, intellego. *Tox.* vin' cinædum novom tibi dari, Pægnium?
Quin elude, ut soles, quando liber locu'st hic.

11. *Fabula est? Fabula* rem etiam gestam notat.

17. *Vorsavisti.* V. N. Bacch. 4. 5. 6.

Or vè! che istoria è questa? Quì si bee.
Io gli voglio abbordare. Galantuomo,
Addio, e tu, liberta mia garbata.

Tofs. *Ecco Dordalo.* Sat. *Fallo accostar quà.*

Tofs. *Fatt' innanzi, se vuoi; a voi: facciamgli*
Festa. Dordalo caro, amabilissimo,
Sii il ben venuto. Questo è il luogo tuo.
Accomodati quì. Portategli acqua
A' piedi: non ci senti tu, ragazzo?
Servilo di acqua. Dor. *Bada bene, birba,*
Di non toccarmi nè men con un dito,
Se tu non vuoi, ch' i' ti sbatacchi 'n terra.

Pe. *E i' ti prometto di farti di botto*
Saltar un occhio con questo bicchiere.

Dor. *Che te ne pare, ah! forca, distruttore*
Di spuntoni? in che modo mi aggirasti
Tu oggi? come ben m' incalappiasti!
Come mi fu barbata col Persiano!

Tofs. *Se vuoi, che te ne venga bene, leva*
Gli scalpori di mezzo. Dor. *E tu liberta*
Mia da bene, sapevi tutto questo,
Nè mi dicevi nulla? Len. *Mostra avere*
Poco cervello chi potendo darsi
Buon tempo, lascia questo, e va a 'mpacciarsi
In contrasti. Coteste sono cose
Da trattarsi più tosto in altro tempo.

Dor. *Mi sento 'l cuore bruciar dalla bile.*

Tofs. *Dagli tosto un boccale pieno di acqua.*
Se il cuor si brucia, spegni 'l fuoco, acciò
Che non avesse a andar a fuoco il capo.

Dor. *I' mi avveggo ben io che mi uccellate.*

Tofs. *Aresti forse genio di aver Pegnio,*
Ballerin nuovo? Giacchè abbiamo quì
No' altri piazza franca, dagli un poco

Hui! babæ! basilice te intulisti & facete. 25

Pæg. Decet me facetum esse: & hunc irridere
Lenonem lubido'st, quando dignu'st.

Tox. Perge, ut cœperas. *Pæg.* hoc, leno, tibi.

Dor. Perii! perculit me prope. *Pæg.* hem! serva rursum.

Dor. Delude, ut lubet, herus dum hinc abest. 30

Pæg Vidén', ut tuis dictis pareo?
Sed quin tu meis contra item dictis servis,
Atque hoc, quod tibi suadeo, facis? *Dor.* quid est id?

Pæg. Restim tu tibi cape crassam, ac suspende te.

Dor. Cave sis me attingas: ne tibi hoc scipione 35
Malum magnum dem. *Pæg.* utere, te condono.

Tox. Jamjam, Pægnium, da pausam ***

Dor. Ego pol vos eradicabo. *Pæg.* at te ille, qui supra nos habitat,
Qui tibi male volt, maleque faciet. non hi dicunt, verum ego.

Tox. Age! circumfer mulsum: bibere da usque plenis cantharis. 40
Jamdiu factum est, postquam bibimus: nimis diu sicci sumus.

Dor. Di faciant, ut id bibatis, quod vos numquam transeat.

Pæg. Nequeo, leno, quin tibi saltem staticulum* *dem*, olim quem Hegea

40. *Circumfer*. *Circumferre potionem*, idem, quod in orbem præbere a summo.

La berta al modo tuo. O buono! capperi!
Ti presentasti alla grande, e con grazia.

Pe. *Così conviene a me, avendo tutta*
La buona volontà di corbellare
Il mio Ruffian garbato, che se'l merita.

Tofs. *Seguita, come avevi cominciato.*

Pe. *A te, Ruffiano.* Dor. *Oimè! ci mancò poco,*
Che non mi avesse fatto andar in terra.

Pe. *A noi; un' altra volta: bada a te.*

Dor. *Scoccoveggiami pur quanto ti piace*
Adesso che non ci è il tuo padrone.

Pe. *Orbè: non vedi come ti ubbidisco?*
Ma perchè ancora tu dal canto tuo
Non senti a me, e non fai quello, che
Io ti conforto a fare? Dor. *Cosa è questa?*

Pe. *Pigliati un doppio, e gagliardo capestro,*
E va t' impicca. Dor. *Bada bene a te*
Di non toccarmi, perch' io non ti avessi
Con questo mio bastone a grattar bene
La tigna. Pe. *E i' te ne do l' assoluzione.*
Serviti a tuo piacere. Tofs. *Via mo, Pegnio,*
Sospendi per un poco. Dor. *A se di dio,*
Io vi voglio levar da questo mondo.

Pe. *Leverà ben da questo mondo, te*
Colui, che sta là su, che ti vuol male,
E faratti anco male; e te lo dico
Io, non te lo so dire. Tofs. *Animo, porta*
Il vino dolce attorno, e dacci bere
Dentro a' boccali colmi insino all' orlo.
E' già un pezzo, che non abbiam bevuto:
E' un po' troppo, che stiamo a bocca asciutta.

Dor. *Il ciel vi faccia la grazia, che quello,*
Che bevete, non vi esca più di corpo.

Pe. *Io non mi so tener, Ruffiano mio,*

Faciebat. vide vero, si tibi satis placet. *Sag.* me quoque volo
Reddere, Diodorus quem olim faciebat in Jonia. 45

Dor. Malum ego vobis dabo, nisi abitis. *Sag.* etiam muttis, impudens?
Jam ego tibi, si me irritassis, Persam adducam denuo.

Dor. Jam taceo hercle. atque tu Persa es, qui me usque admutilavisti ad cutem.

Tox. Tace, stulte! hic ejus geminus est frater. *Dor.* hiccine'st? *Tox.* ac geminissumus.

Dor. Dî deæque & te, & geminum fratrem excrucient. *Sag.* qui te perdidit: 50
Nam ego nihil merui. *Dor.* at enim, quod ille meruit, tibi id obsit volo.

Tox. Agite, sultis, hunc ludificemus, nisi non dignu'st. *Sag.* non opu'st.

Lemn. At me haud par est. *Tox.* eo credo, quia non inconciliavit, cum te emo.

Lemn. Attamen. *Tox.* non tamen: cave ergo sis malo, & sequere me.
Te mihi dicto audientem esse addecet. nam hercle absque me 55
Foret & meo præsidio, hic faceret te prostibilem propediem.
Sed ita pars libertinorum est; nisi patrono qui advorsatus est,

Di non

53. *Quia non inconciliavit*. Iterum Ironia est. Eo, credo, non debes eum ludificare, quia de te bene meritus est: & quia, cum te emebam, non mihi adversatus est scilicet.

Di non farti almen quelle capriole,
Le quali un tempo solea fare Egea.
Guarda un po', se ti piace. Sag. *E ancor io*
Voglio imitarti quelle capriole,
Che faceva una volta Diodoro
Là nell Gionia. Dor. *E i' vi darò il malanno,*
Se non vi andate a diavolo. Sag. *E ardisci*
Ancora di aprir bocca, temerario?
A fe, che se mi fai venir la muffa,
Condurrò quà il Persiano un' altra volta.
Dor. *Non parlo più, per dio. Ma quel Persiano*
Se' pur tu, che mi scorticasti vivo.
Tofs. *Statti zitto capocchio; costui è*
Il suo fratel gemello. Dor. *Da dovero?*
Tofs. *Gemello gemellissimo.* Dor. *Il ciel faccia*
Per sua misericordia, che sì a te,
Che al tuo fratel gemello, venga il canchero.
Sag. *A chi ti ha rovinato, perchè quanto*
A me, io non ci ho veruna colpa. Dor. *E io*
Desidero, che porti tu la pena
Dell' altrui colpa. Tofs. *Orsù diamgli la berta,*
Quando pur no'l crediate immeritevole.
Sag. *Oh, non occorre.* Len. *E a me non istà bene.*
Tofs. *Sì, perchè veramente non cercò*
Quanto potè, distormi la tua compera.
Len. *A ogni mo'.* Tofs. *Non ci vuol quì A ogni mo'.*
Ara dritto, e vien meco. Crederei,
Che fosse tuo dovere di ubbidirmi.
Che se non era per me, so dir io,
E per la spalla mia, tra pochi dì
Ti aria prostituita. Ma così
Fa buona parte de' nostri affrancati.
Quand' un di lor non contraddice in tutto
Al suo liberatore, non gli pare

Nec ſatis liber ſibi videtur, nec ſatis frugi, nec ſatis honeſtus:

Ni id efficit, ni ei male dixit, ni grato ingratus repertus eſt.

Lemn. Pol benefacta tua me hortantur, tuo ut imperio pareàm. 60

Tox. Ego ſum tibi patronus plane, qui huic pro te argentum dedi.

Pro hiſce hunc volo ludificari. *Lemn.* meo ego in loco ſedulo curabo.

Dor. Certo illi homines mihi neſcio quid mali conſulunt, quod faciant. *Sag.* heu vos!

Tox. Quid ais? *Sag.* hiccine Dordalus eſt leno, qui hic liberas virgines?

Hiccine eſt, qui fuit quondam fortis? *Dor.* quæ hæc res eſt? hei! colaphum icit. 65

Malum vobis dabo. *Tox.* at tibi nos dedimus, dabimuſque etiam. *Dor.* bei! nates pervellit.

Pæg. Licet: jamdiu ſæpe ſunt expunctæ. *Dor.* loquere tu etiam, fruſtum pueri?

Lemn. Patrone, i intro amabo ad cœnam. *Dor.* mea ignavia, tu nunc me irrides?

Lemn. Quiáne te voco, bene ut tibi ſit? *Dor.* nolo mihi bene eſſe. *Lemn.* ne ſit.

Tox. Quid igitur, ſexcenti nummi quid agunt! quas turbas danunt! 70

Dor. Male diſperii. ſciunt referre probe inimico gratiam

68 *Mea ignavia.* Male hæc vulgo diſtinguuntur Lege: *Mea ignavia tu nunc me irrides.* Per meam ignaviam & ſimplicitatem, dum me eludi paſſus ſum, factum eſt, ut jam me irrideas, ut me deridendi materia & occaſio tibi ſit oblata.

Di esser libero bene, nè di fare
Bastantemente il suo dovere; nè
Crede di poter esser riputato,
S'egli non fa così, se non l'ingiuria,
Se non si mostra ingrato a chi'l benefica.

Len. *Certo che i benefizj tuoi richieggono*
Da me, ch'io ti ubbidisca. Tofs. *Quì non vi ha*
Dubbio, ch'io sia il tuo liberatore,
Quand'ho dato a costui per te i danari.
In ricompensa di questi, pretendo
Che costui si galessi. Len. *Dal mio canto*
Farò quanto potrò. Dor. *Coloro stanno*
Facendo, senza dubbio, comunella,
Per farmi qualche tristo giuoco. Sag. *Olà.*

Tofs. *Che di' tu?* Sag. *Costui forse è il Ruffiano*
Dordalo, il quale fa mercato quì
Di pulselle ben nate? Costui è quello,
Ch'era un tempo quell'uomo così prode?

Dor. *Che favola è mai questa? Hoi! mi ha piantato*
Uno sgrugnone. Io vi darò la mala
Ventura. Tofs. *E noi te l'abbiam data già,*
E seguiremo a dartela. Dor. *Ahi! mi pizzica*
Le mele. Peg. *Non ci è male: sono state*
Pelate già più volte da gran tempo.

Dor. *Parla anche tu, mozzicon de' ragazzi.*

Len. *Mio protettore, in grazia, entra a cenare.*

Dor. *Burlami pur adesso, che hai ragione,*
Per la mia balordaggine. Len. *Ti burlo*
Io forse mentre t'invito a star bene?

Dor. *Io no vo' bene io.* Len. *Non l'abbi mai.*

Tofs. *Che te ne pare? que' cenventi scudi*
Ve' che san fare? che fracasso han fatto!

Dor. *Mi sento disperato. San pur bene*
Rendere la pariglia al lor nemico.

Tox. Satis sumsimus supplicii jam. *Dor.* fateor, manus vobis do. *Tox.* & post dabis
Sub furcis. abi intro. *Sag.* in crucem. *Dor.* an me hic parum exercitum
Hisce me habent? *Tox.* convenisse te Toxilum memineris.
Spectatores, bene valete: leno periit. Plaudite. 75

72. *Manus vobis do.* *Dare manus*, est cedere, & fateri se inferiorem. Lucr. 2.
— *Si tibi vera videtur,*
Dede manus; aut si falsa est, accingere contra.
Utitur eo Cæsar, Cicero, Virgilius, alii. Hanc locutionem natam putem ab iis, qui manus offerunt vinciendas victoribus. Alii, a gestu supplicantum.

FINIS PERSÆ.

Tos. *Ci siamo ormai vendicati a bastanza.*
Dor. *Tant' è: chino la testa.* Tos. *Oh, so dir io,*
Or or la chinerai sotto la forca.
Cammina dentro. Sag. *Alla forca.* Dor. *Vi pare*
Che sia piccol lo strazio, che costoro
Fan di me? Tos. *Abbi a mente di venire*
A ritrovare Tossilo. Uditori
Restate sani. Il Ruffiano ha 'nfilate
Le pentole. Batteteci le mani.

Fine del Persiano.

ANNOTATIONES
IN PERSAM.

Act. 1. sc. 1. vers. 29. *Eleutheria*. Regium in morem vivens, ob libertatem nactam festos dies agito. *Eleutheria*, festa quæ celebrabantur Græcis in honorem Jovis Eleutherii: quem & σωτῆρα vocabant.

Sc. 2. vers. 8. *Duris capitonibus*. *Durus* pro *impudente* etiam & *improbo*, antiquitus ponebatur; unde *duri capitones* hoc loco debent exponi, *Ore improbo*, *duro ferreoque* (ut Ter. Catullus & Lucill. loquuntur) hoc est, atrrita perfrictaque fronte insignite prædiri: cujusmodi habere Parasitos convenit; allusumque est ad *Capitonum* familiam Romæ haud incelebrem: nugatur *Lambinus* qui a pertinacia in comedendo eos putat dictos. Olim inter alia instrumenta perditi luxus, & matulæ in triclinia inferri solitæ; quas sæpe, ubi incaluissent, in capita sibi invicem illiserunt. Hinc dicti propterea parasiti, *duri capitones*.

Sc. 3. vers 7. *Commisce mulsum* &c. In musto decoquebantur Cotonea mala, & alii etiam odores eo adjiciebantur; de qua musti conditura certum est hic Plautum loqui. οἶνον κυδώνιτην Græci vocant, qui ex musto & Cydoneis malis componebatur. γλεῦκος in ea conditura Græci nominant, & de eadem loquitur totis his duobus versibus; mustum hic in fictris concalere ac fervere vult cum strutheis malis, quæ de genere sunt Cydoniorum malorum; alii cum illis eadem faciunt, & videtur Plautus *truthea* pro Cydoneis malis dixisse. Sed quæ sunt apud eum *coluthea*? legendum ego puto rem: *struthea que lutea appara*, quæ sunt lutei coloris & aurei. Addi jubet & *calamum* Plautus in id mustum cum strutheis. Columella: *ne obsistat id facere donec videbitur eliquatum omni fæce mustum carere; tum, sive mala Cydonia, quæ percocta sublaturus sit, seu quoscunque volueris convenientes odores adjiciat*.

Vers. 12. *Collyræ facite*. Senatus Grammaticorum statuit, *Collyras* videri parvulos panes mundos, sed & genus fictorum farinaceorum, quæ ut lapanæ, interdum in sartagine friguntur, interdum cocta per se edantur, interdum ex jure comedantur; quod satis constat ex hoc Plauti loco; subjicit enim:

Tum nisi cremore crasso est jus collyricum.

Jus enim collyricum ecquodnam aliud jus esse potest, quam ex quo collyræ eduntur; atque illud crassius & unctius esse Parasitus postulat:

Quasi (inquit) *juream esse jus decet collyricum*.

Collyræ hic omnino significant panem, juri immersum & incoctum.

Vers. 17. *Quasi juream*. Jurea non est placenta. Jureæ vel Juriæ nomen legitur apud Varronem in libris de re Rustica, pro liquidiore quodam genere pastæ, quæ catulis dabatur. Jus hac juria liquidius. Farina quippe erat cocta in aqua usque crassitiem majorem quam est juris; ea catulos nutriebant.

Vers. 40. *Nihili parasitus*. Gnomam hanc non satis videntur percepisse interpretes. Hoc vult: Non bene parasitatur, cui argentum est domi. Talis enim cum turburcinari possit de suo, alius serviliter parasitandi non habet necessitatem. Necessitas & domestica inopia facit parasitos. Quo quis pauperior est, eo plerumque melior est parasitus.

Verſ. 44. *Ampullam* &c. *Ampulla* vas olearium eſt, quo in balneis ad unctiones uti ſolebant: ut & ſtrigilibus ibi ſe detricabant, deſtringebantque. Unde & αὐτολήκυθοι a Græcis vocabantur pauperes, qui ſibimetipſis ad balneas ampullam ferebant, cum ſervos ampulligeros non haberent; ſed *ſcaphium* vas eſt potorium.

Act. 2. ſc. 2. verſ. 49. *Octoginta pondo*. Ætatulæ ejus teneritudinem certis ponderibus ac librarum numero circumſcribens cum hæc dixiſſet Sophoclidiſca, ſubjicit ſtatim Puer: *at confidentia illa militia militatur multo magis, quam pondere*: militiam Veneris intelligi volens. Atque hoc eſt, quod de ſe etiam Magiſter Amoris ille, in *Eroticis* haud indiſerte profitetur: *Pondere, non nervis corpora noſtra carent*.

Sc. 3. verſ. 2. *Lubens meritoque vitulor*. Verbum, *vitulari*, aptiſſime hic reponitur: & recte Nonius deducit *a vita*, quæ interdum lætitiam lubentiamque ſignat: unde dea hilaritatis præſes, *Vitula*; etiam *vivere*, lubentiis diffluere, hoc eſt, *vitulari*. Et induxit illum, ut ita arbitraretur, Nævius Lycurgo, qui ſi a vitulo derivaſſet, primum ſyllabam corripuiſſet, nunc produxit:

> *Ducite eo argutis linguis mutas quadrupedes:*
> *Ut in venatu vitulantes ex ſuis*
> *Locis nos mittant Pœnis decoratos feris.*

Neque aliter Ennius apud Feſtum:

> *Habet is coronam vitulans victoria.*

Varro tamen etiam a *vitulo* deducit: quod rectum puto. Id enim eſt μοσχιᾶν Græce, apud Menandr. Hypobolimæo.

Sc. 4. verſ. 12. *Morticine*. *Morticina*, χαίδρια dicebantur. Etiam *morticinus* convicium erat in tetros & exſangui facie homines: ut hic Græci vocant δημητρείους καὶ δημητριακούς. Plutarch. interpretatur νεκρώδεις; ab eo *cadaveroſa facie*, Ter. Hec. act. 3. 4. Latini etiam vocant *Cerritos*, poſtea *Cerritus*, interpretantes illud δημητριακός.

Act 3. ſc. 1. verſ. 66. *Dabuntur dotis tibi inde ſexcenti logi*. Filiæ dotem promittit ex artis ſuæ libris ſexcentos logos. Ridicule: ſed Homeri ſcil. exemplo, qui ſuæ quoque filiæ, propter inopiam, Cypria ſua carmina dediſſe in dotem perhibetur, quod ex Æliano cognoſcimus lib. 9. c. 15.

Verſ. 67. *Attici*. Ita Cicero: *ſi litteras Græcas Athenis, non Lilybæi; Latinas Romæ, non in Sicilia didiciſſet*. Sed & Aſconius: *Dicit illum Græcas litteras ſimul Latinas in Sicilia didiciſſe: in ea inſula, quæ neutra lingua bene utatur. Ita enim Fl. in Perſa, Dabuntur* &c. De *logis* V. N. Men. 5. 2. 29.

Sc. 3. verſ. 16. *Lurco*. Feſtus: *Lura, os culei, vel etiam utris; unde Lurcones capacis gulæ homines & bonorum ſuorum conſumptores*. Et notat Scalig. *loram* pro ipſo *utre* Auſonium dixiſſe, qui Homer. ἀσκός. Nonius: *Lurcare eſt cum aviditate cibum ſumere*. Lucill.

> *Vivite lurcones, comedones vivite ventres.*

Act. 4. ſc. 2. verſ. 2. *Tiara ornatum*. E vett. ſcriptura Priſciani hanc lect. eruo, quam germaniſſimam Plauti cenſeo:

> *Tiara ut lepidam lepide condecorat ſchemam!*

Dicitur tiara impoſita reliquum Perſicum habitum lepide condecorare. Nam *ſchema* pro habitu & ornatu Plautus accepit, quem Græca vox ipſa ſonat; itidem, ut in Prol. Amph. Nec me movet, quod vir magnus *ſchemam* ibi penulæ ſervilis genus interpretetur. *Tiaram* autem (ut hoc addam) diverſam a *Mitra* fuiſſe, & genus pileoli, quo Perſæ Chaldæique uſi ſunt, docet Herodotus lib. 7. &

D. Hieronymus ad cap. 3. Danielis. Ita Acidal.

Sc. 3. verf. 17. *Ad Prætorem*. Hoc eo fpectar, quod nomen manumiffi in Acta olim referri moris erat, cauffa etiam feu titulo manumiffionis adfcripto. Poteft etiam ad Prætoris *vindictam* referri.

Verf. 38. *Plenam bonarum rerum*. Sic Ennius de Athenis Atticis, verfu vere Tragico:

Adfla, atque Athenas antiquum opulentum oppidum
Contempla.

Nam *Bonas res*, pro *Opulentitate* ab antiquis, ficut e contrario *Malas* pro *inopia* ac *egeftate*, acceptas notum eft. Trin. *Bonis tuis rebus meas res irrides malas*.

Verf. 55. *Ac fuo periculo*. Interdum pacifcebatur venditor, ne fugitivum aut erronem præftaret. Nam & ita quandoque lex dicebatur, ut periculo fuo emeret emptor. Servos autem, quorum nomine venditor nihil præftaret, PILEATOS venum folitos ire, docet Agell. lib. 7. 4.

Sc. 4. v. 10. *Scelus*. *Facinus*, *Flagitium*, *Scelus*, hoc differunt: quod *Facinus* vi aut militia committitur: *Flagitium* fit libidine, vel nequitia: unde *flagitiofi* dicuntur impudici, adulteri, ganeones, aleatores, facinorofi, parricidæ, ficarii, facrilegi, perjuri &c. *Scelus*, utrumque comprehendit. Cic. Catil. 1. *Quod facinus a manibus unquam tuis, quod flagitium a toto corpore abfuit?*

Verf. 21. *Jubeas*. Facito tibi fores ferreas, & ferrea cætera: ne fi fumptu deterritus, ferro pepercetis, eadem opera tute tibi ferreas compedes impingas. Allufit autem ad cuftodiam Danaës. Ovid. 3. Amor. el. 7. *Ærati poftes, ferrea turris erat*. Propert. 2. el. 20 *Ferratam Danaës tranfiliamque domum*.

Verf. 73. *Nomen atque omen*. Mos religionis prifcæ: quibus magnæ curæ in his talibus initiis, homines præeffent, aut intereffent, *bono nomine*, id eft, e quorum nominibus captari velut augurium aliquod poffet profperitatis & diuturnitatis. Talia funt *Salvius*, *Longinus*, *Statorius &c.* Mala contra, e quibus trifte aliquod, infirmum, breve: ut *Curtius*, *Minutius*, *Furius*, *Hoftilius &c.* Tale vaticinium Lenonis hujus Plautini. Facit huc elegans locus Plutarchi in Nicia: ubi notat & obfervat ex Timæo, mali ominis fuiffe Athenienfibus, quod ὁ ἀπὸ τῆς νίκης ἔχων τὸ ὄνομα, ipfe fcilicet Nicias, militiæ imperator electus, minus illud abnueret.

Verf. 104. *Si crebro cades*. Id eft, fiquidem inclinari te crebro ac muliebris patientiæ legem accipere fuftinueris. *Salmafius*: Recta eft & proba lectio, *fi crebro cades*. Cadere puellæ & mulieres dicebantur, quæ præbent viris. Non enim nifi refupinatæ officium hoc faciunt. Unde apud Juvenalem, *aviam refupinat amici*. Et vulgo dicimus in noftro Idiomate talos curtos habere mulieres, quæ crebro ac libenter cadunt. Non enim magno impulfu opus eft, ut refupinentur.

Sc. 6. verf. 21. *Nugipolyloquides*. MfT. Camerarii habent, *Nugipiloquides*. Ea veftigia fequutus malim fcribere, *Nugipiloquides;* vocabulo facto a *nugæ*, *pilus* & *loquor*. *Pili non facere* quid Latinis fignificet, nemo nefcit. *Pilus*, res nihili.

Verf. 22. *Tedigniloquides*. Ficta nomina Ariftophanis more & Græcorum: pro re præfenti tamen fententiam præferre debent: itaque altero verfu legerim, *Techniloquides*, quafi qui loquitur technas.

Sc. 9. verf. 9. *Illi apud prætorem*. Si reus non latitaret, fed agendi fecum Actori faceret poteftatem, folebat poftulationum die in jus fecum adverfarium; cumque citatus refpondiffet, ftatim Actor cauffam dicebat, fuamque reo, feden-

te pro tribunali Prætore, actionem edebat. Antequam autem in jus ventum esset, reo actionem edere Actorem olim cogi non solere, ex hoc Plauti loco probari potest.

Act. 5. sc. 1. vers. 8. *Unde ego omnes hilaros*. Lepidissimi versus; sed perobscurus hic est, ob insolentiam formulæ, *faciam hilaros ut fiant*; elegantis tamen, & in uno Plauto locis sexcentis obviæ, Accusandi casu pro Nominandi posito. Porro, *lubentes*, convivii verbum proprium est, cum fronte jam exporrecta jocandi & sese exhilarandi cuique libido est. Ter. Adelph.

Hilarem ac lubentem fac te in nati nuptiis.

Sententia est: Jubet Toxilus lectulos statui, cyathos, vinum, cætera quæ assolent, inprimis caldam temperando vino adponi: ut lubentia & hilaritate impleat omnes, quorum opera fallaciæ ex sententia successerint.

Vers. 15. *Ego nihil moror*. Hinc manifesto dilucet summi lecti ordinem in discubitu honoratiorem habitum antiquitus, quoties non nisi biclinium, ut hic, stratum erat. His patratis, reliquum erat, ut mensa ante utrumque lectum collocaretur: id quod mox fieri imperat Toxilus. Quæ eadem post cibum sumptum rursus removebatur. Argumento est Maronianum illud:

Postquam epulis exempta fames, mensæque remotæ.

Vers. 18. *Florentem* &c. Errat hic Lambinus. De *corolla* enim *florea*, non de puella Sagaristioni oblata a Toxilo intelligendum. Ex illo *do hanc tibi*, &c. probo, Magistros interdum sola corollæ impositione dictos esse. Qui enim leges bibendi præscribebat, *Magister* vulgo dicebatur: Varroni etiam *Modimperator*: Horatio *Arbiter*: Plauto *Dictator*. Hæc autem *Magisteria* (ut Cicero vocat) seu *Regna vini* (ut Hor.) sortiebantur & eligebant talis, in omni convivio. Et quanquam talorum jactus varii erant, *Venus*, *Canis*, *Senio*, *Chius*; tamen propius fuit Magistro creando jactus Veneris: qui enim primus e convivis hanc jecerat, is *Magister*. Horat.

—— Quem Venus arbitrum Dicet bibendi. ——

Vers. 19. *Septenis cyathis committe hos ludos*. Non ad gymnicos ludos Plautus vetusti moris non ignarus allusit, sed ad curules: quorum cursum olim apud Græcos non septimo, sed duodecimo spacio finitum, ex Pindaro eiusque Scholiaste; apud Romanos autem septimo, passim docemur.

Committe hos. A metaphora ludorum Circensium, qui dicuntur *committi*, cum factiones quadrigarum e carceribus emittuntur; sic Varro: *Dominus maturo evo cœnam committis*. Cicer. 3. de Fin. *Heri ludis commissis ex urbe profectus*. Nonius: *Committit*, id est, incipit.

Sc. 2. vers. 5. *Amisi* &c. Mihi videtur scriptum fuisse *verriculum argenti ejeci*; ut sit idem, quod, *Aureo hamo piscatus sum* (quod Proverb. seculo Augusti postea celebratum est.). Hoc enim vult: Magnum argentum profudi, spectans id mihi lucro futurum; nunc & pecuniam amisi & id quod captabam. Quod *Acidalius* ad illud trahit, *Plaustrum perculi*, vix quadrat. *Plaustrum percellere* concinnius dicitur, quam *Plaustrum ejicere*. *Ejicere* proprie dicitur de retibus piscatorum. Quo etiam pertinebit illud: *neque, quamobrem ejeci, habeo*. Nec tam facile τὸ *amisi* patitur se extrudi. Sic juxta Pistor. constant omnia. *Ejeci verriculum argenti*, id est, aureo hamo piscatus sum. *Amisi* hamum, ut contingit nonnunquam piscatoribus; *nec, quamobrem ejeci, habeo*, id est, piscis, quem captabam, evasit: non sum nactus quod petebam. Hoc proprie est, *aureo hamo piscari*. Judicent eruditi.

Vers. 14. *Ferte aquam pedibus*. Ri-

det lenonem: itaque dicit, *pedibus*; non, *manibus*. Lotio non solum Judæis, sed & Gentibus ipsis usitata. Quia enim in lectis discumbentes epulabantur, propterea prius depositis soleis lavabant, ne scilicet pulverosis pedibus strata inquinarent.

Vers. 18. *Ut me in tricas conjecisti!* *Tricæ* proprie pili: quia viles & nullius pretii, inde res ejusmodi isto nomine insignitæ. Porro & funes vinculaque, ac translate omnia impedimenta ita appellabantur: unde *intricare*, *extricare*. Non alia ratione usurpat hic Plautus.

Ibid. *Manus adita'st*. Opinor *Adire manum*, pro callide frustrari, sumptum esse ab re athletica, in qua manum adire artis forsan præcipuæ fuerit & industriæ callidioris, ad adversarium occupandum.

Vers. 23. *Ludos me facitis*. *Illudere*, *ludificari*, *ludibrio habere*, sæpe turpitudinis & obscænitatis significationem habere. Svet. in Tib. *Fœminarum capitibus illudere solitus*. Ter. Hecyra:

— *Eam ludibrio habere*. Ad quod Donatus: *Honesto verbo & pleno pudoris usus est: & nove, pro vitiari*.

Vers. 43. *Staticulum*. *Staticuli* sunt saltationes statariæ quædam non proinde motoriæ: (Macrob. ex Catone, l. 3. 14.) quales erant in eo Chori genere, quod στάσιμον a Græcis vocatur; vel *Staticuli* a parte saltationis dicuntur, in qua *statur*. V. N. Sticho extrema. *Hegea* ille & *Diodorus* noti erant eo tempore saltatores, de quibus nihil legi nisi hic.

FINIS.

LO STICO
DI M. ACCIO PLAUTO.

STICHUS.

ARGUMENTUM.

Senex castigat filias, quod hæ viros
Tam perseverent peregrinantis pauperes
Ita sustinere fratres, neque relinquere.
Contraque verbis delenitur commodis,
Habere ut sineret, quos semel nactæ forent. 5
Viri reveniunt opibus aucti trans mare:
Suam quisque retinet: ac Sticho ludus datur.

DRAMATIS PERSONÆ.

PANEGYRIS,) mulieres.
PINACIUM,)
ANTIPHO, senex.
GELASIMUS, parasitus.
CROCOTIUM, ancilla.
DINACIUM, puer.
EPIGNOMUS.
STICHUS, servos.
PAMPHILIPPUS, adolescens.
SAGARINUS, servos.
STEPHANIUM, ancilla.

LO STICO.

ARGOMENTO.

Grida il vecchio le figlie, perchè elleno
Sieno così costanti in tollerare
I due fratelli lor mariti poveri,
Viaggiatori, e non vogliano lasciarli.
Le raddolcisce poi nel tempo istesso
Con maniere discrete, permettendo
Lor di tenersi i mariti, una volta,
Che se gli avevan presi. Essi ritornano
D' oltre mare, cresciuti in facultà.
Ognun di lor si tiene la sua moglie,
E Stico ottiene di darsi buon tempo.

PERSONAGGI.

PANEGIRIDE,)
PINACIA,) *donne.*
ANTIFONE, *vecchio.*
GELASIMO, *parassito.*
CROCOZIA, *serva.*
DINACIO, *ragazzo.*
EPIGNOMO.
STICO, *servo.*
PANFILIPPO, *giovane.*
SAGARINO, *servo.*
STEFANIA, *serva.*

ACTUS PRIMUS

SCENA PRIMA.

PANEGYRIS, PINACIUM.

CREDO ego miſeram fuiſſe Penelopam,
Soror, ſuo ex animo; quæ tam diu vidua*
Viro ſuo caruit. nam nos ejus animum
De noſtris factis noſcimus, quarum viri hinc
abſunt, 4
Quorumque nos negotiis abſentum, ut eſt æquum,
Sollicitæ noctes & dies, ſoror, ſumus ſemper.
Pin. Noſtrum officium nos facere æquom eſt: neque
Id magis facimus, quam nos monet pietas.
Sed hic, mea ſoror, aſſis-dum: multa volo
tecum
Loqui de re viri. *Pan.* ſalvéne, amabo? 10
Pin. Spero quidem, & volo: ſed hoc, ſoror, cru-
cior,
Patrem tuum meumque adeo, unice qui unus
Civibus ex omnibus probus perhibetur,
Eum nunc improbi viri officio uti;
Viris qui tantas abſentibus noſtris 15
Facit injurias immerito,
Noſque ab his abducere volt.
Hæ res vitæ me, ſoror, ſaturant:
Hæ mihi dividiæ & ſenio ſunt.
Pan. Neu lacruma, ſoror; neu tuo id animo* 20

2. *Tam diu:* viginti enim annos domo abſuit Ulyſſes.

ATTO PRIMO.

SCENA PRIMA.

PANEGIRIDE, PINACIA.

SORELLA mia, io credo, che Penelope
Provasse al cuore un' afflizione estrema
Per così lunga lontananza di
Suo marito. L' afflizione sua
La possiamo noi ben congetturare
Da quel che accade a noi, prive de' nostri
Mariti, e, per la loro assenza, sempre
Giorno, e notte agitate negli affari
Loro, come per altro si conviene.

Pin. *Noi dobbiam fare quel, ch' è dover nostro:*
Nè con ciò noi facciamo più di quello,
Che dettaci 'l rispetto maritale.
Ma stati un tantin quì, sorella mia,
Che io vo' comunicarti molte cose,
Riguardo a mio marito. Pan. *Cose buone?*

Pin. *Così spero, e desidero. Quel, che*
Mi affligge, cara la sorella mia,
Egli è, che nostro padre, il quale è l' unico
Nella nostra città, che porti fama
D' uomo da bene, adesso si diporti
Da scostumato, e malvagio, facendo
Tanti torti a' mariti nostri nella
Loro assenza, e tentando di alienare
Noi da loro. Sorella cara, queste
Son cose, che mi fanno avere a noja
La vita, mi disturbano, mi macerano.

Pan. *Non piangere, sorella, nè ti fare*
Da te stessa quel male, che proccura

Fac, quod tibi tuus pater facere minatur.
Spes eſt eum melius facturum.
Novi ego illum: iſtæc joculo dicit:
Neque ille ſibi mereat Perſarum
Montes, qui eſſe aurei perhibentur, 25
Uti iſtuc faciat, quod tu metuis.
Tamen ſi faciat, minume iraſci
Decet: neque id immerito eveniet.
Nam viri noſtri domo ut abierunt,
Hic tertius annus. *Pin.* ita ut memoras. 30
Pan. Cum ipſi interea vivant, valeant;
Ubi ſint, quid agant, ecquid agant,
Neque participant nos, neque redeunt.
Pin. An id doles, ſoror, quia illi ſuum officium
Non colunt, cum tuum facis? *Pan.* ita pol. 35
Pin. Tace ſis! cave ſis audiam ego iſtuc;
Cave, poſthac ex te. *Pan.* nam quî jam?
Pin. Quia pol meo animo omnes ſapientes
Suum officium æquom eſt colere, & facere.
Quamobrem ego te hoc, ſoror, tametſi es
major, 40
Moneo, ut tuum memineris officium.
Et, ſi illi improbi ſint, atque aliter
Nos faciant*, quam æquum eſt: tamen pol
Ne quid magis ſimus omnibus obnoxiæ opibus,
Noſtrum officium meminiſſe decet. 45
Pan. Placet: taceo. *Pin.* at memineris facito.

29. *Domo ut abierunt.* Haud dubie alluſit ad antiquam legem, qua certum tempus abſentiæ viri fuit definitum. Sane ſimile quid de patre abſente relatum in jure eſt in l. 10. de Rit. Nupt. D.

44. *Obnoxiæ.* Id eſt, affines ſive compotes noxæ. Salluſt. *Nobilitas obnoxia atque eo perculſa.*

Fatti tuo padre. Speriamo, che egli
Cambi costume, e divenga migliore.
Io so com' egli è fatto: queste cose
Le suol dire per celia; nè sarebbe
Cotesto, che ti fa tanta paura,
Per tutti quanti i monti della Persia,
Che dicono, che sieno un pezzo di oro.
E ancor che lo facesse, non dovremmo
Perciò prenderci collera con lui,
Perchè starebbe lor bene. Da che eglino
Si partiron da noi (e' corre già
Il terzo anno.) Pin. *Tant' è.* Pan. *Non sol non tornano,*
Non ci fanno saper nè men se sono
Vivi, se stanno bene, dove stanno,
Cosa fanno, o non fanno. Pin. *Ti dispiace*
Forse di fare il dover tuo, perchè
No'l fanno eglino? Pan. *Certo.* Pin. *Ah, non lo dire:*
Non far, che io senta tal proposizione:
Non far, ch' esca mai più di bocca tua.

Pan. *E perchè?* Pin. *Perchè ognun, secondo me,*
Ognuno, che abbia senno, dee seguire,
E fare il suo dovere. Onde io, quantunque
Sia minore di te, pur son nell' obbligo
Di darti questo avvertimento, ed è
Di non lasciar di vista il dover tuo.
E se ben i mariti nostri fossero
Cattivi, e ci trattasser altrimenti
Da quel, che convenisse; a ogni modo
Per non farci soggette maggiormente
A' malanni, dobbiamo ricordarci
Del dover nostro con tutti gli sforzi.

Pan. *Tu di' pur bene: non parlerò più.*

Pan. Nolo ego, ſoror, me credi eſſe immemorem viri,
Neque ille eos honores, mihi quos habuit, perdidit:
Nam mihi pol grata acceptaque hujus eſt benignitas:
Et me quidem hæc conditio nunc non pœnitet: 50
Neque eſt, cur nunc ſtudeam has nuptias mutarier.
Verum poſtremo in patris poteſtate eſt ſitum;
Faciendum id nobis quod parentes imperant.

Pin. Scio, atque in cogitando mœrore augeor.
Nam propemodum jam oſtendit ſuam ſententiam. 55

Pan. Igitur quæramus, nobis quid facto uſus ſit.

ACTUS I. SCENA II.

ANTIPHO, PANEGYRIS, PINACIUM.

Qui manet ut moneatur ſemper ſervos homo officium ſuum,
Nec voluntate id facere meminit, ſervos is habitu haud probus eſt.
Vos meminiſtis, quotcalendis* petere demenſum cibum*,
Quî minus meminiſtis, quod opus ſit facto, facere in ædibus?

50. *Hæc conditio*. Conditio nuptiarum. Inde recepta formula: *conditione tua non utor*. Vide L. 1. de Divort. & Repud.

Pin. *Questo non basta: bisogna, che il metti*
In opra. Pan. *Io non vorrei, sorella cara,*
Passare per ingrata verso mio
Marito; perchè egli, in verità;
Non potrà dir di aver perduto il bene,
Ch' egli mi ha fatto: i beneficj suoi
Sono presso di me cari, e graditi,
Nè mi chiamo scontenta dello stato,
In cui mi trovo; nè ho motivo alcuno,
Pel qual dovessi proccurar di sciogliere
Il matrimonio nostro. Alla fin fine
Pur considero di essere soggetta
A mio padre, e che l' obbligo nostro è
Di eseguir quel, che c' impongono i nostri
Genitori. Pin. *Io lo so, lo so pur troppo.*
E questo è quello, in che ripensando io,
Mi rattrista, e mi macera; giacchè
Si può dir, ch' egli ci abbia omai svelati
I sentimenti suoi. Pan. *Sicchè bisogna*
Pensare a quello, che si deve fare.

ATTO I. SCENA II.

Antifone, Panegiride, Pinacia.

Quel servo, il quale aspetta di esser sempre
Avvertito di quello, ch' e' de' fare,
Nè si ricorda di farlo da se,
Non è di sua natura un servo buono.
Voi tenete a memoria molto bene,
In ogni fin di mese, di richiedere
La mensuale provvision, che spettavi.
Perchè poi non vi avete a ricordare
Di far in casa que' servizj, i quali

Jam quidem in ſuo quidque loco niſi erit mihi
ſitum ſupellectilis, 5
Cum ego revortar, vos monumentis commonefaciam bubulis.
Non homines habitare mecum mihi hic videntur, ſed ſues.
Facite, ſultis, nitidæ ut ædes meæ ſint, cum redeam domum.
Jam ego domi adero: ad meam majorem filiam inviſo domum.
Si quis me quæret, inde vocatote aliqui: aut jam egomet hic ero. 10

Pin. Quid agimus, ſoror; ſi offirmabit pater advorſum nos? *Pan.* pati
Nos oportet, quod ille faciat, cujus poteſtas plus poteſt.

Ant. Si manere hic ſeſe malint potius, quam alio nubere;
Non faciant? quid mihi opu'ſt decurſo ætatis ſpatio* cum eis
Gerere bellum; cum nihil, quamobrem faciam, meruiſſe arbitrer? 15
Minume! nolo turbas. ſed hoc mihi optumum factu arbitror,
Principium ego quo pacto cum illis occipiam, id ratiocinor:
Utrum ego perplexim laceſſam oratione ad hunc modum,
Quaſi numquam quidquam in eas ſimulem*; quaſi nihil inaudiverim,

11. *Offirmabit*. Gloſſæ: *Obfirmatum, firmum, decretum, obſtinatum*.

Si denno fare? a fe, che quando io torno,
Se io non veggo le floviglie, e il mobile
Posto a sesto, e ordinato a luogo suo,
Io ve ne avvertirò ben io, con darvi
De' ricordini bufalini. Parmi
Di abitar non fra gli uomin, ma fra i porci.
State ben in cervello, che quando io
Torno in casa, ritrovi ben pulito,
E spazzato l'appartamento mio.
Or ora io sarò in casa. Vado a fare
Una visita in casa, la mia figlia
Primogenita. In caso che venisse
Qualcun per me, ditegli, ch'io sarò
Ora quì, o pur venga qualcheduno
Di voi altri a chiamarmi là. Pin. *Che cosa*
Vogliam fare, sorella? se e' si ostina
Con noi? Pan. *Quel, che ci è fatto da colui,*
Che puote più di noi, e' si ha a soffrire.

Ant. *Se volesser restare in questo stato,*
Meglio, che maritarsi con qualche altro,
Dovrò loro impedirlo? e che mi serve
Ora, che ho quasi valica la vita,
Di porm' in risse, e in quistion con esse?
Tanto più, che io non credo, che abbian fatto
Cosa, che a questo mi obblighi. No, no.
Io non voglio disturbi. Il meglio egli è
Considerar un poco in che maniera
Mi ho da introdurre nel discorso mio,
Che io farò loro: se andarle tentando
Artatamente così là, mostrando
Di non covar nell' animo niente:
Con far le forche, e dimostrar di fuori
Di non saper nulla di mal di loro:
O andarle pur scalzando con le buone,

Eas in se meruisse culpam: an potius tentem leniter; 20
An minaciter? scio lites fore: ego meas novi optume.

Pin. Exorando, haud advorsando sumendam operam censeo.
Gratiam a patre si petimus, spero ab eo impetrassere:
Advorsari sine dedecore, & scelere summo haud possumus.
Neque ego sum factura; neque tu ut facias, consilium dabo: 25
Verum ut exoremus. novi ego nostros: exorabili'st.

Ant. Sic faciam. assimulabo, quasi aliquam culpam in sese admiserint.
Perplexabiliter earum hodie perpavefaciam pectora:
Post id agam igitur: deinde, ut animus meus erit, faciam palam.
Multa, scio, facienda verba. ibo intro. sed aperta est foris. 30

Pin. Certo enim mihi paternæ vocis sonitus aures accidit.

Pan. Is est ecastor. ferre advorsum hominem occupemus osculum.

Pin. Salve, mi pater. *Ant.* & vos. ambæ illico, agite, abscedite.

Pin. Osculum. *Ant.* sat est osculi mihi vostri. *Pin.* quî, amabo, pater?

Ant. Quia ita meæ animæ salsura evenit. *Pin.* asside hic, pater. 35

Ant. Non sedeo istic. vos sedete: ego sedero in subsellio.

O vero bruscamente alla svelata.
Son persuaso già, che ci saranno
Delle baiosle, so come son fatte
Le figlie mie. Pin. *Io sono di parere,*
Che ci studiamo di tirarlo a noi
Con le buone, e non già con rintuzzarlo.
Se noi dimandiam grazia a nostro padre,
Spero, che l' otterremo: il contraddirgli
A tu per tu, sarebbe un vituperio,
E un' empietà grandissima; nè mai
Sarò per fare io questa cosa, nè
Per consigliarti a farla tu. La meglio
E' di ottener da lui l' intento nostro
Con le buone: so ben come son fatti
Gli uomin di casa nostra; quando e' piglians
Pe'l verso suo, si ottiene ogni cosa.

Ant. *Or voglio far così: voglio mostrarmi*
Un po' ingrugnato, come s' io sapessi,
Che avessero commesso qualche fallo.
E sputando bottoni, metter loro
Un cocomero in corpo. Sì, così
Voglio fare: po' all' ultimo chiarirle
Di quel, che sento. Aremo, so dir io,
Che battagliare. Lasciami andar su;
Ma l'uscio è aperto. Pin. *Ho inteso, senza dubbio,*
La voce di mio padre. Pan. *Uh, sì, gli è desso.*
Andiamolo a sorprender con un bacio.

Pin. *Sii 'l ben venuto, padre mio.* Ant. *E voi anco.*
A noi, non occorr' altro, allontanatevi.

Pin. *Un bacio.* Ant. *Ne ho già avuto a sufficienza*
De' vostri baci. Pin. *E perchè, padre mio?*

Ant. *Perch' essi mi costaron sì salati,*
Che il sal mi penetrò fin le midolla.

Pin. *Padre, siediti quì.* Ant. *Costì non voglio*

Pin. Mane pulvinum. *Ant.* bene procuras mihi: satis sic fultum est mihi.

Pin. Sine, pater. *Ant.* quid opus est? *Pin.* opus est. *Ant.* morem tibi geram. atque hoc satis est.

Pin. Numquam enim nimis curare possunt suum parentem filiæ.

Quem æquius est nos potiorem habere, quam te? postidea, pater, 40

Viros nostros, quibus tu voluisti esse nos matresfamilias?

Ant. Bonas ut æquom est facere, facitis; cum tamen absentes viros

Perinde habetis, quasi præsentes sint. *Pin.* pudicitia est, pater,

Eos magnificare, qui nos socias sumserunt sibi.

Ant. Numquis hic est alienus nostris dictis auceps auribus? 45

Pan. Nullus, præter nosque teque. *Ant.* vostrum animum adhiberi volo.

Nam ego ad vos nunc imperitus rerum, & morum mulierum,

Discipulus venio ad magistras. quibus matronas moribus,

Quæ optumæ sunt, esse oportet? sed utraque ut dicat mihi.

Pan. Quid istuc est, quod huc exquæsitum mulierum mores venis? 50

Ant. Pol ego uxorem quæro, postquam vostra mater mortua est.

Pan. Facile invenies & pejorem & pejus moratam, pater,

Sederm' io: ſedetevici voi,
Che io mi ſederò ſu queſto ſcanno.

Pin. *Aſpetta un poco: un cuſcino.* Ant. *Tu hai*
Buona cura di me. Sto ben agiato.

Pin. *Contentati.* Ant. *Che ſerve?* Pin. *Serve troppo.*

Ant. *Ti voglio compiacere: baſta queſto.*

Pin. *La cura, che ſi ha del padre, mai*
Non è troppa. E per chi dovremo noi
Avere più riguardo, che per te?
Dopo di te dobbiamo averla pe'
Noſtri mariti, co' quali ti piacque
Di unirci, e farci madri di famiglia.

Ant. *Vi diportate da donne di ſenno,*
Onorando i mariti voſtri aſſenti
In quell' iſteſſo mo', che voi fareſte,
Se gli aveſte preſenti. Pin. *Il fare ſtima*
Di color, che ci aſſunſer per compagne,
E' un mantener la fè, la pudicizia.

Ant. *Ci è quì qualcuno, che non ſia de' noſtri,*
Che ci ſtia a origliare? Pan. *Da te, e noi*
In fuori, non è quì perſona alcuna.

Ant. *Io mi vo' conſigliare con voi due.*
Perciò come diſcepolo, e ignorante
De' coſtumi, e delle coſe donneſche,
Vengo alla voſtra ſcuola a imparare.
Vorrei ſaper che coſtumi richieggan ſi
In un' ottima madre di famiglia.
Riſpondetemi entrambe. Pan. *Che vuol dire*
Queſto tuo dimandarci de' coſtumi,
Che hanno a avere le donne? Ant. *Sin d' allora,*
Che morì voſtra madre, io vado in cerca
Di trovarmi una moglie. Pan. *Padre mio,*
Facilmente potrai ritrovarne una
Peggiore, e inferiore di coſtumi.

Quam illa fuit: meliorem neque tu reperies, neque Sol videt.

Ant. At ego ex te exquiro, atque ex istac tua sorore. *Pin.* ædepol, pater,

Scio, ut oportet esse, si sint ita, ut ego æquum censeo. 55

Ant. Volo scire ergo, ut æquum censes. *Pin.* ut per urbem cum ambulent,

Omnibus os obturent, ne quis merito maledicat sibi.

Ant. Dic vicissim nunc jam tu. *Pan.* quid vis tibi dicam, pater?

Ant. Ubi facillime spectatur mulier, quæ ingenio est bono?

Pan. Cui malefaciundi est potestas, quæ, ne faciat, id temperat. 60

Ant. Haud male istuc. age tu altera; utra sit conditio pensior,

Virginemne an viduam habere? *Pin.* quanta mea sapientia est,

E malis multis malum quod minumum est, id minumum est malum.

Qui potest mulieres vitare, vitet: ut quotidie

Pridie caveat, ne faciat quod pigeat postridie.

Ant. Quæ tibi mulier videtur multo sapientissuma? 66

Pan. Quæ tamen, cum res secundæ sunt, se poterit noscere:

Migliore

Migliore certo non la troverai,
Nè ve n' è sotto la cappa del Sole.

Ant. *Ma pur vorrei saper da te, e da questa*
Tua sorella, com' ella avesse a essere.

Pin. *Com' arebbon a essere io lo so,*
Ma fatto sta, che se ne trovin come
Stimo io, che debban esser. Ant. *Questo appunto*
Vo' saper io, come supponi tu,
Che debban esser elle. Pin. *Tali, che*
Camminando elle per le strade, turino
La bocca a tutti in mo', che niun possa
Con ragione dir mal di loro. Ant. *Or di'*
Un po' tu. Pan. *Che vuoi tu, che ti dica io?*

Ant. *In che più facilmente si potrebbe*
Discernere una donna di buon' indole?

Pan. *Nello aver modo di poter far male,*
E a ogni modo astenersi di farlo.

Ant. *Questa risposta tua non mi dispiace.*
Orsù tu altra, dimmi quale sia
La miglior condizione di colui,
Che mena in moglie una pulsella, o pure
Di chi toglie una vedova? Pin. *Per quanto*
La intendo io, fra una quantità di mali,
Sempre il mal, ch' è minore, è il minor male.
Chi può stare lontano dalle donne,
Ci stia lontano: acciò che da prudente
Si guardi sempre mai un giorno innanzi
Da quello, che potrebbe poi rincrescergli
Il giorno appresso. Ant. *Quale pare a te,*
Che sia la donna più savia di tutte?

Pan. *Colei, che quando le vanno a seconda*
Le cose sue, sa ravvisar se stessa,
Nè si crede da più di quel, ch' ell' è.
Come ancora colei, che sa soffrire

Et illa quæ æquo animo patietur sibi esse pejus, quam fuit.

Ant. Ædepol vos lepide tentavi, vostrumque ingenium ingenii.

Sed hoc est, quod ad vos venio, quodque esse ambas conventas volo. 70

Mihi auctores ita sunt amici, ut vos hinc abducam domum.

Pan. At enim nos, quarum res agitur, aliter auctores sumus.

Nam aut olim, nisi tibi placebant, non datas oportuit:

Aut nunc non æquom est abduci, pater, illisce absentibus.

Ant. Vosne ego patiar cum mendicis nuptas, me vivo, viris? 75

Pin. Placet ille meus mihi mendicus. suus rex reginæ placet.

Idem animus est in paupertate, qui olim in divitiis fuit.

Ant. Vosne latrones & mendicos homines magnipenditis?

Pan. Non me tu argento dedisti, opinor, nuptum, sed viro.

Ant. Quid? illos exspectatis, qui abhinc jam abierunt triennium? 80

Quin vos capitis conditionem* ex pessuma primariam?

Pan. Stultitia est, pater, venatum ducere invitas canes.

Hostis est uxor, invita quæ ad virum nuptum datur.

Ant. Certumne est neutram vostrarum persequi imperium patris?

78. *Latrones*. Vide notas Mil. 1. 1. 76.

La decadenza in uno stato misero,
Da uno stato felice, e fortunato.

Ant. *Resto contento della prova, che io*
Ho fatta di voi due, e della buona
Indole vostra. Ma il fine, per che
Io son venuto a ritrovarvi è questo.
Gli amici miei mi consigliano, che io
Vi tolga dalla casa de' mariti
Vostri, e vi meni 'n casa mia. Pan. *Ma noi,*
Del cui 'nteresse trattasi, siam tutte
Di sentimento contrario; perchè,
O che i mariti nostri non piacevanti,
E allor non bisognava, che ci dessi
Loro; o pure ti piacquero, e adesso
Non convien ripigliarci in loro assenza.

Ant. *E avò a soffrir io fin che stanno anco*
Aperti gli occhi miei, che siate voi
Mogli di due pezzenti? Pin. *Quel pezzente*
Mio, piace a me: alla Regina piace
Il suo Re. Io mantengo nella mia
Povertà l'istesso animo, che io aveva
Nelle ricchezze. Ant. *E avete voi a far conto*
Di due pirati, di due pezzentoni?

Pan. *Io suppongo, che quando maritastimi,*
Non mi desti al danaro, ma al marito.

Ant. *E come? vo' aspettate, che ritornino*
Color, che se ne andaron da tre anni?
Perchè non vi appigliate a un partito,
Che è il migliore, dal pessimo in cui siete?

Pan. *E' una sciocchezza menare alla caccia*
I cani a forza. La moglie, la quale
Vien maritata a forza, ella è un nemico.

Ant. *Dunque siete risolte tutte e due*
Non far la volontà di vostro padre?

Pin. Perſequimur. nam quo dediſti nuptum, abire nolumus. 85

Ant. Bene valete: ibo, atque amicis voſtra conſilia eloquar.

Pan. Probiores credo arbitrabunt, ſi probis narraveris.

Ant. Curate igitur familiarem rem, ut poteſtis, optume.

Pan. Nunc placet, cum recte monſtras: nunc tibi auſcultabimus.

Nunc, ſoror, abeamus intro. *Pin.* immo interviſam prius domum. 90

Si a viro tibi forte veniet nuntius, facito ut ſciam.

Pan. Neque ego te celabo, neque tu me celaſſis, quod ſcies.

Eho, Crocotium, i, paraſitum Gelaſimum huc arceſſito:

Tecum adduce. nam illum ecaſtor mittere ad portum volo,

Si quæ forte ex Aſia navis heri aut hodie venerit. 95

Nam dies totos apud portum ſervos unus aſſidet.

Sed tamen volo interviſi. propera. *ac* actutum redi.

ACTUS I. SCENA III.

GELASIMUS, CROCOTIUM.

FAMEM* fuiſſe ſuſpicor matrem mihi:

Nam poſtquam natus ſum, ſatur numquam fui.

Pin. *Noi la facciam sì bene, perchè noi*
Non ci vogliam partir da quella casa,
Nella qual ci allogasti. **Ant.** *Il ciel vi prosperi:*
Or me ne andrò a riferir ai miei
Amici, la risoluzione vostra.

Pan. *Se parlerai con persone di vaglia,*
Faran giudizio migliore di noi.

Ant. *S' è così, abbiate cura della casa*
Vostra, il me', che potete. **Pan.** *Or, che ci dai*
De' buoni avvertimenti, siam contente,
E ubbidiremti. Andiam dentro, sorella.

Pin. *Vo' dar prima una corsa insino in casa.*
E se, per avventura, in questo mentre
Mandasse tuo marito qualche avviso,
Fammel tosto sapere. **Pan.** *Io ti farò*
Avvertita di tutto, e fa tu il simile,
Se mai saprai qualcosa. Va. Crocozia,
Chiamami quà Gelasimo, quel nostro
Parassito, e conducilo quà teco.
Perchè io lo vo' mandare insino al porto
Per vedere se mai, o jeri, o oggi
Fosse venuta qualche nave d' Asia.
E' vero, che per questo sta piantato
Al porto un servo da mattina a sera
Ogni dì; ma pur vo', che vi si faccia
Una rivista. Spacciati, e vien subito.

ATTO I. SCENA III.

Gelasimo, Crocozia.

Io so conto, che mi abbia generato
La madre Fame, poichè, da che io
Ci nacqui al mondo, non fui mai satollo:

Quam ego matri meæ retuli invitiſſumus,
Eam mihi numquam retulit mater gratiam.
Nam illa me in alvo menſes geſtavit decem, 5
At ego illam in alvo geſto plus annos decem.
Atque illa puerum me geſtavit parvolum,
Quo minus laboris illam cepiſſe exiſtimo:
At ego non pauxillulam in utero geſto famem,
Verum hercle multo maxumam & graviſſumam.
Uteri dolores mihi oboriuntur cotidie; 11
Sed matrem parere nequeo; neſcio quomodo.
Audivi ſæpe hoc volgo dicier,
Solere elephantum gravidam perpetuos decem
Eſſe annos. ejus ex ſemine hæc certo eſt fames.
Nam jam complures annos utero hæret meo. 16
Nunc ſi ridiculum* hominem quæret quiſpiam,
Venalis ego ſum cum ornamentis omnibus*.
Inanimentis explementum quærito.
Gelaſimo nomen mihi indidit parvo pater: 20
Quia inde jam a pauxillo puero ridiculus fui.
Propter paupertatem adeo hoc nomen repperi;
Eo, quia paupertas fecit, ridiculus forem:
Nam illa omnes artes perdocet, ubi quem attigit.
Per annonam caram dixit me natum pater: 25

14. *Elephantum.* Plin. 8. 10. *Decem annis geſtare in utero vulgus exiſtimat: Ariſtoteles biennio: nec amplius, quam ſemel gignere: vivere ducenis annis, & quoſdam trecenis. Juventa eorum a ſexageſimo incipit.*

20. *Gelaſimo*; a verbo γελάω, *vide.*

Ma quella gratitudine, che usai
Io con mia madre a marcio mio dispetto,
Mia madre non l'usò giammai con me.
Ella portommi nel suo ventre nove
Mesi, e io porto essa nel mio ventre da
Più di dieci anni: ella portò me piccolo
Marmocchio, onde suppongo, che penasseci
Poco; ma quella fame, che porto io
Nel mio utero, non è bambolina
Mica, ma ben majuscola, e grevissima.
A me mi vengon ogni dì le doglie
Di utero, e mai non posso partorire
Questa mia madre: io non so come avvenga.
Ho inteso spesso dire dalla gente,
Che è solita durar la gravidanza
Degli elefanti dieci anni continui.
Senza dubbio sarà questa mia fame
Di razza elefantina, perchè sta
Già da molti anni fitta nel mio utero.
Or, se qualcuno volesse un buffone,
E' si comperi me, perchè io mi vendo,
Con tutti i guarnimenti. Io non cerco altro,
Che empière di borra i vacui miei.
Mio padre allor che io era piccolino
Mi pose nome Gelasimo, e fu
La ragione, perchè io sin da ragazzo
Tantino, era ridicolo. Ma chi
Ha fatto veramente, che io trovassimi
Un nome tale, fu la povertà.
La povertà mi fece divenire
Bravo buffone. Sol quella è colei,
Che allor quando ti aggiunge, ti ammaestra
In ogni scienza. Mio padre mi disse,
Ch' io nacqui in tempo della carestia.

Propterea, credo, nunc esurio acrius.
Sed generi nostro hæc reddita est benignitas,
Nulli negare soleo, si quis esum me vocat.
Oratio una interiit hominum pessume,
Atque optuma hercle, meo animo, & scitissuma, 30
Qua ante utebantur, Veni illò ad cœnam: Sic face!
Promitte vero! Ne gravare! Est commodum?
Volo, inquam, fieri! Non amittam, quin eas!
Nunc reppererunt ei verbo vicarium,
Nihili quidem hercle verbum ac vilissumum, 35
Vocem te ad cœnam, nisi egomet cœnem foris.
Ei hercle ego verbo lumbos defractos velim,
Ni vere* perierit, si cœnassit domi.
Hæc verba subigunt me, mores ut barbaros
Discam, atque ut faciam præconis compendium;
Itáque auctionem prædicem, ipse ut veneam. 41

Cr. Hic ille est Parasitus, quem arcessitum missa sum,
Quæ loquitur, auscultabo, priusquam colloquar.

Gel. Sed curiosi sunt hic quam plures mali,

E questa io credo, che sia la cagione,
Ch' i' ho una fame cotanto canina.
Ma la madre natura formò tutti
Que' della razza nostra cortesissimi,
Come me, che non soglio mai negare
Di andar, quand' un m' inviti, a mangiar seco.
Andaron però all' aria quelle belle
Formole, ch' eran ugualmente in bocca
Di tutte quante le persone: formole,
Secondo l' intend' io, eccellentissime,
Pienissime di senno: vieni a cena
Con noi in quel tal luogo: non ne fare
Di manco: dà parola di venire:
Non te ne incresca: ti riesce comodo?
Oh, tant' è, così voglio: non ti lascio,
Se tu non vieni. Or han sostituita,
A quelle antiche, una formola nuova,
Di nuova invenzione; ma l' è pure
La sciatta cosa, il vero sudiciume.
I' t' inviterei a cena, s' io medesimo
Non andassi a cena fuori di casa.
O quanto pagherei, per dio, che fosse
Dilombata una formola sì fatta,
Se pur davvero non si nabissasse,
Cenando eglino in casa, e non già fuori.
Queste formole mi obbligano a apprendere
I barbari costumi, e risparmiando
Del banditore la spesa, gridare
La vendita all' incanto di me stesso.

Cr. *Questo è quel parassito, che mi manda*
A chiamar la padrona. Io vo' sentire
Cosa egli dica, prima di parlargli.

Gel. *Ma nel nostro paese ci son molti*
Curiosacci, che pongono ogni loro

Alienas res qui curant ſtudio maxumo, 45
Quibus ipſis nulla eſt res, quam procurent, ſua:
Ei quando quem auctionem facturum ſciunt,
Adeunt, perquirunt, quid ſiet cauſſæ illico:
Alienum æs cogat, an parârit prandium;
Uxorin' ſit reddenda dos divortio? 50
Eos omnes (tametſi hercle haud indignos judico,
Qui, ut multum miſeri ſint, laborent) nihil moror:
Dicam auctionis cauſſam, ut animo gaudeant,
(Nam curioſus nemo eſt, quin ſit malevolus,)
Ipſe egomet quamobrem auctionem prædicem: 55
Damna evenerunt maxuma miſero mihi,
Ita me mancupia miſerum affecerunt male;
Potationes plurimæ demortuæ:
Quot adeo cœnæ, quas deflevi, mortuæ!
Quot potiones mulſi! quot autem prandia! 60
Quæ inter continuum perdidi triennium.
Præ mærore adeo miſer atque ægritudine
Conſenui: pæne ſum fame emortuus.

52. *Miſeri*. Nam curioſus ultro miſeriam, ſuo labore, ſibi attrahit.
57. *Ita me mancupia* &c. Ita fortè verius legendum: *Ita me mancupium miſerum effecerunt mala*.

Studio, in saper i fatti altrui, perchè
Non han nulla del loro, a che badare.
Costoro allor che sanno, che qualcuno
Vuol vender all' incanto qualche cosa,
Subito se ne vengono, e ricercano
La cagion della vendita; se sia
Per unire danari, e pagar debiti,
Se per dar qualche tavola solenne,
Se perchè, sciolto forse il matrimonio,
Restituir debba la dote alla moglie.
Io di tutti costor, per quanto degni
Li reputi, di usare a tutta possa
La maniera di renders' infelici,
Non mi do briga alcuna: volontieri
Lor dirò la cagion della mia vendita,
E perchè la bandisca anch' io medesimo,
Acciocchè si rallegrino di cuore;
Giacche non si può dar curioso, il quale
Non sia maligno, e goda all' altrui male.
Ecco com' io dirò a questi tali:
Io disgraziato ebbi di molti sconci,
Che mi han ridotto a divenir venale,
Come ogni cosa, che si compra, e vende.
Moltissime trincate se ne andarono
A tirare l' ajuolo! quante cene
Pietosamente da me piante, andarono
A veder ballar l' orso! quante belle
Tirate di buon vino giulebbato!
E quanti pranzi! cose che ho perdute
Tutte fra il breve spazio di tre anni.
Onde io meschino da tante amarezze,
E da tanti cordogli sì mi veggo
Innanzi tratto invecchiato, e ridotto
Per la fame agli estremi consummi.

Cr. Ridiculus æque nullus eſt, quando eſurit.
Gel. Nunc auctionem facere decretum eſt mihi. 65
Foras neceſſum eſt, quidquid habeo, vendere.
Adeſte ſultis, præda erit præſentium.
Logos ridiculos vendo: agite! licemini.
Qui cœnā poſcit? ecqui poſcit prandiō?
Hercules te amabit prandio? cœna tibi? 70
Ehem annuiſtin'? nemo meliores dabit.
Nullis meliores eſſe paraſitos ſinam.
Vel unctiones Græcas, ſudatorias,
Vel alias magis malacas crapularias,
Cavillationes, aſſentatiunculas, 75
Ac perjuratiunculas paraſiticas.
Rubiginoſam ſtrigilem, ampullam rubidam,
Paraſitum inanem, quo recondas reliquias.
Hæc veniſſe jam opus eſt, quantum poteſt.
Uti decumam partem Herculi polluceam. 80
Cr. Ecaſtor auctionem haud magni pretii!
Adhæſit homini ad infimum ventrem fames.
Adibo hominem. *Gel.* quis hæc eſt, quæ adverſum it mihi?
Epignomi ancilla hæc quidem eſt Crocotium.
Cr. Gelaſime, ſalve. *Gel.* non eſt id nomen mihi.
Cr. Certo mecaſtor id fuit nomen tibi. 86
Gel. Fuit diſertim: verum id uſu perdidi:

73. *Græcas*. Quæ elegantiores erant, propter unguentorum copiam.
Ibid. *Sudatorias*. Solebant enim & Græci & Romani, priuſquam accubitum irent, in balneis ſudare & inungi.
74. *Malacas*. V. N. Bacch. act. 1. 1. 38.
77. *Strigilem*. Strigilibus defricabantur veteres, poſteaquam uncti fuerant, & divites quidem a Paraſitis. Vide & N. Perſa act. 1. ſc. 3. verſ. 44.
Ibid. *Ampullam rubidam*. *Scorteæ ampullæ vetuſtate rugoſæ & coloris ejuſdem, Rubidæ dici ſolent*. Feſtus. V. N. Perſ. act. 1. 3. 44.
80. *Uti decumam*. V. N. Moſtell. act. 1. ſc. 1. verſ. 23.

Cr. *Non ci è buffone ugual, quand' egli ha fame.*
Gel. *Or io in questo punto voglio accendere*
La mia candela, e vendere quant' ho
Al pubblico. A noi su, non vi partite:
Arà questo vantaggio chi è quì lesto.
Vendo buffonerie: animo, via.
Offrite. Chi le vuol per una cena?
Chi le vuol per un pranzo? averai tu
La tua ventura per un pranzo: a te
Liberate ti sien per una cena.
Siete di accordo? Io vi assicuro, che
Non arete da alcun roba migliore.
Io non sarò che si possan vantare
Altri di aver migliori parassiti.
E unzioni alla greca per sudare,
E dell' altre più molli, e delicate,
Atte a far digerir qualsisia crapula.
Gli gerghi, i motti, le adulazioncelle,
E i piccoli spergiuri parassitici.
Una fiasca, e una striglia rugginenti:
Un parassito vuoto, dove possonsi
Riporre, e stivar tutti i rilievi.
Queste son cose tutte, che hanno a vendersi
A un batter di occhio, acciocchè io possa offrire
In sagrifizio la decima a Ercole.
Cr. *Oh, a fe, che non si tratta di un incanto*
Di gran vaglia. La fame gli si è
Ben appiccata al fondo della pancia.
Voglio abbordarlo. Gel. *Chi sarà costei,*
Che viemmi 'ncontro? oh, ella è Crocozia certo,
Di Epignomo la serva. Cr. *Addio Gelasimo.*
Gel. *Questo non è il mio nome.* Cr. *Insino a ora*
Il tuo nome fu questo. Gel. *Questo fu*
Indubitatamente, ma il disuso

Nunc Miccotrogus* nomine ex vero vocor.
Cr. Heu ecaſtor, niſi te hodie multum. *Gel.* quando, aut quo in loco?
Cr. Hic cum auctionem prædicabas. *Gel.* peſſuma, 90
Ehón' audiviſti? *Cr.* te quidem digniſſumam.
Gel. Quo nunc is? *Cr.* ad te. *Gel.* quid venis? *Cr.* Panegyris
Rogare juſſit te opere maxumo,
Mecum ſimitu ut ires ad ſeſe domum.
Gel. Ego illò mehercle vero eo, quantum poteſt. 95
Jamne exta cocta ſunt? quot agnis fecerat?
Cr. Illa quidem nullum ſacrificavit. *Gel.* quomodo?
Quid igitur me volt? *Cr.* tritici modios decem
Rogare, opinor, te volt. *Gel.* méne ut ab ſe petam?
Cr. Immo hercle tu abs te mutuum nobis dares.
Gel. Negato eſſe quod dem, nec mu, nec mutuum*, 101
Neque aliud quidquam, niſi hoc, quod habeo, pallium;
Linguam quoque etiam venditariam*.
Cr. Hau, nulla tibi lingua eſt, quæ quidem dicat, Dabo?
Gel. Veterem reliqui: eccam illam, quæ dicat, Cedo. 105
Cr. Malum tibi dì dent! *Gel.* hæc eadem dicit tibi.
Cr. Quid nunc? iturus, an non? *Gel.* abi ſane domum.
Jam illò venturum dicito, propera, atque abi.
Demiror, quid illæc me ad ſe arceſſi juſſerit,
Quæ numquam juſſit me ad ſe arceſſi ante hunc diem, 110

Ha fatto sì, ch' io lo perdessi. Adesso
Con nome tratto dalla verità,
Mi chiamo Rodipoco. Cr. *Uh, tu mi hai fatto*
Rider oggi di cuore. Gel. *Quando, dove?*

Cr. *Quì, allor che tu bandivi la tua vendita.*

Gel. *Ah furbaccia! L' hai 'ntesa tu?* Cr. *Degnissima*
Di un tuo pari. Gel. *Ove vai presentemente?*

Cr. *Io veniva per te.* Gel. *E a che fare?*

Cr. *Panegira ordinommi, che io pregassiti*
Istantemente, che venissi in casa
Nostra con meco. Gel. *Gnaffe! io là ci corro*
Di tutta posta. Di', le curatelle
Son cotte già? gli agnelli quanti furono,
Ch' ella sacrificò? Cr. *Ella non ne ha*
Sacrificato nè men uno. Gel. *E come!*
Dunque che vuol da me? Cr. *Credo, che voglia*
Chiederti dieci staja di farina.

Gel. *E avrò io coraggio mai di chiederle*
Una simile cosa? Cr. *Anzi egli è tutto*
A rovescio. Ella vuol, che tu ne faccia
Credenza a noi. Gel. *Va, e dille, ch' io non ho*
Da far credenze, nè da far armadj.
Altro io non ho, che questo mantelluccio;
E una lingua ancora vendereccia.

Cr. *Uh, non hai tu lingua da dir Darò?*

Gel. *Ho lasciata la vecchia, e ho manomessa*
Quest' altra nuova, che sa dire Dammi.

Cr. *Il fistol, che ti roda.* Gel. *Quanto a questo,*
Te lo sa dire ancora. Cr. *Che risolvi?*
Vuoi tu venirci, o no? Gel. *Va pure in casa,*
E dille, che or or io sarò colà.
Spacciati, va. Mi maraviglio bene,
Che colei, la qual, fin da che il marito
Se ne andò fuori, mai non mi chiamò,

Postquam vir abiit ejus. miror, quid fiet,
Nisi ut periculum fiat; visam, quid velit.
Sed eccum Dinacium ejus puerum. hoc vide!
Satin' ut facete, atque ex pictura astitit?
Næ iste ædepol vinum poculo pauxillulo 115
Sæpe exanclavit submerum scitissume.

114. *Ex pictura*. Id est, *graphice*, *euschemе*: ut alibi loquitur. V. N. Epid. act. 3. 3. 29.

116. *Submerum*. Aliquantum merum, non admodum aqua dilutum.

Mi abbia fatto chiamar presentemente.
Non saprei che possa essere: a ogni modo
Voglio andar a veder cosa si voglia,
Per tormi almeno la curiosità.
Ma ecco quà Dinacio, il suo ragazzo.
Ve' là che positura graziata,
E pittoresca! Gnaffe! quanto io veggo,
Saporitissimamente votò
Più bicchierin di vin presso che pretto.

ACTUS SECUNDUS.

SCENA PRIMA.

DINACIUM, GELASIMUS.

MERCURIUS, Jovis qui nuntius perhibetur, numquam æque patri
Suo nuntium lepidum attulit, quam ego nunc meæ heræ nuntiabo.
Itaque onuſtum pectus porto lætitia lubentiaque:
Neque lubet, niſi glorioſe, quidquam proloqui. profecto
Amœnitates omnium venerum atque venuſtatum affero. 5
Ripiſque ſuperat mihi atque abundat pectus lætitia meum.
Propterea, Dinacium, pedes hortare. honeſta dicta factis:
Nunc tibi poteſtas adipiſcendi eſt gloriam, laudem, decus:
Heræque egenti ſubveni: benefacta majorum tuorum exauge.
Quæ miſera exſpectatione eſt Epignomi adventûs viri. 10
Proinde ut decet, amat virum ſuum cupide. nunc expedi, Dinacium.
Age, ut placet; curre, ut lubet; cave quemquam flocciſeceris,

3. *Lubentia*. Vide notas Perſa, act. 5. ſcen. 1. verſ. 8.
7. *Honeſta*. *Honeſtare dicta factis*. valet *verba ad rem conferre*. Inhoneſta enim oratio eſt, cui fidem re non facias.

ATTO SECONDO.

SCENA PRIMA.

DINACIO, GELASIMO.

Mercurio stesso, il qual dicon che sia
Il messaggier di Giove, non recò
Giammai a suo padre un così grato avviso,
Quanto questo, ch' io adesso recherò
Alla padrona mia. Per questo io sentomi
Ricolmo il petto tutto di letizia,
E contentezza, nè voglio lasciarmi
Uscir di bocca parola, la quale
Non sappia del magnifico, e sublime.
Io sono apportator delle delizie
Di quante son le Veneri, e le Grazie.
Non cape nel mio petto l' allegrezza,
Ma supera le ripe, e sgorga fuori
A guisa di torrente. Sicchè via,
Affrettati, Dinacio, sprona su
Le tue calcagna: le parole sieno
Sostenute da' fatti. Ora ti è giunta
L' occasion di acquistare, e gloria, e onore,
E riputazione. Aggiugni lustro
Alle alta gesta de' grandi avi tuoi.
Soccorri la padrona poverella,
Che afflitta langue aspettando l' arrivo
Del suo marito Epignomo, perchè
Ella l' ama di cuor, come si deve.
Spacciati su, Dinacio; fa quel tanto,
Che ti viene in talento: corri pure
A posta tua; non far di aver riguardo
Per alcuno; respingi tutti, e fatti

Cubitis depulsa de via; tranquillam concinna viam.
Si rex obstabit obviam, regem ipsum prius pervortito.

Gel. Quidnam dicam, Dinacium 15
Lascivibundum tam lubenter currere?
Harundinem fert, sportulamque, & hamulum piscarium.

Din. Sed tandem, opinor, æquius est heram mihi esse supplicem,
Atque oratores mittere ad me, donaque ex auro, & quadrigas,
Quî vehar. nam pedibus ire non queo. ergo jam revortar. 20
Ad me iri & supplicari egomet mihi censeo æquom.
An vero nugas censeas; nihil esse quod ego nunc scio?
Tantum a portu apporto bonum, tam gaudium affero grande,
Vix ipsa domina hoc, nisi sciat, exoptare a dis audeat.
Nunc ultro hoc deportem? haud placet: neque id vero officium arbitror. 25
Hic hoc videtur mihi magis meo convenire huic nuntio.
Advorsum ut veniat, obsecret, se ut nuntio hoc impertiam.
Secundas fortunas decent superbiæ.
Sed tandem cum recogito, qui potuit scire hæc scire me?

Far largo co' tuoi gomiti. Sbarazzati
Il tuo cammino. Se ti si parasse
Innanzi un Re, un Re prima di tutti
Manda capolevato. Gel. *Qual sarà*
Il ticchio, che è saltato ora a costui
Di correr così allegro alla impazzata!
E' porta una sportella, e una canna
Con l'amo da pescare. Din. *Crederei*
A ogni modo però, ch' egli sarebbe
Più conveniente, che la mia padrona
Si umiliasse a me, e mi spedisse
Ambasciatori con presenti di oro
E cocchi con le mute per portarmi,
Giacchè io non posso andar a piedi. Dunque
Meglio è, che io torni 'n dietro: così è,
Stimo, che sia dovere, che mi vengano
A incontrare, e mi porgano le suppliche.
Che supponete, che fosse una loppa,
Una cosa da nulla, la notizia,
Che so io? La ventura, che arreco io
Ora dal porto, il giubilo, è sì grande,
Che la stessa padrona a mala pena
Aria coraggio di pregarne i numi,
Quando ella no'l sapesse. E io dovrò
Una cosa di tanta conseguenza
Andarla a riferir così da me?
Ah non fia mai; nè credo di esser io
In un obbligo tale. Io quì suppongo,
Che la notizia, che arreco, si meriti,
Che la padrona vengami a incontrare,
E mi supplichi a farnela partecipe.
Nelle prosperità convien l'orgoglio.
Ma pur, se ci rifletto, non saprei
Come possa saper, che io sappia questo:

Non enim possum, quin revortar, quin loquar, quin edissertem, 30

Heramque ex mærore eximam, benefacta majorum meûm

Exaugeam, atque illam augeam ex insperato opportuno modo.

Contundam facta Talthybii, contemnamque omnis nuntios:

Simulque ad cursuram meditabor me ad ludos Olympiæ.

Sed spatium hoc occidit: breve 'st curriculo: quam me pœnitet! 35

Quid hoc? occlusam januam video. ibo, & pultabo fores.

Aperite, atque approperate, fores facite ut pateant: removete moram.

Nimis hæc res sine cura geritur. vide, quamdudum hìc asto & pulto!

Somnón' operam datis? experiar; fores, an cubiti, an pedes plus valeant.

Nimis vellem hæ fores herum fugissent, ea caussa ut haberent malum. 40

Defessus sum pultando.

Hoc postremum est vobis.

Gel. Ibo, atque hunc compellabo.

Salvus sis! *Din.* & tu salve.

Gel. Jam tu piscator factus? 45

Din. Quampridem non edisti?

Gel. Unde is? quid fers? quid festinas?

Din. Tua quod nihil refert, ne

33. *Talthybii*. *Talthybius* & *Eurybates*, nuncii & præcones in exercitu Græcorum.

No, non posso patir di non tornare,
Di non parlarle, e di non dirle tutto
E così torla un tratto di amarezza.
A questo modo io vengo a coronare
La cortesia degli antenati miei,
E colmar di contento inaspettato
Quella infelice, in modo più a proposito.
Avvilirò le gesta di Taltibio,
E terrò in tasca tutti gli altri araldi.
Vo' con questa occasione esercitarmi
Anche alla corsa per li giuochi Olimpici.
Ma questo tratto di strada è finito,
E' troppo breve per la corsa mia.
Oh quanto mi dispiace! Ma che è questo?
Veggo chiusa la porta. Voglio andare
A picchiare: alto, aprite, e avvicinatevi,
Fate, che si spalanchi questa porta.
Via, togliete ogn' indugio. Questo affare
Tanto importante, trattasi con troppa
Negligenza. Ora ve' quanto mi fanno
Stare quì in piedi a disagio, e picchiare!
Che, badate a dormire? Or vedrò io
Chi sia più forte, o l' uscio, o i piedi, o i gomiti.
O che piacere avrei, che questa porta
Piantato avesse il padrone, acciocchè
Toccasse delle sue. Io non ne posso
Più: sono stanco di bussare: a voi,
Pigliatevi quest' altra, e sarà l' ultima.

Gel. *Voglio andar a chiamarlo. Ben ne venga.*

Din. *Ben ne venga anche tu.* Gel. *Sei diventato*
Già pescatore. Din. *Da quant' ha, che tu*
Non hai sbattuto il dente? Gel. *Onde ne vieni?*
Che cosa porti? cosa è tanta fretta?

Din. *Non ti pigliare gl' impacci del Rosso.*

Cures. *Gel.* quid iſtic ineſt?
Din. Quas tu vides colubras? 50
Gel. Quid tam iracundus? *Din.* ſi in te
Pudor aſſit, non me appelles.
Gel. Poſſum ſcire ex te verum?
Din. Potes. hodie non cœnabis.

ACTUS II. SCENA II.

PANEGYRIS, GELASIMUS, DINACIUM.

QUISNAM, obſecro, has frangit fores? ubi eſt?
Tun' hæc facis? tun' mihi huc hoſtis venis?
Gel Salve, tuo arceſſitu venio huc. *Pan.* eân' gratia fores effringis?
Gel. Tuos inclama, tui delinquunt: ego, quid me velles, viſebam:
Nam equidem harum miſerebat. *Din.* ergo auxilium propere latum eſt. 5
Pan. Quiſnam hic loquitur tam prope nos? *Din.* Dinacium. *Pan.* ubi is eſt?
Din. Reſpice me, & relinque egentem paraſitum, Panegyris.
Pan. Dinacium! *Din.* iſtuc indidere nomen majores mihi.
Pan. Quid agis? *Din.* quid agam, rogitas? *Pan.* quid ni rogitem? *Din.* quid mecum eſt tibi?
Pan. Men' faſtidis, propudioſe? eloquere propere, Dinacium. 10
Din. Jube me omittere igitur hos, qui retinent. *Pan.* qui retinent? *Din.* rogas?

50. *Quas tu vides colubras?* Inſanum dicit eſſe Paraſitum puer, atque a Furiis & intemperiis agitari: ideoque ex eo quærit, quas colubras videat: quod Furiæ non tædis modo ardentibus, ſed colubris quoque ac ſerpentibus inſectari eos, quos agitabant, putabantur.

Gel. *Costì che ci è?* Din. *Che diavol vedi tu?*
Gel. *Perchè sì collorofo?* Din. *Se tu aveſſi*
Un poco di roſſore, non verreſtimi
A dar ciarle. Gel. *Si può ſaper da te*
La verità? Din. *Oh, queſto sì. Tu oggi*
Reſterai ſenza cena a denti aſciutti.

ATTO II. SCENA II.

Panegira, Gelasimo, Dinacio.

O *dio, chi è che fracaſſa queſt' uſcio?*
Dov' è? Tu mi fai queſto? Tu mi vieni
A rompere la porta da nemico?
Gel. *Sii tu la ben trovata. Io vengo quà*
Per ordin tuo. Pan. *E per queſto mi rompi*
L' uſcio? Gel. *Gridane que' di caſa tua.*
La tua gente ti fece tal mancanza.
Io quà veniva per veder che coſa
Tu voleſſi da me; e in veder tanto
Fracaſſo, i' avea pietà di queſta porta.
Din. *Si vede bene dal ſoccorſo pronto,*
Che le recaſti. Pan. *Chi mai parla quì*
Tanto vicino a noi? Din. *Il tuo Dinacio.*
Pan. *Dov' è?* Din. *Volgiti a me, e laſcia andare*
Coteſto pezzenton di paraſſito.
Pan. *Dinacio!* Din. *Queſto è il nome, che mi poſero*
I miei maggiori. Pan. *Che fai?* Din. *Mi dimandi*
Che faccia io? Pan. *E non ho a dimandartelo?*
Din. *Che hai tu che far con meco?* Pan. *Ah, sfron-*
tataccio,
E a te fa aſa la perſona mia?
Di' ſu quel, che hai da dirmi, ſenza repliche.
Din. *Dunque ordina a coſtoro, che trattengonmi,*

Omnia membra laſſitudo mihi tenet. *Pan.* linguam quidem
Sat ſcio tibi non tenere. *Din.* ita celeri curriculo fui
Propere a portu, tui honoris cauſſa. *Pan.* ecquid apportas boni?

Din. Nimio impartior multo tanta plus, quam ſperas. *Pan.* ſalva ſum. 15

Din. At ego perii, quoi medullam laſſitudo perbibit.

Gel. Quid ego? quoi miſero medullam ventris percepit fames.

Pan. Ecquem conveniſti? *Din.* multos. *Pan.* at virum ecquem? *Din.* plurimos.
Verum ex multis nequiorem nullum, quam hic eſt. *Gel.* quomodo?
Jamdudum ego iſtum patior dicere injuſte mihi.
Præter hac ſi me irritaſſis. *Din.* ædepol eſuries male. 20

Gel. Animum inducam, ut iſtuc verum te elocutum eſſe arbitrer.

Din. Munditias volo fieri. efferte huc ſcopas, ſimulque harundinem,
Ut operam omnem aranearum perdam & texturam improbam,
Dejiciamque earum omnis telas. *Gel.* miſeræ algebunt poſtea. 25

Din. Quid? illas itidem eſſe cenſes, quaſi te cum veſte unica?
Cape illas ſcopas. *Gel.* capiam. *Din.* hoc egomet, tu hoc converre. *Gel.* fecero.

Che mi lascino. Pan. *E chi mai ti trattiene?*
Din. *Chi mi trattiene? la lassezza mi ha*
Ghermito tutte quante le mie membra.
Pan. *Son però certa, che non ti afferrò*
La lingua. Din. *Per tal mo' spronai le scarpe,*
E giunsi a un batter di occhio quì dal porto,
Per tuo riguardo. Pan. *Che cosa di buono*
Mi arrechi tu? Din. *Io ti farò partecipe*
Di cose assai più grandi, che non speri.
Pan. *Beata a me.* Din. *E me mal arrivato,*
Cui la stanchezza è giunta a penetrare
Sino a' medolli delle ossa. Gel. *Considera*
Un po' me, cui la fame è giunta sino
A occupare le midolla della pancia.
Pan. *Hai 'ncontrato nessuno?* Din. *Incontrai molti.*
Pan. *E di uomini?* Din. *Moltissimi; a ogni modo,*
Fra tanti un più marchiano marangone
Di costui, non mi è dato. Gel. *E come? egli è*
Parecchio tempo, ch' io soffro di molti
Affronti da costui; ma d' ora innanzi,
Se mi farai venir la muffa al naso.
Din. *Avrai, so dir, una cattiva fame.*
Gel. *Io mi dispongo a creder volontieri,*
Ch' abbi tu detto in ciò la verità.
Din. *Vo' che si spazzi. Portate quà fuori*
La scopa, e una canna per potere
Diroccare le fabbriche de' ragni,
E la lor orditura sciagurata,
Con gettar giù tutte le loro tele.
Gel. *E poi i meschini si morran di freddo.*
Din. *Che ti supponi tu, che quelli sieno*
Come te, che non hai se non che un abito?
Piglia là quella scopa. Gel. *Ora la piglio.*
Din. *Io farò questo, e tu spazza così.*

Din. Ecquis huc effert nasiternam* cum aqua? *Gel.* sine suffragio*
Populi tamen ædilitatem hic quidem gerit. *Din.* age, tu ocyus
Pinge humum, consperge ante ædis. *Gel.* faciam. *Din.* factum oportuit. 30
Ego hinc araneas de foribus dejiciam, & de pariete.
Gel. Ædepol rem negotiosam! *Pan.* quid sit, nihil etiam scio.
Nisi forte hospites sunt venturi. *Din.* *alii* lectos sternite.
Gel. Principium placet de lectis. *Din.* alii ligna cædite,
Alli pisces depurgate, quos piscator attulit; 35
Pernam & glandium dejicite. *Gel.* hic hercle homo nimium sapit.
Pan. Non ecastor, ut ego opinor, satis heræ morem geris.
Din. Immo res omnis relictas habeo, præ quod tu velis.
Pan. Tum tu igitur, qua caussa missus es ad portum, mihi expedi.
Din. Dicam. postquam me misisti ad portum cum luci simul, 40
Commodum radiosus ecce Sol superabat ex mari.
Dum percontor portitores, ecquæ navis venerit
Ex Asia: negant venisse. conspicatus sum interim
Cercurum, quo ego me majorem non vidisse censeo.

41. *Commodum*. Alciatus, *jam*: Lambinus, *tantum quod*, interpretantur.

44. *Cercurum*. V. N. Mercat. 2. 1. 86.

Gel. *Così farò.* Din. *Non ci è chi porti quà*
Fuori un innaffiatojo con dell'acqua?
Gel. *Senza i voti del popolo costui*
Esercita la carica di Edile.
Din. *Animo, getta l'acqua innanzi all'uscio,*
E fammi un' innacquata pittoresca.
Gel. *Così farò.* Din. *Dovea esser già fatto.*
Io torrò dalla porta, e dalle mura
I ragnateli. Gel. *Per dio, ci è che fare.*
Pan. *Nulla so ancora di quel, che possa essere.*
Se non fosse che vengan forestieri.
Din. *Altri apparecchin la mensa.* Gel. *La cosa*
Della mensa mi pare un buon principio.
Din. *Altri fendano legna, e altri sventrino,*
E nettino di scaglie quelli pesci,
Che portò il pescatore; altri poi spicchino
Prosciutti, e gote. Gel. *Costui, in fede mia,*
Ha un talento sublime. Pan. *A quel, ch' io veggo,*
Tu non proccuri di soddisfar bene
La tua padrona. Din. *Anz' io ho abbandonate*
Tutte le altre faccende, per far solo
Quello, che tu desideri. Pan. *Se è*
Così, rendimi conto di quel, che hai
Fatto, circa la mia commissione,
Per la qual ti ho spedito al porto. Din. *Adesso*
Te'l dirò. Dopo, che tu mi mandasti
Al porto, ch' era l' alba, io giunsi là,
Appunto che spuntava il sol dal mare,
Tutto splendente di raggi. Mentre io
Vo dimandando a' guardiani del porto,
Se fosse mai venuta qualche nave
Dall' Asia, e que' mi dicono di no:
Ecco, ch' io adocchio un grosso galeone,
Di cui non credo averne mai veduto

In portum vento secundo, velo passo* pervenit.
Alius alium percontamur, Cuja est navis? quid vehit? 46
Interim Epignomum conspicio tuum virum, & servom Stichum.

Pan. Hem! quid? Epignomum elocutus? *Gel.* tuum virum, & vitam meam.

Din. Venit, inquam. *Pan.* tun'eum ipsum vidisti? *Din.* ita ego; libens!
Argenti aurique advexit multum. *Pan.* nimis factum bene! 50

Gel. Hercle vero capiam scopas, atque hoc converram libens.

Din. Lanam purpuramque multam. *Gel.* hem! quî ventrem vestiam.

Din. Lectos eburatos, auratos. *Gel.* accubabo regie.

Din. Tum Babylonica peristromata, consutaque tapetia*
Advexit nimium bonæ rei. *Gel.* hercle, rem gestam bene! 55

Din. Post, ut occœpi narrare, fidicinas, tibicinas, Sambucinas* advexit secum forma eximia. *Gel.* eugepæ!
Quando adbibero, alludiabo: tum sum ridiculissumus.

Din. Postea unguenta multigenerum multa. *Gel.* non vendo logos.
Jam non facio auctionem. mihi obtigit hæreditas. 60

53. *Eburatos*. Sic Apul. *Ebore nitentes lecti*. Ex eo enim fiebant tam cubiculares, quam tricliniares, Varro: *Cum in eborato lecto ac purpurei operis toro, cubare videas ægrotum*.

Uno più grande, il quale a vento in poppa,
E a vele ſpiegate arriva in porto.
Eravamo diverſi a dimandare
Chi all' un, chi all' altro, che nave era quella,
E che coſa portaſſe: in queſto mentre
Scorgo ſopr' eſſo tuo marito Epignomo,
E il tuo ſervo Stico. Pan. *O dio, che ſento!*
Mi hai nominato Epignomo. Gel. *Sì, Epignomo*
Tuo marito, e mia vita. Din. *Tanto è, venne.*

Pan. *E l' hai veduto a dirittura tu?*

Din. *Sì, l' ho viſto io con mia conſolazione:*
E ha portato molt' oro, e molto argento.

Pan. *O ringraziato il cielo.* Gel. *Adeſſo, sì,*
Che piglio in man la ſcopa, e quì mi metto
A ſcopare davver di buona gana.

Din. *Porpora, e lana in abbondanza.* Gel. *E coſe*
Da veſtirmi la pancia? Din. *Belle letta*
Da mangiare, co' piedi intarziati
Di avorio, e di oro. Gel. *Io mangerò da Re.*

Din. *In oltre, degli arazzi Babilonici,*
E tappeti conneſſi a più colori.
So dir, portò di molte coſe buone.

Gel. *Sia ringraziato il ciel con tutto il cuore.*

Din. *E per continuar il mio diſcorſo,*
Portò di più di molte ſonatrici
Di cetera, di flauto, di arpa, di una
Bellezza ſingolare. Gel. *Cagna! dopo*
Che avrò trincato, potrò ben ruzzare;
Perchè allora divengo buffoniſſimo.

Din. *Di più, una quantità di molte ſpecie*
Di balſami, e profumi. Gel. *Non ſon più*
Nello ſtato di vender le mie frottole.
Non vo' far più lo incanto d' ora innanzi.
Mi è venuta un' eredità. Che vadano

Malivoli perquisitores auctionum perierint.
Hercules, decumam esse adauctam, tibi quam vovi, gratulor.

Din. Post autem advexit secum Parasitos. *Gel.* hei, perii miser!

Din. Ridiculosissumos. *Gel.* reverram herclo hoc, quod converri modo.

Pan. Vidistin' virum sororis Pamphilippum? *Din.* non. *Pan.* adest? 65

Din. Immo ajebant eum venisse simul. sed ego huc citus
Præcucurri, ut nuntiarem nuntium exoptabilem.

Gel. Venales logi sunt illi, quos negabam vendere;
Illico & meo malo est, quod malevolentes gaudeant.
Hercules sane, qui deus sis, discessisses* non male. 70

Pan. I, i intro, Dinacium: jube famulos rem divinam mihi apparent.
Bene vale. *Gel.* vin' administrem? *Pan.* sat servorum habeo domi.

Gel. Enimvero, Gelasime, opinor provenisti futile,
Si neque ille adest, neque hic, qui venit, quidquam subvenit.

A farsi

73. *Provenisti futile.* Ut a facilis, facile, ita a futilis, *futile* adverbium est. *Provenisti futile* nihil hic aliud significat, quam: Nihil effecisti, frustra es.

A farsi benedire que' maligni
Spioni degl' incanti. Ercole mio,
Mi congratulo teco della tua
Sorte, che avesti, che quella tal decima,
Che ti botai, si sia fatta più grossa.

Din. *Di più, seco portò de' parassiti.*

Gel. *Oimè, son morto.* Din. *Buffoni all' estremo.*

Gel. *Per dio, che or torno a portar con la scopa*
Tutta la spazzatura, che scopai,
Nel luogo stesso dove stava prima.

Pan. *Hai tu veduto ancora Pamfilippo,*
Il marito di mia sorella? Din. *No.*

Pan. *Ma ci è?* Din. *Dicevan là, ch' era venuto*
Anch' egli insieme, ma per avvisarti
Questa novella sì desiderata,
Prima di saper altro truccai via,
E di tutta carriera venni quà.

Gel. *Eh, vedete: le mie frottole, ch' io,*
Dissi poc' anzi di non vender più,
Sono esposte di nuovo ora alla vendita.
A un tratto, e con mio scorno ora si possono
Rallegrar gl' invidiosi miei nemici.
E tu, Ercole mio, con tutto che
Se' un nume, i' ti assicuro, in fede mia,
Che non te ne saria venuto male
Al far de' conti. Pan. *Va in casa, Dinacio,*
Va, e ordina a' famigli, che ammanniscano
Pe 'l sagrifizio. Addio. Gel. *Vuoi, che venga io*
A darci anco una mano? Pan. *In casa ho servi*
A sufficienza. Gel. *Gelasimo mio,*
Che sì, che la venuta tua fin quà
Aratti reso una branca di mosche,
Se non venne quell' altro, e questo, ch' è
Venuto, non ti dà nessun soccorso.

Ibo intro ad libros, & discam de dictis melioribus. 75
Nam ni illos homines expello, ego occidi planissume.

Lasciami andare a squadernare un poco
I libri miei, e impararmi a memoria
De' motti de' più belli; perchè s'io
Non giungo a scavalcare que' buffoni,
Per me è bella, e spacciata, senza meno.

ACTUS TERTIUS.

SCENA PRIMA.

Epignomus, *Stichus*.

Cum bene re gesta salvos convortor domum,
Neptuno grates habeo & Tempestatibus:
Simul Mercurio, qui me in mercimoniis
Juvit, lucrisque quadruplicavit rem meam.
Olim quos abiens affeci ægrimonia, 5
Eos nunc lætantes faciam adventu meo.
Nam jam Antiphonem conveni affinem meum,
Cumque eo reveni ex inimicitia in gratiam.
Videte, quæso, quid potest pecunia!
Quoniam re bene gesta rediisse me videt, 10
Magnasque apportavisse divitias domum,
Sine advocatis ibidem in cercuro, in stega,
In amicitiam atque in gratiam convortimus.
Et hic hodie apud me cœnat, & frater meus.
Nam heri ambo in uno portu fuimus: sed mea
Hodie soluta est navis aliquanto prius. 16
Age abduc has intro, quas mecum abduxi,
Stiche.

St. Here, sive ego taceam, seu loquar, scio scire te,
Quam multas tecum miserias multaverim.

12. *Stega*. Vide notas Bacchid. act. 2. scen. 3. vers. 44.

19. *Multaverim*. Id est, ἐξηριθμησάμην. Veteres enim *multare*, id est, numerare dicebant; quanquam proprie est πλειστηριάζειν in auctionibus, quod *polliceri* dicunt Latini.

ATTO TERZO.

SCENA PRIMA.

Epignomo, Stico.

Poichè con tanto prospero successo
Ritorno a salvamento a casa mia,
Ne ho a ringraziar Nettuno, e le Tempeste
Dominatrici del mare, e Mercurio
Nel tempo stesso, il quale ne' miei traffichi
Mi ha favorito, e co' guadagni mi ha
Fatto quadruplicare il capitale.
Tutti color, che con la mia partenza
I' afflissi allora, or gli rallegrerò
Con la venuta mia. E in fatti a prima
Giunta, sonmi 'ncontrato con mio suocero
Antifone, e com' eravam nemici,
Ci siam rappattumati. Ora vedete
Quanto puote il danaro! Egli in vedermi
Tornato in favorevole fortuna,
E aver portato a casa gran ricchezze,
Senza esserci di mezzo intercessori,
Nel galeone istesso, sopra al cassero,
Siamo tornati in amicizia, e in grazia.
E' cenerà stasera in casa mia
Con mio fratello, col qual m' incontrai
Jeri a dar fondo in un istesso porto.
La mia nave però questa mattina
Fè vela un poco prima della sua.
Animo, Stico, mena in casa queste
Schiave, le quali ho quà condotte meco.

St. *Padrone mio, o ch' io lo ti ricordi,*
O no, già so che sai quante disgrazie

Nunc hunc diem unum ex illis multis miseriis 20
Volo me Eleutheriam capere advenientem domum.

Ep. Et jus & æquom postulas: sumas, Stiche,
In hunc diem: te nihil moror, abi, quo lubet.
Cadum tibi veteris vini propino. *St.* papæ!
Ducam hodie amicam. *Ep.* vel decem, dum de tuo. 25
Ubi cœnas hodie, si hanc rationem instituis?

St. Amicam ego habeo Stephanium hinc ex proxumo,
Tui fratris ancillam: eo condixi* in symbolam
Ad cœnam, ad ejus conservom Sagarinum Syrum.
Eadem est amica ambobus, rivales sumus. 30

Ep. Age abduc eas intro. hunc tibi dedo diem.

St. Meam culpam habeto, nisi probe excruciavero.
Jam hercle ego per hortum amicam transibo meam
Mihi hanc occupatum noctem: eâdem symbolam
Dabo, & jubebo ad Sagarinum cœnam coqui. 35
At egomet ibo, atque obsonabo obsonium.

32. *Meam culpam*. Me accusato, nisi ego hunc diem totum in Genio curando consumsero. Quasi dies videatur vexari cum eum potando, obsonando, scortando conterimus.

Abbia io passate insiem con teco. Adesso,
Che ho la fortuna di tornar a casa,
In ricompensa di tanti travagli,
Voglio franco per me questo sol giorno.

Ep. E' giusta, e ragionevol la dimanda,
Che tu mi fai. Prenditi pure franca
Questa giornata. Io non vo' da te nulla,
Va pur dove ti piace. Farò darti
Un baril di vin vecchio. St. Capperi! oggi
Mi voglio divertir con un' amica.

Ep. Anche con dieci, purchè tu lo facci
A spese tue; e se ti appigli a questo,
Dove ceni stasera? St. I' ho una certa
Innamorata quì nel vicinato,
Che si chiama Stefania, e è serva di
Tuo fratello: ivi appuntai di cenare,
In camera di un certo suo compagno
Sirotto, ch' è chiamato Sagarino,
Mettendo ognun di noi la sua porzione.
Ella è amica comune, siam rivali.

Ep. Orsù, conduci 'n casa ora costoro:
Questa giornata sia assegnata a te.

St. E s' io ne lascio perder un momento
In ozio, senza farne uno strapazzo,
A risar sia di mio. In questo punto
Voglio sfilar in casa dell' amica
Per il giardino, a occupar per me
Questa nottata, innanzi che promettala
Ad altri. Nello stesso tempo io voglio
Sborsar lo scotto mio, e ordinare,
Che cucinin la cena nelle stanze
Di Sagarino: anderò io in piazza
A fare quella spesa, che bisogna.
E acciocchè vo' altri spettatori

Atque id ne vos miremini*, homines servolos
Potare, amare, atque ad cœnam condicere,
Licet hoc Athenis nobis. sed cum cogito,
Potius quam in dividiam veniam, est etiam hic ostium 40
Aliud posticum nostrarum harunce ædium.
(Posticam partem magis utuntur ædium.)
Eâ ibo obsonatum, eâdem referam obsonium
Per hortum: utroque commeatus continet.
Ite hac secundum vos me. ego hunc lacero diem. 45

ACTUS III. SCENA II.

Gelasimus, Epignomus.

Libros inspexi. tam confido, quam poti'st,
Me meum obtenturum regem ridiculis meis.
Nunc interviso, jamne a portu advenerit:
Ut eum advenientem meis dictis deliniam.
Ep. Hic quidem Gelasimus est parasitus, qui venit. 5
Gel. Auspicio hodie optumo exivi foras;
Mustela murem abstulit præter pedes.
Cum strena obscævavit*, spectatum hoc mihi est.

44. *Utroque.* Ad alteras ædes ab alteris commeatus continuatus est.
45. *Lacero diem.* Nimium diu loquor, & verbosus diei molestiam exerceo: atque ita stulte garriendo eum excrucio.
7. *Mustela.* Utrumque animal, & *mustela domestica* & *felis* inter ea fuit. quæ occursu suo facerent auspicium.

Non vi ſcandalezziate, che gli ſchiavi
Si dien buon tempo con le donne, e facciano
De' tambaſcià con appuntare cene,
Vi dico che in Atene ci è permeſſo.
Ma ora, che ci penſo, anzi che mettermi
In competenza co' compagni miei,
E deſtare bisbigli, e geloſie:
No' abbiamo in queſta caſa un' altra porta
Segreta là di dietro, (giacchè tutti
Uſano più le camere di dietro)
Per quella porta voglio uſcir per ire
A far la ſpeſa, e di là porterolla
Poi per l' orto; poichè queſto paſſaggio
All' una, e all' altra caſa corriſponde.
Venite quà vo' altre appreſſo a me.
Di queſto giorno io vo' farne uno ſtrazio.

ATTO III. SCENA II.

GELASIMO, EPIGNOMO.

Ho dato una riviſta a' libri miei.
Io ſon tanto ſicuro, quanto mai,
Di guadagnare con le celie mie
Oggi il mio Re. Or vengo quà a vedere,
S' e' ſia giunto nel porto, per potermelo
Addolcire un tantino a prima giunta.

Ep. *Chi viene a queſta volta egli è Gelaſimo*
Il paraſſito. Gel. *Stamattina io ſono*
Di caſa uſcito con un feliciſſimo
Augurio. Una faina, innanzi a' piedi
Miei, preſe un topo; col guadagno, ch' ella
Ha fatto ſtamattina, la mi ha porto
Un buon augurio: per me è coſa chiara;

Nam ut illa vitam repperit hodie ſibi,
Item me ſpero facturum. augurium hæc facit. 10
Epignomus hic quidem eſt, qui aſtat. ibo atque alloquar.
Epignome, ut ego te nunc conſpicio libens!
Ut præ lætitia lacrumæ præſiliunt mihi!
Valuiſtin' uſque? *Ep.* ſuſtentatum'ſt ſedulo.

Gel. Bene atque amice dicis. di dent quæ velis.
Propino tibi ſalutem plenis faucibus. 16
Cœnabis apud me, quoniam ſalvos advenis.

Ep. Vocata eſt opera nunc quidem: tam gratia eſt.

Gel. Promitte. *Ep.* certum eſt. *Gel.* ſic fac, inquam. *Ep.* certa res'ſt.

Gel. Lubente me, hercle, facies. *Ep.* idem ego iſtuc ſcio. 20
Quando uſus veniet, fiet. *Gel.* nunc ergo uſus eſt.

Ep. Non ædepol poſſum. *Gel.* quid gravare? cenſeo
Eas: neſcio quid vero habeo in mundo. *Ep.* i modo,
Alium convivam quærito tibi in hunc diem. 24

Gel. Quin tu promittis? *Ep.* non graver, ſi poſſiem.

14. *Suſtentatum.* *Suſtentare ſe*, eſt portare ſe, & bene valere. Ita Saturnicus de eo, cui conſtabat valetudo: *Et pedibus me porto meis*, id eſt, bene valeo. Ita *vectare ſe*, ut *ſuſtentare ſe*, eſt de opt. corporis conſtitutione dictum Latinis.

Perchè com' ella si è buscato il vitto
Per questo dì, così spero buscarmelo
Anch' io. Questo animale è augurioso.
Oh, costui, ch' è lì ritto, è certo Epignomo.
Voglio andar a parlargli. Caro Epignomo,
Che piacere sento io di rivederti!
Ve' come per la consolazione
Mi vengono le lagrime negli occhi!
Se' stato sempre bene? Ep. *Siamo andati*
Mantenendoci come abbiam potuto.

Gel. *Mi dai, per verità, una novella*
Da amico, e io me ne consolo. Il cielo
Secondi tutti i desiderj tuoi.
Io ti vo' fare un brindis con le canne
Della mia gola, rase di saluti.
E giacchè mi se' giunto a salvamento,
Vo' che ceni stasera in casa mia.

Ep. *Sono stato invitato già da altri.*
A ogni mo' te ne ringrazio. Gel. *Dammi*
Parola di venire. Ep. *Ho già risolto*
Di andar altrove. Gel. *Oh, fa come dico io.*

Ep. *Non sono più in istato di accettare.*
Io son già fermo. Gel. *A fe, tu mi faresti*
Sommo piacere. Ep. *Ne son persuaso.*
Occorrendo altre volte, lo farò.

Gel. *E bene, occorre adesso.* Ep. *In verità,*
Che io non posso. Gel. *Ma qual difficultà*
Ci hai tu? io ti consiglio di venire,
Che tengo apparecchiato non so che.

Ep. *Fa a mio mo': va, e proccurati qualche altro*
Commensale per questa sera. Gel. *Ma,*
Perchè non vuoi accettar l'invito mio?

Ep. *Lo farei volontieri, s' io potessi.*

Gel. *Io ti assicuro con certezza, che io*

Gel. Unum quidem hercle certum promitto tibi:
Libens accipiam, certo si promiseris.

Ep. Valeas. *Gel.* certumne est? *Ep.* certum. cœnabo domi.

Gel. Quandoquidem *operam* tuam non vis promittere:
Vin' ad te ad cœnam veniam? *Ep.* si possim, velim: 30
Verum hic apud me cœnant alieni novem.

Gel. Haud postulo equidem me in lecto* accumbere:
Scis tu me esse imi subsellii virum.

Ep. At ii oratores sunt populi, summi viri,
Ambracia veniunt huc legati publice. 35

Gel. Ergo oratores populi, summates viri,
Summi accumbent, ego infimatis infimus.

Ep. Haud æquom est te inter oratores accipi.

Gel. Equidem hercle orator sum, sed procedit parum.

Ep. Cras de reliquiis nos volo. multum vale. 40

Gel. Perii hercle vero plane, nihil obnoxie*.
Uno Gelasimo minus est, quam dudum fuit.
Certum est mustelæ posthac numquam credere.

33. *Imi subsellii.* Asconius in Verrem: *Subsellia sunt Tribunorum, Triumvirorum, Quæstorum, & hujusmodi minora exercentium; qui non in sellis curulibus, nec tribunalibus, sed in subselliis considebant.* Varro l. 4. *Ut subsipere, quod non plane sapit: quod non plane erat sella, subsellium dictum.* Hinc ergo *imi subsellii virum* dixit Plautus.

35. *Ambracia.* Urbs est Epiri, seu Thesprotiæ potius.

Ti riceverei pur con tutto il gusto,
Qualor mi dessi parola sicura
Di venire. Ep. *Conservati.* Gel. *Sei fermo*
Dunque di non venire? Ep. *Sì, perchè io*
Debbo cenar in casa. Gel. *Giacchè tu*
Non mi vuoi dispensar le grazie tue
In casa mia, vuoi che venga io da te?

Ep. *Se io potessi, con tutto il piacer mio.*
Ma i' ho già il pieno numero di nove
Persone, che ci vengono a cenare.

Gel. *Oh, i' non ho mica questa pretenzione*
Di avere sedia, e luogo nella tavola
Insiem con gli altri; sai, che io son persona
Di basso rango. Ep. *Ma que', che verranno*
Sono de' maggioraschi, ambasciatori
Pubblici, i quali furono spediti
Dal popolo dell' Arta al popol nostro.

Gel. *Quando è così, non ci vuol nulla, questi*
Pubblici ambasciadori maggioraschi
Si sederan nel primo luogo a tavola,
E i' mi starò nell' ultimo degli ultimi.

Ep. *Ma un come te non istà bene ammetterlo*
Fra gli oratori. Gel. *Orator veramente*
Son anch' io, solo ci è la differenza,
Che le orazioni mie riescon poco.

Ep. *Dimani poi ci spasserem noi altri*
Con gli avanzi. Sta sano per cento anni.

Gel. *Che sano? Io me ne vado già a malora*
Francamente, e alla libera, per dio,
Senza riguardi, senza soggezione.
Nel mondo or ci è di manco il gran Gelasimo.
Son risoluto di non dar più credito
D' ora in avanti a faine, perchè
Non ho veduto mai più mal sicura

Nam incertiorem nullam novi beſtiam.
Quæ ne & ipſa decies in die mutat locum, 45
Eam auſpicavi ego in re capitali mea?
Certum eſt amicos convocare, ut conſulam
Qua lege nunc me eſurire oporteat.

Bestia, di queste; e io minchion minchione
Sono andato a ritrar gli augurj miei,
In cosa, onde dipende la mia vita
Da una bestia, che cambia dieci volte
Al dì la stanza sua. Non occorre altro;
Vo' andar a convocar gli amici miei,
Per consultare in virtù di qual legge
Debba io promuover le ragioni mie,
Per ottenere di morir di fame.

ACTUS QUARTUS

SCENA PRIMA.

Antipho, Pamphilippus, Epignomus.

Ita me dî bene ament, measque mihi bene servassint filias;
Ut mihi volupe 'st, Pamphilippe, quia vos in patriam domum
Rediisse video, bene gesta re, ambos, te & fratrem tuum.

Pamph. Satis abs te accipiam, nisi videam mihi te amicum esse, Antipho.
Nunc quia te amicum mihi experior esse, creditur tibi. 5

Ant. Vocem ego te ad me ad cœnam, frater tuus nisi dixisset mihi,
Te apud se cœnaturum esse hodie, cum me ad se ad cœnam vocat.
Et magis par fuerat me dare vobis cœnam advenientibus,
Quam me ad illum promittere, nisi nollem ei advorsarier.
Nunc me gratiam abs te inire verbis nihil desidero: 10
Cras apud me eritis, & tu & ille, cum vostris uxoribus.

Pamph. Et apud me perendie. nam ille heri me jam vocaverat

ATTO QUARTO.

SCENA PRIMA.

ANTIFONE, PANFILIPPO, EPIGNOMO.

Se dio mi guardi, e se il cielo mi prosperi
Le figlie mie, io sento un gran contento,
Panfilippo mio caro, nel vedere
Entrambi voi fratelli ritornati
In questa vostra patria, con avere
Sì vantaggiati gl' interessi vostri.

Panf. *S' io non vedessi 'n prova, Antifon mio,*
L' affezion tua, non mi assicurerei
Di queste tue espressioni, senz' averne
Qualche malleverìa. Ma giacchè in fatto
Esperimento l' amor tuo, ti credo.

Ant. *Io t' inviterei a cena in casa mia,*
S' egli non fosse pur che tuo fratello,
Nello invitar me a cena in casa sua,
E' non mi avesse detto, che tu andavi
A cenar seco. E quando e' pur non fosse,
Ch' io non vo' comparir di ricusare
Le grazie sue, e oppormi in che che sia
Al piacer suo, sarebbe stato certo
Conveniente, che all' arrivo vostro
Vi avessi dato una cena io più tosto,
Che accettar il suo invito. Or non è mio
Intendimento di farvi finezze
In parole. Diman verrete entrambi
A casa mia con le mogliere vostre.

Panf. *E posdoman da me. Sarei stato io*
Il primo a invitarvi oggi, ma prevennemi
Col suo invito, da jeri mio fratello.

In hunc diem. ſed ſatin' ego tecum pacificatus ſum, Antipho?

Ant. Quando ita rem geſſiſtis, uti vos vellem, amicos atque addecet,

Pax commerciumque eſt vobis mecum. nam hoc tu facito cogites, 15

Ut cuique homini res parata eſt, firmi amici ſunt: ſi res laſſa labat,

Itidem amici collabaſcunt. res amicos invenit.

Ep. Jam redeo. nimia eſt voluptas, ſi diu abſueris a domo,

Domum ſi redieris, ſi tibi nulla eſt ægritudo animo obviam.

Nam ita me abſente familiarem rem uxor curavit meam, 20

Omnium me exilem atque inanem fecit ægritudinum.

Sed eccum fratrem Pamphilippum, incedit cum ſocero ſuo.

Pamph. Quid agitur, Epignome? *Ep.* quid tu? quamdudum in portum venis

Huc? *Pamph.* longiſſume. *Ep.* poſtillà jam iſte eſt tranquillus tibi?

Ant. Magis quam mare, quo ambo eſtis vecti. *Ep.* facis, ut alias res ſoles. 25

Hodiéne exoneramus navem, frater? *Pamph.* clementer volo.

15. *Commercium*. Allegoria. Inter quas civitates bellum eſt, non eſt commercium &c.

Ma posso assicurarmi di esser io
Tornato teco in armonia perfetta?

Ant. *Poichè i vostri interessi sono andati*
Come avrei voluto io, e come ancora
Si conviene al decoro degli amici,
Potete assicurarvi di godere
L' affezion mia, la concordia, e l' antica
Familiarità. Genero mio,
Tu dei considerare, che a misura
Di quel, che un ha, si mantengono saldi
Più, o men gli amici. Quando le sostanze
A tracollar cominciano, tracollano
Così ancora gli amici: amico mio,
La roba fa gli amici. Ep. *Or ora torno.*
E' una soddisfazione troppo grande,
Dopo di essere stato lungo tratto
Fuori della tua patria, tornando
A casa tua, non incontrar niente,
Che ti disgusti. Egli è avvenuto a me
Una ventura simile. Mia moglie
Ha atteso così bene al buon governo
Di casa, nella lontananza mia,
Che per opera sua mi trovo libero,
E scevro di ogni amarezza. Ma ecco
Mio fratel Panfilippo, che sen viene
Col suo suocero. Panf. *Cosa si fa, Epignomo?*

Ep. *E tu? quant' ha, che sei arrivato in porto?*

Panf. *Da gran pezzo.* Ep. *Io m' immagino, che già*
Costui sarà tornato teco in calma.

Ant. *In calma assai maggior di quella, che*
Aveste entrambi voi nel vostro viaggio.

Ep. *Tu la fai da tuo pari. Fratel mio,*
Vogliamo scaricar oggi la nave?

Panf. *Non ci diam tanta fretta. Meglio che*

Nosmet potius oneremus vicissatim voluptatibus.
Quam mox cocta est cœna? impransus ego sum.
Ep. abi intro ad me, & lava.

Pamph. Deos salutatum atque uxorem modo intro devortor domum.

Ep. Apud nos eccilla festinat cum sorore uxor tua.

Pamph. Optumum est, jam istoc moræ minus erit.
Ep. jam ego apud te ero. 31

Ant. Priusquam abis, præsente te huic apologum agere unum volo.

Ep. Maxume. *Ant.* fuit olim, quasi ego sum, senex: ei filiæ
Duæ erant, quasi nunc meæ sunt: eæ erant duobus nuptæ fratribus,
Quasi nunc meæ sunt vobis. *Pamph.* miror, quo evasuru'st apologus. 35

Ant. Erat minori illi adolescenti fidicina & tibicina;
Peregre advexerat, quasi nunc tu: sed ille erat cælebs senex,
Quasi ego nunc sum. *Pamph.* perge porro. præsens hic quidem est apologus.

Ant. Deinde senex ille illi dixit, quojus erat tibicina,
Quasi ego nunc tibi dico. *Pamph.* ausculto, atque animum advorto sedulo. 40

Ant. Ego tibi meam filiam, bene quîcum cubitares, dedi:

27. *Oneremus*. Festiviter & concinne; etenim ad exonerationem, quæ præcesserat, allusum. Quam metaphoræ formam etiam Mil. act. 3. 1. amplexus est: *Onera te hilaritudine*.

38. *Præsens hic*. Scilicet, quia nos in re præsenti sumus, in quorum personas Apologus iste examussim convenit.

Pensare a scaricar la nave, io vo',
Che noi badiamo a ricolmar noi stessi
Di piaceri, e di gusti fra noi stessi.
La cena è cotta? pensa, che io son anco
Digiuno. Ep. *Sali 'n casa mia, e mettiti*
Nel bagno. Panf. *Prima io vo' fare una corsa*
In casa, a adorare i nostri dei,
E salutar mia moglie. Ep. *Eccola quà*
In casa mia, in faccende con sua
Sorella. Panf. *Va benissimo. S' è questo,*
Arem men d' aspettare. Ep. *Or sarò in casa*
Tua. Ant. *Prima, che tu te ne vadi, io voglio*
Avanti a te contare a costui una
Novelletta. Ep. *Benissimo.* Ant. *Una volta*
Ci era un vecchio, figurati come
Sono adesso io: egli aveva due figlie,
Come sono or le mie: costoro erano
Maritate con due fratelli, appunto
Come le figlie mie son con voi due.
Panf. *Non saprei dove possa ire a parare*
Cotesta novelletta. Ant. *Quel più giovane,*
Fra questi due fratelli, avea in sua casa
Due sonatrici, una di cetra, e l' altra
Di flauto, che l' avea portate seco
Di fuori, come facesti ora tu.
Quel tal vecchio era vedovo, com' ora
Sono appunto io. Panf. *Deh, tira pur innanzi.*
Alla fe, questa tua novella è in punto.
Ant. *Or quel tal vecchio disse a quel tal giovane,*
Che avea la donna, che sonava il flauto,
Com' ora, a mo' di esempio, io dico a te.
Panf. *Sento, e ci sto con tutta l' attenzione.*
Ant. *Io ti diedi mia figlia, acciocchè ella*
Potesse farti buona compagnia

Nunc mihi reddi ego æquom esse abs te, quicum cubitem, censeo.

Pamph. Quis istuc dicit? an ille, quasi tu? *Ant.* quasi ego nunc dico tibi.

Immo duas dabo, inquit ille adolescens, una si parum est:

Et si duarum pœnitebit, inquit, addentur duæ.

Pamph. Quis istuc, quæso? an ille, quasi ego? *Ant.* is ipse, quasi tu. *tum* senex 46

Ille, quasi ego, si vis, inquit, quatuor sane dato;

Dum quidem, hercle, quod edant, addas: meum ne contruncent cibum.

Pamph. Videlicet parcum illum fuisse senem, qui dixerit:

Quoniam ille illi pollicetur, qui eum cibum poposcerit. 50

Ant. Videlicet fuisse illum nequam adolescentem, qui illico,

Ubi ille poscit, denegavit se dare granum tritici.

Hercle, quia æquom postulabat ille senex, quandoquidem

Filiæ illæ dederat dotem, accipere pro tibicina.

Pamph. Hercle, ille quidem certo adolescens docte vorsutus fuit, 55

Qui seni illi concubinam dare dotatam noluit.

50. *Pollicetur.* Est enim proprie *Polliceri* apud ICtos, quum ultro offerimus, & *Pollicitatio* solius offerentis promissio. Unde recte est in Casina act. 3. 2. *Operam uxoris polliceor foras, quasi catella.*

In letto: crederei, ch' e' fosse giusto,
Che adesso mi rendessi 'l contraccambio,
Dando tu a me una ragazza ancora
Da poterci dormire. Panf. *Chi è, che dice*
Cotesto? forse quel tal, come te?
Ant. *Sì, quell' io, verbigrazia, il dice a te.*
Anzi, quand' una non basti, darottene
Ancora due, rispose quel giovane.
E se di due nè men sarai contento,
Ne aggiungeremo, soggiunse, altre due.
Panf. *Chi rispose così? forse colui,*
Come me, verbigrazia? Ant. *Colui*
Appunto, come te. Allor quel vecchio,
Come dicessi me, disse, se vuoi,
Dammene pure quattro, a condizione,
Che tu dii loro ancora da mangiare,
Perchè non dien lo spiano alla dispensa
Mia. Panf. *Bisogna ben dire, che quel vecchio,*
Che parlava così, fosse un taccagno,
Uno spilorcio, mentre si avanzò
A dimandar anche il mantenimento
Delle donne a colui, che glie le aveva
Promesse. Ant. *Anzi quel giovane, bisogna,*
Ch' egli fosse un gaglioffo, il quale, in che
Si vide fare una richiesta tale,
Disse di non volergli dar nè meno
Un granello di grano. E in verità,
Non faceva quel vecchio una dimanda,
Che non si convenisse, pretendendo
Qualcosa anch' egli per la sonatrice,
Poich' egli aveva sborsate le doti
Per la sua figlia. Panf. *E i' dico, che quel giovane*
Ebbe pur sale in zucca a non volere
Dar al vecchio la donna con la dote.

Ant. Senex quidem voluit, ſi poſſet indipiſci de cibo:
Quia nequit; qua lege licuit, velle dixit fieri.
Fiat! ille inquit adoleſcens. facis benigne! inquit ſenex.
Habeón' rem factam? inquit. faciam ita, inquit, ut fieri voles. 60
Sed ego ibo intro, & gratulabor voſtrum adventum filiis.
Poſtea ibo lavatum in Pilum: ibi fovebo ſenectutem meam.
Poſt ubi lavero, otioſus vos opperiar accubans.

Pamph. Graphicum mortalem Antiphonem! ut apologum fecit, quam fabre!
Ut jam nunc ſceleſtus eſſe ducit pro adoleſcentulo! 65
Dabitur homini amica, noctu quæ in lecto accendet ſenem*:
Namque, ædepol, aliud quidem illi quid amica opus ſit, neſcio.
Sed quid agit paraſitus noſter Gelaſimus? etiam valet?

Ep. Vidi ædepol hominem haud perdudum! *Pamph.* quid agit? *Ep.* quod famelicus.

Pamph. Quin vocâſti hominem ad cœnam? *Ep.* ne quid adveniens perderem. 70
Atque eccum tibi lupum in ſermone; præſens eſuriens adeſt.

Pamph. Ludificemur hominem. *Ep.* capti conſilii memorem mones.

62 *Pilum*. Malim legi, *Pyelum*, id eſt, balneum ſeu labrum. I. Pollux lib. 10. 26. Πύελος, *vas amplum, in quo veteres lavabant*. Probo conjecturam Lambini legentis, ibo lavatum *in pielum*, hoc eſt, πυελόν. Nihil verius.

71. *Lupum in ſermone*. Quod Plautus hic *in ſermone*, Terent. Adelph. act. 4. 1. *Lupus in fabula* dixit.

Ant. *Tentò il vecchio, se pur veniagli fatto,*
Di mettersi 'n sicuro circa il vitto;
Ma questo non essendogli riuscito,
Accettò quel partito, che potette
Ottenere. Si faccia a modo tuo,
Disse il giovane. Gran mercè alla tua
Cortesia, disse il vecchio. Posso io
Tener la cosa per fatta? Ti voglio
Far contento di quanto tu desideri.
Ma io vo' entrar in casa, e rallegrarmi
Con le mie figlie dell' arrivo vostro.
Poi mi porrò nel bagno, dove io voglio
Rattemperare il freddo dell' età.
Lavato che io mi sia, vi aspetterò
Agiatamente sur un letto, senza
Pensare ad altra cosa. Panf. *O che golpone*
E' questo nostro Antifone! hai veduto
Con che fin' arte ha saputo comporre
La sua novella? il guidone si fa
Ancora giovanetto. A ogni modo
Bisognerà pur dargli la ragazza,
Che nel letto la notte lo tormenti,
E lo ponga in ismanie; perchè,
Per verità, non so a che altro possa
Ella servirgli. Ma, che fa quel nostro
Parassito Gelasimo? sta bene?
Ep. *Non ha molto, che il vidi.* Panf *Cosa fa?*
Ep. *Fa quello, che suol fare un affamato.*
Panf. *Perchè non l'invitasti a cena tu?*
Ep. *Per non farmi del danno il primo dì,*
Che io giugnessi 'n casa. Ma ecco il lupo
Nella favola. Vello lì scannato
Dalla fame. Panf. *Teniamlo un poco a loggia.*
Ep. *Questo disegno avea già fatto anché io.*

ACTUS IV. SCENA II.

GELASIMUS, PAMPHILIPPUS, EPIGNOMUS.

SED ita quod occœpi* narrare vobis; cum hic non affui, (1)
Cum amicis deliberavi jam, & cum cognatis meis:
Ita mihi auctores fuere, ut egomet me hodie jugularem fame.
Sed videóne ego Pamphilippum cum fratre Epignomo? atque is eſt.
Aggrediar hominem. ſperate Pamphilippe, o ſpes mea! 5
O mea vita! o mea voluptas! ſalve. ſalvom gaudeo,
Peregre te in patriam rediſſe ſalvom. *Pamph.* ſalve, Gelaſime!
Gel. Valuiſtin' bene? *Pamph.* ſuſtentavi ſedulo. *Gel.* ædepol gaudeo.
Ædepol næ egomet mihi modiûm nunc mille eſſe argenti velim.
Ep. Quid eo tibi opus eſt? *Gel.* hunc ad cœnam hercle ut vocem, te non vocem. 10
Ep. Advorſum te fabulare illud quidem. *Gel.* ambos ut vocem.
Ep. Ædepol te vocem libenter, ſi ſuperſiat locus.
Gel. Quin tu, ſtans obſtruſero aliquid ſtrenue. *Ep.* immo unum hoc poteſt.

8. *Suſtentavi ſedulo.* V. N. ſupra 3. 2. 14.
13. *Quin tu, ſtans.* Diſtingue: *Quin tu? ſtans obſtruſero aliquid.* Quin tu me invitas, etiamſi non ſuperſiat locus ad ſedendum. Stans etiam ſtrenue poſſum aliquid obſtruere.

(1) ma aggiustando al primo detto

ATTO IV. SCENA II.

GELASIMO, PANFILIPPO, EPIGNOMO.

E Così, per seguire il mio discorso,
Ch' i' vi faceva; in questo po' di tempo,
Che non mi avete visto, sono stato
A consultar con amici, e parenti,
Ed e' mi consigliarono, che oggi
Io stesso mi scannassi con la fame.
Ma non è quel, che io veggo, Panfilippo,
Col suo fratello Epignomo? egli è desso.
Voglio dargli un assalto. O mio aspettato
Panfilippo! speranza mia, mia vita,
Mio diletto: che tu sii il ben venuto.
Io mi consolo di vederti bene,
E tornato di fuori a salvamento,
Nella tua patria. Panf. *Addio, caro Gelasimo.*
Gel. *Come sei stato bene di salute?*
Panf. *Mi sono andato mantenendo il meglio,*
Che i' ho potuto. Gel. *Ne godo da dovero.*
O quanto bramerei di trovarmi ora
Ben mille staja di lampanti. Ep. *E a che*
Ti servirebbon egli? Gel. *A fe di dio,*
Vorrei fare una cena, e invitarvi
Solo costui, e non te. Ep. *Con questo tuo*
Parlar, che fai, tu trai a' tuoi colombi.
Gel. *Tutti e due 'nviterei.* Ep. *Inviterei*
Ben io te volentieri, se avanzasse
Qualche luogo. Gel. *Oh, per questo lascia fare*
A me, che ritto lì, senza sedermi,
Insaccherò ben io, da bravo, qualche
Cosa. Ep. *Sol ci saria questo rimedio.*

Gel. Quid? *Ep.* ubi convivæ abierint, tum venias.
Gel. væ ætati tuæ!

Ep. Una lautum, non ad cœnam dico. *Gel.* dî te perduint! 15
Quid ais, Pamphilippe? *Pamph.* ad cœnam, hercle, alio promisi foras.

Gel. Quid, foras? *Pamph.* foras hercle vero. *Gel.* quî, malum, tibi lasso libet
Foris cœnare? *Pamph.* utrum tu censes? *Gel.* jube domi cœnam coqui,
Atque ad illum renuntiari. *Pamph.* solus cœnabo domi?

Gel. Non enim solus. me vocato. *Pamph.* at ille ne succenseat, 20
Mea qui caussa sumtum fecit. *Gel.* facile excusari potest:
Mihi modo ausculta. jube domi cœnam coqui. *Ep.* non me quidem
Faciet auctore, hodie ut illum decipiat. *Gel.* non tu hinc abis?
Nisi me non perspicere censes quid agas, cave sis tu tibi.
Nam illic homo tuam hæreditatem inhiat, quasi esuriens lupus. 25
Non tu scis, quam efflictentur homines noctu hic in via?

Pamph. Tanto plureis, qui defendant, ire advorsum jussero.

Ep. Non it, non it: quia tanto opere suades ne ebitat. *Gel.* jube

Gel. *Quale?* Ep. *Allor quando gl' invitati fossero*
Andati via, potresti venir tu.
Gel. *Il fistol, che ti roda.* Ep. *Intendo dire,*
Per bagnarti con noi, non per cenare.
Gel. *Il malan, che ti colga. Che ne di'*
Tu, Panfilippo? Panf. *S' è per me, i' promisi*
D' ire a cenar fuori di casa. Gel. *Che*
Fuori di casa? Panf. *Fuori, in verità.*
Gel. *Come, domin, ti può toccar il ticchio*
D' ir a cenar fuori di casa stanco?
Panf. *Che mi consigli tu?* Gel. *Manda a scusarti*
Con la persona, la qual ti ha invitato,
E fatti apparecchiar la cena in casa.
Panf. *E arò a cenare in casa solo?* Gel. *Solo*
No, invita me. Panf. *Ma non vorre' poi io,*
Che l' amico. qual trovasi aver fatta,
Per amor mio, la spesa, se l' avesse
Per male. Gel. *Non ci vuol nulla a trovare*
Qualche scusa. Fa a modo mio: va, ordina
La cena in casa. Ep. *Io non sarò giammai*
Per consigliarlo, ch' egli abbia a gabbare
L' amico. Gel. *Non vuo' irtene in buon' ora?*
Credi tu forse, ch' io ben non comprenda
I tuoi disegni? amico, sta in cervello.
E' fa la mira con la bocca aperta,
Come un lupo affamato alla tua roba,
Per ingojarla. Forse che non sai,
Che mal governo fanno gli scherani
Della povera gente, che cammina
Per queste strade la notte? Panf. *Per questo*
Ordinerò, che si raddopi 'l numero
De' servi, i quali mi verranno a prendere,
Onde io possa venire ben guardato.
Ep. *Via, non vi andrà, non vi andrà, giacchè tu*

Domi mihi, tibi, tuæque uxori celeriter cœnam coqui.

Si hercle faxis, non opinor dices deceptum fore.

Pamph. Per hanc tibi cœnam incœnato, Gelasime, esse hodie licet. 31

Gel. Ibisne ad cœnam foras? *Pamph.* apud fratrem cœno, in proxumo.

Gel. Certumne est? *Pamph.* certum. *Gel.* ædepol te hodie lapide percussum velim.

Pamph. Non metuo: per hortum transibo, non prodibo in publicum.

Ep. Quid agis, Gelasime? *Gel.* oratores tu accipis: habeas tibi. 35

Ep. Tua pol refert enim. *Gel.* siquidem mea refert, opera utere,

Posce. *Ep.* ædepol tibi, opinor, etiam uni locum conspicor,

Ubi accubes. *Pamph.* sane faciundum censeo. *Gel.* o lux oppidi!

Ep. Si artè poteris accubare. *Gel.* vel inter cuneos* ferreòs.

Tantillum loci, ubi catellus cubet, id mihi sat est loci. 40

Ep. Exorabo aliquo modo. veni. *Gel.* huccine? *Ep.* immo in carcerem.

Nam hìc quidem meliorem Genium tuum non facies. eamus, tu.

Pamph. Deos salutabo modo, postea ad te continuo transeo.

33. *Lapide*. De insolentia Athenienfium juvenum, vide notas Amphitr. act. I. I. 2.

Gli fai tanta premura a non andare.

Gel. *Fa tosto apparecchiar in casa tua*
Una cena per te, per me, e per mogliata.
Se lo farai; non credo, che potrai
Giammai dire, che i' avessiti tradito.

Panf. *Per questa cena tanto, tu puoi irtene*
Digiuno a letto, Gelasimo mio.

Gel. *Dunque andrai tu a cenar fuori di casa?*

Panf. *Io vo a cenar in casa mio fratello,*
Quì vicino. Gel. *Hai tu fermo far così?*

Panf. *Così ho fermo.* Gel. *Oh, che gusto, che avrei io,*
Se questa sera avessi una sassata.

Panf. *Non ho timor di questo, perchè io,*
Senza uscire alla strada, passerò
Pel giardino. Ep. *Gelasimo, che fai?*

Gel. *Tu hai ricevimento in casa tua*
Di ambasciatori: sieno tutti i tuoi.

Ep. *E pure è cosa d'interesse tuo.*

Gel. *S'è cosa d'interesse mio, comandami,*
Che io ti servirò: dimanda pure
Quello, che vuoi. Ep. *Pur mi par di vedervi*
Un luogo da sedere per te solo.

Panf. *Quando è così, invitiamcelo.* Gel. *O splendore*
Della tua patria! Ep. *Purchè possi tu*
Soffrir di stare stretto. Gel. *Mettimi anco*
Tra le biette di ferro. A me mi basta
Tanto di luoghicciuolo, quanto pigliane
Acchiocciolato un cucciolo. Ep. *A ogni modo*
Io vo' farti ottener questo piacere.
Vieni. Gel. *Costì da te?* Ep. *No: alle bujose,*
Che in casa mia, so dir, tu non torrai
Dal tuo corpo una grinza. Vieni tu.

Panf. *Or voglio andare a adorar gli dei,*
Poi senza indugio passo a casa tua.

Gel. Quid igitur? *Ep.* dixi equidem, in carcerem ires. *Gel.* quin jusseris,
Eo quoque ibo. *Ep.* dî immortales! hic quidem in summam crucem 45
Cœna aut prandio perduci poteſt. *Gel.* ita ingenium meum eſt;
Quicumvis depugno multo facilius, quam cum Fame.

Pamph. Non ergo is tu? apud me ſatis ſpectata eſt mihi jam tua felicitas:
Dum paraſitus mihi atque fratri fuiſti, rem confregimus.
Nunc ego nolo e Gelaſimo mihi te Catagelaſimum. 50

Gel. Jamne abîſti*? Gelaſime, vide, quid es capturus conſilii.
Egone? tune? mihine? tibine? vides, ut annona eſt gravis!
Vides, benignitates hominum ut periere & prothymiæ:
Vides, ridiculos nihili fieri, atque ipſos paraſitarier.
Numquam ædepol me vivom quiſquam in craſtinum proſpiciet diem. 55
Nam mihi jam intus potione vincea* onerabo gulam.
Neque ego hoc committam, ut homines mortuum me dicant fame.

Gel. *Dunque*

44. *Quin jusseris;* lego, *si jusseris.*
50. *Catagelasimum.* Nolo te e ridiculo & urbano riſum movente, fieri deridiculum, & deriſui eſſe.

Gel. *Dunque* ... Ep. *Io ti ho detto già, che ti avviassi*
Verso grotta ferrata. Gel. *Se tu vuoi*,
Anche colà andrò io. Ep. *O eterni numi!*
Costui per una cena, o un desinare,
Si farebbe tirar su di una forca.
Gel. *Io son di questo naturale, meglio*
I' mi cimenterei con chicchessia,
Che con la fame. Panf. *Dunque non vi vuoi*
Andare? Insino a mo' in casa mia,
I' ho sperimentato molto bene
Il buon augurio, che tu porti teco.
Mentre tu eri nostro parassito
Fallimmo insieme mio fratello, e io.
Or io non voglio, che tu da trastullo
Nostro, ci diventassi obbrobrio, e scorno.
Gel. *E mi piantasti già? A noi, Gelasimo*,
Pensa a che ti hai a risolvere. Dunque io..?
Dunque tu..? dunque a me..? dunque a te.? Tu
Già vedi quanto la roba val cara.
Tu vedi già sbandita dalla gente
Generalmente quella cortesia,
E quella bella prontezza di cuore.
Vedi, che non si fa più stima alcuna
Di chi professa la buffoneria,
Anzi che i celiatori son celiati.
Oh, a fe, non mi vedran vivo dimani,
Poichè 'n questo momento voglio entrare
In casa mia, e rimpinzarmi 'l gozzo
Con una buona insalata di canape.
Non volendo, che alcun possa vantarsi
In dire, ch' i' mi sia morto di fame.

ACTUS QUINTUS.

SCENA PRIMA.

Stichus.

More hoc fit, atque ſtulte, mea ſententia:
Si quem hominem exſpectant, eum ſolent proviſere:
Qui hercle illa cauſſa nihil ocyus venit.
Idem ego nunc facio, qui proviſo Sagarinum,
Qui nihil ocyus venit tamen hac gratia. 5
Jam hercle ego decumbam ſolus, ſi ille huc non venit.
Cadum modo hinc a me huc cum vino transferam:
Poſtea accumbam. quaſi ſenex tabeſcit dies.

ACTUS V. SCENA II.

Sagarinus, Stichus.

Salvete, Athenæ, quæ nutrices Græciæ.
Terra herilis patria! te video libens.
Sed amica mea & conſerva quid agat Stephanium,
Cura eſt, ut valeat. nam Sticho mandaveram,
Salutem ut nuntiaret; atque ei ut diceret, 5
Me hodie venturum, ut cœnam coqueret temperi.

1. *Salvete.* Vide notas Bacch. act. 2. ſc. 1. verſ. 1.

ATTO QUINTO.

SCENA PRIMA.

STICO.

Quand' uno sta aspettando una persona,
Si suol uscir di casa per vederlo:
Cotesta, quanto a me, è una sciocchezza.
Perchè, con tutto questo, non vien mica
Colui, che aspetti, un momento più presto.
Questo è quello, che adesso so appunto io,
Il qual esco a cercar di Sagarino,
Ma non per questo e' sarà quì più presto.
Ora, s' egli non viene, io mi porrò
A mangiar solo. Adesso voglio andare
A trasportare quà, da casa nostra,
Quel barile di vino, e pormi a tavola.
Già veggo il Sol sparuto come un vecchio.

ATTO V. SCENA II.

SAGARINO, STICO.

Sii tu la ben trovata, Atene mia,
Nutricatrice di tutta la Grecia,
Patria del mio padrone. O che contento
Provo nel rivederti! chi sa come
Se la passa, che fa l' amica mia,
La mia compagna Stefania. Io già diedi
Commessione a Stico, ch' e' me la
Salutasse, e insieme l' avvisasse,
Ch' io sarei venut' oggi, acciocchè ella
Mi avesse fatto trovar pronto un po'

Sed Stichus eſt hic quidem. *St.* feciſti, here, facetias,
Cum hoc donaviſti dono tuum ſervum Stichum.
Pro dî immortales, quot ego voluptates fero!
Quot riſiones! quot jocos! quot ſavia! 10
Saltationes, blanditias, prothymias!

Sag. Stiche! *St.* hem! *Sag.* quid fit? *St.* euge, Sagarine lepidiſſume!
Fero convivam Dionyſum mihique & tibi.
Namque ædepol cœna dicta eſt, locus liber datus eſt
Mihi & tibi apud vos: nam apud nos eſt convivium. 15
Ibi voſter cœnat cum uxore adeo & Antipho.
Ibidem herus eſt noſter. hoc mihi dono datum 'ſt.

Sag. Quis ſomniavit aurum? *St.* quid id ad te attinet?
Proin' tu lavare propera. *Sag.* lautus ſum. *St.* optume.
Sequere ergo hac me intro. *Sag.* ego vero ſequor.

St. Volo eluamus hodie. peregrina omnia 21
Relinque: Athenas nunc colamus. ſequere me.

Sag. Sequor, & domum redeundi principium placet.
Bona ſcæva* ſtrenaque obviam occeſſit mihi.

18 *Somniavit*. Plura in hunc locum ab interpretibus congeruntur. Ludus hic eſt verè plautinus. Aurum *ſervatur*: ut vero contrarium diceret, *ſomniavit*, inquit. Suſpicatur Sagarinus vinum illud dono datum Sticho non fuiſſe, ſed auro ab ipſo ſurrepto coemptum.

Di cena. Ma ecco Stico. St. *Tu, padrone,*
Con far questo regalo al servo tuo,
Ti proponesti di fargli uno scherzo.
O eterni dei! che salma di gusti
Io porto in su le spalle! quante risa,
E quanti scherzi, e quanti baci, e salti,
E carezzocce, e gallorie! Sag. *Stico?*

St. *Oh!* Sag. *Che ci è?* St. *E viva Sagarino*
Garbatissimo. Io porto meco Bacco
Per nostro commensale. E' stata già
Intimata la cena: abbiamo il luogo
Libero in casa vostra. I padron nostri
Si sono uniti tutti quanti insieme
A banchettare in casa nostra. Lì
Cena il vostro padrone con la moglie,
E 'l padron mio, e Antifone ancora.
Questo fu un mio regalo. Sag. *Chi fu sì*
Poco desto a guardarsi i suoi quattrini?

St. *Cotesto a te che 'mporta? tu non dei*
Pensare ad altro, che a irti a bagnare.

Sag. *I' mi sono bagnato.* St. *Va benissimo,*
Seguimi dunque dentro. Sag. *I' ti seguo io.*

St. *Oggi abbiamo a dar fondo a tutto il nostro:*
Lascia tutte le cure forestiere.
Siamo in Atene, a Atene pensiamo.
Vien meco. Sag. *Vengo. Io veggo un buon principio*
Del mio ritorno in casa; buon pronostico,
E buon augurio mi si è fatto incontro.

ACTUS V. SCENA III.

STEPHANIUM.

MIRUM videri nemini vostrûm volo, spectatores,
Quid ego hinc, quæ illic habito, exeam: faciam vos certiores.
Domo dudum huc arcessita sum. quoniam nuntiatum est,
Istarum venturos viros. ibi festinamus omnes,
Lectis sternendis studuimus, munditiisque apparandis. 5
Inter illud tamen negotium meis curavi amicis,
Sticho & conservo Sagarino meo, cœna cocta ut esset.
Stichus obsonatus est. ceterum ego curando id allegavi.
Nunc ibo hinc, & amicos meos curabo hic advenientes.

ACTUS V. SCENA IV.

SAGARINUS, STICHUS.

AGITE, ite foras: ferte pompam. cado te præficio, Stiche.
Omnibus modis temperare certum 'st nostrum hodie convivium.
Ita me di ament, lepide accipiemur, cum hos recipiamur in loco.

8. *Ceterum ego curando id allegavi.* Ceteroqui ego aliquem privatim misi, qui id curaret & coqueret.

ATTO V. SCENA III.

STEFANIA.

Non vo', che alcun di voi si maravigli,
Udienza mia, s' io, che sto lì di casa,
Esc' ora da quest' altra: or ne saprete
La ragione da me. Come ci fu
Avvisato poc' anzi, che dovevano
Venir oggi i mariti di coteste
Due sorelle, ci siamo ragunate
Prontamente quì tutte, e applicate
A imbandire la mensa, e metter tutto
In assetto, e scopare, e spolverare.
A ogni modo in mezzo alle faccende
De' miei padroni, ho pensato anche a' miei
Compagni, e amici, Stico, e Sagarino,
Di far loro trovar cotta la cena.
Stico provvide al mangiare. E se bene
Io non abbia potuto di persona
Assistervi, ho pensato tutta volta
Di mandar chi facesse le mie veci.
Or me ne torno 'n casa a attender tutta
A' camerati miei quando ritornano.

ATTO V. SCENA IV.

SAGARINO, STICO.

Animo, uscite fuori, carreggiate
A pricissione tutte le vivande.
Stico, a te assegno la carica di
Prefetto del barile. Io mi son posto

Quisquis prætereat, comissatum volo vocari. *St.* convenit;
Dum quidem hercle quisque veniat cum vino suo. nam hinc quidem 5
Hodie polluctura*, præter nos, jactura dabitur nemini.
Nosmet inter nos ministremus, monotrophe*. hoc convivium est
Pro opibus nostris satis commodule*, nucibus, fabulis, ficulis,
Olea in tryblio, lupilli comminuto crustulo.
Sat est. Servo homini modeste melius facere sumtum, quam ampliter, 10
Suum quemque decet. quibus divitiæ domi sunt, scaphio & cantharis,
Batiolis bibunt: at nos nostro Samiolo poterio
Tamen vivimus: nos tamen efficimus pro opibus nostra mœnia.

Sag. Amicæ uter utrubi accumbamus? *St.* abi tu sane superior.
Atque adeo ut tu scire possis, factum ego tecum hoc divido. 15
Vide, utram tibi libet etiamnum capere, cape provinciam.

Sag. Quid istuc est provinciæ? *St.* utrum Fontinali an Libero
Imperium te inhibere* mavis? *Sag.* nimiò liquidò Libero.
Sed amica mea & tua dum comit, dumque se exornat, nos volo
Tamen ludere inter nos. strategum te facio huic convivio. 20

9. *Lupilli:* lego *lupillis cum minuto crustulo.*

12. *Samiolo.* V. N. Bacch. act. 2. n. 23.

In animo di fare ogn' opra, che
Il nostro pasto venga tramezzato
Oggi, da ogni sorta di allegria.
A fe, noi scialeremo accolti quì.
Io vo', che ognun, che passi, sia 'nvitato
A stravizzar con noi. St. *Mi accordo anch' io,*
Purchè ognuno si porti il vino suo;
Perchè di questo, a fe, non ne avrà parte
Oggi, con danno nostro, altri che noi.
E noi ci serviremo da noi stessi
Da solitarj. Rispetto alle nostre
Facoltà, questa tavola è bonina.
Abbiamo noci, favetelle, fichi,
Olive in concia, lupin, biscottini.
E' sufficiente. Egli sta meglio a un servo
Lo spendere discreto, che con lusso.
Ognun deve tener la sua misura.
Que', che vivon di entrate, e che son ricchi,
Usano bere in tazze, in nappi, in gotti;
Noi con la nostra ciotola di terra,
Pure campiamo, pure noi facciamo
A quel mo', che possiamo, i fatti nostri.

Sag. *Vediamo chi si ha a mettere a man ritta,*
E chi a sinistra della nostra amica.

St. *Mettiti pure tu nel primo luogo.*
E acciocchè sappi, io vo', che la facciamo
Da buon compagni. Vedi tu qual carica
Più ti piace, e la prendi sin da mo.

Sag. *Di che carica intendi tu di dire?*

St. *Vuoi tu il comando acquatico, o il vinale?*

Sag. *Oh, senza dubbio alcuno, io vo' il vinale.*
Ma mentre la comune amica nostra
Si sta acconciando la testa, e si azzima,
Io vo', che noi ci divertiam fra noi.

St. Nimium lepide in mentem venit. potius in subsellio*
Cynice accipiemur, quam in lectis. *Sag.* immo enim hic magis est dulcius.
Sed interim, stratege noster, cur hic cessat cantharus?
Vide, quot cyathos bibimus. *St.* tot, quot digiti sunt tibi in manu.
Cantio est Græca: ἢ πέντε πίν', ἢ τρὶς πίν', ἢ μὴ τέτταρα. 25

Sag. Tibi propino decuma fonte: tibi tute inde, si sapis.
Bene vos, bene nos, bene te, bene me, bene nostram etiam Stephanium.

St. Bibe, si bibis. *Sag.* non mora erit apud me. *St.* ædepol convivi sat est,
Modo nostra huc amica accedat: id abest, aliud nihil abest.

Sag. Lepide hoc actum est. tibi propino cantharum: vinum tu habes. 30
Nimis vellem aliquid pulpamenti*. *St.* si horum, quæ assunt, pœnitet,
Nihil est. tene aquam. *Sag.* melius dicis: nihil moror cupedia*.
Bibe, tibicen: age, si quid agis. bibendum hercle hoc est, ne nega.

25. Cum aliis lego: ἢ ἢ μὴ τέτταρα, quasi diceret: aut quinque bibe; aut tres, & semiquattuor.

25. *Tibi propino* &c. Juxta Lipsii conjectationem, quam sequitur Salmasius, lego: *Tibi propino decem, affunde tu tibi inde, si sapis.*

32. *Melius dicis.* Alii: *merum jus dicis.* Ego veriùs dicerem: *di melius faxint.*

Io ti creo soprastante della mensa.

St. *Bella pensata! è me', che ci trattiamo*
Così alla buona, e alla carlona, assisi
Su di uno scanno, che adagiati in letta,
All' uso magnatizio. Sag. *Tu di' bene.*
Anzi quì stesso, che ci arem più gusto.
Ma perchè 'ntanto, soprastante nostro,
Il boccale sta 'n ozio? decidi
Quanti bicchieri abbiamci da votare.

St. *Tanti, quanti hai tu dita nella mano.*
Sai la canzone: il bicchier va votato
Cinque fiate, e poscia ricolmato,
Tre volte si rivoti, e la metà
Di quattro volte: in fine si berà.

Sag. *A te fo brindis con dieci bicchieri.*
Tu, se hai giudizio, serviti da te.
Alla salute vostra, alla salute
Nostra, alla tua, alla salute mia,
Alla salute di Stefania nostra.

St. *E bei su, se vuoi bere.* Sag. *Oh, quanto a me,*
Non mi farò pregare. St. *Non ci manca*
Nulla di quanto occorre al nostro pasto,
Purchè si unisca a noi la bella nostra.
Ella sola ci manca, il resto ci è.

Sag. *Si è provveduto a tutto a maraviglia.*
Ti presento il boccale, il vin l' hai tu.
Pur ci vorrei un poco di flusato.

St. *Se tu non se' contento di quel, che*
No' abbiam, non ci vuol nulla a contentarti.
Ecco quì l' acqua. Sag. *Il cielo me ne liberi.*
A questo prezzo io non voglio altri intingoli.
Bei trombetta: a noi, spacciati: tu hai a bere
A ogni mo' questo intero. Non occorre
Quì ricusare. Perchè vuoi tu farmi

Quid hìc fastidis, quod faciundum vides esse tibi? quin bibis?

Age, si quid agis: accipe, inquam. non hoc impendet publicum. 35

Haud tuum istuc est te vereri. eripe ex ore tibias.

St. Ubi illic biberit, vel servato meum modum, vel tu dato.

Nolo ego nos pro summo bibere. nulli relerimus postea:

Namque ædepol, quamvis desubito vel cadus vorti potest.

Sag. Quid igitur? quamquam gravatus fuisti, non nocuit tamen. 40

Age tibicen, quando bibisti, refer ad labias tibias,

Suffla celeriter tibi buccas, quasi proserpens bestia.

Agedum, Stiche; uter demutassit*, poculo multabitur.

St. Bonum jus dicis. impetrare oportet, quia æquom postulas.

Age ergo observa: si peccassis, multam hìc retinebo illico. 45

Sag. Optumum atque æquissumum oras. *St.* hem tibi hoc primum omnium.

Hæc facetia 'st, amare inter se rivales duos;

Uno cantharo potare, & unum scortum ducere.

Hoc memorabil' est: ego tu sum, tu es ego: uni animi sumus:

39. *Vel cadus vorti potest*. Meursius *verti potest*. Veteres, *cadum vertere*, pro exinanire dicebant; sumpta metaphora a more in conviviis usitato. Nam solebant pocula exhausta vertere. Ennius, et ex eo Virg. 9. Æn. *Indulgent vino, & vertunt crateras ahenos*.

Lo schizzinoso in quello, che pur vedi
Di dover fare a forza? Vuoi tu bere?
Muoviti: dico a te; prendi quà; questa
Non è una spesa, che la faccia il pubblico.
Tanto contegno in simil bagattella,
E' non è da tuo pari. Animo, togliti
Queste canne di bocca. St. *Quando arà*
Bevuto costui quì, o serba tu
Le leggi, che ho dato io, o dalle tu.
Io non vo', che bejamo alla sfrenata,
Nè spilliam più il barile per niuno,
Poichè potrebbe anche un barile intero
Votarsi a un tratto, facendo a tal modo.

Sag. *Orbè, che ne di' mo? con tutta questa*
Tua sicumera, pure non te n' è
Venuto male alcuno. Or, che hai bevuto,
Rimettiti i tuoi zufoli alle labra,
Gonfia le gote a guisa di serpente.
Animo, Stico, facciam questo patto,
Che chi di noi non istarà alle leggi,
In pena abbia un bicchier di vino manco.

St. *Ottima legge è questa tua, e perciò*
Pretendendo una cosa convenevole,
Tu ne devi ottener l' esecuzione.
Orsù dunque, vien quà; se contravvieni,
Ne riterrò quì subito l' emenda.

Sag. *Cotesto è di santissima ragione.*

St. *Prima di ogni altro, to', prenditi questo.*
O questa, sì, ch' ell' è cosa graziosa,
Vedere due rivali, che si vogliono
Ben fra di loro, e bere a un boccale,
E trastullarsi con l' istessa amica.
Cotesta è cosa degna da contarsi.
Io sono un altro te, tu un altro me.

Unam amicam amamus ambo: mecum ubi eſt, tecum eſt tamen. 50

Tecum ubi autem eſt, mecum ibi autem eſt: neuter utri invidet.

Sag. Ohe, jam ſatis. nolo obſcæves: catuli ut ludunt, nunc volo.

Vin' amicam huc evocemus? ea ſaltabit. *St.* cenſeo.

Sag. Mea ſuavis, amabilis, amœna Stephanium, ad amores tuos

Foras egredere, ſatis mihi pulchra es. *St.* at enim *mihi* pulcherruma. 55

Sag. Fac nos hilaros hilariores opera atque adventu tuo.

Peregre advenientes te expetimus, Stephaniſcidium, mel meum;

Si amabilitas tibi noſtra placet, ſi tibi ambo accepti ſumus.

ACTUS V. SCENA V.

STEPHANIUM, SAGARINUS, STICHUS.

MOREM vobis geram, meæ deliciæ. nam ita me Venus amœna amet,

Ut ego hic jamdudum exiſſem ſimitu vobiſcum foras,

Niſi me vobis exornarem. nam ita eſt ingenium muliebre,

Bene cum lauta eſt, terſa, ornata, ficta eſt; infecta eſt tamen.

Tutti e due siam di un sentimento istesso.
Tutti e due amiamo l' amica medesima.
Quando ella è meco, è come stesse teco;
Quando ella è teco, è come stesse meco.
Un non ha gelosia dell' altro. Sag. *Oh,*
Finiscila oggimai. Io non vo' io
Cotesto canto di civetta. Io vo',
Che noi ruzziamo come botolini.
Vuoi, che chiamiamo quà la bella nostra?
Ella potrà farci un balletto. St. *Sì.*

Sag. *O la mia cara, amabile, giuliva*
Stefania, esci a trovar chi ti vuol bene.
Senz' allindirti più, tu sembri bella
A sufficienza agli occhi miei. St. *E a' miei*
Bellissima. Sag. *Rallegraci anche più*
Di quel, che siamo, con la tua presenza.
Zucchero mio, Stefaniella mia;
Noi giunti quì dal nostro lungo viaggio,
Non desideriam altro, che goderti;
Se ti compiaci dell' affetto nostro,
Se ti siam ben veduti, e cari entrambi.

ATTO V. SCENA V.

STEFANIA, SAGARINO, STICO.

DELIZIE *mie, eccovi a contentarvi.*
E sì mi voglia ben Venere bella,
Come io da un pezzo sare' uscita fuori
Insieme con voi due, s' io non avessi
Dovuto trattenermi ad abbigliarmivi.
Perchè le donne son di una natura,
Che per quanto si lavino, e si freghino,
Si abbelliscano, e acconcinsi, pur sembrano

Nimioque ſibi mulier meretrix repperit odium ocyus 5
Sua immunditia, quam in perpetuom ut placeat munditia ſua.

Sag. Nimium lepide fabulata eſt. *St.* Veneris mera eſt oratio,
Sagarine. *Sag.* quid eſt? *St.* totus doleo. *Sag.* totus? tanto miſerior.

Steph. Utrubi accumbo? *Sag.* utrubi tu vis?
Steph. cum ambobus volo: nam ambos amo.

St. Vapulat peculium*: actum eſt, fugit hoc libertas caput. 10

Steph. Date mihi locum, ubi accumbam, amabo. ſiquidem placeo: tum mihi
Cupio cum utroque mihi eſſe bene. *St.* diſpereo! *Sag.* quid ais? *St.* quid, ego?

Sag. Ita me dî ament, numquam enim fiet hodie, hæc quin ſaltet tamen.
Age mulſa mea! ſuavitudo! ſalta: ſaltabo ego ſimul.

St. Numquam ædepol me iſtoc vinces, quin ego tibi pruriam. 15

Steph. Siquidem mihi ſaltandum eſt, tum vos date, bibat, tibicini.

St. Et quidem nobis. *Sag.* tene, tibicen, primum; poſtidea loci
Si hoc eduxeris, proinde ut conſuetus antehac, celeriter
Lepidam & ſuavem cantationem aliquam occipito cinædicam,

Sconce

Sconce a ogni modo. E una di noi più facile
Ell' è a farsi abborrir in un istante
Con la sciattaggin sua, che a farsi amare
Costantemente con la pulizia.

Sag. *Che grazioso parlare!* St. *Sagarino,*
La su Venere pretta maniata,
Al discorso, che fece. Sag. *Che cos' hai?*

St. *Io mi sento dolere tutto quanto.*

Sag. *Tutto quanto? S' è questo, stai malissimo.*

Stef. *Da che lato mi seggo?* Sag. *Da quel lato,*
Che vuo' tu. Stef. *Io vi voglio accanto a me*
Tutti e due, perchè a tutti e due io vo' bene.

St. *Oimè, che 'l mio peculio va a malora.*
Sono spacciato; il mio riscatto, in vece
Di approssimarsi, si prolunga, e scostasi.

Stef. *Deh, belli miei, assegnatemi il luogo*
Dove io segga; se pur io vi gradisco,
Fatemi divertir, com' io desidero,
Con tutti e due. St. *Oimè, mi veggo giunto*
A mal partito. Sag. *Che borbotti tu?*

St. *Io, eh?* Sag. *Non occorr' altro. A fe di dio,*
Non sarà mai, che noi ce la passiamo,
Senza che costei facciaci un balletto.
A noi, musin di mel, giulebbo mio,
Balla, ch' io ancora ballerò con te.

St. *Oh, nel ballare, a fe, che non mi superi;*
Anzi sarò da tanto, so dir io,
Da far venir a te ben l' acquolina.

Stef. *Giacch' io debbo ballare, date bere*
Al nostro sonatore. St. *E anco a noi.*

Sag. *Ora pigliati questo, sonatore.*
Poi succiato, che tu te l' abbi, come
Ti se' avvezzo di fare poco fa,
Mettiti tosto a farci una stampita,

Ubi perpruriscamus usque ex unguiculis. inde
huc aquam.* 20

ACTUS V. SCENA VI.

EIDEM.

Sag. TENE tu hoc, educe: dudum haud placuit
potio:
Nunc minus gravate jam accipit, tene tu. interim,
Meus oculus, da mihi suavium, dum illic bibit.
Prostibili est autem stantem stanti savium
Dare amicum amicæ. euge euge! sic furi datur!
Quid igitur? quamquam gravatus, non nocuit
tamen. 6
Age, jam infla buccas. *St.* nunc jam aliquid
suaviter!
Redde cantionem veteri pro vino novam.

ACTUS V. SCENA VII.

EIDEM.

Sag. QUI Jonicus aut cinædicus*, qui hoc tale facere
possiet?
Si istoc me vorsu viceris, alio me provocato:
Fac tu hoc modo. *St.* at tu hoc modo. *Sag.*
babæ! *St.* tatæ! *Sag.* papæ! *St.* pax!
Sag. Nunc pariter ambo. omnes voco cinædos contra.

Vers. 4. sc. 6. *Prostibili*. *Meretrix*, quæ & *Quæstuaria*, πεζακὴ, honestioris loci erat, quam *Prostibulum*: cum illa tantum nocte (hinc *noctes* passim, pro concubitu & furto Venereo) sui copiam faceret: hoc vero etiam die se publice & ubivis prostituebat.

Ma bella, dolce, dilicata, e molle,
Che faccia risentire le brigate,
E destar tal, che dorma. Quà, mesci acqua.

ATTO V. SCENA VI.

Gli stessi.

Sag. *To' tu, trombetta, vuota questa lampada.*
Poc'anzi non piaceagli questo sugo:
Or se lo toe senza cotante invenie.
Te' tu: frattanto, mia pupilla amata,
Mentre beve colui, dammi un baciozzo.
Ell' è da cantoniera il dar de' baci
In piedi 'n piedi al drudo: e viva, e viva!
Così si tratta il ladro. Or che ne di'?
Con tutto il tuo contegno, non ti spiacque.
Or gonfia le tue gote. St. *Facci qualche*
Sonatina soave. Noi ti abbiamo
Dato del buon vin vecchio, e tu ci rendi
In contraccambio una sonata nuova.

ATTO V. SCENA VII.

Gli stessi.

Sag. *Qual più vezzoso, e molle ballerino*
Si troverà, al qual possa dar l'animo
Di fare un simil ballo? se mi superi
In questa ruota mia, e tu disfidami
Con altra tu. Fa un po', come so io.
St. *E tu fa un po' così.* Sag. *Cappita!* St. *Capperi!*
Sag. *Corbezzole!* St. *Possare!* Sag. *In coppia adesso.*
Che si facciano innanzi tutti quanti

Satis esse nobis non magis potis est, quam fungo imber. 5

Intro hinc abeamus, nunc jam saltatum satis pro vino 'st.

Vos spectatores, plaudite, atque ite ad vos comissatum.

FINIS STICHI.

I ballerin più teneri, io gli sfido.
Tanto si sazia il fungo della pioggia,
Quanto par che saziamci noi di bere.
Andiamcene ora dentro, che no' abbiamo
A proporzion del vino già ballato
A bastanza. Vo' altri spettatori
Ci farete favor del vostro plauso,
E d'irvene a cenar in casa vostra.

IL FINE DELLO STICO.

ANNOTATIONES
IN STICHUM.

Act. 1. sc. 1. vers. 2. *Vidua*. Verbum *vidua*, quod in Mss. & ed. omnibus est, ejecit *Muretus*: nullam ob caussam. Si putavit, non convenire: sciat *viduam* dici, & quæ maritum adhuc habet, & quæ nunquam habuit. Seneca Agamem. vers. 157.

Decem per annos vidua respiciam virum?

Ibid. vers. 195.

An te morantur virgines viduæ domi?

Vers. 20. *Neu tuo id animo*. Non perceperunt Plauti mentem interpretes. Pater ultro ægre & male facere, filiasque a maritis absentibus abducere, aliisque in matrimonium dare minabatur. Dixerat Pinacium: eas res vitæ se saturare, & senio sibi ac dividiæ esse, animi sui dolores lachrymis testata. Monet ergo eam Panegyris, ne querelis aut lachrymis se affligeret; neve propter irritas forte & vanas patris minas, certam animo suo ægritudinem adferret. Hæc vera est hujus loci sententia.

Vers. 43. *Nos faciant*. Lambinus legit: *in nos faciant secus*, contra librorum omnium consensum. Aliter aliquem facere quam æquum est, haud minus Latine dicitur quam, *magni*, *plurimi*, *parvi aliquem facere*.

Sc. 2. vers. 3. *Quotcalendis*. Dictum, ut, *quotannis*, *quot mensibus*, *quotdiebus*: pro, singulis annis, mensibus, &c. Ulpianus: *Nihil interesse*, inquit, *utrum in annos singulos, vel quotannis: an in singulos menses, vel quotmensibus; an in singulos dies, an quotdiebus legetur*.

Ibid. *Demensum cibum*. Donatus: *Servi quaternos modios accipiebant frumenti in mensem: & id Demensum dicebatur: utrum a Mense, an a metiendo, incertum est*. Ego *a dimetiendo* dictum non dubitem: quoniam certa mensura daretur. Juven.

Servorum ventres modio castigat iniquo
Ipse quoque esuriens.

Potest fieri, imo solet, ut honestiores plusculum acciperent. Atque alia erant *Rustica* cibaria, alia *Urbana*. Et quia petebatur dabaturque singulis Calendis, Scriptores inferioris ævi *demensum* pro stipendio, salario, honorario quo libet, vitæ ratione etiam, usurparunt.

Vers. 14. *Decurso ætatis spatio*. Eleganter. *Spaciari* proprie est in stadio currere: nam τὸ σάδιον Æoles vocabant σπάδιον: unde Latini, qui multum Æoles imitantur, fecerunt *Spacium* suum. Inde in Eleg. De obitu Mecænat. *respacians equus* dicitur, qui finivit curriculum & spacium suum.

Vers. 19. *In eas simulem*. Tmesis: pro, *eas insimulem*. Donatus ad illud Terent. Phorm. act. 2. 3. *Si herum insimulabis avaritiæ, male audies*, notat: *Insimulatio est & falsi & veri criminis incusatio*.

Vers. 81. *Conditionem*. *Conditionem* pro conjunctione sponsaliorum & nuptiarum dici, multi notarunt. Festus: *Conventa conditio dicebatur, cum primus sermo de nuptiis & earum conditione habebatur*. Id etiam simpliciter *Conditio* dicebatur. Unde formula Repudii: *Conditione tua non utor*. Et quod dicebatur: *Parentes liberis suis conditiones quærere*.

Sc. 3. vers. 1. *Famem fuisse* &c. Festivissime ridiculus est Gelasimus, & nomen suum egregie tuetur;

novo inauditoque exemplo *Femem* sibi olim *matrem*, & nunc *filiam* eandem arguans: quam parere vicissim nequeat tamen: & eo, de ingratitudine ipsius, ventrisque sui inanitate pleni, diutina vermi. natione queritur.

Verf. 17 *Nunc si ridiculum*. Id est, parasitum, qui vel agendo, vel patiendo ridiculum se aliis præbet. Qui ad morem præconum in mancipia hastæ subjecta jocos & dicteria jactantium alludi hic putant, nimis falluntur. Notum illud Juvenalis: Nihil durius in se habere paupertatem, quam quod ridiculos homines faciat. Ipse Gelasimus infra:

Gelasimo nomen mihi indidit parvo pater:
Quia inde jam a pauxillo puero ridiculus fui. &c.

Verf. 18. *Cum ornamentis*. Cicer. pro Sestio: *Vivus, ut ajunt, & videns cum victu suo ac vestitu publicatur*. Sic ista duo conjungebant, cum personam cum rebus omnibus se vendere significabant. Vendebant & servos cum *ornamentis*, id est, cum vestitu; nonnunquam & si quid penoris sibi instruxerant. Quod Plaut. eadem Fabula,

Meo cibo & vestitu rem curo publicam;

dixit, ista duo copulans. *Victum* & *cultum* etiam sæpe conjungi reperias.

Verf. 38. *Ni vere*. Velim huic verbo, *Vocem te ad cœnam, nisi egomet cœnem foris*, lumbos defractos esse: nisi ille, qui id usurpat, continuo pereat, si me eo delusit, & domi nihilominus cœnet. Ita Pistoris interpretatur, sed male. *Perierit* ad *verbum: Vocem te ad cœnam*, &c. referendum est, non ad illum, qui eo utitur. Lumbis defractis esse, & plane periisse, differunt. Hoc ergo vult: Huic verbo, *Vocem te ad cœnam* &c. lumbos esse defractos velim; nisi id plane periit, eo, qui id usurpavit, non foris, sed domi cœnante. Plerique enim obvii parasitis foris sese cœnaturos mentiebantur, ne domi cum edacibus & famelicis parasitis cœnare cogerentur. Cum autem domi cœnarent, qui foris se cœnaturos mentiti erant, non tantum lumbis defractis erat, sed omnino perierat illud verbum, quo se foris cœnaturos erant testati. In eo consistit Plautinus hic jocus.

Verf. 88. *Miccotrogus*. A μικκὸς, id est, μικρὸς, & τρώγειν, id est, *rodere*, quasi *Paucirodus*. Convenit autem hoc verbum Parasitis; qui, ut mures, aliena rodunt.

Verf. 101. *Nec mu, nec mutuum*. *Mu* minimum quid notare, innuit Varro 6. de Ling. Lat. respexitque interim ad *mutui* primam syllabam: quasi ne illa quidem ipsi, ne dum totum *mutuum*.

Verf. 103. *Venditariam*. *Lingua venditaria*, ea est; non quæ vendit, sed quæ vendere cupit. Nam *vendito*, non est frequenter vendo, sed vendere *cupio*. Cic. Arusp. Resp. *Atque ei sese, cui totus venierat, etiam vobis inspectantibus venditaret*, id est, se ei vendere vellet. Talia multa sunt, quæ Frequentativæ formæ censentur, cum sint Desiderativa. Sic *prendo*, non est prendo frequenter, sed prendere cupio. *Capto*, capere desidero: ita *dormito: ostento*, ostendere me in aliqua re volo. *Munito*, munire cupio, Cic. pro Rosc. Am.

Act. 2. sc. 2. vers. 28. *Nasiternam*. *Nasiterna*, genus vasis aquarii, ansati & patentis, quale est, quo equi post confecta spacia in Circensibus perfundi ac recreari solent (Pœnulo, act. 5. 5.) Ita dicta, quod tres *nasos*, hoc est, ansas haberet; ita Vatinianis calicibus assignat *nasos* Martial. & Juvenal.

Siccabis calicem na orum quatuor.

Ibid. *Sine suffragio*. Usurpatur, ubi quis in alieno negotio imperiosior.

Cicero: *Sed quæro quid hac re turpius: quàm sine provocatione senator, sine mandatis legatus?*

Vers. 45. *Velo passo*. *Passo*, id est, *laxo & rugoso*. Nonius. Recte atque ex nautica disciplina Nonius, qui morem hunc habent, ut quotiescunque portubus insinuanda sunt navigia, *pedem faciunt* illico, laxentque velorum sinus: ne vento secundo impetum navis adjuvante syrtibus ac pulvinis illisa, vado adhærescant.

Vers. 54. *Consutaque*. *Consuta taperia* dixit hoc loco Plautus, quæ Græcis ῥαπτὰ, κεντητὰ, ῥαπιδοποικιλτά. ῥαπιδοποιοὶ Græcis, οἱ ποικιλταὶ, *qui acu faciunt*, ut de Phrygibus dicit Plinius. Tertullianus Phrygum in pingendis vestibus artificium, & Babyloniorum in pingendis peristromatis ita separat, ut Phrygibus insuendi artem, Babyloniis intexendi tribuat. Sane Babylonii stragulis vestibus, quas pingebant, diversos colores intexebant: sed ars tamen hæc eorum pingendi acu tota peragebatur; quare non minus *insuere*, quam *intexere* dici possent; nota illa Martialis:

> —— *Babylonica picta superbe*
> *Texta Semiramia quæ variantur acu*.

Verum etsi utrique acu uterentur, constat tamen diversum Phrygionum, & eorum qui Babylonica variabant, plumariorum artificium fuisse, & in diversis operibus artem eos exercuisse. Vide notas Menæchm. 2. 3. 72. & Pseudul. 1. 2. 14.

Vers. 57. *Sambucinas*. Inter cœnandum, acromata omnis generis adhibebantur. Nam aut symphonia personabat Triclinium, aut instrumenta varia organaque concinebant: aut Tragœdiæ aut Comœdiæ Mimique agebantur: incendebantur odores naribus gratissimi. Menæch. act. 2. 3. *Sternite lectos: incendite odores*. Hinc apud Virg. 1. Æneid. in convivio Didonis:

> —— *Cithara crinitus Jopas*
> *Personat aurata*.

Et Livius lib. 29. *Tunc psaltriæ sambucistriæque, & convivalia ludionum oblectamenta, addita epulis*.

Vers. 70. *Discessisses*. Decima scilicet adaucta tibi ex hæreditate, quam frustra cupidissime inhiaveram credulus; quam si ex sententia utriusque nostrum cernere contigisset, ne tu pulcre ac basilice decima ista, quam vovi, mactus ac polluctus discessisses. Lambinus Poetæ mentem non vidit.

Act. 3. sc. 1. vers. 28. *Eo condixi*. *Condicere*, apud IC. est denunciare. Hinc *Condicere cœnam*, cum quis alteri denunciat, se cum eo cœnaturum; ut convivæ, non convivatoris sit. Cic. lib. 1. Epist. F. 9. absolute dixit: *cum mihi condixisset, cœnavit apud me*. Suetonius Claudio cap. 21. *velut ad subitam condictamque cœnulam, invitare se populum dixerat*; qualis nimirum amicis, qui se ipsos invitant, apponitur: quam idem non illepide *sportulam* vocabat. *Torrent*. de *symbola*. V. N. Epid. 1 2. 22.

Vers. 37. *Atque id ne vos miremini*. Excusat Plautus, quod homines servulos potantes, amantes atque ad cœnam condicentes inducat in Scenam: quod mirum nemini videri deberi dicit, in palliata præsertim Comœdia, & quæ Athenis gesta fingatur, qua in urbe servis talia patrare potestas semper fuit. Quam rem Stichus tamen, Romæ se scilicet, haud Athenis esse, serio demum cogitans, potius, quam *in dividuam veniat*, id est, Romanis legibus, quæ ista vetabant, fraudem faciat, unde periculum capitulo creet suo; igitur sibi constitutum esse prædicat, nusquam in publicum prodire; sed partem ædium posticam uti potius.

Sc. 2. vers. 8. *Cum strena* &c. Pall. ambo, sicut & edd. vett. habent,

obscævavit. Quod hic locum suum tueri non potest, neque postremis editoribus placere debebat. *Obscævare* est malum omen offerre. Hic autem de bono agitur. Alii aliter atque aliter mutant. Non dubito quin pro *obscævavit*, quæ librariorum festinantium scriptura est, Plautus scripserit: *obcœnavit*, id est, comedit. Eo verbo & usus est noster in fragmento, quod exstat apud Varronem libro 6. de L. L. *De lumbo obcœnabis*. Hoc ergo vult: Mustela eum murem strenue, aut avide comedit, devoravit. His oculis meis id vidi! *Obcœnare*, ut *obludere*, *obcédere*, & ejusmodi alia apud Plautum. Probo unice conjecturam Clariss. Boxhornii, *eum strenue obcœnavit*, id est, comedit. Nam cœnare proprie est θοινᾶν. Vult autem comestum fuisse a mustela murem, non obsonatum; quod aliud est.

Verf. 32. *Me in lecto*. Accumbebant reclinata supera parte corporis in cubitum sinistrum, infera in longum porrecta ac jacente: capite leviter erecto, dorso a pulvillis modice suffulto. Sed quomodo, inquis, omnes æqua parte ad mensam pertingebant? Hoc modo. Primus decumbebat ad caput lecti: pedes porrigebantur pone dorsum secundi. Secundus vero occiput obvertebat ad umbilicum primi, pulvillo interjecto; pedes jacebant ad tergum tertii: & sic deinceps tertius; sic quartus. De loco autem digniori: Is, qui primus & ad caput lecti decumbebat, *Summus* dicebatur; qui ad pedes, *Imus*; qui inter istos, *Medius*. Hinc illa Plauti, *Da puer ab summo* &c. Et si tres convivæ in uno lecto; medius, dignissimus Summus fuit. Servi non in lecto, sed in subsellio juxta lectum, sedentes vesci solebant.

Verf. 41. *Perii hercle vero plane, nihil obnoxie*. Nec distinctio nec lectio sollicitanda in hoc versu, quem sic producit ut hic scriptus est, Agellius lib. 7. cap. 17. ubi dicit Plautum hæc duo inter se tanquam contraria opponere, *plane* & *obnoxie*. Obnoxius qui ab alio pendet & quasi ei subjectus. Qui sui arbitrii & tutelæ est, res plane agit ut vult, & solide. Qui alteri obnoxius est, obnoxie, & minus integre, dum eum a quo pendet respectat. Sic *obnoxie perire* dicitur, qui non plane nec funditus perit, sed aliquam spem salutis habet; ut illi qui non condemnati sunt a judice sui periculi, ut Latini dicunt, sed ab illo ad quem appellatio datur. Judices supremi condemnant reum plane non obnoxie. At illi unde appellatio est, obnoxie, non plane possunt condemnare.

Act. 4. sc. 1. vers. 66. *Accendes senem*. Illo, *accendere* putat Pamphilippus Antiphoni, tanquam seni decrepito, amicam juvenculam nulli usui esse, nisi ut eum complexu suo foveat & calefaciat: quod Davidi regi factum ex sacra historia didicimus. *Accendere* igitur non erit hic libidinem alicui concitare, sed vero corpus senile & egelidum fovere ac concalefacere.

Sc. 2. vers. 1. *Sed ita quod occœpi*. Nihil causæ est, cur iis adstipulemur, qui huic scenæ principium deesse volunt. Haud dubie respexit Gelasimus ad illa ultima scenæ ultimæ act. 3.

> *Certum est amicos convocare, ut consulam*,
> *Qua lege me nunc esurire oporteat*.

Hoc ergo vult hoc loco: Quod jam ante narrare vobis occœpi, convocavi amicos, ut consulerem, qua lege me nunc esurire oporteret. Interea autem dum absui a vobis, cum amicis convocaris deliberavi & decrevi, ut egomet me hodie fame jugularem. Nihil planius.

Verf. 39. *Inter cunctos*. Id est, vel

in arctiſſimo porero accumbere loco, qualis eſt inter cuneas, quibus aliquid duobus ſimul inditis & adactis, magis adſtringitur, vel duriſſimum lignum finditur & diſcluditur: tum enim inter duos ſic adactos patet tantum tenuiſſima rima.

Verſ. 51. *Abiiſti*. *Abiiſti* ἀντὶ τοῦ *obiiſti*, poſitum ſuſpicor. *Abitionem* enim pro morte δυσφημίας vitandæ, veteres uſurpaſſe, notum ex Feſto; ut ſemetipſum interroget Paraſitus, quaſi ambigens, utrumne inter vivos an mortuos potius numerari porro debeat occiſiſſimus.

Verſ. 56. *Potione vincea*. Lepide, inquit Turneb., laqueum vocat *potionem vinceam*: ac potionem quidem, quod cum potum guttur ſoleat tranſmittere ipſi inditum, inditur & induitur ei laqueus, quaſi tranſmiſſuro: *vinceam* autem a vinciendo venuſte deflexit, & ad potionem *vineam* vel *vinaceam* interim eleganter alluſit; quod laqueo collum vinciatur. *Vincea*, (vel ut alii, *vicea*) continens eſt Feſto.

Act. 5 ſc. 2. verſ. 24. *Bona ſcævs ſtrenaque*. *Scæva* quid ſit, diximus Pſeud. act. 4. 7. 39. *Strenam vocamus*, inquit Feſtus, *quæ datur die religioſo, ominis boni gratia, a numero: quo ſignificatur, alterum tertiumque venturum ſimilis commodi, veluti trenam, præpoſita S littera; ut in loco & lite ſolebant antiqui*.

Sc. 4. verſ. 6. *Polluctura* &c. Pollucturam vocat partem Herculaneam: quam Budæus de *ferali cœna* fruſtra interpretatur; nihil enim Libitinariis in comœdia. *Polluctura* reſpicit ad iter eorum maritimum; ibi enim abjiciebatur in altum, omne id quod gravaret mares præſentaneo vectorum damno. Malim legere, ut edidit Camerarius: *Hodie pollućtura præter nos jam dabitur nemini*; ſententia aperta.

Verſ. 7. *Monotrophe*. Stichus Sagarinum appellat *monotrophum*, quod ſolus ſit, nec contubernalem habeat ancillam, nec vicarium: qui enim talis eſt, ipſe ſibi miniſter eſſe cogitur, ſolusque veſcitur. *Monotrophe* accipio, ut ſit adverbium, hoc ſenſu: Nos ſimus ipſi nobis miniſtri; ut ii, qui ſoli vivunt, miniſtroque carent.

Verſ. 13. *Nos tamen efficimus pro opibus noſtra mœnia*. Comicus in Servi perſona dicit, eorum imitatione, qui pro ſuis opibus & facultatibus non deeſſe ſe Reipub. prædicant, ſed ſe munera facere dicunt, & de patrimonio fungendis muneribus impendere; *mœnia* enim pro *muneribus* dixit antique.

Verſ. 18. *Imperium te inbibere*. *Fontinalis*, deus fontium: unde *Fontinalia*, vocata *ſacra*. *Imperium* autem *inbibere Fontinali* eſt in aqua imperium habere. Sententia eſt: Utrum aquæ an vino præeſſe mavis? Feſtus: *Fontinalia, fontium ſacra; unde & Romæ Fontinalis porta*. Tertullianus: *Fontinalis, dea fontium*.

Verſ. 21. *In ſubſellio*. Notum eſt veteres & Romanos & Græcos, non ſediſſe ad menſam, ſed accubuiſſe. Quem morem etiamnum pleruſque Oriens uſurpat. Aliter fuit vetuſtiſſimis illis & heroicis temporibus: nam & Homerus heroas ſuos & procos Penelopes ſedentes facit in convivio: & Catullus in nuptiis Pelei. Servi item, & ſordidi interdum Cynici Philoſophi ad menſam non accumbebant: quo reſpexit hic Plautus; immo & liberi ad fulcra lectorum pedeſque parentum *ſedentes* veſcebantur: quaſi luxuriæ ritus illi ætati ordinive non decorus. Vulgatus tamen mos erat, accumbere in lectis: & hic fere talis. In cœnaculo menſa collocabatur rotunda, humilis, inferiorum quidem hominum tripes, & ex ſimplici ligno; lautiorum citrea aut acerna, aut lamina argentea intecta: quam pes eburnus fabre

factus, puta in modum Pardi aut Leonis, sustinebat. Circum mensam tres ut plurimum lecti erant; ex quo *Triclinii* nomen: vel duo etiam, quod Plautus *Biclinium* vocat. Ii porro lecti instruebantur aulæis, purpura aut alia veste stragula, pro copia aut inopia convivatoris. Id sub horam cœnæ fiebat, quæ erat ut plurimum diei nona. Sed priusquam accumberent, togas mutabant vestibus, quas a re *Cœnatoria* dixerunt. Tum etiam soleas pedibus demebant, ne lectum conspurcarent. Occupabant autem terni aut plerunque quaterni unum lectum. Si plures, sordidum habebatur. Ita fiebat, ut ex una communi mensa vix supra XII. vescerentur. Jam de *modo accumbendi*, diximus supra, act. 3. 2. 32.

Vers. 31. *Pulpamenti*. *Pulpamentum*, oblongum est laurum e pulpa, id est, parte carnosiore animalis: verbi gratia, quæ pars est posterior in lepore. *Lepus* enim (ut scribit Donatus) *ex parte sui posteriore pulpamentum præbet*. Hinc illud Livii Andronici dictum, a Terent. Eun. act. 3. sc. 1. usurpatum, *Lepus tute es, & pulpamentum quæris*; verbis tectum, re impudentissimum; quale illud apud Catull. *Ipse olera olla legit*.

Vers. 32. *Cupedia*. Festus: *Cupes & Cupedia antiqui lautiores cibos nominabant*. Cic. 3. Tusc. *Ambitio, mulierositas, pervicacia, liguritio, vinulentia, cupedia* &c. Isidorus: *Cuppe, fastidiosus est & cupidus*. Gloss. *Cupedius*, κνιπός. Et revera κνιπὸς est, quem *fastidiosum* vocamus; qui non multa, ut voratores, sed electilia edit: neque facile invenit, quod ad palatum faciat.

Vers. 43. *Uter demutassit*. Id est, uter nostrum ab hac lege discesserit, pro mulcta poculum ei auferetur. Excogitatum erat ludi genus post cœnam, quo non Magistri imperio ad bibendum cogebantur, ne nimium ebrietati indulgeretur: sed ut ea coërceretur, nemo, nisi aliqua in re peccarat, calicem ducebat: ut bibere, pœnæ & dedecoris esset, non invitationis aut magisterii.

Sc. 5. vers. 10. *Vapulat peculium*. Forte lubest ambiguitas in dictione *Peculium*, & æs servile & verpam salacem pariter significante; sed quid si *Vapula peculium*, rescribamus? ad exemplum, inquam, Proverbii veteris, *Vapula Papiria*.

Vers. 20. *Inde huc*. Cur hæc Scena in plures discerpta sit, olim caussam comminisci nullam potui, inquit Taubman.; nunc judicio factum arbitror: ut scilicet actio, inter istas potantium, saltantium, lascivientium molitiones, luculentior & amplior esset, & Fabula alias non longa, sic longior fieret.

Sc. 7. v. 1. *Qui Ionicus aut &c.* Hic *cinædici* nomen non esse infamis nefandique probri, a Nonio est annotatum; sed in saltatore poni: ut & mox *cinædus contra Staticulis stare nobis non magis potis est, quam fungus imbri*: tamen & enervem fractumque & velut exossem tripudiatorem, eo nomine intelligi crediderim: cum in Aul. act. 3. 2. scribatur, *Ita fustibus sum mollior miser magis, quam ullus cinædus*. *Ionicum* quoque *saltatorem* fere molliculum & effœminatum, delicatiusque se moventem, interpreter: ut apud Hor. 3. Od. 6.

Motus doceri gaudet Ionicos
Matura virgo; tum, quod Jonum mores & saltationes petulantiores erant; tum, quod (si id e propinqua repeti insula placet, nec in Asiam navigari) Siculi saltationem quandam, ut reor, blandam & voluptariam in honorem Dianæ celebrabant, *Ionicam* vocatam. Cum autem, ut a Plutarcho scriptum est in Sympofiacis, Tres sint saltationis partes, *Motus*, *Gestus* & *Demonstratio*: *Staticulos* ad quietem, quæ in gestu & statu

est & in demonstratione, pertinere crediderim, nec (ut opinor) injuria: *Versus* ad motum. Est enim *Versus* & *Orbis saltatorius*, species quædam motus, cujus multa genera tripudiatores frequentant; sed iidem etiam sæpe se versant, in orbemque rotant.

FINIS.